

A high-speed train, likely a TGV, is shown traveling through a forest. The train is white with red accents and is moving along a track that curves through a wooded area. The trees are in various stages of autumn, with some showing vibrant yellow and orange leaves. The sky is a clear, pale blue. The overall scene is serene and scenic.

# Lessicu

Prima  
edizione







**U « Lessicu bislingua di i Camini di Ferru di Corsica »**, hè natu da a vulintà pulitica chì u corsu ripiglia piazza, in a vita oghjinca di l'impresa.

Ritruvà quelle parolle chì sò state sempre in bocca di l'anziani, eccu u travaglione chì hè statu fattu da l'impiegati appassionati.

Oramai, stu librettu sarà a prova ch'ùn ci hè micca una parolla corsa ch'ùn esiste per quantu chì cuncerna u trasportu ferruvia, è l'aspetti tecnici di u mistieru.

U corsu pò esse addupratu dapertuttu, è in ogni situazione.

U corsu, ghjè a nostra ricchezza è u nostru patrimoniu. È perchè a tenemu cara a nostra lingua, a vulemu viva.

Oghje i Camini di Ferru di a Corsica facenu a so parte è tramandanu.  
E cusì sia !

U Presidente

**Mi ci vole à ringrazià assai :**

JB BARTOLI, Direttore Generale di U Caminu di Ferru di Corsica chi hà permessu a realizzazione di st'arnese è à F.Guidini per u so appoghju tecnicu di prima trinca.

A ringrazià dinù u presidente H.VANNI è u professore A.VESPERINI.

L.MARTINETTI

# Réseau des chemins de fer de la Corse



- Gare Principale
- Autre Gare
- Halte

# Réseau des chemins de fer de la corse



- Gare Principale
- Autre Gare
- Halte



# A

attention (faire)-attention-être attentif  
biais(en)-oblique (en)-de travers-en biseau  
bourrage-bourrer  
disputer-discuter-ils se disputent le poste  
disputé-discuté-controversé  
rendre la voie  
rendre les comptes  
tirer-imprimer un lexique à mille exemplaires  
«bien reçu»  
«garé bon état»  
«garé réparation différée»  
(délai de tolérance)-cinq minutes de délai  
comportement  
à bon droit  
à cause-par la faute de  
à condition que-conditionnellement  
sous condition  
à coup-choc-coup- immédiatement  
encore une fois  
à demeure  
à droite-du côté droit-droit-voie droite  
directement  
à fortiori  
à gauche  
à heure fixe-moment  
à la descente-c'est en descente  
combien dure la descente?  
à la jointure-en plus-au surplus  
à la prochaine halte-gare-station  
à l'amiable  
à l'extérieur-dehors-extérieur-extérieurement  
à l'heure-tard  
à l'usage de-faire usage-hors d'usage  
mot usité-langue usuelle  
à mi-chemin-faire une partie du chemin  
à moitié vide-ne contenant qu'un fond  
à première vue-tout d'abord-avant tout  
de prime abord-d'emblée  
à titre indicatif-à ce titre-au même titre que  
à usage externe-à usage interne  
à valoir-au compte de-à cause de  
par la faute de-tenir compte de  
à vide-sonner creux-espace-vide-interstice  
lacune

# A

*fà attenzione-esse attente-attente!-Stà attente  
in bisbò-in bisboni-di scalembu-di sbiecu  
imburrera-imburrà  
disputà-si disputanu u postu-disputatu*

*rende a strada-ristitu à strada  
resita di i conti  
tirà mille copie d'un lessicu  
ben ricivutu  
«ingaratu in bon statu»  
«ingaratu riparazione attempata»  
cinque minuti di cumportu-cumportu  
cumpurtamentu  
à bon dirittu  
per contu di-per colpa di  
pattu chi-à cundizione-cun cundizioni  
sottu cundizione  
colpu-à u colpu-  
torna un colpu  
stabbile  
à manu diritta-à diritta-dirittu-strada diritta  
direttamente  
moltu più- à più forte ragione  
à manu manca-à manca-à parte manca  
ora fissa-orata  
di falata-hè in falata-  
quantu dura a falata?  
in a ghjunta-di ghjunta-per ghjunta  
à a prossima fermata-gara-stazione  
d'estru amichevule-à bonu à bonu  
à l'esteriore-fora-esteriore-esteriuramente  
à l'ora-à u toccu-for d'ora  
à usu di-fà usu di-for d'usu-  
parolla in usu-parlatu usuale  
à mezu viaghju-avanzassu  
mezu viotu-infundagliatu  
à prima vista-anzituttu-  
di primu accattu  
à titulu indicativu-per sta ragione-cum'è-quantu  
per usu esternu-per usu internu  
in contu-à contu di-per contu di-  
tene contu di  
à viotu-sunà u viotu-  
viotu*

abaissé jusqu'au sol (arbre)  
s'abaisser jusqu'au sol (branches)  
abaissement-diminution  
abaisser-baisser-diminuer-abaisser un chiffre

abandon d'un projet-à l'abandon  
abandonner un droit  
abandon d'une partie de train en pleine voie  
abattre un arbre-renverser un arbre  
heurter un arbre  
abîmer-altérer-endommager-détériorer  
démolir-casser-s'abîmer  
abonnement-abonné-s'abonner

abonnement de travail mensuel  
mensuellement-mensuel  
abonnement étudiant mensuel  
aborder une question  
abords-environs de la voie ferrée  
le voisinage de la ville-tout près  
abords-alentours-parages-environs  
contour  
aboucher-boucher-boucher des joints  
calfeutrer-aboucher deux tuyaux  
about  
about (extrémité du rail)  
about-rallonge-ajout-adjonction  
aboutir  
abraser-limer  
abrasion  
abréviation-abrègement  
abri-à l'abri-être à l'abri  
abri de quai-auvent  
abrogation  
abroger-abroger par prescription  
abrupt (déclivité)-montée-rampe  
une voie raide-en montée  
abrupt-montée rude-raidillon  
lieu abrupt  
absence de continuité du frein automatique  
absent-s'absenter-manquer  
manquant  
absentéisme-absence-râté d'un moteur-  
manquement  
absorber  
accélération  
effet d'accélérateur  
accélération uniforme  
accéléré (en mode)-apprentissage accéléré  
accélérer-se dépêcher

*abbracagnatu*  
*abbracagnassi*  
*abbassamentu-diminuzione*  
*abbassà-calà-fà falà-sminuisce-diminuisce*  
*abbassà un ciffru*  
*abbandonu d'un prugettu-d'un pianu-à l'abbandonu*  
*abbandunà un dirittu*  
*abbandonu d'una parte di trenu in piena strada*  
*abbatte-lampà un arburu*  
*inticcià un arburu*  
*guastà-alterà-dannighjà*  
*ruinà-rompe-sciappà guastassi*  
*abbunamentu-arrugamentu -abbunatu*  
*abbunassi-arrugassi*  
*abbunamentu misincu di travagliu*  
*mensilmente-misincu-mensile*  
*abbunamentu misincu di studente*  
*abburdà-attaccà una quistione*  
*cuntorni-e vicinanze di a strada ferrata*  
*a vicinanza di a cità-vicinu vicinu*  
*cuntorni-circondi- vicinanze*  
*cuntornu*  
*abbuccà-tuppà-stuccà*  
*aghjunghje dui cannelli*  
*testa-capu*  
*capu di u ragliu*  
*aghjunta-aghjunzione-aghjunghjimentu*  
*riesce-ghjunghje-sbuccà*  
*limà-raspià-allimà*  
*abrasione-limatura*  
*abbreviazione-abbreviatura-abbreviamentu*  
*aggrottu-aggrondu-à l'aggrottu-esse à cupertu*  
*aggrottu di scalu-tettoghja*  
*abrugazione-annullamentu*  
*abrugà-annullà-prescrive*  
*erta-cullata-una strada erta-ritta*  
*in cullata-in pettera*  
*appettale-teppa-tipponu-rapiniccia*  
*pettale-à piccu*  
*mancanza di a cuntinuità di u frenu autumaticu*  
*assente-mancante-assentassi-mancà-*  
*ammancà-mancante*  
*assenteisimu-assenza-mancanza*  
*mancamentu*  
*assorbe-surpà*  
*accelerazione-acceleramentu*  
*effettu d'accelerazione*  
*accelerazione uniforme*  
*in modu acceleratu-amparera accelerata*  
*accelerà-andà più prestu-spicciassi*

accepté-agréé-admis-reçu	<i>accettatu-ammessu-ricevutu</i>
les admis et les non admis	<i>l'ammessi è i non ammessi</i>
accepter-ils ont accepté l'accord	<i>accettà-anu fattu u pattu</i>
accès-l'entrée de la gare-porte d'entrée	<i>accessu-l'entrata di a gara-porta d'entrata</i>
accès aux quais-donner accès	<i>accessu à i scali-permette di</i>
accessibilité-praticabilité-pratique-commode	<i>accessibilità -praticabilità-praticu</i>
accessible-un lieu-une halte accessible	<i>accessibile-un locu-una fermata accessibile</i>
accessoire-des frais accessoires	<i>accessoriu-secundariu-e spese in soprappiù</i>
accessoirement	<i>in secondu locu-in soprappiù</i>
accessoires-pièces détachées	<i>accessorii - pezze secundarie-pezze muntatoghje</i>
accident-par hasard-aléas-	<i>accidente-per accidente-incerti-</i>
aléas du métier	<i>incerti di u mistieru</i>
accidenter-accidenté-terrain accidenté	<i>accidentà-accidentatu-terrenu accidentatu</i>
accidentel	<i>accidentale</i>
accompagnateur-accompagnement-	<i>accumpagnadore-accumpagnamentu</i>
action d'accompagner	<i>accumpagnata-accumpagnu</i>
accompagner-escorter	<i>accumpagnà-scurtà</i>
accompli	<i>accumpitu-compiu-finitu</i>
accomplir-réaliser	<i>compie-realizà</i>
accomplissement-	<i>compiimentu-cumpiera-realizzazione-</i>
accomplissement d'un travail	<i>cumpiera d'un travagliu</i>
accord (convention)	<i>accordu-pattu</i>
accord-consentement-permission	<i>accunsentu-permissione</i>
être d'accord	<i>esse d'accunsentu</i>
accorder la voie-accorder l'intervalle	<i>accurdà a strada-accurdà l'intervallu</i>
accorder les travaux	<i>accurdà i travagli</i>
accoté-penché	<i>abbertunatu-arribbatu-in pendita</i>
accotement	<i>banchetta-ariciale di a strada-abbordu</i>
accouder (s')	<i>appughassi di govitu</i>
accoudoir	<i>ponibracciu-agguvitoghju</i>
accouplement-couplage	<i>accuppiamentu-accuppiatura</i>
accoupler-atteler	<i>accuppià-azzingà-attaccà-fà l'inguanziu</i>
accoutumance-habitude-par habitude	<i>avvizzamentu-abbitudine-per abbitudine-assue-</i>
prendre l'habitude de-habitué	<i>fazione-avvizzassi-avvizzatu-abbituatu</i>
accrochage	<i>scontru-intuppata-impettatura</i>
accrochage (relier)	<i>azzingatura-attaccatura</i>
accrocher-attacher-atteler	<i>azzingà-attaccà</i>
suspendre-lier	<i>appende-lià-ligà</i>
accroissement-augmentation en largeur-	<i>accriscimentu-allargamentu-</i>
en longueur	<i>allungamentu</i>
accroître-croître- accroître les dépenses	<i>accresce-cresce-cresce e spese</i>
s'accroître	<i>accrescesi</i>
accueil-accueillir	<i>accolta-accoglienza-accoglie-riceve</i>
accueil-information - renseignement-achat de	<i>accoglienza-infurmazione-compra di biglietti-ac-</i>
titres-accès aux quais	<i>cessu à i scali</i>
accueil courtois-professionnel	<i>accoglienza curtese-professionale</i>
accumulateur	<i>accumulatore</i>
accumulation-entassement-tas- amoncelle-	<i>accumulazione- ammansera - accumulamentu-</i>
ment-amas	<i>ammassata-ammansata</i>
accumuler (s')-s'entasser-s'amasser	<i>accumulassi- accatastassi</i>

s'assembler-se grouper-grouper  
 acétylène  
 achat-acquisition-acheter-acquérir-acheté  
 acheteurs et vendeurs  
 acheminé-transporté  
 acheminement-mise en route-en marche-  
 commencement-donner le branle  
 acheminement des voyageurs par train de  
 substitution  
 acheminement d'un automate avarié  
 causer une avarie-avarier  
 acheminer (s')-se mettre en route-se diriger  
 se diriger vers le haut-vers le bas  
 acheminer-mettre en route-guider-aiguiller  
 aiguiller un train  
 acheter tout en bloc  
 achever-finir-terminer-mener à terme  
 achevé-terminé  
 acier (en-d')-acier-aciéré-recouvert d'acier  
 acier : allongement et résilience  
  
 acquérir l'assurance que le canton est libre et  
 qu'il le restera  
 acquisition-gain-achat-acquérir-acquis  
 acquéreur  
 acquit  
 acquitter-payer-régler-s'acquitter  
 d'une facture-d'une dette  
 action de bouclage (sécurité)  
 action de décharger-décharger-déchargé  
 action de redressement (sécurité)  
 la situation s'est redressée  
 action d'écartier-mise à l'écart-mettre de  
 côté-se mettre de côté-dévier-  
 détourner  
 action d'effacer-effacement (retrait)-s'effacer  
 effacer  
 actionner-actionner une machine  
 actionneur  
 actions répétées fréquemment-visites  
 fréquentes-régularité-fréquemment  
 activité-agent en activité-activité suspendue  
 activité ardeur au travail  
 acuité  
 adaptation-ajustement-ajustage-faculté d'adap-  
 tation-adaptable  
 adapter-conformer  
 adapter (s')  
 adapter un tuyau à un récipient-à un réservoir  
 additionner

*ammassassi-aggruppassi-aggruprà*  
*acetilene*  
*compra-cumprà-accattà-compru*  
*cumpradori è vindidori*  
*indersiatu -trasportatu*  
*avviata-avviamentu-*  
*avviu-dà l'avviata*  
*avviamentu di i viaghjatori da trenu di*  
*sustituzione*  
*avviamentu d'un autumutore avariatu-*  
*avarià*  
*avviassi-mettesi in strada-diregesi ,piglià*  
*piglià à l'insù-inghjo*  
*avvià-invià-guidà-stradà-fà mutà via à un trenu*  
*svià un trenu*  
*cumprà in abbloccu*  
*compie-fini ,ultimà-dà l'ultima manu*  
*compiu-finitu-ultimatu*  
*acciaratu-acciarignu-acciaru-acciaighjatu*  
*acciaru : allungamentu è capacità di resistenza*  
*à a rumpitura*  
*ottene l'assicurazione chi u cantone hè libberu*  
*è fermerà libberu*  
*acquistu-compra-acquistà-acquistatu*  
*acquistadore*  
*chitanza-scarica-ricivuta*  
*pagà-saldà-*  
*pagà una fattura-un debbitu*  
*azione d'inchjirchjatura (sicurità)*  
*scarchera-scarcà-scarcatu*  
*azione d'addirizzamentu (sicurità)*  
*a situazione s'hè addirizzata*  
*scansamentu-scantata-scantà-scansà-accantà*  
*accansassi-svià-devià*  
  
*ritirà ,ritiru-scartassi-ritirassi-andassine*  
*cancellà*  
*azziunà-mette in marchja-move una meccani-*  
*ca-mette una meccanica in marchja-azziunatore*  
*azione ripetute frequentemente-visite*  
*frequente-frequenza-cun frequenza*  
*attività-agente in serviziu-attività suspesa*  
*labburiusità*  
*acutezza*  
*adattamentu-aghjustamentu-aghjustata*  
*adattabilità-adattevule*  
*adattà-cunfurma*  
*adattassi-affassi*  
*accannellà*  
*addizziunà-aghjustà*

adéquat-idoine  
 adhérence-adhérence dégradée  
 adhérence utilisable-coefficient d'adhérence  
 adhérence réalisable  
 adhérer-consentir  
 adjacence  
 adjacent-limitrophe-voisin-qui touche  
 adjoindre  
 adjoint-adjoint-joint-ajouté-assemblé-jointé  
 (adjectif)  
 adjudicataire-adudicateur-adjudication  
 adjugé-les travaux furent adjugés à plusieurs  
 entreprises  
 admettre  
 administrateur-administration  
 administratif-administré-géré  
 administrer-gérer-diriger-dirigeant  
 admis-reçu  
 admission-entrée-admissible-recevable-  
 valable  
 adresse-boite postale-poster  
 adresser-envoyer-diriger  
 adret-versant exposé au midi-au soleil  
 adulte-jeunes gens adultes  
 affaire-occupation-question  
 affaires de contentieux  
 affaissement-tassement-éboulement-effondrement  
 afférent  
 affichage-tableau d'affichage-affiche  
 affichage à l'écran  
 afficheur-visualisateur-visualiser-visualisation  
 affiliation-affilié  
 affirmatif-réponse-proposition affirmative  
 affleurement-l'affleurement du schiste-  
 du granit  
 affluence-foule-multitude  
 afflux-arrivée en masse-foule, affluence  
 afflux de touristes-de voyageurs  
 affouillement-excavation  
 affranchir de (s' .....)  
 affranchissement d'une lettre  
 affûtage-affilage-aiguisage  
 affûter-effiler-aiguiser-affûter un outil tranchant  
 âge-âgé  
 âge et état des rails et charge de la ligne  
 agence  
 agenda  
 agent circulation  
 agent d'accompagnement  
 agent de commande

*adequatu-cunvitu*  
*aderenza-aderenza sgradata*  
*aderenza utilizevule-cuefficiente d'aderenza*  
*Aderenza ottinevule-*  
*aderi-aderisce - esse d'accusentu - accusente*  
*cunfinenza*  
*cunfinente-chi si tocca-aghjacente*  
*aghjunghje-aghjugne*  
*aghjuntu-aghjuntu*  
*(aghjettivu)*  
*aghjudicariu-aghjudicadore-aghjudicazione*  
*aghjudicatu-i travagli funu aghjudicati à*  
*parehje imprese*  
*adimette-ammette-fà contu*  
*amministratore-amministrazione*  
*amministrativu-amministratu*  
*amministrà-gisti-reghje-dà capu-dirighjente*  
*ammessu-adimessu-ricevutu*  
*ammissione-ammissibile-chi si pò ammette-*  
*valevule*  
*indirizzu-addrizzu-scatula pustale-pustà-impustà*  
*indirizzà-invià-mandà-fà capità*  
*sulana-sulia-sulichja*  
*adultu- persona maiò-giovani adulti*  
*affare-occupazione-quistione*  
*affari cuntenziozi*  
*ciduta di terrenu-trafalamentu-sfundamentu*  
*chi tocca-afferente*  
*affissera-affissu-tavulone di l'affissera-affissu*  
*visualisazione à u screnu*  
*affissatore-visualizzatore-visualizà-visualizzazione*  
*affiliazione-affiliatu*  
*affirmativu-risposta-prupusizione affirmative*  
*affiuramentu-a vinuta à fiore di u matticciu-di u*  
*granitu*  
*affluenza-populu*  
*abboccu-folla-affullanza*  
*abboccu di turisti-di viaghjatori*  
*scavu-scavata*  
*affrancassi*  
*francatura*  
*arrutime-arrutera*  
*arrutà-appinzà-affilà-dà u filu à un ferru*  
*età-vechju-anzianu*  
*età è statu di e raglie è carica di a ligna*  
*agenzia-agenzia*  
*agenda*  
*agente di circolazione*  
*agente d'accompagnamentu*  
*agente di u cumandu*

agent de dépôt-agent de maintenance  
agent de gare  
agent de la voie  
agent de train  
agent formation des trains  
agents formés et désignés dans les consignes  
c'est un agent formé  
agglomération-village-hameau  
l'ensemble de l'agglomération  
agité-secoué-remué  
agiter-remuer-secouer  
(un récipient contenant un liquide)  
agiter-secouer  
agrafe  
agrafer  
agrafeuse  
agréer-accepter-agréé-accepté admis-reçu  
agrément-consentement-

voyage d'agrément  
agrément-certification d'un matériel roulant  
permettre-autoriser-certifier  
agrès de sécurité  
aiguillage-poste d'aiguillage-levier d'aiguillage

erreur d'aiguillage  
aiguillage à manœuvre électrique  
aiguillage entrebâillé  
aiguillage talonnable non renversable  
aiguillage talonnable renversable  
aiguille  
aiguille entrebaillée-entr'ouverte  
aiguille position manuelle  
aiguille rectiligne-aiguille courbe  
aiguiller-aiguilleur

aiguilles (cadran)  
aiguiser (à la meule)  
aimant-aimantation-electroaimant-  
remanence  
air comprimé  
ajour-jour-clarté-lueur-éclat  
ajourer-ajouré  
ajourner-ajourné  
ajout  
ajout tarif  
ajustage  
ajuster-préparer-agencer  
ajusteur  
alarme

*agente di depositu-agente di mantanimentu*  
*agente di gara*  
*agente di a strada*  
*agente di trenu*  
*agente di furmazione di i treni*  
*aghjenti furmati è designati in e cunsigne*  
*hè un agente furmatu*  
*agglomerazione-paese-paisolu poghju di case*  
*l'inseme citatinu*  
*ciambuttatu-scuzzulatu-trinnicatu*  
*sciambaglià-ciambuttà-sciambuttà*

*sciacquità-scuzzulà-trinnicà*  
*agraffu-rampinu-granciu-fibbia*  
*agraffà-aggrancià-affibbià*  
*rampinaghja-agraffatrice*  
*aggradisce-accetà-aggraditu-accettatu*  
*aggradimentu-accunsentu-cunsentu-approvazione-*  
*permessu-*  
*viaghju di piacere*  
*cunsentu-certificazione per un materiale rutulante*  
*permette-accunsente-certificà*  
*attrezzi di sicurità*

*raglie per mutà via-per svià-postu di*  
*manuvre-manuvella di scambiamentu-*  
*sbagliu d'orientazione*  
*acu muturizatu*  
*acu incanteratu*  
*acu tallunnevule micca ringuarscevule*  
*acu tallunnevule ringuarscevule*  
*acu*  
*acu in canteghja ,in canteroni-incanteratu*  
*acu in pusizione manuale*  
*acu dirittu-rettilineu-acu curbu*  
*stradà-direge-fà mutà via à un trenu-scambià di*  
*via-guardascambiu*

*sfiere*  
*amulà*  
*calamita-calamitazione-elettrucalamita*  
*calamitazione rimanente*  
*aria cumpressa*  
*luce-lucenda*  
*allucià-trafurà-trafuratu*  
*aghjurnà-rinvia-aghjurnatu*  
*aghjustu-aghjustatura-aghjunta*  
*aghjunta di tariffa*  
*aghjustime-aghjustamentu-adattatura*  
*inghenà-apparichjà-accuncià-assestà*  
*aghjustore*  
*allarme-allarmu*

aléa-les aléas du métier-  
 il y a des aléas aléas climatiques  
 alentour (au voisinage)-autour  
 alentour (la région)  
 alentours  
 alerte (signal qui prévient d'un danger) alarme,  
 alerte donner l'alerte prévenir un accident  
 alésage  
 alésage des cylindres  
 aléser  
 aleseuse  
 alignement-fait d'aligner-dégauchissage  
 file d'attente-en alignement  
 aligner-aligné  
 alimentation en air comprimé  
 alimenter la conduite générale-faire le vide  
 allée (passage entre les rangées de places assises)  
 allées et venues  
 aller-se déplacer-déplacer-mouvoir-cheminer-  
 fonctionner  
 aller de l'avant-aller aux renseignements-aller  
 de pair-aller en foule  
 aller directement-train direct-se diriger-diri-  
 ger-orienter-aiguillé-orienté  
 aller simple-aller retour-  
 prendre l'aller et le retour  
 aller vers (ordre)-ralentir-décélérer  
 appuyez-arrêtez  
 alliage-amalgame-amalgamation-transvaser  
 sans arrêt-mélanger-burette  
 allongé-allonger-étiré-étirer-étirage (action)  
 bonne distance  
 allumage-allumé-  
 allumer  
 allure-erre  
 le train marche sur l'erre  
 alluvion-alluvial-terres d'alluvions-terrains  
 alluviaux  
 alphabétique (index)-alphabet  
 lettres de l'alphabet  
 alternateur-courant alternatif-s'alterner-se  
 succéder-alterné  
 aluminium-pièces en aluminium  
 amalgamé-mélange-mélangé-pêle-mêle  
 âme du rail  
 aménagement (opération-résultat)  
 agencement aménagement des horaires de  
 travail  
 amende-régularisation-régulariser sa situation  
 il est de règle que

*incertu-risicu-l'incerti di u mistieru-  
 ci sò l'incerti-incerti climacichi  
 circunvicinatu-in giru  
 u circundariu  
 à l'intornu-cuntorni-circondo  
 attente-allerta !-allarme-privene-dà l'allarme  
 prevene un accidente  
 alesaghju-diametratura-cilindratura-allargatura  
 alesaghju di i cilindri  
 alesà-cilindrà-allargà  
 alesatrice  
 allignmentu-filarata-addirizzatura-filarata di  
 ghjente chi aspetta-in allignmentu  
 allinià-infilarà-alliniatu  
 alimentazione d'aria cumpressa  
 alimentà a cundotta generale-fà u biotu  
 passagiù (trà e file di e piazze à pusà)  
 passì è veni  
 andà-movesi-tramutassi-tramutà-caminà-  
 funziunà  
 fà a so strada-tirà avanti-piglià nutizie  
 andà ticci ticci  
 andà direttu-trenu direttu-diregesi-  
 direge-orientà-direttu-orientatu  
 andata sola-andata-andata è ritornu-l'andà è u  
 vultà-piglià l'andata è u ritornu  
 andà versu (ordine)-rallentà-appughjà-arrimbà  
 piantà-arreghje  
 mischju-mischjume-misciulà-  
 misciarola  
 allungatu-allungà-stinzatu-stinzà  
 stinzera (azzione)-stinzata  
 accenditura-accendimentu-accendera  
 accesu-accende  
 andatura (vitezza è manera di movesi)  
 u trenu marchja nant'à l'andatura  
 alluvione-purtaticciu-alluviale  
 terre d'alluvioni-terreni alluviali  
 indice alfabbeticu-alfabbetu- santacroce-  
 lettere di l'alfabbetu  
 alternatore-currente alternativu-alternassi  
 alternatu  
 alluminu-pezze in alluminu  
 amalgamatu-bulighjera-bulighjoni  
 corpu di u ragliu  
 acconciu (accuncera-accuciamentu)  
 assestu-assestu di l'ore di u  
 travagliu  
 emanda-regularizzazione-mettesi in regula-  
 a regula hè chi*

amendement-amélioration d'un texte réglementaire	<i>emendamentu d'un testu regulamentare</i>
amener (transporter)-amener (apporter)-	<i>purtà-arricà-</i>
le train vous amène à destination	<i>u trenu vi porta à u locu</i>
amenuiser un manche-amenuiser une planche	<i>allisinà un stile-amminurisce una tavula</i>
rectifier une pièce-rectification	<i>rettificà una pezza-rettificazione</i>
amiante-site amiantifère	<i>tigliu-situ cù u tigliu</i>
amont-en amont-	<i>insù-sopra-à l'insù-parte suprana</i>
ceci doit se faire en amont	<i>quessa vole esse fatta prima</i>
amorcer-amorcer une pompe-amorçage	<i>amursà-innescà-mette in strada-principià</i> <i>mette una pompa in strada</i>
amortisseur-l' amortissement court sur dix ans	<i>ammurtissore-parascosse-u rimpattu vole dece</i>
amortissement-amortir	<i>anni-ammurtimentu-ammurtisce</i>
amortisseur vertical	<i>ammurtissore, parascosse verticale</i>
ampère	<i>ampere</i>
amplitude- ampleur-importance-amplification	<i>amplitutine-ampiezza-impurtanza-amplificazione</i>
amplifier-amplificateur	<i>amplificà-amplificadore</i>
ampoule-lampe-petite lampe-torche-lampe-poche	<i>ampolla-lampana-lampadina-torchja</i>
an-année-l'année dernière-par an-d'année en	<i>annu-l'altru annu-à l'annu-</i>
année-de plus en plus	<i>annu per annu</i>
analogie-analogique-analogiquement-de façon	<i>analugia-sumiglia-analogicu-</i>
analogue	<i>analugicamente</i>
analyse-compte rendu-analyser-analysé	<i>analisi-analizà-analizatu-</i>
analytique	<i>analiticu</i>
analyse des risques : heurt par circulation ferro-	<i>analisi di i risichi : urtu da una circolazione</i>
viaire-zone de travail interdite	<i>ferruviaria-zona di travagliu interditta</i>
ancrer-chaîner	<i>inchjavà- fissà-incatenà</i>
angle-côté d'un bâtiment-pierre angulaire	<i>quatrera d'un casamentu-petra d'angulu</i>
angle d'approche	<i>angulu d'avvicinamentu</i>
angle aigu-angle droit-angle obtus	<i>angulu acutu-angulu quattru-angulu ottusu</i>
animal-animaux domestiques	<i>animale-animali</i>
animateur	<i>animadore</i>
anneau d'intercirculation	<i>anellu d'intercirculazione</i>
anneaux de suspension	<i>anelli di suspensione</i>
année-année scolaire-universitaire-tout le long	<i>annata-annu sculasticu-universitariu</i>
de l'année production d'une année	<i>tutta l'annata-annata</i>
annelé-fait à anneaux	<i>anellatu-anellosu</i>
annexe-annexé-annexer	<i>annessu-annessu-annessà</i>
annihilation	<i>annientamentu-messa à nunda</i>
annihiler-annihilé-réduit à zéro	<i>annientà-annullà-annientitu-messu à nunda</i>
annonce	<i>annunziu-segnu-avertimentu-annunziamentu</i>
annoncé-averti-avisé-informé	<i>annunziatu, signalatu-avertitu</i>
annoncer-faire savoir	<i>annunzià- averti-fà sapè</i>
annotation-annoter	<i>annutazione-nota-aghjunta-annutà-aghjustà note</i>
annuaire	<i>annuariu</i>
annualité-annuité-percevoir une somme par	<i>annualità-annuità-tuccà una volta</i>
annuité	<i>à l'annu</i>
annuel-un contrat annuel	<i>annuale-un cuntrattu à l'annata</i>
annuellement-chaque année-tous les ans	<i>annualmente-tutti l'anni</i>
annulation-abrogation-infirimation	<i>annullamentu-annullazione-abrugazione</i>
annulation de demande de secours	<i>annullamentu d'una dumanda di succorsu</i>



annulation de zone	<i>annullamentu-annullazione di zona</i>
annulation d'un signal par adjonction d'une croix de Saint André	<i>annulamentu d'un signale cù una croce di Sant'Andria aghjunta</i>
annulé-abrogé-infirmé	<i>annullatu-abrugatu</i>
annule et remplace	<i>annulla è rimpiazza</i>
annuler un abonnement-reporter un abonnement-proroger un abonnement	<i>annullà un abbonamentu-differisce un abbonamentu-prurugà un abbonamentu</i>
annuler, abolir-infirmier	<i>annullà-annullisce</i>
anomalie-irrégularité-étrangetés-anomalies du comportement (attitude)	<i>anumalia-irrigularità-stranezze in lu modu di fà-stranezze in lu cumpurtamentu</i>
anormal-bruit anormal-balancement anormal	<i>anurmale-chì ùn hè micca nurmale ; rimore, frombu-trostu anurmale-sbilancimentu anurmale</i>
antenne-relais	<i>antenna-puntu di rinviu</i>
anti - enrayeur-plat sur la roue	<i>antiincruccatura-frustera piana di a rotula</i>
antidater	<i>mette a data capunanza</i>
antidérapant	<i>ch'impedisce di sculiscià</i>
antienrayage	<i>anticruccatura</i>
antigel	<i>antighjelu</i>
antilacet	<i>contrutrincale</i>
août	<i>aostu</i>
apercevoir de loin-s'apercevoir-	<i>sculunna-scorge da luntanu-accorgesi-avvedesi</i>
apercevoir	<i>vede-scope</i>
appareil de dilatation	<i>apparechju di dilatamentu</i>
appareil de voie	<i>apparechju di strada</i>
appartenance-dépendance-ressort	<i>appartenenza-dipendenza-cuncernenza</i>
rapport	<i>raportu</i>
appel-décision sans appel	<i>chjama-chjamata-decisione ferma è difinitiva</i>
appel d'offres	<i>appellu d'offerta-lampa d'offerta</i>
appeler-nommer-appeler à l'aide-	<i>chjamà-chjamà à l'aiutu-chjamà à u succorsu</i>
appeler quelqu'un	<i>chjamà à qualchissia</i>
application pratique	<i>applicazione pratica</i>
appoint (complément en petite monnaie d'une somme due)-complément	<i>sparechju-cumplementu</i>
appoint liquide refroidissement du moteur	<i>aghjunta di liquidu per rinfrescà u motore</i>
apporter-les nouvelles techniques ont apporté de nombreux changements	<i>arricà-purtà-e tecniche nove anu arricatu cambiamenti assai</i>
apposer-imputer-attribuer	<i>appone, imputà-attribui</i>
mettre-poser-placer	<i>mette- pone-piazza</i>
apposer une étiquette : frein isolé-l'étiquette prescrit	<i>appone una etichetta : frenu isulatu l'etichetta prescrive</i>
appréciation-action d'évaluer-évalué-estimé	<i>apprezzazione-apprezzatu</i>
aperçu (un)	<i>vista-colpu d'ochju</i>
apprendre-apprendre un métier-étudier	<i>imparà-imparà un mistiere-studià</i>
enseigner le corse	<i>insegnà u corsu</i>
apprendre le corse	<i>imparà u corsu</i>
apprenti-novice-débutant	<i>nuviziù-principiante</i>
apprêt-agencement- arrangement-remise en ordre-rangement	<i>accunciata-apprestamentu-accunciamentu</i>
apprêt-préparation-préparatifs	<i>mette ordine-arrangiata</i>
approbation-autorisation-agrément	<i>ammanimentu-preparazione-preparativi</i>
	<i>approbazione-cunsentu-</i>

approbateur  
approche-rapprochement  
approcher (s')-approcher un nombre  
approuver  
approvisionnement  
appui-soutien  
appui central  
appui tête  
appuyer (manœuvre)-appuyer contre  
appuyer son raisonnement  
après le départ  
après-demain  
après-midi  
apte à tout  
apte au poste  
aptitude en rampe d'un engin moteur  
aqueduc-ponceau-chape-canal d'irrigation  
pluvial-de pluie  
arasement  
araser-mettre de niveau  
arbre-planter-couper-étêter-dessoucher un  
arbre  
arbre à cames  
arbre creux  
arbre de moteur  
arbre de transmission  
arc circulaire  
arc elliptique  
arc en anse de panier  
arc outrepassé  
arc parabolique  
arc surbaissé  
arc-boutant  
arceau-arche (pont)  
archiplein-plein à ras- bord-mois plein-bondé  
entièrement-à fond  
archives (lieu de conservation)-archives (docu-  
ments justificatifs)conservateur  
argent-payer en espèces  
armer (mécanisme)  
armoire électrique  
arpentage  
arqué-courbé-plié-tordu  
courbe-boucle de la voie  
arrêt (action de s'arrêter-d'arrêter)  
arrêt (point d'arrêt)-point d'arrêt habituel en gare  
arrêt des circulations  
arrêt du moteur  
arrêt d'urgence-arrêt accidentel  
arrêt facultatif

*approbatore*  
*avvicinata-avvicinamentu*  
*avvicinassi-apprussimà un numeru*  
*appruvà-cunsente-esse d'accusente*  
*appruvistamentu-appruvisiunamentu-pruvista*  
*appoghju-sustegnu*  
*appoghju centrale*  
*ponicapu-appoghjacapu*  
*appughjà (manuvra)-contrapuntà*  
*cunfurtà u so ragiunamentu*  
*dopu partenza*  
*dopu dumane*  
*dopu meziornu*  
*bonu da tuttu*  
*attu per u postu*  
*capacità in cullata d'un materiale muturizatu*  
*acquidottu-*  
*piuvale-piuvan*  
*messa à livellu-apparinera-spianera*  
*apparinà-spianà-mette à paru-livellà*  
*arburu-pone-taglià-scapà-*  
*dicceppà un arburu*  
*arburu scaffalatu*  
*subbiu viotu*  
*subbiu di u mutore*  
*arburu di trasmissione*  
*arcu tondu*  
*arcu ellitticu*  
*arcu in manicu di spurtellu*  
*arcu ultrapassatu*  
*arcu parabolicu*  
*arcu sbassatu*  
*contruvolta-arcu di puntellatura*  
*archettu-arche (ponte)*  
*trapienu-strapieniu-pieniu-rughjulu-rasu*  
*mese sanu-pieniu à tappu-à pienu*  
*archiviu (locu di cunservazione)-archivi (docu-*  
*menti ghjustificativi)-cunservadore*  
*soldi-solli-pagà in liquidu*  
*incruccà-incruchjà*  
*armadiu elettricu*  
*arte di misurà i terreni*  
*inarcatu-inturchjatu-piegatu-tortu*  
*inturchjata di a strada*  
*arrestu-piantata*  
*fermata-puntu d'arrestu abituale in gara*  
*arrestu di e circolazione*  
*arretta di u mutore*  
*arrestu d'urgenza-arrestu accidentale*  
*arrestu facultativu*

arrêté (un)-ordonnance-organisation- disposition	<i>decisione-ordinanza-assesamentu (attività) -dispusizione</i>
arrêté-stoppé-immobilisé	<i>arrestatu, fermatu-immobilizatu</i>
calé (véhicule)	<i>imbarratu (veiculu-mezu di trasportu)</i>
arrêter-retenir-arrêter un train-	<i>fà piantà-parà-firmà u trenu-calà-</i>
arrêter le moteur	<i>spenghji u mutore</i>
arrêter un compte	<i>chjode un contu (di banca)</i>
arrêter une manœuvre dans une position donnée	<i>buzzà</i>
arrêts prescrits	<i>arresti signalati</i>
arrière (en)	<i>addaretu-in daretu</i>
arrivage	<i>arrivu di mercanzie-arricata-arrichera</i>
arrivé	<i>ghjuntu</i>
arrivé-survenu-événement-accident-évène- ment-fait	<i>capitatu-accadutu-accaduta-accadutu</i>
arrivé au pont-dès le début du mois septembre	<i>toccu u ponte-tuccatu-toccu settembre</i>
arrivée-la nuit venue-arrivée	<i>arrivu-ghjunta affacata - tocca a notte-ghjunta a notte</i>
arriver-porter au terme- l'achèvement (une chose)-achevé-atteindre son but	<i>ghjunghje-purtà à cumpiimentu-cumpiu</i>
arriver à destination	<i>ghjunghje à u so fine</i>
arrondi	<i>ghjunghje à postu</i>
articulation	<i>attundulitu</i>
articulation élastique complète	<i>articulazione-aghjunghjitura</i>
ascension	<i>articulazione elastica cumpletta</i>
aspect-structure-fonctionnement d'une pièce- d'un mecanisme	<i>Ascensione</i>
aspect anormal ou position douteuse	<i>aspettu-struttura-travagliu d'una pezza-d'un</i>
d'un signal	<i>meccanisimu</i>
aspersion-extinction d'un incendie- agent d'extinction	<i>aspettu anurmale o indicazione dubitosa d'un</i>
aspiration-ouverture d'aspiration-extraction	<i>segnale</i>
extracteur	<i>aspersione-estinzione d'un incendi</i>
assainissement-assaini-assainir	<i>prudottu per l'estinzione</i>
	<i>aspirazione-tromba d'aspirazione-estrazione</i>
	<i>estrattore</i>
	<i>assanimentu-assanamentu-assanita-assanitu</i>
	<i>assani-nettà-puli-</i>
	<i>mntame-incastramentu</i>
assemblage	<i>appiccera-riunione-muntame</i>
assemblage (materiels)	<i>appicciu à incastru sfurcati</i>
assemblage à queue d'aronde	<i>mntame capu à capu-muntame in angulu</i>
assemblage bout à bout-assemblage d'angle	<i>mntame di i cori ind'è e raglie</i>
assemblage des coeurs en rails	<i>appiccià-aghjunghje</i>
assembler (materiels)-accoupler-épisser	
ajouter-joindre-adjointre	<i>abbilitatu-abilità</i>
assermenté-assermenter	<i>calatu-pusatu-pusà-assise (architettura)-prima</i>
assis-être assis-assise (architecture)-première	<i>fila</i>
assise	<i>assistenza per a maestria d'opera-maestru</i>
assistance à maîtrise d'ouvrage-maître	<i>d'opera</i>
d'œuvre	<i>cullegà ,assucià-uni-aggruppà-riuni-ri-</i>
associer-grouper-réunir-rallier-rassembler	<i>guarà-rallegà-riligà</i>
relier	<i>Assunzione</i>
Assomption	<i>sughjucazione-sughjucatu-sottumissione</i>
assujettissement-assujetti-soumission	<i>sugezzione</i>
sujétion-suggestion	

assurance-confiance-sécurité-certitude-  
 veuillez croire à l'assurance  
 assurer-affirmer-assurer (sécurité)  
 s'assurer  
 astiquer-nettoyer-faire briller-lisser-polir-astiquer  
 astreindre-assujettir-forcer-obliger-contraindre  
 astreinte  
 astreinte chef d'établissement  
 astreinte fonctionnelle  
 astreinte niveau 1:en fonction du niveau de  
 gravité est avisé par le niveau 2  
 astreinte niveau 2:doit être systématiquement  
 avisé des incidents  
 asymétrique-asymétrie des roues-  
 asymétriquement  
 atelier-éta bli  
 attache-le point d'attache  
 attaches fer/bois  
 attaches fer/fer  
 attaches rigides-rigoureux  
 atteindre son but(sens figuré)-  
 atteindre son but (sens propre)  
 attelage (dispositif)  
 attelage (opération)-dételage (opération)  
 attelage-accrochage  
 attelage à vis : crochet de traction-  
 tendeur  
 attelage; tendeur: chape-manivelle-manille  
 mobile  
 atteler-accoupler  
 attendre-attendu-attendre le train-s'attendre  
 attendre le dernier moment  
 attente-dans l'attente d'une réponse-attente  
 (longue)  
 attente (en)  
 attention-manque d'attention-prêter attention à  
 ce que dit quelqu'un  
 atténuateur de bruit-atténuation-diminution  
 atténuer-diminuer  
 attestation-attesté-attestà  
 attestation de prix-de retard-attestatu di salariu  
 attribuer-donner-assigner-allouer-imputer-affecter  
 au complet-compléter  
 au compte de-à bon compte-se rendre compte  
 prendre en compte  
 au contact-être au contact-prendre contact  
 entrer en contact  
 au contraire-en sens contraire-jusqu'à preuve  
 du contraire  
 au feu !

*assicuranza-cunfidenza-sicurezza-certezza*  
*siate certu*  
*assicurà-affirmà-assicurà (sicuritá)*  
*assicurassi*  
*nettà-pulì-fà spampillà-alliscià*  
*obligà-sottumette-furzà-custringhje*  
*permanenza-obbligu*  
*permanenza di u capu di stabilimentu*  
*permanenza funziunale*  
*permanenza livellu 1: hè avvisatu per u livellu 2*  
*in funzione di u livellu di gravità*  
*permanenza livellu 2:duve esse avvisatu di l'inci-*  
*denti sistimaticamente*  
*asimetricu-asimitria di e rotule-*  
*asimitricamente*  
*attellu-bancu-panca*  
*liame, liagliula-ligame-u ligatoghju*  
*fissazione ferru nant'à legnu*  
*fissazione ferru nant'à ferru*  
*liame rigidi-fissazione-rigide*  
*ghjunghje à u so fine (sensu particulare)*  
*ghjunghje à u so puntu (sensu propiu)*  
*inganciu (dispositivu)*  
*accuppià-accuppiamentu-staccà ,staccamentu*  
*abbrancata-azzingatura-azzingu*  
*inganciu à vita: azzingatoghju di trazione-*  
*tendidore*  
*inganciu; tendidore: articolazione di ligame-*  
*manivella-maniglia*  
*attaccà-accuppià-abbrancà*  
*aspittà- assettà-aspittatu-aspittà u trenu*  
*aspittassi-aspittà à l'ultimu*  
*aspittanza-aspittime-in attesa d'una risposta*  
*aspittera*  
*in aspittanza*  
*attenzione-mancanza d'attenzione-*  
*dà arretta à qualchissia*  
*attenuatore di rimore-attenuazione*  
*attenui*  
*attestazione-attestatu-attestà*  
*attestatu di prezzu-di ritardu*  
*attribui-dà-assignà-cuncede-appone*  
*à u cumpletu-cumpletà*  
*à contu di-à bon pattu-rendesi contu di-*  
*piglià in cunsiderazione*  
*à cuntattu-esse in cuntattu-tuccà à*  
*entre in cuntattu*  
*à u cuntrariu-à l'arritrosa-in senza cuntrariu*  
*sin'à prova di u cuntrariu*  
*à u focu !*

au lieu habituel-donner lieu-il y a lieu de	<i>à locu abituale-dà locu à-ci hè da-in l'ultimu</i>
en dernier lieu-lieu	<i>postu-lucale</i>
au moment précis-moment-par moments	<i>à u mumentu ghjustu-stonda-à stonde</i>
au même moment	<i>mentre-in quellu mentre</i>
au moyen de-les grands moyens-les moyens	<i>per mezu di-mette e cugne-i mezi-</i>
il n'y a pas moyen	<i>ùn ci hè mezu</i>
au préalable-d'abord-auparavant	<i>capunanzu-capavanti</i>
Au-delà des monts	<i>Pumonte-dilà di i monti</i>
augmenter-diminuer la pression	<i>cresce-diminuà a pressione</i>
augmenter les dépenses-augmenter le salaire	<i>accresce-aumintà e spese-cresce a paga</i>
la production a augmenté	<i>a pruduzione hè cresciuta</i>
aujourd'hui-à partir d'aujourd'hui-quel jour	<i>oghje-à parte si ne da oghje-oghje quantu ne</i>
sommes-nous aujourd'hui?	<i>avemu?</i>
authentification vérification	<i>autentificazione-verificazione-verifica</i>
autocar	<i>autucarru</i>
autoinflammation	<i>accindimentu solu</i>
automate-automatizmu	<i>automatu-automatizmu</i>
automne	<i>vaghjime-auturnu</i>
automoteur-autorail-automotrice	<i>automutore-autumutrice</i>
autorail (diesel)-automotrice (électrique)-auto-	<i>autumutrice (gasoliu)-autumutrice (elettrica)-au-</i>
moteur bi-mode	<i>tumutore doppiu modu</i>
autorail électrique	<i>elettrumutrice</i>
autorisation	<i>aturizzazione-permessu</i>
autorisation de manœuvre non guidée	<i>aturizzazione di manuvra senza guida</i>
autorisation de mise en exploitation commer-	<i>aturizzazione per mette in serviziu commerciale</i>
cial (automoteur-train)	<i>(automutore-trenu)</i>
autorisation de mise en exploitation commer-	<i>aturizzazione per l'utilizzazione commerciale</i>
cial (trains)	<i>(treni)</i>
autorisation de mise en marche (train)	<i>aturizzazione per mette in marchja (trenu)</i>
autorisation d'occupation temporaire	<i>aturizzazione d'occupazione tempuranea (i beni</i>
(domaine)	<i>di u caminu di ferru)</i>
autorisations d'essais et de mise en service d'un	<i>aturizzazione di prove per mette in serviziu un</i>
matériel roulant	<i>materiale rutulante</i>
autorisé-autoriser	<i>aturizatu-permessu-aturizà-permette</i>
autoriser un moment	<i>cuncede un mumentu-una stonda</i>
autorité organisatrice-autorités compétentes	<i>autorità organizzatrice-auturità cumpetente</i>
autour de-l'espace qui est autour d'un lieu	<i>à l'intornu di-u spaziu chì circonda un locu</i>
autour-aux alentours	<i>à l'ingiru-in lu circondu</i>
autres règlements	<i>altri pagamenti</i>
autres travaux systématiques-systématisation	<i>altri travagli sistematichi-sistematizzazione</i>
systématiser	<i>sistematizà-mette in sistema</i>
auvent	<i>tittoghja</i>
aux frais de	<i>à spese di</i>
auxiliaires (compresseurs-ventilateurs-chauffages)	<i>ausiliarii (cumpressori-ventilatori-scaldamenti)</i>
aval-aval (approbation)	<i>in ghjò-avallu-accordu</i>
aval du fleuve (en)-se diriger vers l'aval (d'un	<i>da fiume in ghjò-piglià à l'inghjo</i>
point donné)	
avance-à l'avance-être en avance	<i>avanzu-in tempu-capunanzu-ghjunghje troppu</i>
	<i>prestu</i>
avancée-saillie-éperon ,encorbelle-	<i>avanzata-cresta-sperone-pianu di strapiombu</i>

ment-avant-corps  
avancement d'horaires-horaires  
d'ouverture  
avant du train-arrière du train  
avant-hier  
avant-projet  
avant-saison  
avarie-dégât-dommages-préjudice-  
avarie mécanique-  
avertir  
avertissement  
avertissement (signal)  
avertissement sonore-avertisseur-avertisseur  
d'incendie  
avis-pancarte-panneau  
panneau solaire  
avis notable  
avis signalisation sécurité  
aviser  
avis-travaux  
avoir-manquer la correspondance de train  
avoir besoin  
au besoin  
avoir connaissance-être informé  
avoir la maîtrise de la langue corse

avoir recours-recourir-en dernier recours  
avril  
axe-axe (grand)  
ayant droit

*strapiombu*  
*anticipazione d'orarii-orarii anticipati-orarii*  
*d'apertura*  
*u davanti di u trenu-u daretu di u trenu*  
*l'astreri-l'altru ghjornu*  
*antiprugettu*  
*antistagione*  
*avaria-dannu-divastu-preghjudiziu*  
*scundesu*  
*averte-avvisà-prevene*  
*ammunimentu-avisu-ammunizione*  
*avertimentu-cennu*  
*avertimentu sunore-tromba-cornu*  
*d'incendiu*  
*avisu-scrittone-pannellu*  
*pannellu sulare*  
*avisu nuttabbile*  
*avvertimenti di segnalazione per a sicurezza*  
*avertì-prevene*  
*avvertimentu di travagli*  
*avè-mancà a corrispuendenza di u trenu*  
*abbisugnà-avè bisognu di-in casu di biso-*  
*gnu-casu mai*  
*avè cunnuscenza di-esse à cunnuscimentu*  
*avè a maestria di a lingua corsa*  
*ammaistrà-manighjà u corsu*  
*ricorre-arricorre-in ultima risorsa*  
*aprile*  
*asse-acchisu-fusu di a rota-fusone*  
*abbientidiriti*

## B

bac de retention  
bâche-bâchage-  
couvrir avec une bâche  
badge  
bagage-bagage (petit)-bagage à main  
bague-baguer  
baies vitrées  
baissé-courbé-penché  
balance-balancier-balancement-  
contre-balancement-faire équilibre  
balayures-saletés-ordures  
balise-baliser  
ballast-ballastage-ballaster  
banc-banc (grand)-

## B

*vaschinu di ritenzione*  
*tenda-incirata-cuprera-copre incù una incira-*  
*ta-fascià cù un tendone*  
*badge*  
*valisge-valisgetta-saccu à manu*  
*anellu-anellà*  
*invetrate*  
*calatu-chinu-ghjimbu*  
*bilancia-cantaru-bilanceru-sbilancimentu*  
*contrubilanci*  
*spazzature-mullizzu-ghjettu-rumenzula*  
*segnale-indettu-fanalettu-marcà-indicà-indità*  
*ballastu-imbalastera-imbalastà*  
*bancu-banchetta-bancone-*

banc d'essai-banc sans dossier  
bandage  
bande (terrain)-  
bande de papier-de cuir-de toile  
bande de roulement  
banque  
banquette (voie)-banquette-banc  
barbacane  
barème-barème par gare-  
barème voyageurs  
baril-baril (petit)-bidon- seau-  
grand seau en métal  
barre-fermer et bloquer avec une barre  
barre antiroulis  
barre d'accouplement  
barre normale (rail)-barre de fer-barre à mine  
barrer  
barrer-caler une roue  
barrière-portail-clôture  
barrières d'un passage à niveau  
bas de caisse (automoteur)  
basé-fondé-établi  
base (de)-base-sur la base de-baser (se)-  
fonder (se)-fondement  
bâtiment-bâtisse  
bâtiment voyageurs d'une gare  
battant de porte-porte-huis-laisser la porte  
entrebâillée  
batterie-accumulateur-chargeur de batterie  
bébé-enfant en bas âge  
bénéficiaire-bénéficiaire profiter  
benne-semi- remorque-  
plate-forme-plaque tournante  
bétail  
biais-de travers-à l'opposé-  
à rebours  
bicyclette  
bielle-bielle de barre antiroulis  
bielle de moteur-bielle de réaction-  
bielle de traction  
bien-mal vu  
bien public  
biens (les) communaux-biens immobiliers  
biffer-effacer-ayer-effacé-rayé-action d'effa-  
cer-partie effacée  
bifurcation  
  
bifurquer  
bilan comptable-bilan financier  
bilan de compétences-ce n'est pas de sa com-

*tavula di provu-panca*  
*binda-cinta*  
*striscia di terrenu-lenza*  
*striscia di carta-di coghju-di tela*  
*cinta di rutulamentu*  
*banca*  
*banchetta-panca-bancu-panchetta-banchetta*  
*barbacane-urifiziu d'assicamentu*  
*baremu-tabella-scala-baremu à gara*  
*baremu viaghjatori*  
*barile-caratellu-fiaschettu-stagnone-bidane*  
*stagnarone*  
*asta-astanghittà-stanghittà*  
*barra contruvcillime*  
*barra d'accoppiu*  
*asta nurmale (ragliu)-asta di ferru-palu di ferru*  
*imbarrà-serrà*  
*imbarrà-imbarrà una rotula*  
*barriera-cateru-serrenda*  
*stangoni d'un passaghju à livellu*  
*fundale di cascìa (automotore)*  
*basatu-fundatu-stabbilitu*  
*basale-basa-partendu da-basassi-*  
*fundamentu*  
*casamentu-casone*  
*casamentu pè i viaghjatori in gara*  
*lembu (plur : lembe)-alba-uscium-lascià l'uscium*  
*scrignatu-incanteratu*  
*batteria-accumulatore-carcadore di batteria*  
*ciucciu-criatura*  
*benefiziariu-benefizià*  
*benna-autuarticulatu-*  
*piattaforma*  
*bestiame-animali*  
*sghembu-di traversu-di scalembu-in cate-*  
*rochju-à ritrosa*  
*bissicletta*  
*biella-biella di barra contruvcillime*  
*biella di mutore-biella di riazione*  
*biella di trazione*  
*ben - mal vistu*  
*bene publicu*  
*u cumunu-beni fondi-beni immobiliari*  
*squassà-squassatu-squassatura*  
  
*scansa-cansa-cansatoghju-accansata*  
*imbrancamentu*  
*scansà-cansà*  
*bilanciu cuntabile-bilanciu finanziariu*  
*bilanciu di e cumpetenze-ùn hè di a so cumpe-*

pétence-ressort  
billet agent cfc-permis de circulation  
billet de groupe  
billet de monnaie  
billet principal-contre-marches  
contre-marquer  
billet test  
billet valide-billet périmé-billetterie  
billot-billot de l'enclume  
bis (numéro)-bissextile  
bivalve  
bi-voie  
blanc-feu blanc  
bloc d'un seul bloc-fait d'un seul bloc-d'une seule pièce  
bloc de frein  
bloc de freinage pour bogie moteur  
bloc de pierre  
bloc de repos  
bloc de semelle de frein  
bloc moteur  
blocage des freins  
block -système (cantonnement)  
bloqué-bloquer-bloquer (se)  
bloquer (un mécanisme-un mouvement)-grincer (porte)  
bloquer les freins  
bogie-bogie moteur-bogie pendulaire-bogie porteur bogie à moteur électrique  
bois azobés créosotés  
boite à outils  
boite de vitesses  
boite en carton  
boite métallique  
boîtier de transmission  
bombé-bombement-bomber  
bon comportement en voie (cœur)  
bon de commande  
bon voyage-voyage agréable  
bonne tenue d'un métal  
bord-bordé-border-bordure  
bordereau-  
bordereau d'expédition  
bornage-borne-borner

bossage-bosselé-bosseler-  
débosseler-déclouer  
bottin  
bouche à air-à eau

tenza  
bigliettu per un agente di i cfc-permessu di circolazione  
bigliettu di gruppu  
bigliettu (solli)  
bigliettu principale-contramarche  
contramarcà  
prova di bigliettu  
bigliettu validu-bigliettu scadutu-biglietteria  
troppu-ceppu di l'incudine  
bis-bisestila  
bivalva  
sviamentu-diviamentu  
biancu-focu biancu  
bloccu, abbloccu-massicciu-sanicciu  
bloccu di frenu  
Bloccufrenu di u bogiemutore  
petronculu  
impiazzamentu di riposu  
bloccu di guarnitura di frenu  
bloccumutore  
stretta di frenu  
sistema di cantunamentu  
bluccatu-imbarratu-bluccà-imbarrà  
ingrangassi-ingrangà si  
ingringà  
stringhje i freni  
bogie-carru-bogie mutore-bogie pindulare-bogie purtatore-bogie cù un mutore elettricu  
legnu d'azobe trattatu  
scatula per l'attazzi  
scatula di e vitezze  
scatula di cartone  
lamina  
scatula di trasmissione  
attundulitu-cupputu-cunvessità-attundulisce  
cumpurtamentu bonu nant'à a strada (core)  
bonu di cumanda  
bon viaghju-viaghju piacente  
resistenza d'un metallu  
sponda-orlu-inariciatu-urlatu-innaricià-esse in tagliu di-cuttighjà-orlatura-rilivatu-bugliettu-bugliettu di spedizione  
determinazione di e cunfine-termini-cunfina  
pone i termini-inquatrà  
rialzamentu d'una pezza-inchjaccatu-inchjaccà  
schjugà-addirizzà-schjudà  
annuariu  
manica per l'aria-per l'acqua



bouche d'égout-bouche d'incendie	<i>bocca di cunduttu-presa d'acqua per l'incendiu</i>
bouchon-boucher-action de boucher-bou-	<i>tappu- ingorgu-tappà-tuppà-tappata-tuppata</i>
ché-obstrué-bouchage	<i>tappatu-tappatu-tappatura</i>
boucle (tracé)-boucle-bouclé (fermé-achevé-pa-	<i>inturchjata-arrivinta-chjerchju-fibbia-inchjuvidu-</i>
rachevé)-boucler	<i>latu-rifinitu-chjude-affibbià</i>
boucle de rattrapage-	<i>garanzia di richjappu d'un errore di sicurezza</i>
rattrapé-rattraper	<i>richjappatu-richjappà</i>
boucle de sécurité-dispositifs de sécurité	<i>dispusitivi di sicurezza-dispusitivi di sicurezza</i>
interactifs	<i>interattivi</i>
boudin de roue	<i>guancia di a rotula</i>
boue	<i>fanga-pantana</i>
bouger-tanguer-basculer	<i>ciamballà-balchighjà-capalzà</i>
bouger-remuer-secouer-osciller	<i>trinnicà-move-ruminà-scuzzulà-sciambutà</i>
	<i>trinniculà-pendulà</i>
boulon-boulon à crochet	<i>bulò-chjave-bulò à ranchju</i>
boulon de calage (aiguille)-aiguille calée	<i>bulò d'imputillera (acu)-acu puntellatu-inchjava-</i>
boulonné-boulonner	<i>tu-inchjavà</i>
bourgade-bourg	<i>burgata-borgu-paese maiò-paisone</i>
bourreuse-régaleuse-dégarnisseuse-bourrer	<i>imburratrice-apparinatrice-sguarnitrice ;</i>
grossièrement-nivellement-ôter le ballast	<i>imburraccià-apparinera-caccià u balastru</i>
bouton - poussoir d'arrêt d'urgence-champignon	<i>buttone-pomu d'arrestu d'urgenza</i>
bouton (de commande)	<i>bottulu di cumanda</i>
bovin-veau	<i>vaccina-vitellu</i>
boyau (frein)	<i>budellu (frenu)</i>
branche (arbre)-feuillage-branches d'une paire	<i>ghjambone- branca (arburu)-frasca</i>
de ciseaux	<i>l'anche di e trisore</i>
branchement simple déviation à	<i>imbrancamentu semplice cun deviazione à manu</i>
droite	<i>diritta</i>
braser-brasure	<i>brasà-sallà-brasatura-saldatura</i>
bref-long arrêt	<i>breve-longa fermata</i>
brevet-proprieté intellectuelle-industrielle	<i>brevettu-pruprietà intellettuale-industriale</i>
bride-bridé-brider	<i>briglia meccanica-per e canalizzazione</i>
	<i>affrinatu-affrinà-briglià</i>
brigade de la voie-chef de la brigade	<i>brigata di a strada-capu di a brigata</i>
brique-cloison en brique-mur de refend	<i>mattone-chjappella-tramezana di mattoni-trame-</i>
brique réfractaire	<i>zana maestra-mattone rifrattore mattunellu</i>
bris-brisure-briser une vitre-brisure d'un verre-	<i>sciappatura-rumpitura-sciappà un vetru</i>
fêlure-fente	<i>tagliu sciappatu-cannatura</i>
brocheuse hydraulique	<i>perfuratrice idrolica</i>
brodequins-chaussures adaptées	<i>scarpi grossi-scarpi addati</i>
brosse-brosser	<i>spazzolu-spazzuletta-spazzulità-spazzulà</i>
brouette	<i>bruetta-carritella</i>
brouillard	<i>nebbia-muffura</i>
brouillon-première ébauche	<i>brutta copia- cupiaccia-prima manu</i>
bruit : valeurs limites de bruit	<i>rimore : valori limiti di u rimore</i>
bruit de couple roue/semelles	<i>rimore à a frinera fattu da e garniture di i freni</i>
	<i>nant'à e rotule</i>
bruit: valeur limite en stationnement-au démar-	<i>rimore: valore limitu in stazionamentu-à l'ab-</i>
rage-au passage	<i>briu-à u passaghju</i>
bruits de roulement-bruits mécaniques-bruits	<i>rimori di rutulamentu-rimori meccanichi</i>

aerodynamiques	<i>rimori aerodinamichi</i>
budget prévisionnel	<i>bugettu previsiunale</i>
budgetaire-prévision budgetaire-dépense bud- gétaire-postes du budget	<i>di u bilanciu-antivista di u bilanci-uspesa in bilanciu-capitulu di u bugettu</i>
buisson-fourré-roncier	<i>sepalu- orestu-sepalaghju-lamaghju</i>
bulletin d'ordre	<i>biglettinu d'ordine</i>
bulletin de consigne	<i>fugliettu di depositu-di cunsegna</i>
bulletin de croisement	<i>biglettinu d'incruciamentou</i>
bulletin de retard	<i>biglettinu di ritardu</i>
bulletin de salaire	<i>fogliu di paga</i>
bulletin météo	<i>biglettinu di a meteò</i>
bulletin traction	<i>biglettinu di trazzione</i>
bureau (local)	<i>scagnu-uffiziu</i>
bureau (meuble)-placard-étagère-bureau (local)	<i>tavulinu-scanceria-scancella-scagnu-uffiziu</i>
bureaucratie	<i>burucrazia</i>
burette	<i>misciarola</i>
buse de sablage-buse	<i>schizzatore per lampà rena-canalettu</i>
butée (culée)-butée (venir en)	<i>spallera-appoghju-vene à impettà</i>
butée de suspensionbutée d'embrayage	<i>appoghju di suspensione-appoghju d'imbreghju</i>
butte-petite colline	<i>cuticciolu-culletta</i>

## C

## C

ça demande plus que de construire le train vers Bonifaziu	<i>ci vole più chè à fà u trenu in Bunifaziu</i>
cabine de conduite-local du chef de train	<i>cabbina di cundutta-stanzinu di u capu di trenu</i>
cablage-cable-cable électrique-cable suspendu	<i>pone i cavi-cavu-cavu elettricu-cavu appiccatu</i>
câblot d'accouplement électrique	<i>cavu elettricu d'accoppiamentu-cunnessione</i>
cablôt mobile	<i>elettrica mobbile</i>
cachet ( sur une lettre )-cachet de la poste	<i>sugillu-sugellu-bollu-stampaghjolu_chjode-su-</i>
cacheter	<i>gillà-stampunà</i>
cadenas-cadenassé-cadenasser un aiguillage	<i>lucchettu-allucchittatu-allucchità un acu</i>
cadence	<i>cadenza-cadenza di a marchja di i treni-caden-</i>
cadencé-suburbain cadencé-cadencer	<i>za di e circolazione</i>
cadran	<i>cadenzatu-serviziu suburbanu cadenzatu</i>
cage	<i>cadenzà-serviziu in cadenza</i>
cahier des charges	<i>quatrante</i>
cahoter-vaciller-osciller	<i>gabbia</i>
caillebotis	<i>lista di l'obblighi</i>
caisse-caisse à outils-caisson-coffre	<i>trabalzà-vacillà-trinnicà-ùn esse stabbile</i>
calage de roue-calage du moteur	<i>carabbuttinu</i>
calamine	<i>cascia-cascetta di i ferri-cascionu</i>
calandre	<i>imbarrera di rotula-arrestu di u mutore</i>
	<i>calamina</i>
	<i>calandra</i>

calcination ( matériau composite )  
 calcul-compte-calcul bon-erroné-  
 calcul rapide  
 calculable-chiffable-calculer-compter-compu-  
 ter  
 calculatrice ( appareil )-calculette  
 calculé ( tout )-compté-supputé-calculé-  
 préparé-voulu  
 cale-calé  
  
 cale anti-dérive-cale de blocage-  
 caler une roue  
 calendrier  
 calibrer-calibré-calibrage-proportionner-étalon-  
 ner-marge de tolérance  
 camera  
 canal ( petit )-canal-rigole  
 canalisation-gros conduit-canalisation  
 souple rigide  
 canaliser-canalisé-canaliser-placer sous  
 conduite  
 caniveau  
 canneler-creuser en forme de canal-faire une  
 canalisation-faire une adduction  
 cannelure-rainure-strie  
 canton libéré-canton libre-canton  
 occupé  
 cantonnement ( espacement )  
 cantonnier  
 caoutchouc  
 capacité-contenance-capacité d'un train  
 capacité de stationnement  
 capacité d'accélération et de freinage-  
 accélération lineaire-freinage progressif  
 capacités d'accélération-accélérer  
 pas-mode accéléré  
 capitonnage-rembourrage-remplissage  
 intrados-coffrage-entonnoir-en entonnoir  
 capot  
 capteur de vitesse-capteur de niveaux-capteur  
 de luminosité  
 capteur de courant électrique- capteurs de  
 température-de pression-d'état  
  
 captif ( train )-matériel captif  
 caractéristiques de pose ( voie )  
 caractéristiques du matériel  
 caractéristiques générales d'exploitation des  
 sections de ligne  
 caractéristiques principales d'une voie ferrée

*calcination ( materiale cumpositu )*  
*calculu-contu-calculu ghjustu-sbagliatu*  
*calculu à a lestra*  
*calculevule-cumputevule-calculà-cuntà-cum-*  
*putà*  
*calcultatrice-calculetta*  
*tuttu cumputatu-cumputatu-calculatu-*  
*preparatu-vulsutu*  
*taccu-tacchettu-cala-puntellu-imbarratu-puntel-*  
*latu-cugnulatu*  
*taccu antideriva-cugna per bluccà-puntellu*  
*imbarrà una rotula*  
*calendaru-almanaccu*  
*calibrà-calibratu-calibratura-prupurziunà-stal-*  
*lunà-margine di tulleranza*  
*camera*  
*rigonu-canalettu-canale-canaletta*  
*canalizzazione-canalone-canalizzazione*  
*flessibile-rigida*  
*accalanà-canalizà- incanalà-canalizatu*  
*cunduttà*  
*canalettu-fussettu-chineia*  
*accanalà*  
  
*scanalatura*  
*cantone libberatu-cantone libberu-cantone*  
*occupatu*  
*cantonamentu-intervallu*  
*cantuneru*  
*caucciu*  
*capacità-capacità d'un trenu-*  
*capacità di staziunamentu*  
*capacità d'accelerazione-d'acceleramentu è di*  
*frinera-accelerazione lineare-frinera progressiva*  
*capacità d'accelerazione-acceleramentu*  
*accelerà-passu-modu acceleratu*  
*imbuttitura-imbuttatura-imbutu-à imbutu*  
  
*cappottu*  
*captatore di vitezza-captatore di livelli-captatore*  
*di luminosità*  
*captatore di currente elettricu, captatore di*  
*timperatura, captatore di pressione, captatore*  
*di un statu*  
*trenu cattivu-materiale cattivu*  
*caratteristiche per pone una strada*  
*caratteristiche di u materiale*  
*caratteristiche generale di splutazione di e*  
*sezione di ligna*  
*caratteristiche principali d'una strada ferrata*

propriété caractéristique  
carburant  
carburateur-carburateur-carburer  
carcasse-architecture ( construction de la charpente )  
caréner-profiler  
cargaison  
carnet-petit livre-carnet ( bloc-notes )  
carnet de bord  
carnet d'enregistrement des dépêches  
carnet suburbain  
carré ( clef )  
carré (signal)  
carrosser-charrier  
carrosserie-carrossier  
cartable  
carte bancaire-coucher par écrit  
paperasse  
carte d'abonnement de travail  
carte de circulation-carte professionnelle  
carte de service-carte d'habilitation  
permis de circulation  
carte de travail-carte d'étudiant-  
carte scolaire  
carte d'identité scolaire-carte nationale  
d'identité-carte d'invalidité  
cas de force majeure-  
impondérable  
cassant-cassé-tronqué-brisé  
casse-bris  
casse-croûte (la musette avec le)-casse-croûte  
casser ( se )-rompre (se )-de façon déréglée  
caténaire-sectionner-sectionneur-secteur  
  
cause-motif-raison-cause inconnue-exposé des motifs-motivation  
causer-heurter-causer des dommages-  
endommager-abîmer  
ce n'est qu'une compilation-empilement de documents-documents récents-nuls  
ceinturage-entourer-enclorre-s'astreindre-  
s'atteler à  
cellule de crise  
  
cendrier-cendre  
cent-centaine-centième-centime-centimètre  
centigrade  
centrale-poste de transformation

*proprietà caratteristica*  
*carburante*  
*carburadore-carburazione-carburà*  
*carcassa-traccoghju-intimpiatura*  
  
*carena-prufilà*  
*carcamentu-carica-caricu*  
*carnettu-librettu-quaternetu-taccuinu-libracciolu*  
*libracciolu di strada*  
*libracciolu per l'arregistramentu di i dispacci*  
*carnettu suburbanu*  
*quatratu-chjave quatratu*  
*quatratu*  
*carruzà*  
*carruzzeria-carruzzeru*  
*cartina-cartella*  
*carta bancaria-di banca-mette in carta*  
*cartaccia*  
*carta d'abunamentu per u travagliu*  
*carta di circolazione-carta professionale*  
*carta di serviziu-carta d'abilitazione*  
*permessu di circolazione*  
*carta di travagliu-carta di studente*  
*carta di sculare*  
*carta d'identità sculare-carta d'identità nazionale-carta d'invalidità*  
*casu di forza maiò-casu d'alta primura*  
*impundarevule*  
*truncarinu-rottu-sciappatu-troncu*  
*rumpera-rumpime-sciappera-rumpitura- i danni a saccheta cù a pezza-spuntinu*  
*andassine in tavulelle-rompesi-disurdinatamente*  
*ligna per a trazione elettrica-catena per l'alimentazione elettrica sezziunà sezziunatore settore*  
*cagione-ragione-mutivu-cause scunisciuta*  
*mutivazione*  
*esse cagione-cagjunà-culpi-dannighjà*  
  
*ùn hè chè una cumpilazione-accatastamentu di documenti-documenti recenti-nulli*  
*accinghjatura-accinghje-accinghjesi*  
  
*cellula di crisa-cellula per e situazione critiche-in critiche circustanze-in circustanze difficile*  
*cindaraghju-cindera*  
*centu-centinaia-centesimu-centimetru*  
*centigradu*  
*centrale-trasfurmature-*

tension électrique  
centrale tachymétrique  
centre de gravité  
céramique  
cercle-cercles accolés-cercler-cerclage

certificat-certification-attestation  
certifier-assurer-attester-garantir-certitude  
cessation de validité  
cessation du service de la circulation  
cesser le service de la circulation - cessé  
cesser le travail-cesser-arrêter - faire arrêter  
cessibilité-cession - acte de cession  
chaîne-chaînette-chaînon-chaîner  
( mesurer-chaîner un mur )  
chaise  
chaleur ( la ) dilate le fer - dilatation  
chalumeau  
chambre de combustion  
chambre de compression  
chambre de détente  
chambre d'éboullis

champ de recherche  
champignon du rail-champignon aplati-écrasé  
chanfrein  
chanfreinage du rail ( usure latérale du champi-  
gnon dans les courbes file haute )  
changement-changer de train-changer ses  
plans  
changement de garage (dépassement)  
changement de direction ( brusque )  
changement de place changer de poste-être  
muté-échange-changement négatif  
changement de rapport de réduction-changer  
de vitesse-changer de côté  
changement de statut-changement de structure  
changement d'entité-d'organisation  
changer-transformer-déplacer  
chantier-sur le chantier-entamer un chantier  
chantier d'aménagement  
chantourner-découper-découpage  
chape ( attelage )  
chape de ciment  
chaperonner ( un mur )  
chapitre-tête de chapitre-article-chapitre bud-  
gétaire-chapitrer  
charge-charge utile-une lourde charge  
charges de fonctionnement  
charge à l'essieu-charge de roue

*tensione elettrica*  
*centrale tachimetrica*  
*centru di gravità*  
*ceramica*  
*chjerchju-chjerchji affiancati-chjerchjà*  
*chjerchjera*  
*certificatu-attestazione-certificazione-attestatu*  
*certificà-accertà-attestà-certezza*  
*scadimentu-cessazione di validità*  
*cessazione di u serviziu di a circulazione*  
*cessà u serviziu di a circulazione - cessatu*  
*spustà-cessà - fà pientà*  
*cedibilità-cessione - attu di cessione*  
*catena-catinetta-anellu-misurà-incatenà*

*carrea*  
*u calore dilata u ferru - dilatamentu*  
*scialumò*  
*camera di cumbustione*  
*camera di cumpressione*  
*camera d'espansione*  
*piattaforma per e falate di terrenu-per u trafala-*  
*mentu di petre*  
*campu di ricerca*  
*sopraragliu-sopraragliu sciacciatu*  
*cantu in bisbò-cantu di sbiecu-scurnaturu*  
*scurnaturu di u ragliu ( frustatura laterale di u*  
*sopraragliu in file alte di e rinturchjate-curbe )*  
*cambiamentu-mutatura-cambià di trenu*  
*cambià strada-i so prughjetti*  
*trapassamentu-trapassata-*  
*trincata*  
*tramutata-cambià di locu-cambià postu*  
*cambiu-barattu-alterazione*  
*cambiamentu di u rapportu di riduzione*  
*scambià vitezza-cambià latu*  
*cambiamentu di statutu-cambiamentu di struttu-*  
*ra-cambiamentu d'entità-d'organizzazione*  
*cambià-scambià-trasfurmà-mutà-dispiazzà*  
*cantieru-nant' à u travagliu-cumincià un travagliu*  
*cantieru d'acconciu*  
*scurnichjà-taglià-spezzà-spezzamentu*  
*liame meccanicu articulat*  
*cappa di cimentu*  
*imberità ( un muru )*  
*capitulu-testa di capitulu-articulu-capitulu di u*  
*bilanciu-liticà-rimpruverà*  
*carica-carica utile-un gran pesu-cariche-*  
*spese di funzionamentu*  
*carica à fusu-carica di a rotula*

charge démarrable-remorquable-d'attelage	<i>carica smarrevule-rimurchevule-d'inganciu</i>
charge des trains	<i>carica di i treni</i>
charge d'un palan-d'une élingue	<i>palancata</i>
charge exceptionnelle-charge mal équilibrée- de travers	<i>carica eccezzionale-carica disquilibrata- di traversu</i>
charge maximale remorquable des trains	<i>carica massima rimorchevule di i treni</i>
locotracteurs	<i>lucuttrattori</i>
charge normale-charge utile-wagon vide-dé- chargé-charge bien arrimée	<i>carica nurmale-carica utile-vagone scozzulu -scarcu-carica assicurata</i>
chargement ( action )-opération de chargement	<i>carichera-carcamentu</i>
chargement ( contenu )	<i>caricamentu</i>
chargement ( lieu )	<i>carcatoghju</i>
chargement (sans)	<i>scarcu-scozzulu</i>
chargement-cargaison-charger-chargeur	<i>carica-carca-carcamentu-cargamentu</i>
chargeur de batterie-batterie déchargée	<i>carcà-cherghà-caricà-carcadore</i>
état de charge	<i>carcatore di batteria-batteria scarca- statu di carica</i>
chariot à bagages-chariot à bras	<i>carretu à bagaglii-carrettu-caretta</i>
charnière-gond-paumelle	<i>mappa- mappetta-maschjottu-calcagnolu mappula</i>
charte-statut -carte-dossier-statué-arrêté- décrété-statuer	<i>cartula-statutu-carta-cartulare-statuitu statuisce</i>
chasse pierres-étrave	<i>cacciapetre-lama di u cacciapetre</i>
chasse-neige-étrave de déneigement	<i>caccianeve-lama di u caccianeve- lucuttratore di puntata</i>
engin pousseur	<i>casciatura-quatrale</i>
châssis	<i>curpettu per signalassi-curpettu di sicurezza</i>
chasuble-gilet de sécurité	<i>caldaghja-caldu-caldura</i>
chaudière-chaueur-grande chaleur	<i>carruzzeria è u telaghju-stagnaru</i>
chaudron-chaudronnier-chaudronnerie-for- geage-forgé	<i>stazzunatura-stazzunatu</i>
chauffage-chauffé-chaufferette-chaudière	<i>scalleria-scaldatu-scaldapedi-caldaghja</i>
chaussures de sécurité - casque	<i>scarpi di sicurezza - elmu</i>
chef de gare-agent de gare- agent commercial	<i>capu di gara-capustazione-agente di movimentu agente cummerciale</i>
chef de service-service rattaché- services techniques-technicien supérieur	<i>capu di serviziu-serviziu riattaccatu servizii tecnici-tecnicu superiore</i>
chef de train-contrôleur-chef du personnel	<i>capu di trenu-cuntrullore-capu di u per- sunale-persunale</i>
personnel-ensemble d'employés	<i>capu di stabilimentu-capu di polu-capu di sez- zione-capu di scagnu-capu di settore</i>
chef d'établissement-chef de pôle-chef d'uni- té-section-chef de bureau-chef de secteur	<i>stradella-strada vicinale-per strada-istrada</i>
chemin-route vicinale-en chemin	<i>strada senza sboccu-strada ferrata</i>
cul de sac-chemin de fer	<i>caminu di ferru di Corsica-i ferruvarii</i>
chemin de fer de la Corse-les chemins	<i>impiegatu di u caminu di ferru</i>
employé du chemin de fer	<i>via d'evacuazione-evacuazione in urgenza</i>
cheminement d'évacuation-évacuation d'ur- gence-de toute urgence-en aide	<i>à succurenza</i>
cheminement du rail - cheminer, marcher	<i>dispiazzamentu lungitudinale di u ragliu - caminà</i>
chemisage de la voûte	<i>scialbà a volta</i>
chèque-carnet de chèques-remplir un chèque	<i>sceccu-librettu di scecchi-riempie un sceccu</i>
faire un chèque	<i>fà un sceccu</i>

chèque sans provision-talon de chèque	<i>sceccu à biotu-matre di i scecchi</i>
chèque vacances	<i>sceccu per e vacanze</i>
cherché-recherché-recouvré-récupéré-regagné-demandé-sollicité	<i>circatu-ricercatu-ricuperatu-dumandatu-chersu</i>
chercher-rechercher-trouver-trouver un procédé-trouver la meilleure façon	<i>circà-ricercà-visticà-truvà-incuntra</i>
chevalet-trépied-tribasique	<i>scopre una manera</i>
cheville-fiche-goujon-placer une cheville-goupille-petite cheville-tige-vrille	<i>truvà a manera adatta</i>
cheviller-chevillé-goupiller-goupillé	<i>cavallettu-trespju-trepedi-tribasicu</i>
chevron (pointe en bas)-chevron (pointe en haut)	<i>cavichja-pone una cavichja-cavigliolu</i>
chevron-poutre-grosse poutre-poutre maîtresse	<i>cavigliottu-cavriolu</i>
madrier-clou long gros	<i>incavichjà-incavichjatu-cavigliulà-cavigliulatu</i>
chicane (étancheité)	<i>cantellu à l'inghjà-cantellu à l'insù</i>
chien-chien errant-erratique-erremements-erreur par erreur	<i>cantellu-travu-cantellone-travone-travu maestru-burdinale</i>
chiens d'attaque-catégories de chiens interdits sur les trains	<i>dispositivu di starzatura-cavillu</i>
chiens de la première catégorie-chiens de la deuxième catégorie	<i>cane-ghjacaru-cane errante-erraticu-sbaglii-inganni-errore-erratamente</i>
chiffon-petit chiffon-déchiré-déchirure	<i>cani per l'attaccu-categorie di cani interdetti</i>
lacération	<i>nant' à i treni</i>
chiffrage-calcul-supputation-prévision-évaluation-estimation-à vue de nez	<i>cani di prima categoria-cani di a seconda categoria</i>
chiffre-chiffre rond-chiffres romains-c'est une belle somme-chiffre d'affaires-chiffré, numéroté	<i>stracciu-stracciuellu-stracciatu-stracciatura</i>
chiffrer-numéroter-écrire en chiffres-calculer-compter nombrer-estimer-évaluer	<i>straccime</i>
choc-heurt-choc-collision-obstacle-pierre d'achoppement	<i>calculu-previsione - valutazione-estimazione-à l'estimu -</i>
choc avec train croiseur	<i>ciffru-ciffru tondu-ciffrì rumani-hè un bellu ciffru</i>
chômé-chômer-se reposer	<i>ciffru d'affari - ciffratu</i>
chose urgente-pressante-l'affaire-la chose la plus urgente était de-de façon urgente	<i>ciffrà-calculà - cuntà-stimà -apprezzà</i>
choses pondéreuses-pesage-manière-action de peser-pesant-lourd	<i>ticciu-ticciata-scontru-inticciu-inticciata - ostaculu - intoppu</i>
chronomètre-chronomètre	<i>scontru cù un trenu di sensu cuntrariu</i>
chute-chuter-tombé-chu-	<i>micca travagliatu-arripusà-arripusassi</i>
comment se fait-il que?	<i>cosa urgente-l'affare u più urgente era di</i>
chute de feuilles-chute de grêle-forte chute	<i>urgentemente</i>
de neige-chute de pluie-ondée	<i>robba di pesu-pisera-pisatura</i>
ci-inclus	<i>pisente-pisivu</i>
cintrage-cintre-cintre plein-arcade-arche	<i>crunomitru-crunomitrà</i>
cintrer	<i>cascata- cascatoghja-capulata-strambacata</i>
circonférence	<i>casca-cascatu-cumu casca chi ?</i>
circonscrire-limiter	<i>sfundulume-sfrundulume-gandinata-nivaghjone</i>
circonstance-circonstancier-détaillé	<i>sgruppata</i>
circonstancier-spécifier-exposer en détail	<i>acchjusu-inclusu</i>
circuit de voie-circuit électrique-circuit intégré	<i>arcatura-arcu-arcu tondu-arcata</i>
circulant-qui circule-circulation	<i>arcà-inarcà</i>
	<i>circunferenza</i>
	<i>circuscrive-limità</i>
	<i>circustanza-circustanziale-circustanziatu</i>
	<i>circustanzìa-specificà-spone ind'u particolare</i>
	<i>currente di strada-currente-circuitu</i>
	<i>circulante-chì circuleghja-circulazione-trafficu</i>



circule uniquement le .....-Circuler  
 ciseau-burin-maillet-masse-maillet  
 citadin-habitant de la ville-aller à la ville  
 demeurer en ville  
 citer-alléguer- faire mention de, rappeler, citer  
 rappelé, cité  
 citerne ( partie renflée )-citerne à carburant  
 civilité-politesse  
 clairement-net-évident-très net-clarifier-clarifi-  
 cation-mettre en lumière  
 clapet-clapet de refoulement  
 classe unique  
 classement BON  
 classement valeur d'alerte (VA)  
 classement valeur de ralentissement  
 classement valeur d'intervention ( VI)  
 classement valeur d'objectif (VO)  
 classeur-classer, classier-classer une affaire  
 classer des documents  
 classification des passages à niveau  
 classifié  
 clause-condition-clause-conditionnellement  
 sous condition-exiger  
 claveter-clavette  
 clavier d'ordinateur - touche  
 clé à molette-anglaise-clé à pipe  
 clé carrée-clé de berne-clé USB-  
 clé de robinet  
 clef de réserve-passe-partout  
 clef de voûte-fait en forme de voûte  
 clenche-loquet  
 client-clientèle-client au pouvoir d'achat  
 paiement-en payant  
 clignotant-clignotant ( adj )-clignoter  
 climat tempéré-variable-humide-  
 sec-froid  
 climatiser-un train climatisé  
  
 cliquet-cliquetis-cliqueter  
 clore une discussion-parler à propos-tout en  
 parlant-nous n'avons fait qu'en parler  
 clôture-fermeture-fermer à moitié-fermer la  
 porte-chute-conclusion ( SF)  
 clous de toutes sortes  
 cocher-cocher une case-poinçonner-  
 poinçonnage  
 codage-code-code radio  
 coefficient d'adhérence des roues sur le rail  
 coefficient de ballast  
 coefficient de frottement

*circuleghja solu u .....-Circulà*  
*tagliolu-mazzolu-mazzola*  
*citatinu-abbitante in cità-andà in cità*  
*stà in cità*  
*cità-pretende*  
*mintuvà, mintuvatu*  
*ventre di a cisterna-cisterna per u carburante*  
*civilità-curtesia-gentilezza*  
*chjaramente-di modu chjaru-chjaru-tondu è*  
*chjaru-chjarificà-chjarificazione-pone in chjaru*  
*chjappetta-chjappetta di ritornu*  
*classa unica*  
*classamentu BONU*  
*classamentu di u valore d'allerta*  
*classamentu di u valore di rallentamentu*  
*classamentu di u valore d'intervenzione*  
*classamentu di u valore d'ogettivu*  
*classore-classificà-fanne finita di-*  
*classificà documenti*  
*classificazione di i passaghji à livellu*  
*classificatu*  
*clausa-stipulazione-cundizione-esigenza*  
*à cundizione-sottu cundizione-esige*  
*inchjavittà-chjavittà-tacchettu*  
*tastera d'urdinatore - tasta*  
*chjave à mulletta-à girella-inglese-chjave à pippa*  
*chjave quatrata-chjave di berne-chjave USB*  
*chjavetta*  
*contrachjave-chjave cumuna*  
*chjave di a volta-fattu à volta*  
*Cricca-ferrachjone-ferriale*  
*cliente-clientella-cliente pagaghjolu-*  
*pagamentu-à pagamentu*  
*cinnulente-signale-accendispenghje-pichjillà*  
*clima timperatu-variabile-sanu-umidu-asciut-*  
*tu-seccu-fretu*  
*climatizà -cundiziunà l'aria-un trenu cun l'aria*  
*cundiziunata*  
*stanghetta-chjucchittime-chjucchittà*  
*chjode una discussione-discorre à prupositu*  
*tuttu discurrendu-ùn s'hè fattu chè discorrene*  
*chjudenda-chjusura-appughjà in canteghja*  
*appughjà l'uscii-chjusura*  
*chjudime in tutti i generi*  
*marcà-inzeccà-crucià una cantara-marcà-*  
*marcatura di i biglietti*  
*cudifichera-codice-codice di a radio*  
*cuefficiente d'aderenza di e rotule nant'à u ragliu*  
*cuefficiente di balastru*  
*cuefficiente di strufinime*



coefficient de minoration-de majoration	<i>cuefficiente per minurà-di magiurazione</i>
cœur (aiguille)	<i>core (acu)</i>
cœur de croisement ( croisée )	<i>core d'incruciamentu di duie strade</i>
cœur de métier-activité annexe-	<i>attività centrale-attività annessa-</i>
activité accessoire	<i>attività accessoria</i>
coffrage (d'une voûte)	<i>imbattatura (d'una volta)</i>
coffre fort	<i>casciaforte-coffru</i>
coffret-capot	<i>cufone-cofanu-cappottu- cuperchjulu</i>
cogiter-penser-concevoir-conçu, pensé,	<i>cugità-pensà-cuncipisce-cuncepitu-</i>
imaginé, peu concevable	<i>pocu cuncepibile</i>
cohérence-cohérent-incohérence-	<i>cuerenza-cuerente-incuerenza-incue-</i>
incohérent	<i>rente-ch'ùn si tene</i>
coin-sabot d'arrêt-coin-à l'écart-mise à	<i>cugna-catagnu-fora di - fora di manu-scanta-</i>
l'écart-laisser de côté-angle à l'écart	<i>ta-lascià da cantu-scornu</i>
coincer	<i>cugnà-bluccà-incagnà</i>
coincidence-coincider-correspondre-	<i>cuincidenza-coincide-currisponde-cuincidente</i>
coincident-les dates coincident	<i>e date cuincidenu</i>
colis-expédié-reçu-livré-refusé	<i>pacchettu-speditu-ricivutu-rimessu-ricusatu</i>
collaborateur-collaboration-collaborer-	<i>cullabburatore-cullabburazione-cullabburà</i>
participer-collaboré-participé	<i>cullabburatu</i>
collationner-collationnement d'une dépêche	<i>ripete-cunfruntà-paragunà è verificà</i>
envoyer une dépêche	<i>cunfrontu-verifica d'un dispacciu-dispaccià</i>
colle-coller-mettre ensemble-remettre en-	<i>colla-incolla-azziccà-</i>
ensemble-presser contre-appuyer	<i>appughjà</i>
collecte-collecter-recueillir-collecté-ramassé	<i>culletta-cullettà-racoglie-cullettatu-racoltu</i>
collecteur-égout	<i>cullettore-cundottu</i>
collecteur d'échappement	<i>cullettore di scappamentu</i>
collectif-collectivement-les moyens de transport	<i>cullettivu-cullettivamente-i mezi di trasportu</i>
collectif	<i>cullettivu</i>
collection ( documents )-recueil	<i>cullizione-racolta</i>
collection des établissements	<i>cullizione di i stabilimenti</i>
collection individuelle	<i>cullizione individuale</i>
collège-collégien-collégial-collègue	<i>collegiu-cullegiante-cullegiale-cullega</i>
associer-grouper-reunir-relier	<i>cullegà</i>
collerette-collier	<i>cullaretta-cullerola</i>
collet (épaulement)	<i>cullettu-cuscinettu</i>
colline-coteau-hauteur-petite colline	<i>munticellu-custale-cullettu-</i>
colline-petite montée	<i>cullina-cullettula-</i>
collision-heurt-choc-entrer en collision	<i>cullisione-scontru -urtu-impettata</i>
heurter-rencontrer-tamponner	<i>entre in cullisione-impettà-scuntrà</i>
colmatage-colmater-boucher-colmater une fuite	<i>riculmatura-tappatura-tuppà-tuppà una perdita</i>
colonne seche incendie diesel	<i>canalettu per spenghje l'incendiu d'un mutore</i>
colonnes de levage	<i>cavalletti per pisà</i>
combustible-combustion-	<i>cumbustibile-chi brusgia-cumbustione-brusge-</i>
combustibilité-combustion interne	<i>ra-cumbustibilità-cumbustione interna</i>
commande des portes	<i>cumandu di e porte</i>
commande du personnel	<i>cumandu di u persunale</i>
commandes de conduite	<i>cumandi per a cundotta</i>
comme il en résulte du procès-verbal-	<i>cunformu risulta da u pruceddu verbale-</i>
qui verbalise	<i>pruceddu</i>

commencer-entamer-commencement-début  
 commentaire-commenter-  
 retour d'expérience-commenté  
 commission d'avancement  
 commodité-facilité-quand vous serez prêt-  
 les commodités du train  
 communautaire-commune  
 communauté de vues  
 communication verbale - écrite  
 communications de sécurité-communications  
 sécurisées  
 communiqué à la presse-communiqué  
 communiquer  
 communiquer par gestes-signes  
 commutateur-commutation-mutation-permuta-  
 tion-permutable  
 commutateur de mise en service du frein E P  
  
 commutateur de neutre ( frein )  
 commutateurs d'annulation d'annonce des  
 passages à niveau ( P N )  
 compact-serré-épais-dense-compacter  
 tassement par damage  
 comparaison-comparer-comparateur  
 comparable  
 compartiment bagages  
 compartiment moteur  
 compartiment voyageur  
 compas-avoir le compas dans l'œil  
  
 compatible-compatibilité de deux matériels  
 roulants-deux par deux  
 compensation ( en )-compenser-compensa-  
 teur-trice-temps-repos compensé  
 compétences requises-exigées-dans les condi-  
 tions requises-avec compétence  
 compilation-compiler des textes réglementaires  
 compiler un lexique  
 complaisance-obligeance-amabilité  
 complaisant-obligeant-aimable  
 complet-achevé-fini-achèvement-  
 complètement-complétude d'un train-  
 train complet-au complet-jusqu'à usure  
 complète  
 complexité-questions complexes-du simple au  
 complexe  
 complication-complicier-se compliquer  
 comportement-délai de tolérance-trois minutes  
 de tolérance  
 comportement des matériaux-capacité

*principià-inizià-attacà-cuminciamentu-principiu  
 commentariu-cumentu-cumentà-  
 ritornu di sperienza-cumentatu  
 cummissione d'avanzamentu  
 comudu-facilità-quand'è vo sarete-comudu-  
 i comudi di u trenu  
 cumunitariu-cumuna  
 cumunanza di viste  
 cumunicazione urale -scritta  
 cumunicazione di sicurità-cumunicazione  
 assicurate  
 cumunicazione à a stampa-cumunicatu  
 cumunicà-fà sapè  
 cumunicà à gesti-cenni-segni  
 cummutatore-cummutazione-permutazione-  
 permutevule-cummutevule  
 cummutatore per mette in serviziu u frenu  
 elettrupneumaticu  
 cummutatore di u neutru ( frenu )  
 cummutatori d'annullazione di l'annunziu à i  
 passaghji à livellu ( P N )  
 cumpattu-strettu-strintu-zeppu-densu  
 calcà-piugà-piugata  
 paragone-paragunà-apparagunà-cumparis-  
 cente-paragunevule  
 cumpartimentu per i bagaglii  
 cumpartimentu di u motore  
 cumpartimentu per i viaghjatori  
 cumpassu-avè u cumpassu in l'ochji-  
 ùn sbagliassi di tantu  
 cumpatibbile-cumpatibilità di dui materiali rutu-  
 lanti-à dui à dui-dui per dui  
 in cumpensazione-cumpensà-impattà-cumpen-  
 sadore-cumpensatrice tempu, riposu cumpensatu  
 cumpetenze richieste-dumandate-in e cundi-  
 zione adatte-cumpetentemente  
 cumpilazione-cumpilà testi regulamentari  
 cumpilà un lessicu  
 cumpiacenza-amabilità  
 cumpiacente-amabile  
 cumpletu-sanu-pienu-compiu-finitu-cumpiuta-  
 mente-in estenso  
 trenu cumpletu-trenu pienu zuffu-à u cumpletu  
 à frusterà  
 cumpllessità-quistioni cumplesse-da u semplice  
 à u cumpllessu  
 cumplicazione-cumplicà-cumplicassi  
 cumpurtamentu-cumportu-trè minuti di cum-  
 portu  
 cumpurtamentu di i materiali-capacità d'in-*

d'assemblage-fabrication des pièces  
comportement des pièces structurelles (trains)  
structural-structurel  
comportement dynamique  
comportement statique-dynamique et en  
fatigue des assemblages multi-matériaux  
comporter-autoriser-le règlement n'autorise  
pas cette manœuvre  
composite-mélange-composé-composant  
composition des trains  
composition maximale d'un train de  
voyageurs-au maximum  
composter-composteur-valider  
compresseur-compression-  
taux de compression  
comprimé-air comprimé-compressible  
comptabilité analytique-statistiques-  
mathématiques financières  
comptabilité générale-la comptabilité est juste-  
bien tenue-plan comptable  
comptable-chef comptable-aide- comptable  
comptage-compter-nommer-calcul  
comptant  
compte-passer au compte des pertes et profits  
compte exact  
compte clients-compte fournisseur  
compte courant  
compte direction  
compte- épargne temps  
compte rendu-résumé-en résumé-  
résumer  
compteur  
compteur de vitesse  
compteur d'essieux  
comptoir-établi-grand banc-petit banc  
concasser-concassé-concassage  
concave-concavité  
concentrique-concentriquement-  
concentrer ( se )  
conception-réalisation-suivi-amélioration de la  
maintenance  
conception assistée par ordinateur-assister-  
aider-servir  
concerter ( se )-parties concertantes  
concerter  
concession d'une ligne de chemin de fer  
concilier- mettre d'accord-rapprocher  
concision-brièvement-parler avec précision  
avec concision-en abrégé  
concluant-conclusion-conclusion ( en )

*castratura-fabbricazione di e pezze  
cumportu di l'elementi di struttura di i treni  
strutturale  
cumportu dinamicu  
cumportu staticu-dinamicu è à a frustatura di a  
muntatura in parechji materiali  
cumputà-permette-autorizà-u regulamentu ùn  
cumporta micca sta manuvra  
cumpositu-cumpostu-cumpunente  
cumpusizione di i treni  
cumpusizione massimale d'un trenu di viaghja-  
tori-massima  
marcà-cumpustoghju-cunvalidà  
cumpressore-cumpressione-percentuale di  
cumpressione  
cumpressu-aria cumpressa-cumpressibile  
cuntabbilità analitica-statistiche  
matematiche finanziarie  
cuntabbilità generale-a cuntabbilità  
hè ghjusta-pianu cuntabbile  
cuntabbile-capu cuntabbile-aiutu cuntabbile  
cuntera-cuntà-cuntata-  
cuntante  
contu-fà passà in perdite è prufitti-  
contu ghjustu  
contuclienti-contufurnitori  
contucorrente  
contudirezzione  
conturisparmiu di e ghjurnate  
conturesu resucontu-riassuntu-à l'accorta  
riassume  
cuntore- cuntadore ( funzione )  
cuntore di a vitezza  
cuntore di e rotule  
banca-bancone-banchetta-banculu  
scuncassà- impisticciuli-scuncassatu-scuncassime  
cuncavu-cuncavità-parte ciuttuta  
cuncentricu-cuncentricamente  
cuncentrassi  
cuncipimentu-rializzazione-seguitu-migliuranza di  
u mantenimentu  
cuncepimentu assistitu per ordinatore  
assiste-aiutà-serve  
cuncertassi-parti cuncertanti-  
cuncertà-sente  
cuncessione d'una ligna di caminu di ferru  
cuncilià-cunfruntà-avvicinà  
cuncisione-brevità-parlà cuncisamente-  
cuncisamente-in breve  
cuncludente-cunclusioni-in cunclusioni*

conclusif-de façon décisive-définitive	<i>cunclusivu-cunclusivamente</i>
conclure-conclure un accord-d'accord-	<i>cunclude-cunchjude-fà un pattu-d'accordu</i>
accord-forfait-agir avec ensemble	<i>accordu-agisce cun accordu</i>
concomitance	<i>cuncumitanza-mezanità-frattempu</i>
concomitance d'idées-de causes-d'erreurs	<i>cuncumitanza d'idee-di cause-d'errori</i>
concrétisé-concrétiser-concrètement-une idée	<i>cuncretatu-cuncretà-cuncretamente-una idea</i>
qui se concrétise	<i>chi piglia concretezza</i>
conçu-pensé-conception-concevoir un projet	<i>cuncepitu-pensatu-cuncepimentu</i>
projeter	<i>cuncepisce un prugettu-prugettà</i>
concuremment-concurrent-concourant-y avoir	<i>in cuncurrenza-cuncurrente-esseci</i>
ou non concurrence	<i>o micca cuncurrenza</i>
condamnation porte-condamner-fermer-obs-	<i>cundannazione di e porte-cundannà un acces-</i>
truer un accès-une voie	<i>su-una strada</i>
condensateur électrique-force condensatrice	<i>cundensadore elettricu-forza cundensatrice</i>
condensation-condenser-dense	<i>cundensazione-cundensà-cundensatu</i>
condition-clause-obligation-pacte	<i>cundizione-stipulazione-obbligazione-pattu</i>
condition explicite-implicite-sous-entendue	<i>cundizione esplicita-implicita</i>
sous entendre	<i>sottintende</i>
conditions-terms d'un contrat	<i>cundizione-termini d'un cuntrattu-d'un pattu</i>
conditions d'exécution du transport	<i>cundizione d'esecuzione di u trasportu</i>
conditions pour le remboursement d'un billet	<i>cundizione per u rimbursamentu d'un bigliettu</i>
remboursable-rembourser	<i>rimbursevule-rimbursà</i>
conditions requises-	<i>cundizione richjeste-necessarie-ubbligazione</i>
les formalités requises	<i>e furmalità richjeste</i>
conducteur de train-chef conducteur	<i>cunduttore di trenu-capu di i cunduttori</i>
conduite-conduire-guider	<i>cundutta-cunduce-guidà</i>
conducteurs de caténaire-conductible	<i>fili cunduttori di a catena elettrica-cunduttibile</i>
conductibilité	<i>cunduttibilità</i>
conduit ( gros )-conduit-conduite-amenée-tuyau	<i>canalone-cundottu-</i>
le tuyau est bouché	<i>hè tuppattu u cundottu</i>
conduite du frein automatique	<i>cundotta di u frenu autumaticu</i>
conduite générale-conduite principale	<i>cundotta generale-cundotta principale</i>
conduite principale et ligne de train	<i>cundotta principale è ligna di u trenu</i>
cône-en forme de cône-cône tronqué-conique	<i>conu-fattu à conu-à conu troncu-conicu</i>
configuration-configurer-représenter	<i>cunfigurazione-cunfigurarà-ripresentà</i>
configuré-représenté	<i>cunfiguratu-ripresentatu</i>
conflit d'intérêts-en arriver au conflit	<i>cunflittu d'interessi-vene à cunflittu</i>
conformité (en .....avec )	<i>in cunfurmità di-</i>
conforme-semblable-pour copie conforme	<i>cunformu-per copia cunforma</i>
confort moderne	<i>cumudità muderna</i>
confort statique-dynamique-acoustique et	<i>cunfortu staticu-dinamicu-acusticu</i>
thermique	<i>è termicu</i>
congé (un jour de )-congelés-congelés payés	<i>un ghjornu di liberu-vacanze-vacanze pagate</i>
congé de maladie-il est en congé pour raisons	<i>in malatia-hè assentu per ragione persunale-hè</i>
personnelles-libre-vacant	<i>in dispunibbilità-dispunibile-vacante</i>
congrès-ils sont réunis-congressiste	<i>cungressu-sò à cungressu-cungressistu</i>
assembler-réunir	<i>cungregà</i>
conjointement-de concert-ils font les choses de	<i>cullegatamente-di cuncertu-d'accordu</i>
concert avec eux	<i>facenu e cose di cuncertu cun elli</i>
connaissance de ligne-reconnaissance de voie-	<i>cunnuscenza di a ligna-ricunnuscenza di a</i>

d'une section de ligne	<i>strada-d'una sezione di ligna</i>
connaissance d'une langue-polyglotte	<i>intelligenza d'una lingua-puliglottu-manighjà u corsu</i>
commencer à maîtriser le corse	<i>vene à cunnuscenza-amparà qualcosa</i>
connaître-apprendre une chose-maîtriser un savoir-maîtrise d'un métier	<i>manighjà-maestria d'un mistieru</i>
connaître-savoir-avoir la maîtrise	<i>accunosce-cunosce-sapè-avè u maneghju-ammaistrà</i>
connexion-liaison-rapport	<i>cunessione-ligame-raportu</i>
consciencieusement-avec conscience	<i>cuscenziusamente-cuscenziusu-in-per cuscenza</i>
consciencieux-en-par conscience	<i>cunsecutivu-i ghjorni cunsecutivi</i>
consécutif-de suite-les jours suivants	<i>accunsente-permette-accunsentu</i>
consentir-permettre-accord-permission-répondre à-adhérer-correspondre	<i>accunsente</i>
conséquence juridique-financiere-matérielle-humaine-	<i>cunsequenza giuridica-finanziaria-materiale-umana-</i>
il n'y a pas de suite	<i>ùn ci hè cunsequenze</i>
conservation-conserver-garder-conservé-maintenu-gardé	<i>cunservazione-cunservà-cunservatu</i>
consigne -ordre-ordonner hiérarchiser-ordonneur-organisation-disposition	<i>cunsigna-ordine-ordinà-ordinadore-trice ordinanza</i>
consigne de gare-bagage abandonné-abandon-cessation-négligence	<i>cunsegna di gara-bagagliu tralasciatu-tralasciamentu</i>
consigne de protection-protecteur protégé	<i>cunsigna di prutezzione-prutettore-trice prutettu</i>
consigne locale d'exploitation-exploiter une entreprise-exploitant	<i>cunsigna lucale di splutazione-ammaistrà un'im-presa-splutente</i>
consigne permanente de sécurité-consigne temporaire de sécurité	<i>cunsigna permanente di sicurità-cunsigna temporanea di sicurità</i>
consignes d'incendie-consignes d'évacuation évacuer un lieu-un train	<i>cunsigne per l'incendiu-cunsigne per l'evacuazione-evacuà un locu-un trenu</i>
consolidation-consolidable-consolider-affermir	<i>cunsolidamentu-cunsolidazione-cunsolidevule cunsolidà-rinforzà</i>
consommables-pièces d'usure-lubrifiants-carburants	<i>cunsumevuli-pezze di frustera-lubrificanti-carburanti</i>
consommation-gaspiller-dépenser-user	<i>cunsumazione-cunsumu-cunsumà</i>
consument-consommant	<i>cunsumante</i>
constant-soutenu-le fait est constant	<i>custante-u fattu hè custante-custantemente</i>
constamment-avec constance	<i>custatatu-rilevatu-verificatu-custatà u fattu custatazione</i>
constaté-relevé-vérifié-constater le fait constatation	<i>custruzione d'una strada ferrata nova</i>
construction d'une nouvelle voie ferrée	<i>riapertura d'una strada ferrata</i>
réouverture d'une voie ferrée	<i>cunsultazione-cunsigliu-infurmazione</i>
consultation-conseil-information-consulté consultant	<i>cunsultatu-cunsultante</i>
consulter-prendre conseil avec-se consulter	<i>cunsultà-cunsultassi</i>
contact-contact ( se mettre en )-point-prise de contact	<i>cuntattu-mettesi in cuntattu-puntu-presa di cuntattu</i>
contact roue-rail-au contact-toucher	<i>cuntattu trà a rotula è u ragliu-à cuntattu</i>
contact roue-rail à adhérence réduite	<i>cuntattu tra a rotula è u ragliu cù una aderenza ridutta</i>

contacter-contacteur-relais électromécanique  
 contenant-contenu-enserré-conteneur  
 contenir-contenance-capacité  
 contentieux-affaires de contentieux-contes-  
 table-contester un fait  
 contester-nier-controverser-discuter  
 contestation  
 contigu-joignant  
 contingent-contingence-éventualité-selon les  
 circonstances  
 contingent et nécessaire ( à la fois )  
 contingentement  
 continuer-poursuivre-continuité du service  
 continuation-suite-prolongement  
 contourner (éviter )-contourné-entouré  
 contournable  
 contractant-contracter-traiter-contractuelle-  
 ment-par contrat  
 contracté-négocié-contrat-acte-papier-disposi-  
 tions contractuelles  
 contraintes dynamiques sur les roues  
 contraire-contre-indiqué-au contraire-effort  
 contraire-contrairement  
 contrat valide-contrat caduque-nul-sans valeur  
 caducité d'un acte  
 contre- butée-venir en butée  
 contre- remboursement-taxe de contre-rem-  
 boursement-combien taxez-vous ceci ?  
 contre temps-inopportunément  
 contre-aiguille courbe-contre-aiguille rectiligne  
 contrebalancer-faire équilibre avec des poids  
 contre-balancement-faire équilibre  
 contrebas (en )-un pont bas-plus bas-de bas en  
 haut-dépression-cuvette  
 contre-clef ( arch )  
 contre-coup-répercuté-rejeté-renvoyé  
 se répercuter-répercussion  
 contre-déclaration-déclaration  
 vraie-fausse-précise-déclarer  
 contre-expertise-expertisé-expert  
 contre-fil-affûter-raffûter-morfil  
 contre-fossé-terrain rempli d'excavations  
 contre-jour-contre-lumière  
 contremarque-contre-marquer-marqué  
 poinçonnage-marquer  
 contre-mur-mur d'appui-en liaison  
 contrepartie (contrat-comptabilité)-  
 en contrepartie  
 contre-pente-pente-versant  
 contreplaqué

*cuntattà-cuntattore-ripetitore elettrumeccanicu*  
*cuntenente-stuvigliu-cuntenutu-cuntinidore*  
*cuntene-tene-cuntenenza*  
*cuntinziosu-affari cuntenziози-cuntistevule-*  
*cuntistà un fattu*  
*cuntestà-negà-contruverte-discorre*  
*cuntestazione*  
*cuntiguu-appicciatu-chi tocca-à tocca tocca*  
*cuntingente-cuntingenza-secondu e cun-*  
*tingenze*  
*cuntingente è necessariu ( insieme )*  
*ripartizione-raziunamentu*  
*tirà avanti-cuntinuà-cuntinuità di u serviziu*  
*cuntinuazione*  
*fà l'avvinta-curnurnà-curnurnatu*  
*curnurnevule*  
*cuntrattante-cuntrattà-trattà-*  
*cuntrattualmente*  
*cuntrattu-neguziatu-cuntrattu-scrittudisposi-*  
*zione cuntrattuali*  
*forze dinamiche nant'è e rotule*  
*cuntrariu-cuntrindicatu-à u cuntrariu*  
*cuntrasforzu-cuntrariamente*  
*cuntrattu vulevule-cuntrattu caducu-caducità*  
*d'un attu*  
*contraspallera-vene à impettà*  
*contrurimbursamentu-tassa di contrurimbursa-*  
*mentu-à quantu tassate questu ?*  
*contrattempu-scundisu-à contrattempu*  
*contracu curbu-contracu dirittu*  
*contrubilancià-fà pesu-contrubilanciù*  
  
*Da bassu in altu-da sottu-inghjò-un ponte bassu*  
*più inghjò-da bassu-in altu-bassura*  
*contrachjave*  
*ripercossa-ripercossu-ripercotesi-*  
*ripercussione*  
*contrudichjarazione-dichjarazione vera-*  
*falsa-precisa-dichjarà-contruscambiu-rinviu*  
*contraspertizia-spertiziatu-spertu*  
*cuntrastagliu-dà u filu-filu mortu*  
*contrufossu-terrenu tuttu fossi*  
*contruluce-contrulume*  
*contramarca-contrusegnu-contramarcà-marca-*  
*tu-nutatu-marcatura-marcà*  
*contrumuru-muru d'appoghju-à l'avverde*  
*contraparte-contrapartita-*  
*in contrapartita*  
*contrapendita-pendita-declività-pendiu*  
*cuntruplachè*

contrepoids-balancier-en équilibre	<i>contrupesu-bilateru-in bilancia</i>
contre-preuve-prouver-démontrer-infirmer	<i>contruprova-pruvà-annullà-annullisce</i>
contre-projet-projet opposé-s'opposer-opposite au contraire	<i>contruprughettu-prughettu oppostu-opponesi oppostu-à l'oppostu</i>
contre-proposition-avancer une proposition	<i>contrupruposta-fà una pruposta-prupostu</i>
proposé-propos-sujet	<i>prupositu</i>
contre-rail	<i>contruragliu</i>
contre-reçu-reçu-quittance-reçu-admis	<i>contraricevuta-ricivuta-ricivutu-ricivibilità-ricivimentu</i>
recevabilité-réception	<i>contrusensu-à riciversu</i>
contresens-du mauvais côté-dans le mauvais sens	<i>contrusignà-contrusignà</i>
contresigner-contresigner	<i>un prucessu verbale-una direttiva</i>
un procès verbal-une directive	<i>contratempu-perdita di tempu-ùn ci hè tempu per tempu</i>
contretemps-perte de temps-le temps presse à temps	<i>contravisita-spertizia-spertiziatu-inspezzione</i>
contre-visite-expertise-expertisé-inspection	<i>cuntrollu-surveglianza-cuntrullà-cuntrullatu</i>
contrôle-contrôler-contrôlé-	<i>cuntrollu di sicurità-cuntabbile-finanzieru</i>
contrôle de sécurité-comptable-financier	<i>cuntrollu di u scartamentu</i>
contrôle de l'écartement	<i>cuntrollu d'itinerariu</i>
contrôle d'itinéraire	<i>cuntrolli di fine di missione</i>
contrôles de fin de mission	<i>cuntrullore di trenu</i>
contrôleur de train	<i>cuntrullore univirsale di currente</i>
contrôleur universel de courant	<i>contrordine-ricive l'ordini-di primu ordine in bellu ordine</i>
contrordre-recevoir les ordres-de premier ordre en bon ordre	<i>cumpigliulà-cumpiglià</i>
convaincre quelqu'un d'obéir-rassembler-se composer	<i>cunvene-aggarbà-ùn cunvene</i>
convenir-falloir-être d'accord-ne pas aller-ne pas convenir-ne pas avoir intérêt	<i>cunvenzione-accordu-cunvenimentu-cunvenziunà-cundizioni cunvenute-secondu u cunvinutu</i>
convention-conventionner-conditions convenues-selon ce qui est convenu avec	<i>cunvenzione cullettiva-accordu d'impresa-dirittu cumunu</i>
convention collective-accord d'entreprise	<i>cunvenzione d'assistenza-appoghju tecnicu</i>
droit commun	<i>trasferimentu di cumpetenze</i>
convention d'assistance-appui technique	<i>cunvenzione suciale</i>
transfert de compétences	<i>cunvertidore-cunverte-cunvertisce</i>
conventions sociales	<i>cunvertitore di coppia</i>
convertisseur-convertir-changer-transformer	<i>cunvessu-u cuncavu è u cunvessu-pianu</i>
convertisseur de couple	<i>cunvessu</i>
convexe-le concave et le convexe-plan	<i>cunvucazione-cunvucà-cunvucadore</i>
convexe-bombé	<i>cunvucatu</i>
convocation-convoquer-celui qui convoque	<i>cunvogliu-cunviu-trenu</i>
convoqué	<i>trenu di marcanzia-di messageria-di serviziu</i>
convoi-train	<i>trenu di passageri-di viaghjatori</i>
convoi de marchandises-de messagerie-de service	<i>cunviera-accumpagnamentu-cunviore</i>
convoi de voyageurs	<i>circulazione di prove</i>
convoiment-convoyage-accompagnement	<i>cuurdinamentu-cuurdinazione-almanachera</i>
convoyeur-circulation d'essais	<i>cuurdinatore-cuurdinà-cuurdinatu</i>
coordination-coordonateur-coordonner-mettre en bon ordre-coordonné	<i>ricciulu metallicu-morsulimatore-</i>
copeau métallique-étai-limeur-tour-tourné-	



fait au tour  
 copie (feuille)-feuille de papier à lettres-feuille  
 volante-donner carte blanche  
 copie de lettres-lettre-message  
 copie d'un contrat-d'une lettre-transcription  
 d'un acte  
 corbeille-déchiqueteuse-déchiqeter  
 corde-cordelette-cordeau-au cordeau  
 cordialité-salut cordial  
 cordon électrique-fiche électrique  
 corniche-sur le bord-rebord-une voie ferrée en  
 corniche  
 cornière-profilé en équerre  
 corporellement-matériellement-physiquement  
 correctement-comme il faut-parler-écrire cor-  
 rectement le corse  
 correcteur-correction-correctif-corrigé  
 correction du profil longitudinal  
 correction du profil transversal  
 corrélation-corrélatif-corrélativement  
 correspondance-avoir-manquer la correspon-  
 dance-correspondre  
 correspondance (échanger la ..... avec)  
 correspondance professionnelle-privée  
 corridor-couloir-couloir étroit  
 corriger ( se )-améliorer ( s' )  
 corrodé-corroder-ronger-le bois passé au gou-  
 dron ne pourrit pas dans l'eau  
 corrosif-corrosion  
 cotation : S A M I

côté-à côté de-de côté-côté gauche-droit  
 côté, point de vue technique  
 côte ( montée)-raidillon  
 côte-rivage-bord de mer  
 côté-sens-direction  
 coter  
 cotisations maladie  
 cotisations mutuelle  
 cotisations patronales-cotisations salariales  
 cotisations prevoyance  
 cotisations retraite  
 coudé-couder-la voie fait un coude-  
 une courbe-  
 coudée(une barre de fer)  
 coulage-perde-déchet-fuite par écoulement  
 couleur-monochrome-polychrome-drapeau  
 décoloré-terni  
 coulisseau-coulisser-glisser-riper-glissé-ripé  
 coulissement-en glissant

*tornu*  
*fogliu-fogliu di carta-fogliu volante-*  
*dà fogliu biancu*  
*copialettera-lettera*  
*copia d'un cuntrattu-d'una lettera-trascrizione*  
*d'un attu*  
*curbella-tazzulatrice-tazzulà*  
*canapu-funa-canapetta-curdone-dirittu dirittu*  
*curdialità-salutu curdiale*  
*curdone elettricu-presu elettrica*  
*curnice-nantu à a curnice-una strada ferrata in*  
*curnice*  
*scurniera-prufilatu in squadra*  
*curpuralmente-materialmente-fisicamente*  
*currectamente-à galabbera-cumu ci vole*  
*parlà corsu curettu-scrive curettu*  
*curruttore-currizione-currittivu-currettu*  
*currezzione di u prufile longitudinale*  
*currezzione di u prufile trasversale*  
*currellazione-currelativu-currelativamente*  
*currispundanza-avè-mancà a currispundanza*  
*currisponde*  
*mettesi in currispundanza-currispundanza*  
*professionale-privata*  
*curridore-curridore strettu*  
*curregesi-migliurà*  
*currudatu-currode-u legnu incatramatu ùn si*  
*currompe micca in l'acqua*  
*currusivu-currusione*  
*nutazione :chi sudisface-accittevule-mediù*  
*insufficiente*  
*latu-fiancu-à latu di-di latu-latu mancu-dirittu*  
*latu tecnicu*  
*teppa-cullata*  
*costa-sponda-marina*  
*parte-versu-direzzione*  
*quotà*  
*cutizazione per a malattia*  
*cutizazione per a mutuale*  
*cutizazione patronale-cutizazione salariale*  
*cutizazione per a previdenza*  
*cutizazione per a ritirata*  
*piegatu-rinturchjatu-piegà-rinturchjà-a strada*  
*face un govitu-a strada torce*  
*un'asta di ferru rinturchjatu*  
*culime-sculime-perdita-ghjettu*  
*culore-tuttu d'un culore-pulicrumu-bandera*  
*sculurita*  
*sguillinu-sguillà-sculiscià-sguillatu*  
*scurrimentu-scorsa-sguilloni*



coulure-coulage-colature	<i>culatura</i>
coup-coup sur la voie	<i>colpu-pichju-colpu nant'a strada</i>
coup de brosse-de chiffon	<i>lustrata</i>
coup de vent-coup de bourrasque	<i>ventulata-ventata-imburrascata</i>
coupe ( ébauche )-ébauche-dégrossissement	<i>cupula-prima forma-prima manu-sgrussata</i>
dégrossir ébaucher	<i>sgrussà</i>
coupe-circuit-coupe-feu-coupe-papier	<i>interruttore-parafoce-tagliacarta</i>
coupelle-cupulé-creux	<i>cuppella-cuppulutu</i>
couper en biseau	<i>taglià à fischju-in bisbò</i>
couper la voie-neutraliser la voie-dévier la voie	<i>taglià a strada-neutralizà a strada-svià a strada</i>
couplage-coupleur-coupler-atteler-ajointer-jumeler	<i>accoppiamentu-cuppiatore-accuppià</i>
couple conique-couple de serrage-serrage-serrement-couple de force-de force	<i>coppiu conicu-coppiu di strinta-stringhjimentu</i>
coupon-coupon de rail-rail tronçonné-coupé	<i>coppiu di forza-per forza</i>
tronçon-coupon réponse	<i>tichettu-pezzu di ragliu-ragliu tagliatu-pezzu</i>
coupure de voie	<i>tichettu per a risposta</i>
coupure générale d'électricité	<i>tagliatura di strada</i>
couramment-courant-mois courant-semaine en cours-le tout venant	<i>tagliatura generale di l'elettricità</i>
courant alternatif-courant continu	<i>currentemente-currente-mese currente-settimana currente-u currente</i>
courbe-tournant-virage-tourné-coudé	<i>currente alternatu-currente cuntinuu</i>
citation (appinzapalu)	<i>rinturchjata-curba(curva)-rinturchjatu-«quando u trenu hè rinturchjatu salta in pianu sciuscioritu»</i>
	<i>curba(curva) di livellu</i>
courbe de niveau	<i>curba(curva) di a forzamutore</i>
courbe de puissance moteur	<i>curunamentu-curnice</i>
couronnement-fronton	<i>mail-missaghju elettronicu</i>
courriel	<i>currieru-face u currieru-u currierru tricava</i>
courrier-il fait le courrier-le courrier tardait	<i>cinghja di trasmissione-trasmette per dispacciu</i>
courroie de transmission-transmettre par dépêche-dépêche transmise	<i>dispacciu trasmessu</i>
cours-enseignement-apprendre ,enseigner le	<i>corsu-insignamentu-amparà u corsu-imparà un</i>
corse-apprendre un métier	<i>mistere</i>
course à l'attaque (aiguille )	<i>corsa à l'attaccu (acu )</i>
course de la pointe d'aiguillage	<i>corsa di a punta di l'acu</i>
court-circuit-continuité d'un circuit-	<i>brusgiatura di fili-cortucircuitu-cuntinuità d'un</i>
circuit électrique	<i>circuitu-circuitu elettricu</i>
coussinet-coussinets de glissement-glisser-ri-	<i>cuscinettu-cuscinetti di squillime-squillà</i>
per-coulisser-glissé-ripé	<i>sguillatu</i>
coût kilométrique des matériels roulants	<i>costu à chilumetru di i materiali rutulanti</i>
coûter-coûte cher-cela coûte peu-coûte que	<i>custà-costa caru-costa pocu-costi quant'ellu</i>
coûte	<i>costi</i>
coûts d'entretien et de nettoyage des trains	<i>costu di u mantenimentu è di a nettatura di i treni</i>
couvercle-couvrir-recouvrir	<i>cuperchju ( lu )-cuperchjà</i>
couverture (obstacle)-distance de protection	<i>cupritura-prutezzione-distanza di prutezzione di</i>
des obstacles	<i>l'ostaculi</i>
couverture de tuiles-couverture d'un livre	<i>embriciata-cuperchjina d'un libru</i>
couvrir-se couvrir-couvreur-voie couverte	<i>copre-protege-copresi-cupridore-strada cuperta</i>
couvrir les frais	<i>impattà a spesa</i>
crabot-roue dentée-dents d'une machine	<i>incroccu-curona dintata d'accoppiamentu di due</i>

cran-encoche-faire une encoche-encoché	<i>pezze-rota dintata-a dintatura d'una macchina intaccatura-inzicculatura inzeccatura-inzecca inziccà-inziccatu-inzicculatu</i>
crapaud butée ( pièce métallique incurvée pour fixer la voie )	<i>clippu chjerchjatu di mantenimentu di u ragliu</i>
crapaudine-palier-circulation en paliers	<i>grandula-appughjatoghjuguida- circulazione in rimpianate- cripulatu-fistulatu-scrucullatu-spaccatura-sfessu ciculime-trizinime-pichju-fischju-vibrazione</i>
craquelé- fendillé-fissure-fendu	
craquement- grincement -cognement-siffle- ment-vibration	
crayon-taille - crayon	<i>mina-appinzamina</i>
crédit-débit-au débit-acheter	<i>creditu-debbitu-mette à debbitu di-cumprà à debbitu</i>
à crédit	<i>credità un contu</i>
créditer un compte	<i>mumentu-cansera oraria</i>
créneau horaire	<i>inghjargalatu-scavà-acciuttulassi- acciuttulà-fà un ciottulu</i>
creusé-raviné-creuser-creuser ( se )	<i>affussamentu-sfussulà- intrincerà</i>
creuser-faire un trou	<i>scaghjarolu-cavu-ciottula-cavone</i>
creusement d'un fossé-creuser un fossé	
creuser des tranchées	
creuset-creux-creux-dépression de terrain	
creux d'un champ	
creux de trafic-traffic en hausse-en accroisse- ment-en baisse	<i>viotu in lu trafficu-trafficu in crescita-in calata cernigliera-cernigliata-cerniglià-scelta di i vagoni-cernigliu ( metallicu )</i>
criblage-triage-action de cribler-passer au	<i>Criccu-cricca-spaccature radiale-eccuti u criccu</i>
crible-triage de wagons-crible-tamis	<i>criterii di sgradazione-criteriu-sgradatu</i>
cric-clenche-loquet-criques-voilà le hic	<i>appinditoghju-ranchju-azzingatoghju-az- zingà-agguantà-ancinà-forzà una serratura</i>
critères de fatigue-critère-jugement-dégradé	<i>cruciamentu-incruciamentu-incruciatu-trenu cruciatore-trenu cruciatu-crucià</i>
crochet-crocher-crocheter	<i>crucià-crucià-ibridà-ibridazione tramu-trenu mutore ibridu-trenu doppiu modu crucigliu-crucetta</i>
croisement-croiseur ( train )-train croisé-croiser	<i>crescita di i difetti di frustatura à l'esteriore di u ragliu</i>
croiser-hybrider-hybridation tram-train-moteur	<i>crittugramma-crittugrafia</i>
hybride-train bi-mode	<i>cubbu-un metru cubbu-cubbà -cubbicà-mitrà cubbicu</i>
croisillon	<i>ramata-ramatura-ramu-ramatu</i>
croissance des défauts de fatigue de surface	<i>sopracilindru-cilindru- cilindrà</i>
du rail	<i>spallera-appoghju-vene à impettà</i>
cryptogramme-cryptographie	<i>cumulu di circustanze-cumulu di risichi-corre u risicu-à risicu di</i>
cube-un mètre cube-cuber-cubique	<i>cumulu orariu d'un mutore-cumulu di i chilome- tri d'un mutore</i>
cuivrage-vert-de-gris-cuivre-cuivré	<i>cumulà l'interessi-cumulazione- cumulà</i>
culasse-rouleau-cylindre compresseur	<i>Raschjamentu-spurgà, nettà</i>
cylindrer	
culée-butée-venir en butée	
cumul-tas de circonstances-cumul de risques	
courir le risque de-au risque de	
cumul des heures-moteur-cumul des kilo- mètres-moteur	
cumuler les intérêts-cumul-cumulation-cumu- ler-entasser	
curetage-curer-expurger	

curseur-repère acceptable-  
 conditions acceptables  
 cuve-cuvette ( terrain )-excavation  
 cycle de vie-cyclique-faire rouler  
 cylindre ,cylindre ( forme )-cylindrée-cylindrer  
 cylindre de frein de stationnement à ressort  
 poussoir-pincettes

*Cursore-scurellu-riferimentu accettatoghju  
 cundizione accittevule  
 Tina-Tinale-tinazzu-scavata-scavu  
 ciclu di vita-ciclicu-dà u ciculu  
 cilindru-cilindrata-cilindrà  
 cilindru di frenu à molla per u stazziunamentu-  
 molla*

## D

D A T dispositif d'arrêt des trains  
 dalle-cimenter-cimenté  
 dalot  
 damage-damé-tassé-comprimé-pression-  
 tassement  
 danger-danger imminent-danger signalé  
 danger sur la voie  
 dans la semaine-le mois prochain-on entre par  
 ici-entrer en possession  
 dans toute l'acception du terme-par exten-  
 sion-complètement  
 date-dater-datée de Corti-datable  
 date d'application-date de transaction  
 date de forclusion  
 date prévue de la prochaine visite-date de la  
 dernière visite  
 de bonne heure-après l'heure fixée-heure mal  
 choisie-tard-tardé-en retard  
 de façon compréhensible-clairement-compré-  
 hension-compréhensif  
 de flanc-aux côtés de-côte à côte-voir de face  
 et de profil-de partout  
 de la région du Cismonte, en deçà des Monts-du  
 Pumonte-au-delà des monts  
 de longue durée-durée-durant-durant l'été  
 durable-durabilité  
 de réalisation difficile-malaisé-un parcours  
 incommode  
 de son propre mouvement-sur l'erre-énergie  
 restituée-restitution-restituer en partie  
 de toute urgence-très vite-secouriste-pres-  
 ser-être urgent-urgent-pressant  
 débarras-réduit-cagibi-logette-se débarrasser de  
 débarrasser-déblayer-libérer-libérer un bureau  
 débattre d'une question-le pour et le contre  
 débat-discussion

## D

*dispositivu d'arrestu di i treni  
 sulaghju cimentatu-cimentà-cimentatu  
 cundottu-canalettu  
 damera-incalcata-damatu-incalcatu  
 incalcata-incalcatura  
 periculu-periculu imminente-periculu signalatu  
 periculu nant'a strada  
 entru a settimana-u mese entrante-s'entre da  
 quindi-entre in pusessu di  
 in tutta l'estensione di u termine-per estensione  
 in estenso  
 data-tale ghjornu-datà-datata di Corti-datevule  
 data d'applicazione-data di transazione  
 data di chjusura  
 data prevista di a prossima visita-data di l'ultima  
 visita  
 di ( à ) bonora-for d'ora-ora brusgiata  
 tardi-tardatu-tricatu  
 cumprensibbilmente-cumprensivamente  
 cumprensione-cumprensivu  
 in fianchera-à fianchu-fiancu à fiancu  
 vede in iglia è in fiancu  
 cismunticu-pumunticu  
  
 lungivu-durata-durante-mentre-in corsu di l'estate  
 durevule-durabilità  
 malasgevule-scomodu-duru-un percorsu sco-  
 modu-incomudu  
 in motu propiu-nant'a l'andatura-energia resti-  
 tuita-restituzione-restitui in parte  
 à succurenza-succuridore-urge-urgente  
  
 sbarazzu-burdigottu-lughjetta-sbarazzassi  
 sbarazzà-sbarazzà un scagnu  
 dibatte una quistione-u prò è u contru-dibatti-  
 mentu*

débit ( porter au ..... de )-débit-dû-payer au	<i>addibità-debbitu-mette à debbitu di</i>
débit de-je l'ai à ma charge	<i>l'aghju à debbitu</i>
déblaiement-évacuation-déblayer-débarras-	<i>sgombru-sgumbramentu-sgumbrà-sbarazzà-fà</i>
sé-désoncombré	<i>u sbregghju-sgumbratu-sgombru</i>
déblocage-débloquer le trafic-	<i>scrucatura-allinatura-slenatura-sbluccà u</i>
trafic ferroviaire	<i>trafficu-trafficu ferruviariu</i>
débloquer-débloquer les freins	<i>sbluccà-scruccà-allenà-slenà-allenà i freni</i>
déboîtement-déboîté-hormis-sauf-excepté	<i>cacciatura-cacciatu-cacciatu</i>
débordement-dépassement-déborder-débor-	<i>rivoccu-piena-travoccu-trabuccamentu</i>
dant-débordé	<i>trabuccà-trabuccante-trabuccatu</i>
débosser (carrosserie)-bosser-cabosser	<i>sgnuccà-addirizzà ( carruzzeria )-inchjaccà-in-</i>
bosselure-cabossement (carrosserie )	<i>chjugà-inchjaccata</i>
déboulonnage-déboulonner-déboulonné	<i>dichjavillime-schjavillà-dichjavillà-dichjavellatu</i>
débouillage-débouillé-ballast-ballaster	<i>sburrata-sburratu-balastru-balastrà</i>
déboursé-payé-débourser-rebours-paiement	<i>sbursatu-sbursà-sbursata-sborsu</i>
débours-paiement	
debout-assis-tout droit-dressé-s'asseoir-se	<i>arrittu-calatu-pusatu-arrittu arrittu-pusassi-ca-</i>
baisser	<i>lassi</i>
débranchement-détachement-débrancher-dé-	<i>sbrancamentu-spiccamentu-sbrancà-spiccà</i>
crocher-détacher-décrochement	<i>spiccatura</i>
débrayé-embayé-embayer-embayage	<i>sbreiatu-imbreiatu-imbreità-imbregu</i>
débroussaillage-nettoyage du sol ( végétation )	<i>dirascatura-</i>
débroussailler	<i>dirascu-diraschera (vegetazione)-dirascà</i>
début-commencement-fin-bout-du commence-	<i>principiu-cumenciu-iniziu-fine-da u principiu à a</i>
ment à la fin-juqu'à la fin	<i>fine-finu à a fine</i>
décade-dizaine-décennal-dans la dernière	<i>decina-decade-decennale-in l'ultimu</i>
décennie	<i>decenniu</i>
décaisser-encaisser-encaissement-en-	<i>scascià-incascià-incasciamentu-incasciu</i>
caisse-recette	<i>caccià u tacchettu-</i>
décaler -lever l'interdit-décalage (écart ,discor-	<i>Caccià u tacchettu-Livà l'interdettu-scartu-dis-</i>
dance-distorsion)	<i>curdanza-distursione</i>
décamètre-décamètre (ruban)-mètreur-arpen-	<i>decametrù-rulletta-misuradore-ammitrà-cuntà i</i>
teur-métré-métré-cubé	<i>metri di-ammitratu</i>
décantation-décanter-transvaser-déposer	<i>ricolu-ricolà-travasà-dipusità</i>
décaper-gratter-racler-décapage-nettoie-	<i>puli-raschjà-pulimentu-luccicata</i>
ment-polissage-racloir	<i>raschjaghjola</i>
déceler-déceler une anomalie-déceler une	<i>avvintà-avvintà un'anumalia-avvintà una</i>
panne-un dérèglement	<i>scundesu</i>
décélération forfaitaire de freinage-moduler	<i>mudulazione à l'ingrossu di a frinera-mudulà</i>
progressivité-progression	<i>prugressività-prugressione</i>
décembre-de décembre	<i>dicembre-dicembrinu</i>
décennal-décennie-garantie décennale	<i>decennale-decenniu-guaranzia decennale</i>
décentrer-décentré-centrer-centré-placé au	<i>diccentrà-diccentratu-centrà-centratu-culluca-</i>
centre	<i>tu à u centru</i>
décharge-décharger-déchargement	<i>discarcu-scarica-scarcà-scaricu-scarcu</i>
déchargé	
déchets de feuilles mortes-feuilles détachées	<i>cusogliule-frascaghju-</i>
feuille-feuillet	<i>fogliu-fogliu</i>
déchiré-déchirer-arracher-s'arracher-se déchirer-	<i>strappatu-stracciatu-strappà-strappassi</i>
déchirure-arrachement-rupture	<i>strappatura</i>

décimètre-centimètre-millimètre-millimétrique	<i>decimetru-centimetru-millimetru-millimetricu</i>
déclaration d'accident du travail-accident de trajet entre le domicile et le lieu de travail	<i>dichjarazione d'accidente di u travagliu accidente trà a casa è u travagliu</i>
déclarations fiscales et sociales	<i>dichjarazione fiscale è suciale</i>
déclenchement-déclencher-déclenché	<i>scruchjime-scruchjamentu-fà scruchjà-pisà a cricca-scruchjatu</i>
déclinaison-décliné-baissé	<i>diclinazione-diclinatu</i>
déclivité : proportion minimale de véhicules à immobiliser	<i>declività (pendita) : prupurzione minimale di i veiculi à imbarrà</i>
déclivités des voies en zone de gare	<i>declività di e vie in gara</i>
déclouer des caisses	<i>schjudà casce</i>
décodage-décoder	<i>scudifichera-scudificà</i>
décoincer	<i>scruchjà-scugnà</i>
décoloré-drapeau décoloré	<i>sculuritu-bandera sculurita</i>
décompresser	<i>scumprime-allenà</i>
décompter un pourcentage-décompter	<i>scuntà un tantu per centu-scuntà</i>
déconnecter (se)	<i>scunnettassi</i>
déconseiller-conseiller-je vous conseille-se consulter-prendre conseil	<i>scunsiglià-cunsiglià-vi dò per cunsigliu cunsigliassi</i>
découpage-découpé-découpeur	<i>tagliatura-tagliatu-spezatrice</i>
découplé-découpler	<i>disaccuppiatu-disaccuppià</i>
décret	<i>decretu</i>
décrochement-décrocher	<i>spicatura-staccatura-scruchjime-spiccà-staccà-sgrancià</i>
dédit-congé-résiliation-dédit	<i>disdetta-disdettu</i>
dédommagement-dédommager-	<i>cumpensu-cumpensà-pagà u dannu-</i>
en revanche-en retour-	<i>in cumpensu-</i>
en compensation	<i>in cumpensazione</i>
dédoublement-dédoubler	<i>sduppiamentu-sduppià-scuppià</i>
déduction-déduire une dette-déduire-	<i>suttrazione-deduzione-scuntà un debbitu</i>
en déduire	<i>deduce-deducene</i>
défaillance du système de pendulation active	<i>avaria di u sistema attivu pendulare</i>
défalquer-soustraire-soustraction-soustraire	<i>defalcà-scalculà-suttrazione-suttrae-tirassi</i>
se soustraire à un danger	<i>fora di un periculu-suttraesi</i>
défaut de nivellement longitudinal	<i>difettu d'apparineru lungitudinale</i>
défauts de surface du rail-défaut de rail-défectueux-d'une manière défectueuse	<i>difetti à l'esteriore di u ragliu-difettu di u ragliu difettosu-difettosamente</i>
défauts géométriques des soudures ( rails )	<i>difetti geumetrici di e sallature ( raglie )</i>
endroit où une soudure a cédé	<i>dissallatura</i>
défauts isolés : empreintes de ballast ou de patinage	<i>difetti isolati ; marche di balastru o di strisciata</i>
défibriateur automatisé externe automatique-automatisme automate automation	<i>sfibrilatore autumaticu esternu-autumaticamente-autumatisimu-autumatu-autumazione</i>
déficit-déficitaire-déficience-efficience d'une entreprise-sans efficacité	<i>deficitu-ammancu-deficitariu-deficienza-efficenza d'una impresa-senza efficacità</i>
défilé (train)-effilé-faillie	<i>sfilata-sfilatu-sfilatura</i>
défonçage ( terrain )-défoncer la voie	<i>scassu-sgarganà a strada</i>
déformation du champignon	<i>sfurmazione di u sopraragliu</i>
déformation du profil du rail	<i>sfurmazione di u prufile di u ragliu</i>
déformer ( se )-action de retirer du moule-retirer	<i>sfurmassi-sfurmatura-sfurmà</i>

du moule-de la forme	
défreiner-desserrer ( freins )-sans frein	<i>sfrinà-allenà i freni-sfrinatu</i>
dégagement-dégager la voie-voie de dégagement	<i>sgaggiamentu-sgagià a strada-via di sgombru</i>
dégainé-dégainer-étui-gaine-fourreau	<i>sgainatu-sfruderà-stucciu-vistucciu</i>
dégarnir-dégarni-se dégarnir	<i>sguarni-sguarnitu-sguarniscei</i>
dégât-dommage-causer un dommage-dom-	<i>disguastu-dannu-purtà dannu-</i>
mages-intérêts-aux dépens de	<i>danni interessi-a dannu di</i>
dégauchir-dégauchissage	<i>addirizzà-addirizzatura</i>
dégeler-dégel-glace-verglas-glacé-gelé	<i>scutrà-scutrera-cotru-cutratu-ghjalatu-</i>
temps glacial	<i>tempu ghjalatu</i>
dégivrage-dégivrer-givre-gelée blanche	<i>scutratu-sbrinà-sghjaccià-brina-ghjelu</i>
givrer	<i>brinà</i>
dégondé-déréglé-démonté	<i>sgangheratu-scundisatu</i>
dégonder une porte-disloquer une serrure	<i>sgangherà una porta-una serratura-bucu di a</i>
trou de la serrure-loquet	<i>serratura-serrazzula</i>
dégorgeoir-déversoir-dégorger-déverser-ré-	<i>sgurgatoghju-sversatoghju</i>
pandre-déversement	<i>sgurgà-sversà-rivuccà-sversime</i>
dégradation de la surface de contact-au contact	<i>digradazione di u pianu di cuntattu-à cuntattu</i>
le contact de l'eau	<i>u cuntattu di l'acqua</i>
dégradation de type progressif-dégrader	<i>sgradazione prugressiva-digradatu-sgradatu</i>
dégradation	<i>digradazione-sgradazione</i>
degré-angle-angulaire-anguleux ( ballast )	<i>gradu-angulu-quadrera-angulare-angulosu (balastru)</i>
Dégrèvement-dégrevé	<i>sgravu-Sgravatu</i>
délai-délai passé-délai imparti-concédé-accor-	<i>Tempu-Attimpata-cumportu-scorsu u termine</i>
dé-impartir	<i>tempu impartitu-impartisce</i>
déléataire-déléguer ses pouvoirs-donner une	<i>Delegatariu-delegà i so puteri-</i>
délégation	<i>dà una delega</i>
délégation de service public	<i>delegazione di serviziu publicu</i>
délégué du personnel	<i>delegatu di u persunale</i>
délibération-délibérer-décider-c'est une chose	<i>delibberazione-delibberà-hè cosa delibberata</i>
décidée-prendre une délibération	<i>piglià una delibberazione</i>
délicteux-délit-délit d'habitude-routinièrement	<i>delittuosu-delittu-delittu d'abitudine-per pratica</i>
délimitation-délimité-tracé-tracer	<i>delimitazione-delineatu-tracciatu-traccià</i>
trace	<i>traccia</i>
délivrance (billets)-délivrer-remettre les	<i>rimessa (biglietti )-dà-rimette-rimette i conti</i>
comptes-renvoyer une réunion	<i>rimette una riunione</i>
demain-demain soir-demain matin	<i>dumane-dumanassera-duman'à sera-dumane</i>
après demain	<i>matina-dumaitina-dumane l'altru</i>
demande-demande d'assistance	<i>dumanda-richjesta-quistione-dumanda d'as-</i>
	<i>sistenza</i>
demande ( sur .....de )-demandes et ré-	<i>à dumanda di-dumande è risposte-a quistione</i>
ponses-la question demande réflexion	<i>dumanda riflessu-fà seguita à una dumanda-dà</i>
demande (donner suite à une ..... )	<i>corsu à una dumanda</i>
demande d'autorisation de travaux sur les	<i>dumanda d'auturizzazione di travagli nant'à e</i>
installations de sécurité ( D A T I S )	<i>stallazione di securità</i>
demande de carte-demander une réduction	<i>dumanda di carta-dumandà un scontu</i>
demande de protection gare ( D P G )	<i>dumanda di prutezzione in gara</i>
demande de protection pour le graissage des	<i>dumanda di prutezzione per l'unghjera di l'achi</i>
aiguilles ( D P G R )	
demande de secours-demande de secours	<i>dumanda di succorsu-dumanda di succorsu</i>

annulée	<i>annullata</i>
demande de voie-demander la voie-demande de voie annulée	<i>dumanda di strada-dumandà a strada dumanda di strada annullata</i>
demande d'engagement d'un train-travaux-d'une évolution	<i>dumanda d'ingaghjamentu d'un trenu di travagli-d'un'evuluzione</i>
demande d'explications-sanction disciplinaire sanctionner	<i>dumanda di spiegazione-sanzione disciplinaria sanziunà</i>
demande d'interception voie (D I V )	<i>dumanda d'intercettazione di via</i>
demander confirmation-confirmer confirmé	<i>dumanda di cunfirmazione, chere cunfirmazione cunfirmà-cunfirmatu</i>
demander l'arrêt-demandeur-solliciteur-	<i>dumandà-chere l'arrestu-cheridore</i>
demander avec insistance	<i>cherianà</i>
démaquiser-démaquillage-démaquisé	<i>smachjà-smachjatura-smachjatu</i>
démarrage	<i>smarratura-partenza-abriu-abbrevu</i>
démarrage(mécanique)	<i>smarratura-abbrevu</i>
démarrer	<i>dimarrà- piglià l'abriu-smarrà (meccanica)- abbrevà</i>
démenti	<i>scunferma-smentita</i>
demeure (à)	<i>stabbile</i>
demi-accouplement	<i>mezu accoppiu</i>
demi-heure-demi-moyen-au milieu-en plein milieu-adopter un moyen terme	<i>mez'ora-mezu-à mezu-piglià un mezu termine</i>
demi-tarif	<i>meza tariffa-meza piazza</i>
démolir-démanteler-démantèlement-démantelé	<i>dimulisce-smantellà-smantellamentu-smantellatu</i>
démontable-démontage-démonter ( un méca-	<i>smuntevule-smuntera-smuntà ( un meccanisimu-una meccanica )</i>
nisme-une machine )	<i>sfurnitu</i>
démuni	<i>dilivillazione-slivellata-dislivellu-slivellu</i>
dénivellation-dénivellement	<i>conta-contu-scontu</i>
dénombrement-compte-décompte	<i>densità di e traverse à chilometru-travera</i>
densité de traverses par km-travelage d'une voie ferrée	<i>spannatura-spannà</i>
dépannage-dépanner	<i>partenza</i>
départ	<i>dopu partenza-à u parte-stà per parte-nant'à u parte</i>
départ ( après le .....)-au départ-être sur le départ-sur le départ	<i>partenza ritardata-annullata-ritardatariu-ritardatrice</i>
départ retardé-annulé-retardataire	<i>scapulà-francà-capulà u ponte</i>
dépasser-franchir-dépasser le pont-franchir	<i>strapuntà d'un passu-travanzà-passà e limite</i>
dépasser d'un pas-dépasser les limites	<i>dispacciu d'auturizzazione di messa in marchja</i>
dépêche d'autorisation de mise en marche	<i>dispacciu trasmessu</i>
dépêche transmise	<i>dispacci di doppia assicurezza chì u cantone hè libberu</i>
dépêches de double balayage	<i>spesa-chjoccu-impattà a spesa-spese generali</i>
dépense-prix exagéré-couvrir les frais-frais généraux-menus frais-aux frais de	<i>spese minute-à spese di-spesa in u bilanciubughettu</i>
dépense budgétaire-budget	<i>e spese d'esercizi</i>
dépenses ( les ) de l'exercice	<i>spese di pocu cunsistenza-spese-tasse</i>
dépenses de peu d'importance-dépenses-taxes	<i>esurbitanti</i>
exorbitantes	<i>spese scritte in lu bilanci-u-spese eventuali</i>
dépenses inscrites au budget-dépenses éven-	<i>spese rimbursèvule</i>
tuelles-dépenses remboursables	<i>pesulu pesulu- spiazza senza cambià pusizione</i>
déplacé sans changement de position	



déplacement-déplacer

déplacement pendulaire-

train pendulaire

déplacer-muter

dépliant

déploier-pince à scellés-scellés de sécurité

sceller-apposer les scellés-cachet

déployer une intense activité

dépoli-dépolir

dépolissage de la table de roulement

dépose-déposer la voie

déposer-mettre en dépôt-dépôt

dépoter-dépotoir

dépression-cuvette

déraciné-racine-enracinement-habitudes

profondes

déraillement-dérailer-wagon déraillé

déraillement par enfourchement

dérangement-dérangement d'une

installation de sécurité

dérèglement-dérégler-suspension dérèglée

se dérégler

dérivation électrique-hydraulique-

pneumatique

dérive-partir en dérive-dériver-un mot dérivé

du latin-dérivation d'un mot

dernier véhicule non freiné

dernière main-dernière version

dérogation-déroger-dérogatoire

dérouillé-rouillé-fer rouillé-oxydation

déroulement-suite-continuation-

suite de circonstances-par suite de

déroulement (d'opérations)-

se dérouler-se développer-dérouler-développer

dérouter-dériver

désaccoupler-désunir

désaffecter-abandon-à l'abandon-abandon-

ner-délaisser

désamorçage-activer-amorcer-commencer à

mettre en route

désassembler-démonter-démontable

désaxé-décentré-décentrement-décentrer

desceller-dessouder-descellé-dessoudé

descendre-descente-c'est en descente-la

tranchée s'est effondrée

descendre au prochain arrêt-arrêt

sur demande

désembourber-boue-boueux-embourber

*tramutime-tramutera-dispiazamentu-tramutu*

*tramutà-spiazzà-dà una tramutata-scansà*

*tramutu à passa è veni-*

*trenu pendulare*

*trasluca-mutà-cambià*

*carta-librettu-pieghjevule*

*spiumbà-pinza per i sugelli-sugelli di sicurità*

*sugellà-sugellu*

*svoglie una attività intensa*

*slucidatu-slucidà*

*allisciulà a banda di rutulamente*

*cacciatura-caccià-spone-dipone a strada*

*depusità-depositu*

*travasà-ghjettatoghju*

*bassura-conca*

*sradicatu-radice-radicamentu-abbitudine*

*radicate*

*diragliamentu-diraglià-vagone diragliatu*

*diragliamentu per via d'infurcatoghja*

*diranghjamentu-scomudu-disturbu-diranghja-*

*mentu d'un'installazione di sicurità*

*sregulamentu-sregulà-suspensione sregulata*

*sregulassi*

*derivamentu elettricu-idrolicu-*

*pneumaticu (derivazione)*

*deriva-parte à a deriva-derivà-un termine deri-*

*valu da u latinu derivazione d'un vucabulu*

*ultimu veiculu senza frenu*

*ultima manu-ultima versione*

*derugazione-derugà-derugatoriu*

*srughjinitu-rughjinitu-ferru rughjinosu*

*rughjinime*

*seguitu-suvitu-seguitu-seguitu di circustanze*

*in seguitu*

*sviluppu-sviluppassi-sviluppà*

*stravià*

*scuppià*

*dà un altru usu-abbandunà-abbandonu*

*à l'abbandonu-abbandunà*

*scarchera-disattivazione-attivà-cumincià-prin-*

*cipià-mette in strada-mette in marchja*

*disunisce-disuni-sfà-smuntà-smuntevule*

*diccentratu-diccentramentu-diccentrà*

*dissaldà-dissaldatu*

*capu ghjò ( andà à )- falà-varcassi-falata*

*hè in falata-pendita-a trancea si ne hè falata*

*varcassi à a prossima fermata-arrestu nant'à*

*dumanda*

*sfangà- spantanà-fangu-fangagliosu-infangà*



s'embourber-embourbement	<i>infangassi-infangata</i>
désenclencher-se déclencher-mouvement	<i>scruchjà-scruchjata-scruchjittime</i>
brusque-déclenchement	
désenfumer-emplir de fumée-faire de la fumée	<i>caccià u fume-infumicà-sfumicà-infucassi</i>
prendre feu-s'enflammer	
désenrayer-enrayer-enrayage	<i>liberà-sdicippà-incruccà-frenà-arreghe</i>
désensabler-désensablement-sable-ensablement	<i>incruccatura-perdita d'aderenza</i>
désherbage-désherber-désherbé	<i>disarinà-disarinera-rena-arenamentu</i>
désinfecter-la désinfection d'un train	<i>diserbatura-diderbà-diserbatu</i>
désinfectant	<i>disinfettà-a disinfezzione d'un trenu-</i>
dessangler-dessanglé-sangler-action-façon de	<i>disinfettante</i>
sangler	<i>sfà a cinghjà-diccinghjà-diccinghjatu</i>
desserage-détente-relâchement-relâcher-	<i>cinghjà-cinghjatura</i>
détendre-ralentir-lâche-détendu	<i>allenata-dà una allenata-allenà u passu</i>
desserte suburbaine-faire la navette	<i>allenatu</i>
desserte urbaine-périurbaine-suburbaine	<i>serviziu suburbanu-fà a navetta</i>
dessertissage-sertissage-	<i>serviziu urbanu - periurbanu-suburbanu</i>
sertissure	<i>cacciata-disgraffatura-disincastrà-intersiatu-</i>
dessin assisté par ordinateur	<i>ra-incastratura</i>
destinataire-destination-destiné	<i>disegnu assistitu per ordinatore</i>
destruction d'itinéraire	<i>destinatariu-destinazione-destinatu</i>
destruction manuelle temporisée	<i>distruzione d'itinerariu</i>
détaché-détachement-	<i>distruzione manuale attempata</i>
détacher	<i>distaccatu-distaccamentu-staccamentu-</i>
détail des encaissements	<i>distaccà-staccà</i>
détecteur-capteur de pression-dépression-	<i>detagliu di l'incascimenti</i>
temperature-niveaux -vitesse-rotation	<i>detettore-captatore di pressione-dépres-</i>
détecteur de chutes de pierres	<i>sione-timperature-livelli-vitezza-rutazione</i>
détecteur de position d'aiguille	<i>detettore di falata di petre</i>
détection d'incendie-appareil de detection	<i>detettore di pusizione di l'acu</i>
dételer-sans dételer	<i>detezzione d'incendiu-apparechju di detezzione</i>
détenir-garder par-devers soi-détenteur	<i>staccà-senza smette</i>
détente des gaz	<i>detene-detentore</i>
détergent-détertif	<i>stesa di i gasi</i>
détérioration de la table de roulement	<i>detergente-detersivu</i>
détermination de la largeur des trains	<i>deteriurazione di a banda di rutulamentu</i>
détermination de la longueur des trains	<i>determinazione di a larghezza di i treni</i>
déterminer le nombre-la distance-la valeur,	<i>determinazione di a lungura di i treni</i>
le lieu-détraquer-défaire	<i>determinà u numeru-a distanza-u valore-</i>
détresse-train en détresse au point kilométrique	<i>u locu-scundisà-disfà</i>
panneau kilométrique	<i>periculu-panna-trenu fermatu in strada à u</i>
dette consolidée-régler une dette-au lieu	<i>chilometru-pannellu chilometricu</i>
habituel	<i>debitu cunsolidatu-pagà un debitù-à locu</i>
développer ( se )-développement-développer	<i>debitu</i>
déverminage	<i>sviluppassi-sviluppu-sviluppà</i>
déverrouiller-déverrouillage-ouvrir	<i>eliminazione di i difetti d'origine d'un trenu</i>
train ouvrier	<i>apre-sbuccà-apertura-apre-</i>
dévers-dévers prescrit-dévers insuffisant	<i>trenu apiridore</i>
déversé-versé-déversement-déverser	<i>pendita-pendita prescritta-pendita insufficiente</i>
	<i>sversatu-straquatu-ribuccatu-sversime</i>

déversoir	<i>riversà-ribuccà-sversatoghju</i>
dévidoir-dévidage-très vite-dévidé	<i>dipanella-dipanera-à dipanera-dipanatu</i>
dévier-déviation-dévié	<i>devià-svià-sviamentu-sviatu</i>
devis-évaluation-évaluable-	<i>estimu- stimatu-valutazione-valutevule stime-</i>
valeur-prix	<i>vule-calculevule-valuta-</i>
dévisser-dévisage-dévisé	<i>svità-svitata-svitera-svitatu</i>
diagnostic embarqué-embarquer-diagnostiquer	<i>diagnosticu imbarcatu-imbarcà-diagnosticà una</i>
une avarie-un dysfonctionnement	<i>avaria</i>
diamètre-diamétral	<i>diamitru-diamitrале</i>
diction correcte-erronée	<i>dicitura curretta-sbagliata</i>
différence-différent-être différent	<i>differenza-sfarenza-sfarente-esse sfarente</i>
différentiel-interrupteur différentiel	<i>differenziale-interruttore differenziale</i>
commutateur	<i>cummutatore</i>
différentiel ( conicité des roues )	<i>differenziale ( conicità di e rotule )</i>
différer-remettre-retarder le départ-	<i>ritardà-attimpà-differi-differi a partenza</i>
différé-remis	<i>differitu</i>
difficulté-un passage difficile-il est difficile de	<i>difficultà-ustaculu-un passu difficile-hè difficile</i>
déplacer ce rocher	<i>di move stu pentone</i>
dilatation-dilater-étendre-dilatabilité du rail	<i>dilatamentu-dilatà-dilatabilità di u ragliu</i>
diligenter-diligent-soigneux-appliqué-travail fait	<i>diligentà-diligente-travagliu fattu</i>
avec diligence-soin	<i>cun diligenza</i>
dimanche-dimanche dernier-dimanche prochain	<i>dumenica-dumenica scorsa-dumenica prossima</i>
dimension-mesure-prendre les dimensions-me-	<i>dimensione-misura-piglià dimensioni</i>
surer-justes dimensions	<i>dimensioni ghjuste</i>
diplôme-diplômé	<i>diploma- titulu-diplumatu</i>
directeur-direction-direction ( vers )-directive	<i>direttore-direzione-versu-direttiva</i>
dirigeant-diriger-se diriger	<i>dirigente-direge-direge una impresa-diregesi</i>
discipline-régler-réglementer-disciplinaire	<i>disciplina-disciplinà-disciplinare</i>
discontinu-discontinuité-quantité-consomma-	<i>scuntinuu-discuntinuità-scuntinuità</i>
tion discontinue	<i>quantità-cunsumazione discuntinua</i>
discordance-être discordant-discordant	<i>discurdanza-discurdà-discurdante</i>
disjoindre-disjoint-disjonction	<i>disghjunghje-disghjuntu-disghjunzione-</i>
	<i>scunnuzzione</i>
disjoncteur différentiel-disjoncter	<i>disghjuntore differenziale-disghjuntà</i>
disponibilité-poste libre-vacant-	<i>dispunibilità-postu dispunibile</i>
mettre en disponibilité	<i>mette in dispunibilità</i>
disponibilité du système ( infra / sillons commer-	<i>dispunibilità di u sistema ( infrastruttura / mu-</i>
ciaux / flotte )	<i>menti di circolazione / materiale rutulante )</i>
disponibilité potentielle d'une flotte ( trains )	<i>dispunibilità putenziale di i treni-putenzia-</i>
potentialité-potentiel	<i>lità-putenziale</i>
disposer-arranger-mettre en ordre-en bon ordre	<i>aghjalabbà-aggalabbà-mette ordine-in bellu</i>
ordre dispersé	<i>ordine-ordine spartu</i>
disposer-ranger par ordre alphabétique	<i>dispone per ordine alfabeticu</i>
dispositif - mécanisme	<i>dispusitivu-meccanisimu-ingegnu</i>
dispositif anticisailement	<i>dispusitivu contrutrunatura</i>
dispositif d'arrêt automatique des trains	<i>dispusitivu d'arrestu automaticu di i treni</i>
dispositif d'attention	<i>dispusitivu d'attenzione</i>
dispositif de signalisation automatique	<i>dispusitivu di signalizazione autumatica</i>
dispositif de surveillance et de métrologie	<i>dispusitivu di surveglianza è di misura</i>
dispositif marchandises/voyageurs	<i>dispusitivu mercanzie/viaghjatori</i>

dispositif vide/chargé	<i>dispusitivu biotu/pienu</i>
dispositif «homme mort»	<i>dispusitivu omu morte</i>
dispositifs de manœuvre des installations des PN	<i>dispusitivi per manuvrà e stallazione di i passaghji à livellu ( passi )</i>
dispositions contractuelles-quelles dispositions avez-vous prises?	<i>dispusizione cuntrattuale-chì dispusizioni avete presu?</i>
dissymétrie de diamètres des roues-dissymétrique	<i>dissimetria di i diametri di e rotule-dissimitricu</i>
distance-petite distance-la distance n'est pas grande	<i>distanza-luntanza-passettu-ùn ci hè distanza</i>
distance d'arrêt minimum-distance d'arrêt nécessaire-distance d'arrêt	<i>distanza d'arrestu minima-distanza d'arrestu necessaria-distanza per l'arrestu</i>
distance de freinage mesurée-calculée	<i>distanza di frinera misurata-calculata</i>
distances de cantonnement-espacement des trains-intervalle long-court	<i>distanze di cantunamentu-intervallu trà dui treni intervallu longu-cortu</i>
distances de couverture des obstacles	<i>distanze di cupertura di l'ustaculi</i>
distances et installations-distancier	<i>distanze è stallazione-tavulellu di e distanze chilometriche-distante d'un chilometru</i>
distant d'un kilomètre	<i>distursione di a strada-distursione di u currente elettricu</i>
distorsion de voie-distorsion de courant électrique	<i>distorsione di u currente elettricu</i>
distribué-distribuer-distributeur-	<i>distribuitu-distribui-distributore-spartitore</i>
distribution	<i>distribuzione</i>
distributeur automatique-distributeur de frein	<i>distributore autumaticu-distributore di frenu</i>
distributeur triple valve	<i>distributore triplice valva</i>
district-chef de district	<i>distrettu-capu di distrettu</i>
divagation de bestiaux	<i>divagazione di e bestie</i>
diversifier-changer-diversement-autrement	<i>diversificà-diversamente-in altra manera</i>
divers	<i>diversu</i>
document d'application-document de sécurité-document unique	<i>documentu d'applicazione-documentu di sicurità-documentu unicu</i>
documentation comptable et fiscale-livres comptables	<i>documentazione cuntabbile è fiscale-libri cuntabbili</i>
documentation technique et logiciels-	<i>documentazione tecnica è applicazione infurmatizate</i>
documenter-documenté-illustrer	<i>documentà-documentatu-documentà</i>
un texte	<i>un testu</i>
domicile-il est domicilié ici depuis dix ans	<i>dumiciliu-casa-hè dumiciliatu qui da dece anni</i>
se domicilier-s'établir	<i>dumicilliassi</i>
dommage-dégât-préjudice-tort	<i>dannu-disguastu-preghjudiziu-tortu</i>
données de l'expérience-retour d'expérience	<i>punti di l'esperienza-ritornu d'esperienza</i>
expérience acquise	<i>esperienza acquistata</i>
données nécessaires au calcul des marches des trains	<i>parametri necessari per u tracciamentu di e marchje di i treni</i>
donner-attribuer-prendre-assumer une mission	<i>dà-affidà-piglià un incaricu-incaricassi</i>
donner l'alarme-alarmer-alerter-alarmant	<i>chjamà à succurenza-dà-lampà l'allarme</i>
s'alarmer	<i>allarmà-allarmante-allarmassi</i>
donner une définition-définir-comment	<i>dà una difinizione-difinisce-cumu difinite sta</i>
expliquez-vous cette situation?	<i>situazione?</i>
d'ordinaire-en général-on dit comme cela	<i>cumunamente si dice cusì</i>
dosage-doseur	<i>dusatura-dusadore</i>
dossier ( chaise-banc )-appui-accoudoir-	<i>arribbatoghju</i>

tablette de fenêtre	<i>addussatoghju-spallatoghju</i>
dossier (siège )	<i>cartulare-u cartulare di l'investimenti</i>
dossier-registre-le dossier des investissements	<i>cartulare di sicurità-sicurità di e circolazione</i>
dossier sécurité-sécurité des circulations	<i>cunsigna generale di sicurità</i>
consigne générale de sécurité	<i>dutazione-dutà-dutatu</i>
dotation-doter-doté	<i>contrufinestra</i>
double fenêtre-fenêtre opposée	<i>doppia trazione-forza di trazione-trazione</i>
double traction-force de traction-traction élec-	<i>elettrica-termica</i>
trique-thermique	<i>duppiamentu-duppià-adduppiamentu</i>
doublément-doublage-doubler-	<i>duppià-mette à doppiu</i>
mettre en double	<i>duglia-bocculu-ochju ( d'un arnese )</i>
douille-douille ( d'un outil )	<i>assiccamentu-assicà-disacquà-assiccà un</i>
drainage-assèchement-drainer-	<i>terrenu-assiccatu</i>
assécher un sol-asséché	<i>dresina à motore</i>
draisine	<i>bandera rossa-signale à manu</i>
drapeau rouge-signal à main	<i>addirizzatura-addirizzamentu-addirizzata</i>
dressage-redressage-dégauchissement-	
correction	<i>addirizzamentu di a strada</i>
dressage de la voie-redressement	<i>addirizzà-addirizzatu</i>
dresser-redresser-redressé	<i>dirittu à a strada-dumandà a strada-accurdà a</i>
droit à la voie-demande de voie-accord de voie	<i>strada-d'accordu-accurdassi</i>
d'accord-s'accorder-s'entendre	<i>diritta-dirittu-strada diritta-allignmentu-à bon</i>
droite-droit-voie droite-alignement-à bon droit	<i>dirittu-publicu-pienu dirittu</i>
de plein droit	<i>duvutu-micca pagatu-pagà un debbitu-penalità</i>
dû-non payé-honorer une dette-pénalités-inté-	<i>interessi interessamentu</i>
rêts-intéressement	<i>à riciversu-u dirittu è l'imbarciu-contru</i>
du mauvais côté-l'endroit et l'envers-envers	<i>da u semplice à u cumplissu-cumplissità</i>
du simple au complexe-complexité-	<i>quistioni cumplesse-un cumplissu</i>
questions complexes-complicquées-un complexe	<i>cimarolu-cima-punta-cimali</i>
du sommet-de la cime-sommet-cime-haut-bout	
sommet-crête-hauteur	<i>dibbitamente-indibbitamente-induvutu-pretesu</i>
dûment- en bonne et due forme-indûment	<i>à tortu</i>
indu-injustifié-prétendu	<i>duna-rena-arena-erusione-instabbilità-postu</i>
dune-sable-érosion-instabilité-endroit instable	<i>instabbile-arinamentu</i>
ensablement	<i>doppiu-duplicatu-duppià-duplicazione</i>
duplicata-dupliquer-duplication-duplicatif	<i>duplicativu</i>
	<i>durabbilità-durabbilmente-durevule-durata</i>
durabilité-durablement-durable-durée	<i>durante</i>
durant-pendant	<i>durata di validità di i biglietti</i>
durée de validité des titres de transport	<i>durata di vita tecnica di u ragliu</i>
durée de vie technique du rail	<i>durata di vita teorica è media d'un trenu</i>
durée de vie théorique moyenne d'un train	<i>durata settimanale di u travagliu</i>
durée hebdomadaire du travail	<i>durata ghjurnaliera di serviziu</i>
durée journalière de service	<i>durata media di serviziu ghjurnalieru</i>
durée journalière de service moyenne	<i>cannellu-canalellu-canaletta-canalettu</i>
durite-tuyau-tube-petit canal-rigole-gouttière	
caniveau	<i>di publica utilità-utilizà-utilizzazione-utilmente</i>
d'utilité publique-utiliser-utilisation-utilement	<i>dinamu-dinamomitru</i>
dynamo-dynamomètre	<i>anumalia di a suspensione pneumatica</i>
dysfonctionnement de la suspension pneumatique	

# E

e i contrôle impératif permanent d'aiguille  
e i enclenchement de parcours  
e i enclenchement de transit  
e i enclenchement par zone de protection  
e i enclenchement d'approche  
e i enclenchement des appareils de voie par zone isolée  
eau calcaire-eau distillée-eau stagnante  
eau potable-buvable  
ébauche-une première épreuve-ébauche-esquisse  
éboulement-affaissement ( d'une bordure-d'un talus )-s'ébouler  
éboulement-écroulement-effondrement-défoncement-effondrement-éboulis  
ébrancher-élaguer  
ébranler-ébranlement-secousse-ébranlé  
écaillage sur la bande de roulement  
éclat-grand éclat  
écart de symétrie des roues-symétriquement  
écart de versement-verser-versé-régler en plusieurs versements  
écartement-écartement de la voie-écart

échafaudage-monter un échafaudage-l'ensemble des échafaudages-estrade  
échange-billet-voucher échangeable-vendeur de billets  
échanger un billet de cent euros-en échange change-échange  
échantillon-coupon-coupon d'un carnet coupon de rail  
échappement-tube d'échappement  
échéance-échéancier-échoir-péririmer  
échu-périmé-le temps passé  
échelon-échelle-échelle coulissante  
carte à l'échelle du cent millième  
échelonner-répartir-l'un à la suite de l'autre  
échelonnement-répartition  
échouer à l'oral ( examen )-échouer à l'écrit  
il a réussi à son examen  
éclair-s'allumer-s'enflammer-foudroiement  
signe-marque

# E

*cuntrollu imperativu permanente d'un acu  
incricchera di parcorsu  
incricchera di transitu  
incricchera cun una zona di prutezzione  
incricchera d'avvicinamentu  
incricchera di l'apparecchji di via incù a zona  
isulata  
acqua tufosa-acqua distillata-acqua impuzzata  
acqua bievule  
prima forma-prima manu-un primu abbozzu  
sripata-sripassi*

*trafalamentu-terrapienu-sfundamentu  
falata di terrenu  
sfrascà-sgambunà  
smutulà-scossa-scossu  
scagliera nant' à a banda di rutulamentu  
scaglia-scaglione  
scartu di a simetria di e rotule-simetricamente  
scartu di versamentu-versà-versatu-pagà in  
parechji versamenti  
scartamentu-scartu-scartamentu di a strada  
spaziu-variazione-eccessu  
ponte-fà un ponte-i ponti-palcu*

*scambiu-bigliettu-bonu di trasportu scambievule  
biglittaghju  
barattà un bigliettu di centu eurò-à barattu  
barattu  
ritagliu-mostra-ticchettu d'un carnettu  
ritagliu-pezzu di ragliu  
scappamentu-tubbu di scappamentu  
scadenza-termine-scadenzaghju-scade  
scadutu-l'ore scadute  
cavichjolu-scalellu d'anzianità-scala-scala à  
sculiscera-carta à a scala unu à centumila  
scumparte-ripartisce-infilarà-ripartizione-scumpartimentu  
fiascà à l'orale-fiaschà à u scrittu-  
hè riesciutu à u so esame  
accendita-accendesi-accinnitata-  
accinnata*

éclairage-lumière-lumignon-panneau vitré	<i>lume-luminara-lumignu-luminale-luminellu</i>
veilleuse-lumineux	<i>luminosu</i>
éclairage arrière	<i>lumi di darettu</i>
éclisse-(raccord)-éclisses de correction d'usure	<i>eclissa-(ghjunta)-eclisse di currezzione di</i>
éclissé-éclisser	<i>frustatura-sticcatu-sticcà</i>
écobuage-brûlis-écobuer	<i>debbiu-addebbiatura-debbià-addebbià</i>
écolier-élève-scolarité	<i>scularu-scularità</i>
économie-économiser-économisé-épargné	<i>risparmiu-risparmià-risparmiatu</i>
écouvillon-goupillon-écouvillonnage-écouvillonner	<i>scufulu-scufulatura-scufulà</i>
écran-écran tactile	<i>screnu-screnu tattile</i>
écraser-casser-detruire-endommager accidentellement ou volontairement	<i>sciascà-ciaccà-sciappà-rompe</i>
écraser le fer sur l'enclume-forger-métal forgeable-métier des métaux	<i>schjaccià u ferru nantu à l'incudine-stazzunà metallu stazzunevule-arte metallurgica</i>
écrêtement du trafic ferroviaire	<i>screstera di u trafficu ferruviariu</i>
écriteau-panneau-pancarte-écrit-passer en écriture	<i>scrittoghju-scrittu-scritturà</i>
écritures (expéditions)-bordereau-les écritures comptables-écritures publiques	<i>scritture-i conti-atti pubblici</i>
écrou-écrou à billes coulissant-vis-rondelle	<i>madrevita-vita viota-vita femina-madrevita à palline chì sculiscia-vita-girella</i>
éditer-édition du journal des ventes	<i>edità-edizione di u giornale di e vendite</i>
effacé-rayé-raturé-biffé-effacer-ayer-rature interdite	<i>squassatu-scancellatu-squassà-squassime interdettu</i>
effacement de l'aspect signal fermé (jalon d'arrêt)	<i>suppressione di l'indicazione segnale chjosu (quatrettu d'arrestu)</i>
effacer-raturer-biffer-effacement-rature-effaçable	<i>squassà-scancellà-scancellatura-scancellèvule</i>
effectif-nombre-dommages réels	<i>effettivu-danni effettivi</i>
effectué-exécuté-effectuer-exécuter un projet	<i>effettuatu-effettuà una impresa-effettuevule</i>
effectuable-réalisable	<i>effettu di conicità tra e rotule è u ragliu-per</i>
effet de conicité du couple essieu/rail-par suite de-à l'effet de	<i>effettu di-à l'effettu di</i>
effet de souffle-sans effet-pour un tel résultat	<i>effettu di soffiu-senza effettu-à tale effettu</i>
effeuillage-élagage-ébrancher-élaguer	<i>sfrundera-sgambunera-sgambunà-sfrascà putà</i>
effort à la butée-effort au coussin	<i>forzu nant' à l'appoghju-sforzu nant' à u cuscinettu</i>
effort de freinage nécessaire-poids-frein	<i>forza di frinera necessaria-pesu frenatu</i>
effort de retenue à la jante	<i>sforzu di ritenuta nant' à u chjerchjone</i>
effort de traction-roue motrice-transmission mécanique	<i>sforzu di trazione-rotula motrice-trasmissione meccanica</i>
effort d'écrasement entre les bourrelets d'intercirculation	<i>sforzu d'inciaccatura trà i cuscinetti di l'intercirculazione</i>
effort limite de résistance des attelages	<i>sforzu limitu di resistenza di l'ingancii</i>
effort vertical-efforts d'inscription	<i>sforzu verticale-forze di trincate</i>
efforts exercés sur le rail	<i>forze d'appoghju nant' à u ragliu</i>
efforts statiques et dynamiques transmis à la voie	<i>sforzi statichi è dinamichi trasmessi à a strada</i>
efforts transmissibles	<i>sforzi trasmettevule</i>
efforts verticaux-longitudinaux et transversaux transmis à la voie	<i>sforzi verticali-lungitudinali è trasversali trasmessi à a strada</i>
égaliser-niveler-égaliser-balancer (les comptes)	<i>aguaglià-apparinà-parighjà</i>

élaboration-élaborer un plan de transport  
 élasticité-élastique-caoutchouc  
 élasticité transversale du rail  
 élasticité verticale du ballast  
 électricien-électromécanicien  
 électricité-moteur électrique-autorail électrique  
 train électrique-électrification  
 électricité statique-dynamique  
 électrification-électrifier-électrocution-  
 phénomène électrique  
 électromagnétisme-électromécanique  
 électronique  
 électron-électrode-électrolyser  
 élément-élémentaire-élémentairement  
 éléments motorisés-  
 éléments remorqués  
 éléments variables de solde ( E V S )  
 éleveur-élever-s'élever-  
 élévation de terrain  
 élévations des qualifications-les personnes les  
 plus qualifiées  
 élevé- rehaussé-élever-rehausser-élever un  
 bâtiment  
 éliminer un candidat-écarter-refuser une pro-  
 position  
 élingue-élinguer-élingue de sécurité  
 émanations insalubres-émané-émaner  
 émargement-paraphe-signature-parapher-  
 signer-noter les dépenses  
 emballage-emballage non conforme-emballer  
 les marchandises  
 embase  
 emboitage-encastrement-encastrier-emboi-  
 ter-imbriquer-le mot juste  
 embout-virole-tuyau-embouter-emboutir  
 percuter-tamponner  
 embranchement-bifurcation-embranchement  
 particulier  
 embrayage-embrayer-embrayer sur un sujet  
 embûche-trappe-portillon-passage étroit  
 qu'on peut franchir-dépasser  
 émeri  
 émetteur (pôle,service)-émettre un ordre  
 ordonner-hiérarchiser  
 émissaire ( déversoir )  
 emmarchements-poignées et mains montoires  
 émoussé-épointé-usé-manière d'user-endroit  
 usé-usure  
 empattement-technologie : pied-base  
 empêchement-achoppement

*elabburazione-elabburà un pianu di trasportu*  
*elasticità-elasticu-astaca*  
*elasticità trasversale di u ragliu*  
*elestacità verticale di u balastru*  
*electricistu-elettromeccanicu*  
*eletricità-elettrumotore-elettrumutrice*  
*eletrutrenu-eletrificazione*  
*eletricità statica-dinamica*  
*eletrificazione-eletrificà-eletrucuzione*  
*fenomeni elettricu*  
*eletrumagnetisimu-elettromeccanica*  
*elettronica*  
*eletrone-eletrudu-eletrulizà*  
*elementu-cumpunente-elementare-elementaramente*  
*elementi muturizati-autumutori-autumutrice-*  
*lucuttratori-elementi rimorcati-rimorche*  
*elementi varievuli di solda ( E V S )*  
*elevatore-elevà-alzà-elevassi-*  
*elevazione di terrenu*  
*elevazione di e qualificazione-e persone più*  
*qualificate*  
*inalzatu-inalzà-alzà-alzà un*  
*casamentu*  
*scartà un candidatu-scartà*  
*una pruposta*  
*braca-bracà-cavu di securità*  
*emanazioni insalubri-emanatu-emanà*  
*zifra-signatura-zifrà-*  
*signà-signà e spese*  
*ingutuppu-imballaghju non cunformu-imballà e*  
*mercanzie*  
*appoghju in rilievu*  
*incastramentu-incastratura-incastrà-u termine*  
*chì si incastra*  
*bocculu-puntale-imbucculà-inchjaccà*  
*impettà*  
*imbrancamentu-scansa-imbrancamentu*  
*particulare*  
*imbregu-imbreià-attaccà un sughjettu*  
*trabucchetu-trabucchevule*  
  
*smerillu*  
*emittente ( polu-serviziu )-dà un ordine*  
*ordinà*  
*emissariu (sversatoghju )*  
*disposizione di i scalini-manechje è ringhere*  
*spinzatu-spuntatu-*  
*frustu-frustatura*  
*distanza trà l'assi di i fusi-tecnulugia : pede-basa*  
*impedimentu-ostaculu-inciampu*



empêcher-obvier-éviter un péril	<i>impedi- parà-ovvià-parà un periculu</i>
empierrement-cailloutage-cailloutis	<i>impetramentu-petricaghju-impetrà-impetratu</i>
empierrier-empierre	
emplacement-emplacement réservé	<i>situ-postu-impiazzamentu-impiazzamentu riservatu</i>
emploi-employer ( une personne )-employeur	<i>impiegu-impiegà-impiegatore</i>
emploi-utilisation-emploi du temps	<i>adopru-adupramentu-utilizzazione-spartitempu</i>
employer-utiliser-employé-utilisé-qui a déjà servi	<i>aduperà-aduprà-utilizà-adupratu-aduprevule</i>
employable-utilisable	
emporte-piece	<i>tagliolu-scorbina</i>
emprise-domaine public-privé	<i>impresa-pusessu-duminiu publicu-privatu</i>
en-avec ordre-en bon ordre-ordonné-rangé	<i>ordinatamente-in bellu ordine-ordinatu</i>
organisation-disposition	<i>ordinanza</i>
en amont/en aval- prendre la montée- se diriger	<i>à l'insù /à l'inghjò-piglià à l'insù-piglià à l'inghjò</i>
vers l'aval d'un point-en haut- en bas	<i>insù-inghjò</i>
en attendant-pendant ce temps-entre-	<i>frattantu-frattempu-assai tempu</i>
temps-dans l'intervalle-longtemps	
en attente-attente-salle d'attente-l'attente n'en	<i>in attesa-in aspettu-attesa-aspittanza</i>
finit pas	<i>sala di attesa-aspetta chi mi ti aspetta</i>
en avant/en arrière-devant-derrrière	<i>in davanti/in daretu-davanti-daretu</i>
en bonne et due forme-copie-reproduction d'un	<i>in duvuta forma-copia d'un</i>
contrat	<i>cuntrattu</i>
en cas de nécessité-nécessité-obliger-	<i>in casu d'emergenza-nicessità-necessità</i>
contraindre-cela ne m'est pas nécessaire	<i>ùn mi necessiteghja</i>
en ce qui me concerne-concerner-toucher	<i>per ciò chì mi cuncerne-cuncerne-cuncernente</i>
concernant-appartenance-rapport	<i>cuncernenza</i>
en chemin-en cours de route-se diriger	<i>per strada-in corsu di strada-stradassi</i>
chemin faisant	<i>Strada faccendu</i>
en conséquence-par conséquent	<i>cunsequentamente-di cunsequenza-in cunsequenza-per cunsequenza</i>
en détail-détailler un versement-une facture	<i>specificatamente-in dettagli-detaglià un versamentu-una fattura detagliata</i>
détaillée	<i>in cimbrica-duie forze chì s'equilibregghjanu</i>
en équilibre-deux forces qui s'équilibrent-re-	<i>spese è entrate equilibrante</i>
cettes et dépenses équilibrantes	<i>esse sempre à sicutera-à stu puntu-</i>
en être toujours au même point-à cet instant	<i>ghjè qui u puntu</i>
précis-voilà le point délicat	<i>in cima di a pagina-in fondu di a pagina</i>
en haut de la page-en bas de la page	<i>à locu sicuru-salvu-nant' à locu-stà sopra à locu</i>
en lieu sûr-sur place-demeurer sur place	<i>dà locu-fà locu</i>
donner lieu-faire place	<i>cun ordine inversu-à l'inverciu-à l'arriguersci</i>
en ordre inverse-à l'envers	<i>pindivu- declivu-pendicu-pendiculu</i>
en pente-pente-qui penche-pendant-ballant	<i>pendoni</i>
en pendant	<i>in punta-punta-di punta-puntacutu</i>
en pointe-pointe-bout-extrémité-en face	
pointu-aigu	
en provenance de-origine-originel-à l'origine	<i>in pruvienienza-origine-originale-originalmente</i>
de-à l'origine	<i>originariamente</i>
en réponse à votre lettre-répliqué-répondu	<i>in replica à a vostra lettera-in risposta-replica-</i>
réponse-répondant-garant	<i>tu-rispostu-risposta-risponente</i>
en résumé-résumé-résumer-sommaire-résumé	<i>in cumpendiu-riassuntu-riassume-cumpendiu</i>
en théorie et en pratique-théorie-théorique	<i>in teuria è in pratica-teuria-teuricu-pratica</i>



expertise-pratique-routinièrement  
 en toute connaissance de cause-sciemment  
 connaître la voie-la cause et l'effet  
 en vue de-dans l'intention de-le but de  
 but-objectif-prévision-prévoyance  
 encadrer-grouper-encadrement-cadre ( chef )  
 encaisse-recette-fonds de roulement  
 encaissement-encaissements par  
 opérateur  
 encaissement (mise en caisse)  
 encastrement-emboitage-encastrier  
 enchâsser-enchaussage  
 enclenchement-enclenchement informatique  
 enclencher  
 encliqueter-engrener-engrenage-s'engrener-en  
 parlant d'une roue-clicquet  
 enclume-enclumette  
 encoche-fente-gorge-défilé-encoche de la clef  
 cannelure-rainure-strie  
 encombrant-encombrement de la voie  
 encombrer-gêner  
 encombrement-encombré-engorgement-  
 obstruction-embouteillage  
 encrassement-encrassé-glissé-coincé-serré  
 encre-encrer-encreur-encrier  
 endommager-abîmer-esquinter endomma-  
 gé-abîmé-à mon détriment aux dépens de  
 endroit ( à l' )-du côté droit-endroit ( opp de  
 l'envers )-directement-tout droit  
 endroit instable-l'instabilité de la voie  
 endroit pour garer-bifurcation-garer-garé-  
 écarté-bifurqué-arrêté  
 enduire-enduit de lignine-endroit visqueux  
 viscosité-visqueux-gluant  
 enfaîter ( un toit )-grosse poutre faitière  
 enfant de 4 .....12 ans  
 enfant - de 4 ans  
 enfourchement-enfourcher  
 enfreindre-contrevenir-infraction-contraven-  
 tion-amende  
 enfumage-petite fumée-mauvaise odeur de  
 fumée-tuyau pour la fumée  
 engagement du gabarit-engager (introduire)  
 engager la voie  
 engainé-engainer  
 engin de levage-levage  
 engin dérailable  
 engin pousseur ( chasse neige )  
 engorgé-engorger-engorgement-obstruc-  
 tion-embouteillage

*per pratica*  
*cunnucciutamente-apposta-cunnosce a strada*  
*a causa è l'effettu*  
*à u scopu di-in previsione di-scopu-previsione*  
*prevedimentu*  
*inquadrà-inquatramentu-capizzone*  
*incasciu-ricetta-entrata-fondi per girà*  
*incasciamentu-inzecca ( locu )-incasciamenti à*  
*operatore*  
*incascime*  
*incastramentu-incastratura-incastrà*  
*inserì-incastrà-inchjuvù-incastramentu*  
*incricchera-incrucjhjera-incricchera infurmatica*  
*incriccà*  
*incriccà-incrichjà-incricca-incriccassi-ingranà*  
*stanghetta-arrestu*  
*incudine-alcudina-incudinetta*  
*inzecca-scanalatura di a chjave-*  
*scanalatura*  
*ingumbrante-ingombru di a strada-*  
*ingumbrà*  
*ingombru-ingorgu*  
  
*incughjatura-incughjatu-incugnatu*  
*inchjostru-inchjustrà-inchjustratore-calamaiu*  
*dannighjà-schjentà-dannighjatu-à dannu meu*  
*à dannu di*  
*à l'addirittu-addirittu-addirittura-*  
*dirittura*  
*postu instabbile-l'instabilità di a strada*  
*accantata-accansata-accantà-accantatu-*  
*accansatu-cansatu*  
*unghje-ugne-limicu di pece-limicheghju*  
*vischjusità-vischjosu-lumacosu*  
*simà-sima-capimonte*  
*zitellu di 4 .....à 12 anni*  
*criatura sottu à 4 anni*  
*infurcamentu-infurcunà*  
*infranghje-infraczione-cuntravene*  
*amenda*  
*fumichera-fumacciola-fumacciu-*  
*fumaghjolu*  
*trapassamentu di u prufile-intraduce-*  
*imbucà-ingagià a strada*  
*inguattatu-inguattà*  
*pesacariche-alzata*  
*materiale diraglievule*  
*lucutratore chì punta ( caccianeve )*  
*ingurgatu-ingurgà-tuppà-*  
*ingorgu*

engrenage (mécanique)  
 engrenage droit-engrenage à vis  
 sans fin  
 enlèvement-enlever d'une caisse (démon-  
 tage)-enlever-ôter  
 enneigement-neige-neiger  
 enquêter-rechercher-enquêteur-  
 investigateur  
 enrayé-enrayement  
 enrayer-enrayer ( s' )  
 enrayure ( mécanique)  
 enregistrer-inscrire  
 enrochement-enrocher  
 enroulement-bobinage-enrouler-embobiner  
 enrouleur  
 ensemble des roues  
 ensemble d'idées  
 entablement ( d'un pont )  
 entaillage-entaille-entailloir  
 entasser-amonceler-empiler  
 entendement-compréhension-entendu-compris  
 bien compris-très bien-bien  
 entendement-jugement  
 en-tête-titre  
 entité juridique-établissement public industriel  
 et commercial  
 entôlage-entôler  
 entonnoir-gros entonnoir-intrados-coffrage  
 entourer-alentour-pourtour abords-aux envi-  
 rons-, abords  
 entraider-aider  
 entraînement (mécanique)-  
 entraînement de caisse  
 entraver-gêner-entravé-gêné  
 entrebâillé-garé  
 entrebâillement d'aiguille  
 entrée-access aux quais-access interdit-issue de  
 secours  
 entrées/sorties des gares  
 entreposer-entrepôt-  
 entrepositaire  
 entreprise-entrepreneur-entreprendre-une  
 difficile entreprise  
 entrer-pénétrer-dès l' entrée-de prime abord  
 d'entrée-l'entrée est par ici  
 entrer en matière-parler à propos discourir-  
 discuter-discours-propos-conversation  
 entretien-maintien-maintenu  
 entretien systématique des rails  
 entretoise-entretoise de liaison-entretoise

*ingranasgiu -incricca*  
*ingranatura in squadra-in angulu-laterale*  
*ingranatura à vita*  
*caccime-scascità-*  
*caccià*  
*nevicaghja-neve-nevicà*  
*indacà-investicà-incaricatu d'inchiesta*  
*investicatore*  
*incriccatu-arrestatu-incruccatura-arresto*  
*arregghje-frenà-incruccà-incrucassi-insulcà*  
*incruccatura-insolcatura*  
*registrà-arregistrà*  
*appentunera-appentunà*  
*imbucinera-abbuglinera-imbicinà-abbuglià-im-*  
*bubinà-abbuglinadore*  
*rutame*  
*cumplessu d'idee*  
*intavulatura*  
*inzeccatura-inzecca-tagliu-inzeccatore*  
*accatastà-ammansà-ammassà*  
*cumprendimentu-intesu-capitu-ben capitu*  
*bellu bè-bè*  
*cumprendaghjine*  
*intestatura-titulu*  
*entità ghjuridica-stabbilimentu publicu indus-*  
*triale è cummerciale*  
*lamera-lamà*  
*imbutu-imbutone-imbuttatura*  
*circundà-circondu-in i circondi*  
  
*cuaiutà-aiutà*  
*trascinu-*  
*trascinu di cascia*  
*intralcià-intravà-scumudà- dà noia-intralciatu*  
*accantatu-accansatu*  
*acu in canteghja-acu accantatu*  
*entrata-accessu à i scali-accessu pruibbitu*  
*esciuta di succorsu*  
*entrate/surtite di e gare*  
*ripone-allucà-mette in depositu-depositu-maga-*  
*zinu-magazinieru*  
*impresa-intrapresa-impresariu-intraprende*  
*un' intrapresa difficile*  
*entre- penetrà-à prima entrata-di prima entrata*  
*d'entrata-s'entre da quindi*  
*entre in discorsu-discorre à prupositu-dis-*  
*corre-discorsu*  
*mantenimentu-intrattimentu-mantenutu*  
*intrattenimentu sistematicu di e raglie*  
*stanga-legnu di rinforzu-traversa-stanga di*

talon-entretoiser	<i>liame-stangataccu-stanghittà</i>
entrevoie	<i>mezavia-trà e raglie</i>
énumération incomplète	<i>enumerazione incumpletta</i>
envahi par le maquis	<i>machicciosu</i>
enveloppe-envelopper	<i>inviluppu-inviluppà-ingutuppà</i>
envers-renverser-retourner-mettre à l'envers	<i>arringuersciù-arringuerscià-arringuersciassi</i>
se renverser-à l'envers	<i>à l'arrinversciù-à l'arringhersciù</i>
environ ( quantité )-à peu près-peu de chose	<i>circa ( quantità )-à pocu pressu-vicinu</i>
près	
envoi-envoyer-envoyer-expédier	<i>inviu-invià-mandà-spidi-dispaccià-mandà un</i>
une dépêche	<i>dispacciu</i>
épaisseur de calage	<i>grussezza d'aghjustamentu</i>
épandre du sel	<i>sparghje sale</i>
épaulement (de terrain)-ridelle-dossier de chaise	<i>spallinata-spallina</i>
épeler-épellation	<i>cumpità-cumpitera</i>
épaisseur	<i>intrecciu</i>
épointage-écimage-pinçage-pincement	<i>spuntera-scapera-spizzichera-pizzicu</i>
épointer	<i>spuntà</i>
épreuve corrigée-rectifier la voie-rectification-correction	<i>stampa curretta - duveru currettu-dà una currezione à a strada-currezzione</i>
épurateur-épuration des rejets	<i>epuratore-epurazione di i ghjetti</i>
équerrage du joint de pointe-équerre-d'équerre	<i>quatratura di u ghjuntu di a punta-qua-trasqua-</i>
équerrer-cadrer-pierre angulaire	<i>dra-quatru-quatrà-quatrerà</i>
équidistant-équidistance	<i>equidistante-equidistanza</i>
équilibrage-équilibrer-s'équilibrer-se valoir	<i>equilibrera-equilibrà-equilibrassi-equilibratore</i>
équilibreur de charge	<i>di carica</i>
équipement	<i>equipagiu</i>
équipé-outillé-équipement-	<i>inarnisatu- attrazzatu-cù tutti i so arnesi</i>
bien équipé	<i>equipagiamentu-attrezzi-ben equipagiatu</i>
équipement de protection individuelle	<i>equipagiamentu di prutezzione individuale</i>
équipements de relevage-relever-remonter-	<i>equipagiami per u rilevamentu</i>
train relevé	<i>rilevà-pisà-trenu rilevatu</i>
équipements et services proposés aux usagers	<i>equipagiami è servizii pruposti à i viaghjatori</i>
à bord des trains	<i>nant' à i treni</i>
équiper-mettre sur pied	<i>inarnisà-organizà-stallà</i>
ergot-pointe-pointeau-émousser-épointer-	<i>spinzone-spinzà-</i>
émoussé-épointé	<i>spinzatu</i>
erre ( marche )-élan-sur son élan	<i>andatura ( marchja )-slanciu-nant' à u so slanciu-slanciu soiu</i>
errements-faute-défaut-manque-commettre une	<i>sbaglii-inganni-fallu-fallisce-</i>
faute-fauté	<i>fallitu</i>
erreur ( manquement à la règle )-par erreur	<i>errore-erratamente</i>
erreur-fait involontaire-erreur évitable	<i>sbagliu-fattu involuntariu-sbagliu evitevule</i>
erreur d'aiguillage	<i>sbagliu d'orientazione-di direzione</i>
escabeau-échelle-l' escalier-escalier à pa-	<i>scambellu-scala-e scale-scala à branche-dirit-</i>
liers-droit-à colimaçon-étagé	<i>ta-à lumaca-fattu à scala</i>
escale-arrêt-halte	<i>arretta-arrestu-fermata</i>
escarpe-talus-remblai	<i>scarpa-puntichja</i>
escarpement-gros rocher	<i>elpa-elpale-alpale</i>
espace-surface-intervalle-superficie-superfi-	<i>spaziu-superfice-superficialmente-</i>

ciellement-espace vide  
 espace vide-à vide-lacune-interstice-faire le vide  
 espacement-espacer-régulation-  
 régulateur  
 esplanade-grande place-grande cour-petite  
 place-fait d'aplanir-d'étendre  
 essai-preuve-à l'essai-mettre à l'épreuve  
 marches d'essais-épreuves écrites et orales  
 essai complet journalier  
 essai de frein : complet-partiel-simplifié  
 essai de frein à agent seul  
 essai de freins concluant-non concluant-  
 finir-terminer-d'une façon concluante  
 essai de roulage : couper la traction et rouler  
 sur l'erre  
 essai de stabilité des bogies  
 essais de contrôle en ligne  
 essence-essentiellement  
 essieu  
 essieu monté-essieu moteur-essieu porteur  
 essuie-glace-essuyer  
 estimatif-estimer les dégâts-estimation  
 devis-à l'estime  
 établi-petit banc-banquette-accotement  
 établissement de pleine ligne  
 établissement géré-gérer  
 étagère-placard  
 étai-étayer-arc-bouter-poutres qui étayaient le mur  
 étain-étang-étamage-rétamage  
 étalonnage-étalonner  
  
 étanche-étanchéité  
  
 état de circulation  
 état de distribution de documents  
 état de distribution des ordres de mouvement  
 état des annulations  
 état des paiements par chèque  
 état des ralentissements  
 état des réductions  
 état d'usure  
 état hebdomadaire  
 états de service  
 étau-étau-limeur  
 étayer-arc-bouter-arquer-arqué-courbé-plié  
 été  
 éteindre-éteint-s'éteindre  
 étendue plane ( terrain ou voie )  
 étiquette  
 étrave

*spaziu biotu*  
*spaziu biotu-à biotu-biotu-viotu-fà u viotu*  
*spaziu-intervallu-distanza-spazià-lascià un*  
*spaziu-regolazione-regolatore-trice*  
*piazzale-spianata-piazzanile-piazzola*  
*spianata*  
*prova-à a prova-mette à e prove-marchje di*  
*prove-prove scritte è orale*  
*prova cumpletta ghjurnaliera*  
*prova di u frenu : cumpleta-parziale-semplificata*  
*prova di frenu cù un agente solu*  
*pruva di freni cuncludente-micca cuncludente*  
*cunclude-cuncludentemente*  
*prova di rullime : taglià a trazzione è viaghjà*  
*nant'à l'andatura*  
*prova di stabbilità di i bogie*  
*prove di cuntrollu in ligna*  
*essenza-per essenza-essenzialmente*  
*fusu- asse di rotula*  
*fusu incastratu-fusumotore-fusupurtatore*  
*nettavetri-nettà-asciuvà*  
*stimativu-stimà i danni-estimazione*  
*estimu-à l'estimu*  
*bancu-banchettu-banchetta*  
*stabbilimentu in piena ligna*  
*stabbilimentu amministratu-amministrà*  
*scanceria-scancella-armariu*  
*puntellu-puntellà-travi chì puntelleghjanu u*  
*muru-stagnu-stagnatura*  
*rettificazione di pesi è misura-stallunera-misu-*  
*rera-stallunà-misurà-virificà*  
*impinitrevule-à prova d'acqua-scarzatu*  
*starzatura*  
*statu di circolazione*  
*lista di distribuzione di documenti*  
*lista di distribuzione di l'ordini di movimentu*  
*lista di l'annullamenti*  
*lista di i pagamenti cun i scecchi*  
*lista di i rallintamenti*  
*lista di e riduzione*  
*statu di frustatura*  
*statu settimanale*  
*rolu di serviziu*  
*morsu-morsulimatore*  
*puntellà-sustene-appuntellà-inarcà-inarcatu*  
*estate-statina-estatina*  
*spenghje-spentù-spenghjesi*  
*spianata*  
*etichetta-tichetta*  
*musu*

être à l'abri de  
être à l'essai  
être à un poste fixe  
être assis-s'asseoir-manière de s'asseoir  
déposer ( en parlant d'un liquide )  
être au courant  
être au même niveau  
être aux frais réels  
être dans les délais voulus  
être d'une grande utilité  
être en mesure de-en état-à même de  
être hors d'usage  
être ingénieux  
étrier  
étude mécanique-mécanisme-mécaniser  
mécaniquement  
études géologiques  
étudiant  
euro  
évacuation (technique)  
évacuer un train  
évaluer-estimer-estimateur-estimé-évalué  
évaporation-s'évaporer-évaporé  
évasé vers le bas-évasé vers le haut-évaser  
événement-accident-événement sécurité  
l'éventualité d'un péril  
évent liquide refroidissement  
évidement-évidement ( action )-creusé  
cuvette ( géog )  
évier-lavabo-laveur  
évitement de circulation (dépassement)-  
changement de garage  
éviter le péril  
évolution (circulation)-évoluer-evolutif-évolué  
exactitude d'exécution-de comptes-de dépenses  
examen de service  
examen mécanique  
examen oral-écrit  
examen visuel au premier lieu possible  
examens d'entrée-d'admission-de passage  
examiner-examiner avec soin-attentivement  
la chose mérite attention  
excédent-poids-quantité-somme excédante  
excepté-sauf-à l'exception de-hormis de  
exclusion (à l'exclusion de )-une chose n'exclut  
pas l'autre-esclusive-monopole  
exécuter un ordre-faire exécuter un projet-un  
travail-travail exécuté-accomplir  
exécutif-exécutant  
exemplaire-exemple-par exemple-illustrer par

*esse à cupertu*  
*stà à pruvatoghju*  
*esse fissu in un locu*  
*pusà-pusassi-pusatura-*  
*pusà*  
*esse à u corrente*  
*esse à livellu*  
*esse à e spese reale*  
*esse inde i termini*  
*esse d'un bon ghjuvore*  
*esse in statu di*  
*esse for d'usu*  
*esse di cugna*  
*staffa*  
*studiu meccanicu-meccanisimu-meccanizà*  
*meccanicamente*  
*studii geologici*  
*studiente*  
*eurò*  
*evacuazione-sbiuttera (tecnica)*  
*evacuà un trenu*  
*stimà-stimadore-trice-stimatu*  
*svapuramentu-svapurà-svapuratu*  
*largu di fondu-largu di cima-allargà*  
*accaduta-accidente-eventu-evenimentu di*  
*sicuritá-l'eventualità d'un pirculu*  
*urifiziu per u liquidu rinfrescante*  
*scavamentu- biotu-scavatura-scavatu*  
*scavata*  
*lavatoghju-lavadore-trice*  
*trapassamentu d'una circolazione*  
  
*evità u periculu*  
*evoluzione-evulà-evolutivu-evulatu*  
*esattezza d'esecuzione-di conti-di spese*  
*esame di serviziu*  
*esame meccanicu*  
*esame orale-scrittu*  
*esame visuale à u primu locu chì cunvene*  
*esami d'entrata-d'ammissione-d'accettazione*  
*esaminà-guardà-scutinà-cun primura-fendu*  
*attenzione-a cosa hè di primura*  
*eccedente-pesu-quantità-soma eccedente*  
*eccettu-for di-for chè-eccettuat*  
*eccettu-for di-esclusione-una cosa ùn esclude*  
*l'altra-esclusiva*  
*esegui un ordine-un prugettu-una faccenda*  
*travagliu eseguitu*  
*esecutivu-esecutore*  
*esemplare-esempiu-per esempiu-*

des exemples  
 exercice-les dépenses de l'exercice-l'exercice  
 passé-écoulé-exercé  
 exergue  
 exigible-exigibilité-exigence-nécessité  
 j'exige et je veux  
 exonérer de taxes-percevoir une taxe  
 expéditeur-expédition-destinataire-  
 destination  
 expérience-parler par expérience-les données  
 de l'expérience-expérimentation  
 expert-expert-comptable-expertise  
 explication-expliquer-expliqué-explicable-  
 explicatif  
 exploitation-exploiter-exploitant  
 exploitation d'un réseau ferroviaire ( gestion )  
 exposé-exposition-exposer-expliquer son cas  
 expressions de remerciements  
 extincteur  
 extinction accidentelle d'un signal  
 extinction d'une dette  
 extraction  
 extrados-extra-muros  
 extrémité déformable (train)-déformé-déformer  
 déformation  
 exutoire

*esemplificà*  
*eserciziu-e spese d'eserciziu-*  
*l'eserciziu scorsu-esercitatu*  
*esergu*  
*esigibile-esigibilità-esigenza-*  
*esigu è vogliu*  
*esunerà di tasse-esige una tassa*  
*speditore-spedizione-inviu-destinatariu-*  
*destinazione*  
*sperienza-pratica-sapè fà-parlà per sperienza*  
*i punti di l'esperienza-sperimentu*  
*spertu-stimadore-spertu in conti-spertizia*  
*spiegazione-spiegà-spiegatu-spieghevule*  
*spiegativu*  
*splutazione-splutà-gesti-splutatore-ammaistradore*  
*ammaistrera di u caminu di ferru ( gestione )*  
*espostu-espunzione-espone-espone u so casu*  
*espressioni di ringraziamenti*  
*estintore*  
*estinzione accidentale d'un segnale*  
*estinzione d'un debbitu*  
*cavatura*  
*esteriore di a volta-for' di cità*  
*estremità sfurmevule-sfurmatu-sfurmà-difurmà*  
*sfurmazione-difurmazione*  
*scolu*

## F

façade-crépir une façade  
 face active du champignon  
 face non active de l'aiguille  
 facture-facturer-facturier  
 faire abstraction de-abstrait-astreint-contraint  
 faire attention-être-sois attentif-fais attention  
 attention !  
 faire des études de corse  
 faire des signes conventionnels-signaliser  
 faire la navette  
 faire mouvoir-marcher-bouger-actionner  
 faire opposition à  
 faire place  
 faire signe  
 faire un arrêt  
 faire un signal

*facciata-scialbà una facciata*  
*latu attivu di u sopraragliu*  
*cantu micca attivu di l'acu*  
*fattura-fatturà-mette in contu-fatturadore*  
*ùn tene contu di-astrattu-astrettu*  
*fà attenzione-stà attente-*  
*attente !*  
*studia u corsu*  
*attighjà*  
*fà u pass'è veni-fà a navetta*  
*move*  
*fà oppusizione à*  
*fà callaghja*  
*fà cennu*  
*fà una piantata-un 'arretta*  
*fà un segnale-fà l'attu di*

## F

faisceau ( voies parallèles de stationnement )	<i>fasciu di strade per staziunà-staziunamentu</i>
stationnement-stationné	<i>staziunatu</i>
faits déplorables-faits préjudiciables	<i>fatti diplurevuli-fatti preghjudizievuli</i>
falaise-escarpement-grand rocher-montée	<i>teppale-teppa-pettera-</i>
rude-rocher escarpé-raidillon-en montée	<i>in pettera</i>
fascicules horaires	<i>fasciculi orarii</i>
faubourg	<i>borgu-quartieru-for' di città</i>
faute-défaut-manque-sans faute-commettre une	<i>fallu-senza fallu-fallisce-falli-</i>
faute-fauté	<i>fallitu</i>
fauteuil roulant-fauteuil	<i>carreia cù e rotule-sedia cù e rulette-sidione</i>
faux equerre-pas d'équerre-pas d'aplomb	<i>falza quatra-squadra-squatratu-squadratu</i>
le travail se fait par équipes	<i>u travagliu si face à squadra</i>
faux frais	<i>sopraspesa</i>
faux pas-fausse route-faux billets-	<i>falsu passu-falsa strada-biglietti falsi</i>
être dans l'erreur-altérer un texte	<i>esse in u falsu-falsificà un scritturu</i>
fêlure-faille-cassure imperceptible-fêler-fendre	<i>incrinatura-incrinà-</i>
fêlé-fendu	<i>incrinatu</i>
fenêtre-porte-fenêtre-petite fenêtre-lucarne	<i>finestra-finestrone-finestrinu</i>
fente-crevasse-lézarde-fêlure-crevassé-	<i>cripatura-cripacciatu</i>
lézardé-fêlé-craquelé	
fer à souder-fer blanc-fil de fer-instruments-outils	<i>ferru à sallà-lama-lametta-fil di ferru-ferri</i>
férié-fête-fête du travail-service réduit	<i>festivu-festa-festa di u travagliu-serviziu riduttu</i>
fermé hermétiquement-fermer à bloc-hermé-	<i>sugillatu-chjode à martellu-ermeticu-stanghitta-</i>
tique-fermer hermétiquement	<i>tu-chjode ermeticamente</i>
fermer la voie-la porte ferme mal, ne ferme pas	<i>serrà a strada-a porta serra male-serrà l'uscii</i>
bien-fermer la porte-se resserrer	<i>serrassi</i>
fermer une lettre-cacheter-sceller-cacheté	<i>chjode fogliu-sugillà-sugellatu-</i>
cachet	<i>sugillu</i>
fermeture au service de la circulation-au service	<i>chjusura à u serviziu di a circolazione-à u servi-</i>
commercial	<i>ziu cummerciale</i>
fermeture d'urgence-fermeture pour raisons de	<i>chjusura d'urgenza-chjusura per ragioni di</i>
service-raison-cause-motif	<i>serviziu-ragione</i>
ferrailler-ferraille-ferrailleur-ferreux	<i>sferraglià-ferrame-ferralu-ferrosu</i>
ferroviaire-activité ferroviaire-traffic (ferro-	<i>ferruviariu-attività ferruviarìa-trafficu (ferruviariu)</i>
viaire)-service ferroviaire	<i>serviziu ferruviariu</i>
ferrure mâle-tenon-mortaise	<i>maschjottu- mascu-incestru</i>
feu (passer au feu)-feu d'arrêt-lanterne	<i>affuculà-focu d'arrestu-fanalettu</i>
feu blanc-feu clignotant-feu rouge-	<i>focu biancu-sigrale cinnulente-focu rossu</i>
feu vert	<i>focu verde</i>
feuillaison-feuillage-feuille	<i>fugliazione-fugliame-foglia-fronda-frasca</i>
feuilleter-feuillets numérotés-feuille blanche	<i>sfuglittà-scartabillà-scartulà-fogli paginati</i>
donner-avoir carte blanche	<i>fogliu biancu-dà-avè fogliu biancu</i>
février-février ( mois le plus court )	<i>ferraghju-ferraghjettu</i>
fibre optique	<i>fibra ottica</i>
ficelle-cordelette	<i>funicella-siguletta-curdetta</i>
fiche-fiche goujon-fiche action-	<i>scheda-fuglietta-cavichja-cavichju-scheda</i>
fiche de procédure	<i>azzione-scheda di prudedura</i>
fiche de déclaration d'événement sécurité	<i>scheda di dichjarazione d'evenimentu di sicurità</i>
fiche d'identification	<i>scheda d'identificazione</i>
fiche électrique	<i>cavichja elettrica</i>



fiches horaires	<i>schede orarie</i>
fichier-fiché	<i>fugliale-schedariu-schedatu</i>
fichier de rails avariés	<i>shedariu di e raglie dannighjate ,avariate</i>
fichier informatique	<i>scheda infurmatica</i>
fil de fer barbelé	<i>fil' di ferru à sgrinfione</i>
fil de plastigage (mesure de jeu de fonctionnement)	<i>filu di misura per u spazi di funziunamentu</i>
files internes et externes du rail	<i>file interne è esterne di u ragliu</i>
filetage-fileter-tréfiler-tréfilade-vrille-en tête-en	<i>passu di vita-vitatura-affiletà-trafilà-trafilatura</i>
flèche	<i>trafilu-di trafile-anzana</i>
filtre-filtrer	<i>filtru-filtrà-culà ( i liquidi )</i>
fin - finir l'année-la fin de l'année-mettre fin	<i>cumpiera-fine-orlu-chjode l'annu-a fine di l'an-</i>
-achever-mener à finition-dans le but de	<i>nata-mette fine-pone fine-purtà à fine-cù u fine</i>
fissures de fatigue	<i>di-incrinature di frustatura</i>
fixe-fixité-mobile-fixé-arrêté-la fixation d'un	<i>fissu-fissezza-mobbile-fissatu-a fissazione d'un</i>
programme	<i>programma</i>
fixer-arrêter les conditions-les points d'un	<i>fissà e cundizione-i patti-una data-</i>
accord-la date-le lieu	<i>u locu</i>
flache	<i>difettu d'apparineru longitudinale puntuale (bacile)</i>
flanc (de montagne)-de flanc-flanc-paroi laté-	<i>fianchera-in fianchera-fiancata</i>
rale-clé de voûte-flanquement-appui	<i>fianchighjamentu</i>
flaque-bassin	<i>troccia</i>
flèche-hâte-précipitation-à la hâte-vite	<i>freccia-in freccia</i>
flexible (un)-flexibilité	<i>flessibile-flessibilità</i>
flotteur	<i>detettore di livellu</i>
fluage lateral du métal	<i>difurmazione laterale irreversibile di u metallu</i>
(rails)	<i>( raglie )</i>
fluide-fluidité	<i>fluidu-fluidità-fluidezza</i>
fluorescent-fluorescence	<i>fluorescente-fluorescenza</i>
foncier-propriété foncière	<i>fundiaru-pruprietà fundiaria</i>
fonctionner	<i>funziunà-marchjà-viaghjà</i>
fond-aller au fond des choses-savoir à fond	<i>fondu-fundezza-andà à u fondu di e cose</i>
cela n'a pas de fondement-de sens	<i>sapè à fondu-ùn ci hè fondu</i>
fond de caisse-fond de vallée encaissée	<i>fondu di cascia-bassu-bassa</i>
fondation-fondement-règles fondamentales	<i>fundamentu-principii fundamentali-sopra chè vi</i>
sur quoi vous fondez- vous ?	<i>fundate ?</i>
fonds publics-à fonds perdus	<i>fondi publichi-à fondu persu-à fondi persi</i>
fonte	<i>funditura</i>
fonte ( neige )	<i>strughjera-strutta-in fragnu</i>
force centrifuge-force à effet	<i>forza centrifuga-centrifugata-forza à effettu</i>
centripète	<i>centripetu</i>
force de pression de contact	<i>forza di pressione di cuntattu</i>
force de traction	<i>forza di trazzione</i>
force dynamique	<i>forza dinamica</i>
force motrice	<i>forza nutrice</i>
force opposée	<i>contraforza</i>
foret-foré-perforé-percé-forage-mode de per-	<i>trapanu-trapanatu-trapanatura-trapanamentu</i>
çage-forer-faire un trou	<i>trapanà</i>
forfait kilométrique	<i>indennità chilumetrica</i>
forgé-forger	<i>stazzunatu-stazzunà</i>
formalité-formulaire	<i>furmaltà-furmulariu</i>

formateur-se former-formé-formation  
 qui peut être formé  
 formation de bavure à l'intérieur ou à  
 l'extérieur du rail  
 formation des trains-agent formation  
 formé de poutres-poutraison-  
 charpente-poutre-travée-poutrage  
 fosse-petite fosse-petit fossé-fossé-fondrière  
 foule-affluence-monde  
 fourche-fourche d'un arbre-fourchu-hormis-sauf  
 fourgon  
 fournitures-fournir-livrer-fournisseur-  
 se fournir-s'approvisionner-fourni-pourvu  
 fourrures de compensation d'usure  
 fragile-fragilité-faiblesse-fragilement-faible-  
 ment-légèrement  
 fragment-fragmentaire  
 fraise-fraisage-fraiser-fraiseur-  
 fraiseuse  
 franchir-franchissable-franchissement  
 franchir le mont ( u poghju )  
 franchissement d'un signal d'arrêt à demeure  
 fermé  
 fraude-fraudeur  
 frein ( le ) se relâche  
 frein à air-frein à vide-frein automatique-  
 frein direct  
 frein continu automatique à air comprimé  
 frein de parking-train stationné  
 frein de service  
 frein d'immobilisation-immobiliser un train-un  
 wagon-un engin  
 frein électro pneumatique  
 frein électromagnétique  
 frein hydrodynamique  
 frein hydropneumatique  
 frein magnétique  
 frein mécanique  
 frein moteur  
 frein pneumatique  
 freinage d'urgence  
 freinage par semelle composite  
 freiner ( manière de freiner )  
 freins qui se bloquent  
 fréquemment-souvent-fréquence-régularité  
 fréquent-habitué  
 fréquentation  
 fret  
 friable-matières friables-friabilité-nature friable  
 friction

*furmadore-furmassi-furmatu-furmazione  
 furmevule  
 furmazione di sbavacculatura à l'intiore o à  
 l'estiore di u ragliu  
 furmazione di i treni-agente di furmazione  
 travatu-travatura-  
 travu-travata  
 fossa-ciottula-fussatella-fussettu-fossu  
 affluenza-folla-abboccu  
 forca-forcalu-furcutu-forchè  
 furgone  
 furniture-furnisce-furnidore-furniscesi  
 furnitu-pruvistu  
 vistuculu di cumpensazione di frustatura  
 fragile-scachjulu-fragilità-  
 fragilmente  
 frammentu-frammintariu  
 trappanu- fresa-fresatura-fresà-fresatore-  
 fresatrice  
 francà-francatoghju-francatu-travancamentu  
 trapughjassi-francà u poghju-  
 travancamentu d'un segnale d'arrestu stabbile  
 chjosu  
 froda-frodatore  
 u frenu si dillena  
 frenu à aria-frenu à biotu-frenu autumaticu  
 frenu direttu  
 frenu cuntinuu autumaticu à aria cumpressa  
 frenu di staziunamentu-trenu staziunatu  
 frenu di serviziu  
 frenu per l'immobilizzazione-immobilizà un  
 trenu-un vagone-un materiale  
 frenu eletropneumaticu  
 frenu eletromagneticu  
 frenu idrudinamicu  
 frenu idrupneumaticu  
 frenu magneticu  
 frenu meccanicu  
 frenu motore  
 frenu pneumaticu  
 frenata d'urgenza  
 frenera cù guarnitura cumposita  
 frinatura  
 freni chì si stringhjenu  
 cù frequenza-frequenza-frequente-frequen-  
 tadore  
 frequentazione  
 mercanzia  
 fragnulu-friabbile-materie friabbile-friabilità  
 frizione*

frigorifique-wagon frigorifique  
frontal-fronteau-fronton  
frottement-frottement continu-frotter fort et  
longuement  
frottement du flasque de la roue  
frottoir  
fuir (goutte à goutte)  
fuite par écoulement-fuite-perte  
fumée-faire de la fumée-fumée légère-panache  
de fumée fumée épaisse  
fumer-il est interdit de fumer  
fusible-fusibilité  
fût (tonneau)-fût (tronc )

*frigorificu-vagone frigorificu*  
*fruntale-fruntile-fruntone*  
*strufinera-strufinime-strufinà à*  
*strufinera*  
*strufinime di u fiancu di a rotula*  
*strufinaghjolu*  
*fughje*  
*sculime-esita-perdita*  
*fume-sfumicà-sfumicata-sfumacciulime*  
*fumichiccia*  
*fumà-hè pruibbitu di fumà*  
*fusibile-fusibilità*  
*botte-fustu*

## G

gabarit-hors gabarit-qui n'est pas sur la voie  
gabarit - modèle-profil longitudinal-profilé  
modèle, maquette-exemple  
gabarit d'encombrement maximum des véhicules  
gainerie-gaine-fourreau-étui  
galet  
galet appui-galet guide-  
galet tendeur  
galop (mouvement du matériel)  
galvanisation-galvaniser  
gamme tarifaire

gants  
garage franc  
garde corps  
garde-barrière  
garde-fou-ridelle-rebord-bord  
garder-pourvoir d'un gardien  
gare-lieu-caisse  
gare centrale-principale-secondaire  
gare de jonction  
gare d'origine-gare terminus  
gare permanente-gare temporaire  
garer  
garnir-garnir un dévidoir  
garniture de frein-garniture monobloc  
( frein )  
gaspiller-gaspilleur-usure-consommation-  
gaspillage

*garbu-prufilu-for di prufilu-for di strada*  
*mudellu di prufile-prufile in longu-prufilatu*  
*mudellu*  
*garbu d'ingombu massimu di i veiculi*  
*stucceria-stucciu*  
*cotulu*  
*rotulapurtatrice-rotulaguida-*  
*rotula per tende-per incurdà*  
*oscillazione detta di u galoppu*  
*galvanizzazione-galvanizà*  
*gamma di e tariffe-gamma tariffaria-scala di i*  
*prezzi*  
*guanti*  
*garasgiu francu*  
*parapettu*  
*guardiabbarriera*  
*paratina-sponda*  
*guardianà*  
*gara stazione-locu-cascia centrale*  
*gara centrale-principale-secundaria*  
*gara di cunghjunzione-gara d'incontru*  
*gara d'origine-gara terminale*  
*gara permanente-gara temporaria*  
*ingarà-scantà- turnà*  
*guarni-empie-riempie-anaspà*  
*guarnitura di frenu-guarnitura monobloccu*  
*(frenu)*  
*frazà-sciuppà-sciuppadore-frazione*  
*frazatura-frazu*

## G

## Gauche de voie

gauchi-tordu-gauchir-se gauchir  
gaz carbonique-neige carbonique  
gazole  
gel-gelée-gélimité  
généraliser-étendre-généralisation-générale-  
ment-en général généralités  
générateur électrique-génératrice  
gens désireux de-gens du voisinage  
gentillesse-amabilité-courtoisie-politesse  
géologie-géologue  
géométrie de la voie-géométrie descriptive  
dessin industriel-traçage des métaux  
géométrie du contact roue-rail  
gérer-gestion-administration-exploitation  
gestion avancée-gestionnaire  
geste-métier-reproduction de gestes précis  
travailler avec précision  
Gestion centralisée de voie unique-  
centralisation-régulation-régulateur  
gestion de maintenance assistée par  
ordinateur  
gestion du stock-  
gestionnaire de moyens  
gicleur-gicler-déborder-dépasser  
gilet  
givre-givrer  
glissade-en glissant-glisser-endroit glissant-  
en forte pente-descente  
glissage  
glissement  
glissement de terrain  
glissement vieillesse technicité  
glissière  
glissière ( à )-porte-glissière-glissoir  
glossaire  
gond-gonder une porte  
  
gondolé  
gorge-défilé-combe-vallée-cannelure  
goudron-bitume-goudronner-bitumer  
gouge  
goupille-goupiller  
gouttière  
graduier-graduabilité-grade-degré-graduel  
graduuellement-gradué  
graissage de la file haute de la courbe

*Sfarenza d'apparinerà trasversale trà dui punti  
di a strada ferrata - Difettu trasversale di a  
geumitria di a strada - Ghjunta trà a curva è  
l'allignamentu*  
*scalembro- tortu-torcesi-addoppiassi*  
*gasu carbonicu-neve carbonica*  
*gasoliu*  
*ghjelu-cotru-capacità di ghjalatura*  
*generalizà-stende-allargà-generalizzazione*  
*generalmente-generalità*  
*generatore elettricu-generatrice*  
*ghjente desirosa-ghente di u vicinatu*  
*gentilezza-amabilità-curtesia-pulitezza*  
*geulugia-geologu*  
*geumitria di a strada-geumitria descrittiva*  
*disegnu industriale-tracciamentu di i metalli*  
*geumitria di u cuntattu tra a rotula è u ragliu*  
*gesti-dirige-amministrà-gestione-gestione anti-*  
*cipata-gestiunariu*  
*gestu di mistieru-ripruduzione di gesti precisi*  
*travaglià precisu*  
*Gestione centalizata di u cumandu di via unica*  
*centralizzazione-regolazione-regulatore-trice*  
*gestione di u mantenimentu assistita per*  
*ordinatore*  
*gestione di l'accantame-di a pruvista*  
*gestiunariu di i mezi*  
*schizzatore- schizzettu-schizzillà-scrizzittà*  
*curpettu di sicurita*  
*brina-brinata-cutrina-brinà*  
*sculisciata-sculiscioni-sculiscià-sculiscia*  
  
*sculiscime*  
*sguillime-sculiscera*  
*trafalamentu di terrenu-terramossa-sfundatura*  
*evoluzione di l'anzianità è di u livellu tecnicu*  
*scannalatura-sculiscia*  
*sculiscera (porta à )-scannalatura-sculiscia-guida*  
*glussariu*  
*calcagnolu-mascottu-pone i calcagnoli à una*  
*porta*  
*coppatu-incuppatitu*  
*foce-inzecca-vallechja-valle-scannalatura*  
*catramu-incatramà*  
*viutaghjolu*  
*chjudella-cavighja-cavigliolu-cavigliulà*  
*calanetta-gronda-grundinaghja*  
*graduà-graduabilità-gradu-graduale-gradual-*  
*mente-graduatu*  
*unghjera di a fila alta di a curva*

graisse-graisser-graisseur  
 graisser les roues  
 graisseur de boudin  
 grand- livre-registre  
 grande révision générale  
 graphique-graphiquer  
 graphique de circulation  
 graphique théorique-réel  
 gratis- gratuit-gratuité  
 gravats  
 grave péril-périlleux-dangereux-ce n'est pas un danger pour le moment  
 graver-inciser  
 gravier-gravière  
 grenaillage-grenailleuse-abrasif  
 grillage-grillager-grille  
 grille des salaires  
 grille horaire cadencée  
 grilles de ventilation-d'aération-ventilateur  
 ventilé-aéré-ventiler-aérer  
 grippé (coincé rouillé)  
 groupage-groupe-groupe gratuit ( accompagnateur )-grouper  
 groupe electrogene  
 grouper-assembler-rassembler  
 grue-engin de levage-gruter-grutier  
 guichet ( billets-information-renseignement )  
 guichetier  
 guide d'handicapé ,d'invalide  
 guidon  
 guillotine

*grassa-grassà-ingrassadore*  
*grassà e rotule*  
*ingrassadore di a guancia di a rotula*  
*librone-registru*  
*revisione generale maiò*  
*graficu-rappresentà graficamente*  
*graficu di e circolazione*  
*graficu teoricu-effettivu*  
*gratuitu-gratuità*  
*calcinnacci*  
*periculu seriu-periculosu-ùn periculeghja per avà*  
*incide*  
*gravetta-gravone-ghjargula*  
*abrasione cù i pallini-abrasatrice-abbrasivu*  
*reta in ferru-metallica-inferriata-inferrià-ferriata*  
*quatru di e paghe-scalu di e paghe*  
*quatru orariu cadenzatu*  
*ferriata di ventilamentu-ventilatore*  
*ventilatu-ventilà*  
*agguantatu-rughjinosu*  
*aggruppamentu-gruppu-gruppu gratuitu ( accompagnatore )-aggruppà*  
*generatore elettricu*  
*gruppà-riunisce-cuncoglie*  
*arganu-tremacu-arganà-arganadore*  
*bancu di vendita è d'infurmazione-purtellinu*  
*purtellinaghju-cascitteru*  
*guida d'andicapatu-d'invalidu*  
*bandaretta*  
*ghigliuttina*

## H

habilitation-habilité-habilité-assermenté  
 habilitation ( l' ) est nécessaire  
 habiliter-assermenter  
 habitacle  
 habitude-habitué-habituel-habituellement  
 usager-client  
 hache-hachette-hachure-  
 son de la voix hachée  
 haie-haie vive  
 halage  
 hall voyageurs  
 halte-halte ( arrêt )

*abilitazione-capacità-abilità-abilitatu*  
*l'abilitazione hè necessaria*  
*abilità*  
*abbitaculu*  
*abitudine-abbituatu-abbituale-usatamente*  
*taccheru-cliente*  
*accetta- piola- piulone-piuletta-frisgiu-rigatura*  
*sonu di a voce alterata-tagliulata*  
*sepa- chjudenda-sepalu*  
*tiru à manu-tirera*  
*sala di i viaghjatori*  
*fermata- arrehghju-piantata-arretta*

hameau-petit village-quartier-quartier d'agglomération-bourg-village-ville-cité	<i>paisolu-quartiere-rione-borgu-paese-cità</i>
handicapé ( tarif-état )	<i>andicapatu ( tariffa-statu )</i>
hangar	<i>rimessa-baraccone</i>
hausse-hausse des prix-augmenter le taux-les tarifs	<i>crescita -criscimentu-incarita-rincarita-alzata di i prezzi-alzà e tariffe</i>
haut le pied	<i>scaricatu-senza serviziu</i>
haute limite d'élasticité ( trains )	<i>limitu altu d'elasticità ( treni )</i>
hauteur-dans le haut-le haut et le bas-de bas en haut-la profondeur de l'eau	<i>altura-altezza-in altu-l'altu è u bassu-d'altu à bassu-l'altrezza di l'acqua</i>
hauteur limite de chargement	<i>altura limite di caricamentu</i>
hauteur limite de chargement à partir du plan de roulement	<i>altura limite di caricamentu à partesi di u pianu di rutulamentu</i>
hauteur rocheuse-rocher escarpé-à pic-haut relief	<i>alpa-alpale-alturilievu</i>
hauteurs-montagneux-montagne	<i>alture-muntaline-muntagnosu-muntagna</i>
hebdomadaire-hebdomadairement	<i>settimanale-settimanalmente</i>
hectare-hectomètre-hectométrique	<i>ettare-ettometru-ettumetricu-</i>
mètres carrés-mètres cubes	<i>metri quadri-metri cubbi</i>
heure-minute-minuter-seconde	<i>ora-minuta-minutà-seconda</i>
heures de pointe	<i>ore di l'abboccu</i>
heures supplémentaires	<i>ore supplementare</i>
heures théoriques de service des gares temporaires	<i>ore teoriche di u serviziu di e gare tempuranie</i>
heurt-collision-heurté-rencontré-se heurter	<i>inticciata-intuppata-inticciatu-inticciassi</i>
se tamponner	<i>intuppassi</i>
heurter ( se )-tamponner-le train a heurté un arbre-heurter une vache	<i>scuntrassi- intuppà-u trenu hà intucciatu in un arburu-intuppà una vacca di trenu</i>
heurtoir-butoir	<i>paratoghju-impettatoghju</i>
heurtoir-butoir-parechocs-pare-soleil-ridelle	<i>paratoghju-paraticciu-paracolpu-parasole</i>
jour ouvrable	<i>paratina-ghjornu parativu</i>
hiatus	<i>iatu</i>
hiérarchie-voie hiérarchique-hiérarchiquement	<i>ierarchia-via ierarchica-ierarchicamente</i>
historique ( consultations )	<i>storicu ( cunsultazione )</i>
historique des éditions et versions	<i>storicu di l'edizione è di e versione</i>
historique des transactions	<i>storicu di e transazione</i>
hiver-d'hiver-froids hivernaux-durée de l'hiver	<i>inguernu-inguerninu-freti invernali-inguernata</i>
homologation-homologuer-matériels roulants	<i>omulugazione-omulugà-treni</i>
homologués	<i>omulugati</i>
horaires alternés	<i>orarii alternati</i>
horaires d'été-horaires d'hiver	<i>orarii d'estate-orarii d'inguernu</i>
horloge-aiguille	<i>ariloghju-sfiera</i>
hors service	<i>fora di serviziu</i>
hourdis	<i>riempieme</i>
housse	<i>asciogna</i>
huile-huiler	<i>oliu-olià-unghje</i>
huissier-constat d'huissier-constaté-relevé-vérifié-constater le fait	<i>usceru-custattu d'usceru-custatatu custatà u fattu</i>
humidité-trempage d'une pièce-murs humides	<i>umidità-bagnume-bagnime d'una pezza</i>
terrain légèrement humide	<i>muri umidi-terrenu umidicciu</i>
hydraulique-énergie hydraulique-	<i>idrolicu-energia idrolica-pressa idrolica</i>
presse hydraulique-verin-moteur hydraulique	<i>criccu-mutore idrolicu</i>

hydrocarbure  
hydrofuge

idrucarburu  
idrofugu

ici on parle le corse-ci-dessous-ci-dessus-près  
d'ici-sous peu-ici-maintenant  
identifier ( s' )-identifier-identification-  
identifiable  
ignition-combustion-inflammation -  
allumage-point d'ignition-inflammable  
il a commis une erreur  
il a plu  
il est dix heures précises  
il est temps de concrétiser  
il faut le faire  
il m'est agréable de vous offrir  
il n'est pas utile  
il n'y a pas de suite  
il s'ensuit que  
il s'est complu à  
il va jusqu'à Bastia  
illicite-illégal  
illustrer par des exemples  
immatriculer-marquer-  
immatriculation  
immobiliser un train-immobilisation-immobile-  
immobilier  
impact-l'impact du rocher sur la carrosserie  
implanter-installer-monter  
implication  
impondérable ( adj )  
importance haute  
impraticable  
impression-imprimante-imprimé-imprimés  
imprimer-imprimerie  
imprudence  
impulsion  
impureté  
in extremis  
inaccessible-inaccessibilité  
inachevé  
inadapté-inapte-inadéquat-impropre  
inemployé-inusité-inutilisable  
inalienables ( biens -droits )

qui si parla corsu-qui sottu-sopra-qui vicinu-da  
qui pocu-qui  
identificassi-identificà-identificazione  
identifichevule  
ignizione-cumbustione-accindimentu  
puntu d'ignizione-accinditoghju  
hà cummessu un errore  
hè piossu  
sò dece ore in puntu  
hè tempu di cuncretà  
abbisogna à falla-ci vole à falla  
mi hè gratu d'offrevi  
un vale à  
ùn ci hè cunseguenze  
ne cunsegue chi  
si hè cumpiaciutu  
và sinamente à Bastia-và finamente in Bastia  
illecitu-illegale  
esemplificà  
bucà à registru-immatriculà-matriculà  
immatriculazione  
immubbilizà un trenu-immubbilizzazione  
immobbile  
impattu-l'impattu di u cantonu nant'à a caruzzeria  
impiantà-installà-stabilisce  
implicazione  
impunderevule  
impurtanza-impunenza alta  
impratichevule  
stampatura-stampatrice-stampatu-robba stam-  
pata-stampà-stamperia  
imprudenza  
stimulu  
impurità-spurita  
in estremisi  
inaccessibile-inaccessibilità  
da compie-micca compiu  
inadattu-inadeguatu-inadupratu-inaduprevule  
  
beni-diritti inalienevoli



inappliqué-inapplicable-inapplicabilité

inapte-impropre à-incapable de-inactuel

inattention-inattentif

incendie

incident-inattendu-inadvertance-

passer inaperçu

incident de frein en pleine voie

incident en pleine voie-accidentellement

inclinaison-inclination-incliner-pencher-incliné

que l'on peut incliner-pencher

inclus ( ci - .....)-inclus-compris

incombustible

incompris-entendu-compris-bien compris-

mal compris-très bien-c'est bien dit

incorporer un véhicule-wagon incorporé

incurvé-incurver

indéfini-indéterminé-indéterminable

indélébile-encre indélébile

indemnisable-indemniser

indemnité d'insularité

indemnités journalières

index-table des matières

indicateur

indicateur lumineux d'anomalie

indicatif-indication-signalement

indication la plus impérative à observer

nécessité absolue

indisponibilité-indisponible

individuel-individu-individualiser-spécifier

induction

industrialisation-industriel-industriellement

inertie

inexact-inexactitude-inexactement

infirme-infirmité

inflammabilité-inflammable-incandescence

fer rougi

informaticien-informatique

information-renseignement-d'information

informer-enseigner-informé-enseigné-au

courant de-je suis informé de ce fait

infraction

ingénierie-ingénieur-ingénieurs-industrieux

l'ingéniosité d'un mécanisme

ingénieurs-adroit-habilité-correctement-

comme il faut

inhabituel-pas habitué

inhibition de la traction par le freinage

inflammable

initialisation affichage

*inapplicatu-inappiicatu-inapplichevule*

*inapplicabbilità*

*inattu-inattuale*

*inattenzione-inattentu*

*incendiu*

*incidente-inattesu-inavertenza-*

*passà inavertitu*

*incidente di a frinera in piena strada*

*incidente in piena strada-incidentalmente*

*inclinazione-inclinà-inclinatu-inclinevule*

*quì achjusu-cumpresu-achjusu*

*incumbustibbile*

*mal capitu-capitu-ben capitu-fraintesu-bellu bè*

*hè ben dettu*

*incurpurà un veiculu-vagone incurpuratu*

*chjerchjatu-incurvà-inarcà*

*indeterminativu-indeterminatu-indeterminevule*

*indelebbile-inchjostru indelebbile*

*indennizevule-indennizà*

*indennità d'insularità*

*indennità giornaliere*

*indice per materie*

*indicadore-accinnadore*

*indicadore luminosu d'anumalia*

*indicativu-indicazione-segnu-additamentu*

*fà casu-tene contu di a restrizione piu imperati-*

*va-indispensabbilità*

*indispunibbilità-indispunibbile*

*individuale-individuu-individuà*

*induzione*

*industrializzazione-industriale-industrialmente*

*inerzia*

*inesattu-inesattezza-inesattamente*

*infermu-infermità*

*infiammabilità-picciatoghju-infiarevule*

*infiaramentu-ferru infiaratu*

*infurmaticu-infurmatica*

*infurmazione-infurmativu-*

*infurmà-indizià*

*infurmatu-cognitu-sò cognitu di stu fattu*

*infrazione*

*ingegneria-ingegneriu-ingignosu-l'ingignusità*

*d'un meccanismu*

*ghjalabbosu-galabbu-*

*à galabbera*

*inabbituale-inabbituatu*

*inibbizione di a trazzione à a frinera*

*ch'un pò piccià*

*inizialisà l'affissera*

initiative-initier-commencer-initier-informer  
quelqu'un-initiateur  
injecteur-injection-injecter  
innover-innovation  
inoccupé  
inondation-inonder-inondé-inondable  
inopiné-inattendu-  
travaux inopinés  
inoxydable  
inscription-s'inscrire-inscrit-une pancarte  
indique le lieu  
insigne  
inspecter-inspection-  
inspecteur  
inspection commune avant le début d'une opé-  
ration : mesures de prévention  
installateur-installation-implantation-installé  
implanté-monté-établi  
installation de sécurité en dérangement  
instances de représentation-délégation  
délégation-procuration  
instant-moment-il y a un moment-depuis peu  
instauration-instaurer-  
instituer  
instructeur-instruction  
instrument-outil  
insuffisance de dévers-dévers insuffisant  
intact-il s'en tira indemne  
intensité de bourrage  
intercaler-intercalaire-intercalation  
intercaler-placer entre-intervertir-inverser-in-  
version-invertir-en ordre inverse  
intercepter-interception  
interchangeabilité des pièces ( trains )  
interchangeable-intercite-trains intercités  
interdiction de certains lieux-interdire-  
suspendre-interdit-défendu  
intérêt-important-intérêts per-  
sonnels-particuliers-locaux  
interface homme/machine  
  
interférence-interfétrer  
intérimaire-provisoirement-interim  
interlocuteur  
internet  
interphonie  
interprétations ( différentes )  
interprété-expliqué-commenté  
interrogation-question-interroger  
interrompt le cours des opérations

*iniziativa-inizierà-avvià-inizierà à qualchissia  
iniziadore-trice  
inghettore-inghjezzione-inghjetta  
innuvà-innuvazione  
inoccupatu  
inundazione-piena-fiumara-inundà  
inundatu-inundevule-inaspittatu-imprivistu-  
travagli inaspitati  
inussidevule  
scrizzione-scrivesi-scrittu-una scritta indetta u  
locu  
marca-insegna  
inspettà-visità-inspezzionà-inspezzione  
inspettore-trice  
inspezzione cumuna avanti u principiu d'una  
operazione : misure di prevenzione  
installatore-stallatore-installazione-impiantu  
installatu-impiantatu  
stallazione di sicurità in diranghjamentu  
istanze di ripresentazione-delegazione  
delega  
istante-mumentu-un mumentu fà  
instaurazione-insturazione-instaurà-insturà  
instituisce-institui  
istruttore-instruzione  
strumentu-instrumentu  
insufficenza di pendita-pendita insufficiente  
intattu-interu-si ne tirò intattu  
intensità d'imburrera  
intercalà-inseri-intercalariu-intercalazione  
frappone-tramutà-scambià-scambià sensu  
inversione-invertisce-cun ordine inversu  
intercettà-intercettazione  
pezze scambievule ( treni )-scambievule  
intercittà-treni intercittà  
interdizione di certi lochi-interdisce-pruibbi  
interdettu  
interessamentu-interessante-interessi  
persunali-lucali  
interazione di l'omu cun a macchina-masci-  
na-apparechju  
interferenza-interferisce  
interimariu-per interim  
interlucutore-trice  
internet  
interfonia  
varie interpretazione  
interpretatu-spiegatu-cummentatu  
interrugazione-interrugà  
interrompe u corsu di l'operazione*

interruption-suspension-interrompre  
 interruption temporaire des circulations  
 trafic interrompu-arrêté-suspendu  
 interurbain-les communications interurbaines  
 intervalle (dans l' )-moment-intervalle-à ce moment-là-en attendant  
 intervalle-distance-espace-bref-long-court-sans intervalle-  
 intervalle-  
 intervalle de travaux-intervalle théorique  
 par intervalles  
 intervenant-intervenir-intervention  
 intervention-participation-concours-intervenir-s'ingérer-s'entremettre-prendre part  
  
 intervention d'urgence-de façon urgente  
 presser-être urgent  
 interventions sur la géométrie de la voie  
 intervertir-intervertissement  
 intituler-rendre nominatif nommer à un emploi-à une fonction-intituler-donner un titre  
 intrados ( voûte )-coffrage-rembourrage-tassement-rembourrer un fauteuil  
 intra-muros  
 intransportable-intraversable-irréparable  
 irréversible-inutilisable  
 invalide civil-invalide militaire-  
 taux d'invalidité  
 inventaire-inventaire permanent-inventorier  
 inversable-inverser-inversion-inversement  
 inverseur-inverse  
 inverseur avant/arrière  
 inversion-invertir-mettre à l'opposé  
 ipso facto  
 irrégularités de la bande de roulement :  
 creux-aspérité-bosselure-évidure  
 isolant-isolateur-isolateur  
 (des poteaux électriques)  
 isolement du frein : anomalie-avarie  
 isolement du frein par nécessité d'exploitation  
 isolement d'un véhicule-isoler  
 isolement suspension: isolé-en service  
 issue-issu de secours-équibrer les rentrées et les sorties-il est sorti dehors  
 item  
 itinéraire-trajet-parcours-bref-long trajet  
 trajectoire  
 itinéraires dits « de vallées» petite vallée-  
 ouverture de la vallée-gorge  
 itinéraires incompatibles  
 itou

*interruzione-suspensione-interrompe  
 interruzione temporaria di e circolazione  
 traffico interrottu  
 interurbanu-e cumunicazione interurbane  
 fratempu-in l'intervallu-frattempu-in lu frà tempu  
 intantu-fratempu  
 intervallu-breve-longu-cortu-  
 senza intervallu  
 intervallu pè i travagli-intervallu teoricu  
 à intervalli  
 intervenente-intervente-intervene-intervenzione-interventu  
 interventu-intervenzione-intervene-intramettesi-inframettesi-participà-piglià parte  
 interventu d'urgenza-urgentemente-urge  
  
 intervento nant'a geumitria di a strada  
 scambià-tramutà-inversione-tramutamentu  
 intestà-rende numinativu-numinà à un impiegu  
 intitulà-  
 volta-imbuttatura-imbuttite-  
 imbuttisce-imbutti  
 in cità  
 intraspurtevule-infrachevule-irreparevule  
 irreversibile-inutilizevule  
 invalidu civile-invalidu militare-  
 percentuale d'invalidità  
 inventariu-inventariu permanente-fà l'inventariu  
 inversevule-scambià sensu-inversione-inversamente-inversore-variatore-inversu  
 inversore di sensu in davanti / in daretu  
 inguersciamentu-invertisce  
 limpsifattu  
 difetti nant'à a banda di rutulamentu :  
 ciottu-rughighjime-chjoccu-biotu  
 isulante-isulatore-tazzina  
 (di i pilastri elettrichi )  
 isulamentu di u frenu : anomalia-avarìa  
 isulamentu di u frenu per necessità d'utilisazione  
 isulamentu d'un veiculu-isulà-staccà  
 isulamentu di a suspensione: isulatu-in serviziu  
 surtita-esciuta-esciuta di succorsu-equilibrà  
 l'entrate è l'esciute-hè esciutu fora  
 item  
 itinirariu- strada-tragettu-breve-longu traghjettu  
 traghjettoria  
 itinerarii in e valle-vallicella-  
 borga  
 itinerarii incumpatibbili  
 ancu-puru*

# J

j'ai pris l'aller et le retour  
jalon d'arrêt-jalonné-pose de jalons  
jalonner-jalonnement d'une voie ferrée (matérialisation)-matérialiser  
jambage-pilier-pilastre-voûtes soutenues par des piliers  
janvier-au mois de janvier  
jargon technique  
jauge-jaugement-jaugé-jauger  
jauge de mesure des jeux de dilatation  
jaune-drapeau jaune-avertissement-travaux  
inopinés-chantier mobile  
je ne me base pas sur une conjecture  
je ne puis vous accorder-je ne puis admettre  
je soussigné-certifie que  
jet-éclaboussure  
jeu des attelages  
jeudi-jeudi prochain-le jeudi en huit  
joint-jointage-jointure-articulation  
joint appuyé  
joint en porte-à-faux  
joint suspendu  
joindre-faire coïncider deux choses-joindre-ajuster  
joints alternés  
joints concordants  
jour de l'an-l'année dernière-on en fait une partie chaque année  
jour fixé-jour ouvrable-jour ouvré  
journal de mission-journal de train  
journal des ventes  
journée continue-journée interrompue-dans la journée-journellement  
jugé et expérience-expérience dans le métier  
expérience acquise  
juillet  
juin  
jusqu'à ce que-jusqu'à ce qu'il ait payé  
justificatif-justifier-justifié-prouvé-justifiable

# J

*aghju pigliatu l'andata è u ritornu  
segnale d'arrestu-à quattrittera-fficchittatu  
fficchittera  
fficchittà-materializzazione d'una strada ferrata  
materializà  
pilastru-volte sustenute da pilastri  
ghjennaghju-di ghjennaghju  
ghjergu tecnicu  
misuru-stazza-stazzamentu-stazzatu-  
misurà-stazzà-misuru di i ghjochi di dilatazione  
giallu-bandera gialla-avertimentu-travagli  
imprevisti-cantieru mobile  
ùn mi fondu nant'à una cungettura  
ùn vi possu cuncede  
certificu eiu-sottuscrittura  
schizzu-schizzillu-schizzittata  
allenata di l'ingancii  
ghjovi-ghjovi chi vene-ghjovi l'altru  
ghjuntu-appiccatura-aghjunghjura-aghjunghjura  
ghjuntu appughjatu  
ghjuntu in pusizione falza  
ghjuntu appesu  
ammarià-marlà  
ghjunti alternati  
ghjunti cuncurdanti  
capu d'annu-l'altru annu-si face un tantu per annu  
ghjornu stabilitu-ghjornu parativu-chi si pò  
travaglià-ghjornu travagliatu  
giurnale di missione-giurnale di trenu  
giurnale di e vendite  
ghjurnata cuntinua-ghjurnata intalluzata-in a  
ghjurnata-giurnalmente  
ghjudiziu è sperienza-sperienza di u mistieru  
sperienza acquistata  
lugliu  
ghjungnu  
finchè-finchi-fintantu ch'ellu ùn hà pagatu  
ghjustificativu-ghjustificà-ghjustificatu-ghjusti-  
fichevule*

# K

kilo-kilogramme-dix kilos nets  
 kilométrage-kilométrer-kilomètre-  
 borne kilométrique-kilométrique  
 kilomètres/trains  
 kilomètres/voyageurs  
 kilowatt  
 klaxon-coup de klaxon

# K

*chilò-chilogrammu-dece chilò sputichi  
 chilumétrasgiu-chilumetrà-chilometru  
 chilumetricu  
 chilometri/treni  
 chilometri/viaghjatori  
 chilovattu  
 tromba-trumbittata*

# L

là-ici-de là-là-dedans-par là  
 la circulation des automobiles  
 congestionne-embouteille les villes  
 la correction de la langue  
 la fixation d'un programme  
 la porte ferme mal  
 la preuve ressort des faits  
 la sécurité est l'affaire de tous  
 l'abstrait et le concret  
 lacération-déchirure  
 lacune  
 l'aiguille colle dans la position de droite-de  
 gauche  
 laisser en plan  
 laisser-passer ( un )  
 laiton  
 lame d'entraînement bogie-boite d'essieu  
 lame d'aiguille  
 lampadaire-lampe  
 lampe-témoin de défaut de frein  
 landau  
 langue usuelle- parler un peu ( une langue )-  
 qu'on peut parler-façon de parler-prononciation  
 languette-soupape-valve  
 lanterne  
 large courbe  
 largeur limite de chargement  
 lavabo-cuvette  
 le cas échéant-au cas où-le cas admis-cela n'a  
 pas d'importance  
 le mois prochain-le mois passé-les derniers

# L

*custi-di custi-custi dentru-per custi  
 a circolazione di e vitture automobilie  
 cungestiuneghja e cità  
 a currettezza di a lingua  
 a fissazione d'un prugramma  
 a porta chjode male  
 a prova emerge da i fatti  
 a securità hè l'affare di tutti  
 l'astrattu è u concretu  
 sterpunera-strisgitura  
 spaziu nentru u core di l'acu per e rotule-lacuna  
 l'acu placca in a pusizione di diritta-  
 di manca  
 lascià in cazzola  
 lasciapassà  
 ottone  
 lama di trascinu di u bogiescatulu di fusu  
 lama di l'acu  
 lampadariu-lampana  
 indicadore di difettu di u frenu  
 vitturetta-landò  
 parlata usuale-parlichjà-parlevule  
 parlatura  
 linguetta  
 lanterna  
 curba larga  
 larghezza limite di caricamentu  
 lavamani-lavatoghju-conca  
 casu mai-s'ella si presenta-in casu chi  
 datu u casu-ùn face casu  
 u mese entrante-u mese scorsu-l'ultimi di u*

(jours) du mois	<i>mese</i>
le moteur a de l'avance à l'allumage	<i>u motore accende troppu in furia</i>
le moteur a du retard à l'allumage	<i>u motore accende troppu pianu</i>
le terme maintenance inclut la vérification et l'étalonnage	<i>a verifica è a stallunera sò cumprese in u mantenimentu</i>
le train a dégagé la voie unique	<i>u trenu hà liberatu a via unica</i>
légal-légaliser-loi-obligation	<i>legale-legalizà-lege</i>
l'entrée de l'hiver	<i>l'entrata di l'inguernu</i>
les annexes et les connexes	<i>l'annessi è i cunnessi</i>
les deux côtés de la voie-par côté-là -bas-par là-bas-ici-par ici	<i>I dui canti di a strada - lati-in fiancu-quallà-qual-landi-qui-quindi</i>
les faits principaux-les faits secondaires	<i>i fatti primarii-i fatti secundarii</i>
les jours suivants	<i>i ghjorni cunsecutivi</i>
lest-lestage	<i>soprappesu-acconcepisu</i>
lettre d'annulation- de modification	<i>contralettera-lettera dissigillata-</i>
lettre décachetée-ouverte	<i>aperta</i>
levage-action de peser-soulever au-dessus du sol-pesée	<i>pisà-pisatura-pisà per aria-pisata</i>
lever (un plan)-relever-remonter-relever quelqu'un de	<i>rilevà-rilevà qualchissia di</i>
levier-génération	<i>leva</i>
levier d'aiguillage-levier de commande	<i>leva- manuvella di scambiu-leva di cumandu</i>
lexique	<i>lessicu</i>
liaison-lien-attache-relâcher-resserrer-dénouer	<i>liame-ligame-allinà-stringhjje-discioglie</i>
les liens	<i>i ligami</i>
liaison caisse/bogie	<i>liame cascìa/bogie</i>
liaison caisse/caisse	<i>liame cascìa/cascìa</i>
liaison par barre de traction (bogie - caisse)	<i>liame trà u bogie è a cascìa per asta di trazione</i>
liaison par pivot ( bogie - caisse )	<i>govitu di liame trà u bogie è a cascìa</i>
liaisons mécanique-électrique-pneumatique	<i>liame meccanicu-eletricu-pneumaticu</i>
liasse-faisceau	<i>fasciu</i>
libération (voie-canton-fosse ...)	<i>liberazione ( strada-cantone-fossa... )</i>
libération des portes	<i>auturizzazione d'apertura di e porte</i>
droites-gauches	<i>à manu diritta-à manu manca</i>
liberer le canton	<i>liberà u cantone</i>
libre circulation-libérer	<i>libera circolazione</i>
libre passage dans l'aiguille	<i>passagiu liberu ind'è l'acu</i>
licence-autorisation d'achat-licenciement	<i>licenza-licenziu</i>
licite-permis-licitement	<i>lecitu-permessu-licitamente</i>
lieu abrupt-montée-raidillon-en montée	<i>pettale-appettale-pettera-in pettera</i>
lieu accessible-accessibilité-accès (en parlant d'un lieu)	<i>locu accessibile-accessibilità-accessu</i>
lieu de réunion-réunir-se réunir-tenir une réunion	<i>locu di riunione-riunisce-riunisce-riunissi</i>
lieu sûr-bien sûr-pour sûr-assurément-certainement	<i>locu sicuru-di sicuru-per sicuru</i>
lieu-dit	<i>lucalità-paisolu</i>
ligne à freinage d'arrêt et de dérive-arrêté-stop-pé-enrayé-s'arrêter-faire une halte	<i>ligna à frinera d'arrestu è di deriva-arrestatu-arrestassi</i>
ligne centrale-ligne de la Balagne	<i>ligna centrale-ligna di a Balagna</i>

ligne de la plaine orientale	<i>ligna di a Piaghja Orientale</i>
ligne de contact	<i>ligna di cuntattu</i>
ligne de naissance de la vouôte	<i>principiu di a volta</i>
ligne droite-en ligne droite-uni-égal-à niveau	<i>ligna diritta-paru-u paru</i>
terrain plat	
limage-limaille-lime	<i>limatura-lima-triangulu</i>
limitation inopinée de vitesse-limiter	<i>limitazione inopinata di a vitezza-impruvizata-limità</i>
limite	<i>limite-termina-cunfina</i>
limite de résistance des attelages	<i>limitu di resistenza di l'ingancii</i>
limite de rupture des attelages-dépasser les	<i>limitu di rumpitura di l'ingancii-passà e limite</i>
limites-rupture de pente-palier	<i>rimpianata-rimpianu</i>
limite dite «de fatigue»	<i>limite detta» di frusterà</i>
limite extrême	<i>limitu estremu</i>
linéaire	<i>liniare</i>
linteau de pierre-architrave monobloc	<i>soprapporta-suprusciu</i>
liquide-liquider-apurer (des comptes)	<i>liquidu-liquidà</i>
lisoir	<i>appoghju trà a cascìa è u carru ( bogie )</i>
litige-litigieux	<i>lita-litigiosu</i>
litre	<i>litru</i>
livre de paie	<i>libru di paga</i>
livrée (décoration extérieure des trains )	<i>ricuprimentu decorativu</i>
livrer-livré-livraison	<i>rimette-rimessu-rimessa-arricata</i>
livret de la marche des trains	<i>librettu di a marchja di i treni</i>
localisation-localiser-local-localité	<i>lucalizacione-lucalizà-lucale-lucalità</i>
location-loyer	<i>affittu-pighjò-appigiunamentu</i>
locomotive-locomotrice-locotracteur	<i>lucumutiva-lucumutrice-lucutrattore</i>
logement de fonction	<i>casa funziunale</i>
logement de pivot	<i>alloghju per un govitu</i>
logiciel de vente	<i>lugiziale di vendita</i>
logistique-logistique (adj )	<i>lugistica-lugisticu</i>
logo	<i>logo</i>
lointain-éloigné-distant-assez loin-éloigné	<i>luntanu-distante-luntanettu-luntanza</i>
lointain-distance-très loin	<i>luntanissimu</i>
long rail soudé	<i>ragliu longu sallatu</i>
longeron de bogie	<i>lungherone di u bogie</i>
longeron sous longrine	<i>lungherone sottu lungherina</i>
longévitè-de longue durée	<i>lungività-lungivu</i>
longrine-poutrelle-longeron de fer	<i>lungarina-traversa-lungherone</i>
longueur-longuement-trop long-long-la longueur	<i>lungura-lungamente-lungacciu-longu-u longu è</i>
et la largeur	<i>u largu</i>
longueur hors tout entre tampons	<i>lungura tutale paraintuppi cumpresi</i>
loquet	<i>cricca-ferriale</i>
lorry à bras-lorry automoteur	<i>lorry à bracce-lorry automutore</i>
louer-location-loyer-loué	<i>appigiunà-appigiunamentu-appigiunatu</i>
lubrifiant-lubrifier	<i>lubrificante-lubrificà</i>
lumière-lumignon	<i>lume-luce-lumignu</i>
lundi-la fête tombera en lundi	<i>luni-a festa cascherà in luni</i>
lundi de pâques	<i>luni di Pasqua</i>
lundi de pentecôte	<i>luni di Penticosti</i>
lunettes de sécurité-lunettes de vue	<i>spechjetti di sicurità-spechjetti di vista</i>



## M

mâchefer  
 machine-machiniste

machine-outil  
 machines d'usinage-d'assemblage-de chaudronnerie  
 machoire d'un étau  
 maçonnerie-maçon-de mur (adj)  
 magnétiser-aimanté-aimantation-aimanter  
 mai  
 mail  
 maillet  
 main courante  
 main-d'œuvre-main-forte-mettre la dernière main à quelque chose  
 mainlevée-un signe de la main  
 maintenance corrective ( curative-palliative )  
 maintenance préventive-mesures préventives préventivement  
 maintenance préventive conditionnelle ( I V D )  
 maintenance préventive systématique  
 maintenir-maintenance en cours-en cours de en cours de route  
 maintien du jeu entre la garniture de frein et la roue  
 maintien du jeu entre les patins du frein magnétique et le rail  
 maintien latéral  
 maître-d'œuvre  
 maîtrise de l'entreprise-maîtrise  
 majoration-majorer-majoré-aggravé  
 mal approvisionné-approvisionnement  
 mal compris-comprendre à moitié-de travers-se méprendre  
 mal employé-bien employé-employable  
 mal entretenu-tenu-bien entretenu-tenu-la réunion s'est tenue à Bastia

## M

*carbone brusgiatu-ferraghjina*  
*macchina-mascina-apparechju-macchinista*  
*-macchinistu*  
*mascina attrazzu*  
*mascine d'usinera-di muntame-di stazzunatura*

*mansella di u morsu*  
*muramentu-muradore-muraghjolu*  
*calamità-calamitatu-calamitazione-*  
*mette a calamita*  
*maghju*  
*mail*  
*mazzapiccu-mazzolu*  
*passamanu*  
*manudopera-aiutu-dà l'ultima manu*

*dissequestru-un segnu di manu*  
*manimentu currettivu ( curativu-palliativu )*  
*manimentu preventivu-misure preventive*  
*preventivamente*  
*intratenimentu preventivu cundizionale*  
*intratenimentu preventivu sistematicu*  
*mantene-mantenimentu in corsu-in corsu di*  
*in corsu di strada-strada faccendu*  
*manimentu di u scartamentu trà a guarnitura*  
*di u frenu è a rotula*  
*manimentu di u scartamentu trà e sulette di u*  
*frenu elettrumagneticu è u ragliu*  
*manimentu laterale*  
*maestru d'opera*  
*i quatri-maistranza*  
*magjurazione-magjurà-magjuratu*  
*malpruvistu-pruvedimentu-pruviste*  
*fraintesu-fraintende*

*malimpiegatu-ben impiegatu-impieghevule*  
*maltinutu-ben tinutu-a riunione s'hè tinuta in*  
*Bastia*

malle	<i>baullu</i>
malpréparé-bien préparé-se préparer-être sur le point de	<i>malpreparatu-ben preparatu-preparassi</i>
manchon-manche	<i>manicottu-manicu</i>
mandrin-perçage-forage-serrement-serrage	<i>attrazzu per tufunà ,dispositivu per stringhje una pezza-tufunatura-stringhimentu-trapanu</i>
foret-fraise-tarière	<i>manechja-manechju-manetta-maniglia</i>
manette-poignée-anse-paumelle	<i>manighjatezza-manighjà-manighjà u ferru</i>
manille	<i>maneghju-manighjata</i>
maniabilité-manier-pratiquer-travailler le fer	<i>manipulatore di trazione è di frinera dinamica</i>
maîtrise-pratique-maniement	<i>manipulatore di u frenu di succorsu</i>
manipulateur de traction/freinage dynamique	<i>manipulatore di u frenu di serviziu</i>
manipulateur du frein de secours	<i>manipulatore di u frenu direttu</i>
manipulateur du frein de service	<i>manechja di a trazione è di a frinera</i>
manipulateur traction-freinage ( manette )	<i>manuvra-manuvrà-manuvra senza guida</i>
manœuvre-manœuvrer-manœuvre non guidée	<i>manuvra da luntanu di l'achi</i>
manœuvre à distance des aiguilles	<i>manometru di a cundotta principale è di a cundotta generale</i>
manomètre conduite principale et conduite générale	<i>mancu-mancamentu-mancà u trenu-ammancà u trenu-in mancanza di-manchevule-</i>
manque-manquement-infraction-manquer le train-faute de-qui manque	<i>mudellu-impiantu-disegnu-à disegnu-</i>
maquette-modèle-épure-plan-dessein-à dessein	<i>marmèru di misure</i>
marbre de mesure	<i>mercanzie per contu-contu currente</i>
marchandises en compte-compte courant-mois courant	<i>mese currente</i>
marchandises en souffrance-négliger de-cesser de faire	<i>mercanzie tralasciate-tralascià di fà</i>
marche à vue-en vue de-à vue de nez-	<i>marchja à vista-in vista di-à ochju è à vista-à</i>
à première vue-seconde vue	<i>prima vista-seconda vista</i>
marche au pas-pas à pas-peu à peu-à chaque pas	<i>marchja à u passu di l'omu-à passu à passu passu passu-à ogni passu</i>
marche d'un train diminuée-aller en décroissant qui peut être diminué	<i>marchja d'un trenu diminuita-andà in diminuzione-diminuevule</i>
marche en manœuvre-chef de la manœuvre	<i>marchja in manuvra-capu di a manuvra</i>
marche indéterminée-indéterminable	<i>marchja indeterminata-indeterminevule</i>
marche prudente-prudence-marcher prudemment	<i>marchja prudente-prudenza-marchjà prudentemente</i>
marche tendue	<i>marchja tesa-innastata</i>
marchepied	<i>mettipedi-scalellu-ponipede-varcatoghju</i>
marcher sur l'erre-élan-de la vitesse	<i>marchjà nant' à l'andatura-fuga-slanciu-trafuca</i>
mardi	<i>marti</i>
marge de régularité-marger-marginé-bordé	<i>marginè di regularità-marginà-marginatu</i>
régulièrement-qui va	<i>regularmente</i>
marketing-mercatique	<i>strategia-tecniche-azione commerciale</i>
marquage au sol-façon de marquer-marqué-accentué-marquer un temps d'arrêt-s'arrêter un instant-arrêtez-halte !	<i>marcatura in terra-marchera-marcatu dà a fermata-marcà una fermata fermà una stonda-fermati-fermate !</i>
mars-de mars	<i>marzu-marzulinu</i>
marteau-l'entrée du manche-la partie pointue du marteau-mallet-masse ( grosse )	<i>martellu-l'ochju-a penna di u martellu-mazzolu mazza-mazzola ( mazzone )</i>

marteau pilon-martèlement	<i>martellone à pistone-martellime</i>
marteau-piqueur	<i>piccu elettricu</i>
martelage du fer-marteler le fer	<i>martellatura di u ferru-martellà u ferru</i>
massage cardiaque	<i>massaggiu cardiacu</i>
masse adhérente	<i>pesu chi aderisce à u ragliu</i>
masse et charge à l'essieu	<i>massa è carica à fusu</i>
matérialiser-matérialisation-matériellement	<i>dà corpu-materializà-materializzazione</i>
matériel-outils	<i>materialmente-materiale</i>
matériau-matière-sujet	<i>materiale-materia</i>
matériau composite-matériau fritté-matériau	<i>materiale cumpositu-materiale frittatu</i>
rigide-dureté d'un matériau	<i>materiale rigidu-durezza d'un materiale</i>
matériel à traction bi-mode	<i>materiale incù a trazzione à doppiu modu</i>
matériel flambant neuf-d'une chose tout à fait	<i>materiale novu trincu-framante-novu nuvente</i>
neuve-à nouveau	<i>di novu</i>
matériel roulant radié ( révocation-réforme )	<i>materiale rutulante radiatu (radiazione-rifor-</i>
radier-rayer-exclure	<i>ma)-radià</i>
matériels à caisse inclinable	<i>materiale à carruzzeria inclinevule</i>
matière filtrée-filtrat-filtration-filtre	<i>culatu-filtratura-filtrazione-filtru-colu</i>
matière plastique	<i>materia plastica</i>
matière première-sable-ballast-énergie fossile	<i>materia prima-rena-balastu-energia fussile</i>
matin-matinée-le matin suivant-chaque matin	<i>mane-matina-matinata-a mattina seguente</i>
vers six heures du matin	<i>ogni mattina-voltu seie ore di mattina</i>
matrice-registre à souche-matricule-	<i>matrice-forma-registru à matrice</i>
cadastre	<i>matricula</i>
mauvais usage-mal fait-mal employé-	<i>malusu-malusanza-malfattu-malimpiegatu</i>
mal accueilli-reçu-malavisé	<i>malaccoltu-malaccortu</i>
mauvaise estimation-faux calcul-mal observé	<i>malestimu-gattiva stima-malosservatu</i>
mal entendu-mal compris-mal dit	<i>malintesu-maldettu</i>
mazout	<i>masuttu</i>
mécanisme : mouvements indépendants-modes	<i>meccanisimu ; muvimenti indipendenti-modi</i>
cinematiques-degré de mobilité	<i>cinematichi-gradu di mubbilità</i>
mèche de vibrequin	<i>mescia di trapanu</i>
medecine du travail-hygiène et sécurité	<i>medicina di u travagliu-igiene è sicurezza</i>
médian-du milieu-moyen-moyenne-médiateur	<i>medianu-media-mediadore-trice-</i>
moyennant paiement	<i>mediante paga</i>
membrane-membrure	<i>membrana-tiletta-membratura</i>
memento	<i>memento</i>
mensualisation-mensualiser-mensuel-mensuel-	<i>paga à mese-misincu-mese per mese-l'ultimi di</i>
lement-les derniers ( jours ) du mois	<i>u mese</i>
mention : à réparer sur place	<i>menzione : da riparà sopra à locu</i>
mention : frein inutilisable	<i>menzione: frenu inutilizevule</i>
mention : ne pas recharger-après décharge-	<i>menzione: ùn ricarcà-dopu u scaricamentu</i>
ment à réparer	<i>da riparà</i>
mention : à classer dernier de queue	<i>menzione: da piazzà in coda di trenu</i>
mention : à examiner	<i>menzione: da esaminà</i>
mention : à remplacer	<i>menzione: da rimpiazzà</i>
mention : accès interdit ( matériel voyageurs )	<i>menzione: accessu interdettu (treni di viaghjatori)</i>
mention : bout inutilisable pour l'attelage	<i>menzione: estremità inutilizevule per l'accup-</i>
mention : ne pas déplacer	<i>piamentu</i>
	<i>menzione : ùn move</i>

mention: ne pas remployer  
mention: ne pas utiliser  
mention: porte inutilisable  
mentionner-rappeler-se rappeler

menues dépenses-frais généraux-net de tous  
frais à combien se montera la dépense ?  
menus travaux-bricolage-menus travaux  
mercredi  
message  
messagerie  
mesure ( de capacité )-mesurer-tout bien consi-  
déré-avec mesure  
mesure de longueur-trop long-allongé-prolongé  
allongement  
mesure du profil longitudinal-mesureur-arpen-  
teur-métre  
mesures disciplinaires-garanties disciplinaires  
garantir-garanti-assuré-certifié  
mesures préventives-prévention-  
prévoyance-précaution-prévision  
mesures techniques (isolement du frein-  
correction du chargement)  
métal-métallique-métallurgie-métier des métaux  
métier-être du métier  
métiers à forte composante opérationnelle  
mètre-mètre carré-mètre cube-métrique  
métrier-cuber-métrage-métre  
mettre à la disposition de-disposer de-je  
suis-demeure toujours à votre disposition  
mettre aux enchères-une offre de services  
offrant  
mettre bout à bout-mettre tête à tête  
mettre de côté-garer-endroit pour garer  
écarté-garé-à côté  
mettre en circulation-agent de commande  
train commandé et autorisé  
mettre en commun-en commun-hord du commun  
la chose publique  
mettre en communication-se communiquer-se  
transmettre-transmission d'un mouvement  
mettre en lieu sûr-au lieu de-il y a lieu de  
quelque part  
mettre en lumière-éclaircir-expliquer-tirer au  
clair-obtenir des éclaircissements  
mettre en marche-actionner-bouger-faire mou-  
voir-se mettre en marche-en mouvement  
mettre en œuvre-se servir de-œuvrer-  
à l'ouvrage  
mettre en pages-mise en pages-paginer

*menzione: ùn rimpiegà*  
*menzione: ùn aduperà*  
*menzione: porta inutilizevule*  
*menziunà-ammintà-arricurdà-ammintassi-arri-  
curdassi-avvenesi*  
*spese minute-spese generali-nettu di spese*  
*à quantu sale a spesa ?*  
*scudacciuli-travaglichji*  
*mercuri*  
*messagiu*  
*messengeria*  
*misuru-misura-misurà-staghjà-tuttu ben misura-  
tu-misuratamente*  
*misura di lunghezza-lungacciu-allungatu*  
*allungamentu*  
*misura di u profule in longu-misuradore*  
*misurazione*  
*misure disciplinarie-garanzie disciplinarie*  
*garanti-garantitu*  
*misure preventive-prevenzione-previdenza*  
*previsione*  
*atti tecnici (isulamentu di u frenu-addirizzata di*  
*a carica)*  
*metallu-metallicu-metallurgia-arte metallurgica*  
*mistieru-mistiere-esse di mistieru*  
*mistieri assai di terrenu*  
*metru-metru quadru-metru cubu-metricu*  
*mitrà-ammitrà-mitratura-metratura-mitratu*  
*mette à a dispusizione di-dispone-sò sempre,*  
*fermu à a vostra dispusizione*  
*fà una offerta-una offerta di servizii-*  
*offerente*  
*accapà-accapaccia*  
*accantà-accansà-accantata-accantatu*  
*accantu-à cantu*  
*mette in circolazione-agente di cumandu*  
*trenu cumandatu è autorizatu*  
*mette in cumunu-in cumunu-fora di u cumunu*  
*u cumunu*  
*mette in cummunicazione-cumunicassi-a cumu-  
nicazione d'un movimentu à una mascina*  
*mette à locu salvu-sicuru-in locu di-ci hè locu à*  
*in qualchi locu*  
*pone in chjaru-mette in lume-chjarisce-chjari*  
*ottene spiegazioni*  
*move-accende-movesi-mettesi in motu-in*  
*movimentu*  
*mette in opera-oprà-operà-*  
*à l'opera*  
*cumpaginà-cumpaginer-pagìnà-*

pagination

mettre en péril-compromettre-être en danger-dans une situation périlleuse  
mettre en vente-vendre avec bénéfice-avec perte-vendre en gros-aux enchères  
mettre nez à nez-assembler tête à tête  
achevé-fini-un nez à nez  
mettre sur la bonne voie-guider-voie de garage  
en chemin-chemin de fer  
mettre un train dans l'intervalle-au milieu au milieu de-entre  
meubler-mobilier-meubles en général-meublé  
meulage curatif ( polissage )-briller-luire  
luisant-reluisant  
meulage d'écartement-aplani-nivelé-égalisé  
aplanissement-rabotage  
meule-ressort-gâche-mou-flasque  
mezzanine-entresol-au rez-de -chaussée  
étage-à l'étage du dessus  
microélectronique-micro-informatique  
midi-en plein midi-méridienne  
millimètre-millimétrique  
minimum de perception-c'est un minimum  
à minima-le moins possible  
minorer-diminué-minorité-majorer-aggraver  
majoré-aggravé-majorité  
minute-minuter-rédiger-minuterie-menus frais  
savoir sur le bout des doigts  
mirliton  
mis de côté-bifurqué-écarté  
miscible-mélangeable-mélange-alliage-amalgame-action de mélanger  
mise à disposition-libre-vacant-les dispositions réglementaires  
mise à l'écart-nécessité absolue-impérieux  
mise en marche d'un train spécial-ordre de mouvement-commande et autorisation  
mise en oscillation des essieux-mouvement oscillatoire-osciller  
mise en pages-pagination-feuilles numérotés  
mission-donner-attribuer-prendre-assumer une charge-mission-par ordre-délégation de  
mi-voyage-hémicylindrique-demi-cercle-demi-heure-mi-côte-mercredi (moitié de semaine)  
mobile-mobilité-facilité de changement  
mobilier-meubles-contribution mobilière  
modalités de la desserte d'une halte  
mode-façon-manière-en quelque sorte-en aucune façon-de toute façon  
mode de règlement-autres modes de règlement

*paginatura*

*cumprumette- mette in periculo-periculà*

*mette in vendita-vende à guadagnu-à discapitu*

*vende à l'ingrossu-à l'asta*

*ammusà-accapà-accapatu-una intuppicciata*

*fruntale di treni*

*stradà-instradà-strada scantata-per strada*

*strada ferrata*

*mette un trenu in lu tramezu-in tramezu*

*tramezu*

*mubbulà-ammubbulà-mubbiglia-mubbigliatu*

*luccicata curativa-luccicà-*

*luccicante*

*spianata d'un scartamentu-spianatu*

*spianatura*

*mola-molla-molle*

*mezanile-à pian di terra-pianu-*

*di sopra*

*microelettronica-microinformatica*

*meziornu-in cor di meziornu-meziurnale*

*millimetru-millimetricu*

*minimu di percezzione-hè un minimu-à minima*

*u minimu pussibile*

*minurà-minuratu-minuranza-minurità-magiurà*

*magiuratu-magiuranza*

*minuta-minutà-minuteria-spese minute*

*sapè à minutu*

*segnale di prussimità*

*scansatu-scantatu*

*mischjevule-mischju-*

*mischjera*

*mette à dispusizione-dispunibile-e dispusizioni*

*reglamentari*

*scantata-indispensabbilità-imperiosu*

*messa in marchja d'un trenu speciale-ordine di*

*muvementu-cumandu è autorizzazione*

*fusi messi in oscillazione-muvementu oscillato-*

*riu-oscillà*

*impaginatura-paginatura-fogli paginati*

*missione-incaricu-dà-affidà-piglià*

*un incaricu-per incaricu di*

*mezuviahju-mezucilindricu-mezuchjerchju-me-*

*zora-mezateppa-mezetima-*

*muvitoghju-mobbile-*

*mubbillità-mubbiglia -*

*mudalità di u serviziu à una fermata-*

*modu-manera-in certu modu-in nisun modu-in*

*qualunque modu*

*modu di pagamentu-altri modi di pagamentu*

mode de transport-moyens de transport  
 moderniser-modernisé-moderne  
 modes de traction dégradés-dégrader  
 dégradation  
 modification-modifier  
 modification du profil longitudinal  
 modification du profil transversal  
 modularité capacitaire ( nombre de caisses et  
 longueur du train )  
 module-modèle-gabarit-modèle-moduler-modeler  
 moins-perçu-manque-déficit-manquer  
 moins-excepté-trop-perçu  
 mois-le mois écoulé-mois (durée)-toucher sa  
 paie mensuelle  
 molettes-clef à molettes  
 moment (long)-petit moment-moment-un bon  
 bout de temps  
 momentané-petit moment

monétiser-monnayer-monnaie-monnaie ayant  
 cours-monnaieur-poinçonneuse  
 monobloc-d'un seul bloc-bloc moteur-bloc  
 cylindres-en forme de cylindre  
 montage-montage (action d'assembler)-monté  
 montagne-montagneux-hauteurs  
 montant du contre remboursement  
 montant frêt  
 montant imposable  
 monte-charge  
 montée ( en )-monter-aller vers le haut

monticule-colline-coteau  
 mortaise-adent-tenon-embroitage-encastrement  
 enchâsser  
 mot usité-mot tombé en désuétude-le mot juste  
 mot dérivé du latin  
 moteur à combustion interne-moteur électrique  
 motif-sujet-raison-motivation-exposé des motifs  
 exposé des motifs peu clairs  
 motorisation-motoriser-motoriste  
 motrice-motricité  
 mots tronqués-parler lentement  
 mouchage de la pointe de cœur-ébréché  
 mouillé-humidité-l'endroit mouillé  
 moule-moulé-en forme de-vice de forme-en  
 bonne et due forme-pour la forme  
 mouvement-de son propre mouvement-avan-  
 cer-s'avancer-partir-marcher  
 mouvement ( se mettre en ..... )-faire mou-  
 voir-marcher-actionner-bouger-ébranler

*modu di trasportu-mezi di trasportu  
 mudernà-mudernatu-mudernu  
 modi di trazione digradati ( sgradati )  
 sgradà-digradazione ( sgradazione )  
 mudificazione-mudifica-mudificà  
 mudifica di u prufile in longu  
 mudifica di u prufile trasversale  
 capacità mudulabbile ( numeru di e cascie è  
 lungura di u trenu )  
 modulu-mudellu-mudulà-mudellà  
 ammancu-ammancà-  
 menu-troppu perceptitu  
 mese-u mese scorsu-misata-  
 tuccà a so misata  
 mulletta-chjave à mulletta  
 stundata-stundarella-stonda-una bella stonda*

*mumentaneu-mumintaniu-mumentinu-«a prima  
 gara hè Lupinu-pianteremu un mumentinu»  
 munetà-muneta-solli-muneta corrente-muneta-  
 ghju-cuniadore-cuniatrice  
 monoblocu-tuttu d'un stampu-bloccumu-  
 tore-bloccucilindri-fattu à cilindru  
 muntatura-muntame-muntatu  
 muntagna-muntagnosu-muntaline  
 somma di u contrurimbursamentu  
 somma di a mercanzia  
 somma impunevule  
 muntacarica  
 in pettera-cullà-alzà-cresce-andà à capusù-ca-  
 pinsù  
 muntichju-munticellu-poghju  
 incastru-maschju-incastramentu-incastunà*

*parulla in usu-parulla for d'usu-u termine chì si  
 incastra-termine derivatu da u latinu  
 motore à combustione interna-elettrumotore  
 mutivu-mutivazione-  
 mutivazione pocu chjara  
 muturizzazione-muturizà-muturistu  
 mutrice-mutricità  
 parulle truncate-mastucà e parulle-parlà pianu  
 sannà a punta di u core-sannatu  
 crosciu  
 forma-fattu à u stampu-in forma di-viziu di forma  
 in duvuta forma-per forma  
 movimentu-motu-in motu propiu-movesi  
 mettesi in massa-  
 mettesi in motu-move*

mouvement oscillatoire	<i>movimentu oscillatoriu</i>
mouvements latéraux en ligne	<i>movimenti laterali in ligna</i>
moyen terme-prendre-adopter un moyen terme	<i>à mezu termine-piglià un mezu termine</i>
presque terminé	<i>mezu chè compiu</i>
moyenne-en moyenne-moyen-moitié-mi-voyage	<i>media-di media-mezu-mezuviaghju</i>
moyenne des kilomètres parcourus du roulement	<i>media di i chilometri percorsi ind'è u rutulamentu</i>
moyenne travail hebdomadaire du roulement	<i>media di u travagliu settimanale di u rutulamentu</i>
moyens appliqués variablement	<i>mezi variabilmente applicati</i>
moyens de mesure et de contrôle	<i>mezi di misure è di cuntrollu</i>
moyens les plus rapides-il n'y a pas eu moyen	<i>mezi più rapidi-spicci-ùn ci hè statu mezu-mezi</i>
ressources	
moyeu-liaison complète-guidage en rotation	<i>mogju-liame cumpletu-guida in rutazione</i>
guidage en translation	<i>guida in traslazione</i>
multimoteurs-synchronisation-synchroniser	<i>plurimutori-sincrunizazione-sincrunizà</i>
synchronisé-asynchrone	<i>sincrunizatu-assincronu</i>
muni-munir-approvisionner-s'approvisionner-se	<i>munitu-muni-muniscesi-</i>
munir	<i>munissi</i>
mur à gradins	<i>muru à scalini</i>
mur avec contrefort-dérrière le mur-à l'abri du	<i>muru incù un cuntrufforte-</i>
mur	<i>appossu à u muru</i>
mur avec fruit-l'épaisseur d'un mur	<i>muru di grussezza screscente-a grussezza d'un</i>
decrecendo	<i>muru-decrescendu</i>
mur de butée-appui-point-échantignolle	<i>muru d'appoghju-appoghju</i>
mur de soutènement-grand mur de soutènement	<i>muru di sustenimentu-muraglietta-muraglione</i>
muraille-emmurailier	<i>muraglia-cinghje di muri-muragliunà</i>
mur en aile-mur en liaison-mur mitoyen	<i>muru di latu-muru à l'avverde-muru cumunu</i>
mur maître-mur de refend-cloison-mur de	<i>muru maestru-tramezana maestra-tramezana</i>
briques	<i>muru di mattoni</i>
mur qui n'est pas d'équerre-d'équerre	<i>muru ch'un hè micca d'appiombu-quatru</i>
convenir-aller-cadrer avec-équerre	<i>quatru-quatrà-quadra-squadra-</i>
mural-pierre angulaire-angle-côté d'un bâtiment	<i>di u muru-quatreru</i>
murette-murette garde-grève-vieux murs	<i>muretta-muraglietta guardiabordu-muricagne</i>
muré-maçonnerie-bâti-construit	<i>muratu</i>
muselière-laisse	<i>musarola-imbucchinu-canapetta</i>
mutation-permutation-inversion-muté-déplacé	<i>mutazione-permutazione-inversione</i>
changement	<i>mutatu-mutamentu</i>

## N

## N

nappe d'eau-nappe d'eau souterraine	<i>velu d'acqua-falla d'acqua</i>
navette suburbaine	<i>navetta subburbana</i>
navettes cadencées-cadencer	<i>navette cadenzate-cadenzà</i>
ne circule pas les .....-circule le .....-circuler	<i>ùn circula micca i ..... circuleghja u .....</i>
circulant-qui circule	<i>circulà-circulante</i>
ne pas fumer	<i>un si fumà</i>



négligence-négliger-négligent	<i>negligenza-negligentà-negligente</i>
négociation-négociier	<i>niguziazione-neguziatu</i>
neige ( chute de neige )	<i>nivaghja</i>
neige ( épaisse couche de neige )	<i>nivone</i>
neige ( forte chute de neige )	<i>nivaghjone</i>
neiger-neigé-neige-neigeux-temps de neige	<i>nivà-niviscà-nivatu-neve-nivosu-tempu nivarecciu</i>
nervure-renforcement d'une pièce mécanique	<i>nerbatura-rinforzamentu d'una pezza meccani-</i>
renforcé	<i>ca-rinforzatu</i>
net à payer-net de tous frais	<i>paga netta-nettu di spese</i>
nettoyage-nettoyeur-nettoyer	<i>nettera-nettadore-nettà</i>
neutraliser la voie-neutralisation	<i>neutralizà a strada-neutralizzazione</i>
nez à nez	<i>intuppicciata frontale di treni</i>
ni peu ni prou-peu de-quelques-	<i>nè à rasu nè à colmu-pocu è micca-pocu</i>
peu à peu-les petites et les grandes quantités	<i>pocu à pocu-u pocu è l'assai</i>
niche-abri-à l'abri-abriter	<i>nichja-aggrottu-à l'aggrottu-aggruttà</i>
niveau-de niveau-être au même niveau	<i>livellu-à livellu-esse à livellu-</i>
passage à niveau	<i>passu à livellu</i>
niveau de disponibilité opérationnelle du maté-	<i>livellu di dispunibilità utilizevule di u materiale</i>
riel roulant	<i>rutulante</i>
niveau de saturation d'une grille horaire-satura-	<i>livellu di saturazione d'un quattru orariu</i>
bilité-saturer	<i>saturabilità-saturà</i>
niveau d'effort	<i>livellu di sforzu</i>
nivelable-niveler-niveleuse-nivellement	<i>spianatoghju-livillà-apparinà-spianatrice</i>
niveleur-aplanisseur-aplanissement-aplatisse-	<i>livillatura-apparinera</i>
ment-démolition-fait d'aplanir-de raboter	<i>spianadore-spianamentu-appianamentu-</i>
	<i>spianata</i>
nivellement de la voie-niveler un terrain	<i>apparinera di a strada-spianà un terrenu-appa-</i>
nivelé-nivellement-arasement	<i>rinà-livellatu-livellamentu-apparinera</i>
nivellement longitudinal-égalisé-nivelé-ra-	<i>apparinera lunghjitudinale-apparinatu</i>
sé-arasé	
nivellement transversal-égalisation-nivelle-	<i>apparinera trasversale-apparinata-</i>
ment-arasement-paroïr	<i>apparinatoghju</i>
noël	<i>Natale</i>
noir de fumée-suie légère-fumée épaisse	<i>fumaticu-negrufume-fumichiccia-fumicosu</i>
enfumé-fumer	<i>fumicà-affumicà</i>
nom de famille-prénom-en son nom-au nom de	<i>casata-nome-à nome soiu-in nome di-</i>
en mon nom	<i>à nome meu</i>
nombre-numéro-en nombre-nombreux-numéro-	<i>numeru-merosu-numerutazione-</i>
tation-énumérer-dénombrer	<i>numerà</i>
nombre de dimanches et de repos doubles avec	<i>quantità di dumeniche è di riposi doppii incù</i>
samedis et dimanches	<i>sabbati è dumeniche</i>
nombre de repos simples-doubles-totaux	<i>quantità di riposi semplici-doppii-totali</i>
nombre de repos supplémentaires possibles	<i>quantità di riposi supplementari pussibili</i>
nomenclature-classification des événements de	<i>numenclatura-classifica di l'evenementi di</i>
sécurité ferroviaire	<i>sicurezza ferruviaria</i>
nommer-dénommer-nommer à un emploi-à une	<i>numinà-dinumina-numinà</i>
fonction	<i>à un impiegu</i>
non fumeur-ne pas fumer	<i>micca fumadore-ùn si fuma</i>
non-alignement	<i>non allinamentu</i>
non-conformité-non -conducteur	<i>non cunfurmità-non cunduttore</i>

non-disponible-non-disponibilité-non-permanence-non-assistance  
non-exécution-non-activité-non-intervention  
non-paiement  
non-inscrit-non-présent-non-présence  
non-retour-non-sens-non-stop  
normaliser-normalisé-norme-normatif  
norme ferroviaire générique  
normes de maintenance de la géométrie et de l'écartement dans les appareils de voie  
normes de maintenance des appareils de voie  
normes directives-schéma directeur  
schématiser  
normes d'usure des rails-sans  
souci de l'usure-notable-remarquable-acter-anoter-annotation-note de service-note détaillée-notice-notice publicitaire  
noter les dépenses  
notification-notifier-notifié  
notion  
novembre  
nuit-la tombée de la nuit-la nuit venue-la nuit-de nuit-pendant la nuit  
nulle part  
numéraire  
numéro-numéro d'abonné-numéro d'ordre  
numérotation des trains-numéroter

*non dispunibile-non dispunibilità-non permanenza-non assistenza  
non esecuzione-non attività-non intervento  
non pagamentu  
non iscrittu-non presente-non presenza  
senza ritornu-non sensu-senza piantà  
nurmaliza-nurmalizzatu-norma-nurmativu  
norma generica ferroviaria  
norme di mantenimentu di a giuimitria è di u scartamentu ind'è l'apparechji di a strada  
norme di mantenimentu di l'apparechji di a strada  
norme direttive-schema direttivu-mette in schema  
norme di frustatura di e raglie-à frustera  
nuttabile-annutà-annutazione  
nota di serviziu-specifica-nota circostanziata  
nota-scrittu pubblicitariu  
signà e spese  
nutificazione-nutificà-nutificatu  
nuzione  
nuvembre  
notte-à fà di notte-à notte-di notte tempu  
indocu-inlocu  
numarariu-soldi  
numeru-numeru d'abbunatu-numeru d'ordine  
numerotazione di i treni-numerà*

## O

obéir-obéissance passive et immédiate  
objectif-but-objectif-objet-en vue de-le but de sujet-matière  
objet des limitations permanentes de vitesse  
objet trouvé-objet perdu-perdre de vue-à perte de vue-en pure perte  
obligation-obligatoire  
observation impartiale-objectivité  
observations des freinages précédents et état visible du rail-visibilité  
observer rigoureusement-étroitement  
rigueur-rigoureux-sévère-précis  
obstacle  
obstruction de voie-voie obstruée  
obstruer-s'obstruer-obstrué-engorgement d'un

*ubbidì-obbedisce-obbedienza passiva è subitania  
ogettivu-scopu-u scopu di-  
ogettu  
ogettu di e limitazione permanente di a vitezza  
ogettu trovu-ogettu persu-perdutu-perde di vista  
à perdita d'ochju-in perdita secca  
obligazione-obligatoriu  
osservazione imparziale-ghjusta-ogettivà  
osservazione di e frinere precedente è statu visibbile di u ragliu-visibbilità  
osservà strettamente-da vicinu-strettezza-rigore rigurosusu-severu  
ustaculu-intoppu-impedimentu  
ostruzione di strada-strada ostrutta  
ostrue-ingurgassi-ostruttu-ingorgatu-tuppatu*

tuyau  
 obturation-obturer-obturateur-boucher la vue  
 occasionner-donner lieu-provoquer-occasion  
 occasionnel-occasionnellement  
 occasionner un accident-occasionné-occurrence-occasion-occurent  
 occupation d'un canton-voie occupée  
 très occupé  
 octobre  
 œillette-œillette-œillette  
 officiel-il a été prévenu officiellement  
 offre de services-mettre aux enchères  
 voyage offert  
 ogive-ogival-ogivage  
 omettre-omis-omission  
 ondes ( radio )-onde hertzienne-longueur d'onde  
 ondulation ( d'un liquide )-fluctuation-variation  
 fluctuer-varier-onduler  
 onéreux-onérosité-tuteur onéraire  
 opérateur-opérations du jour prévues  
 opérations bancaires  
 opérations exceptionnelles  
 opposé-opposite-s'opposer-opposer-je ne m'oppose pas  
 opter-option  
 opuscule-plaquette-brochure  
 ordinateur-adresse mail  
 ordonnateur-ordonner-hiérarchiser-commander  
 ordre-ordonné-rangé-en-avec ordre-en bon ordre-prix habituel  
 ordre ( d' ) composite  
 ordre de mouvement-marche d'un train  
 ordre écrit-ordre verbal-ordre formel  
 ordre est donné au conducteur de .....  
 oreillette-bruit-audition-audible-qu'on peut entendre-troubles de l'audition-  
 organes d'attelage accrochés à leurs supports  
 accrocher  
 organes de commande du freinage-par ordre de-sous les ordres de  
 organes de contrôle de freinage  
 contrôler-contrôlable  
 organes de coupure électricité / gaz-qui peut être coupé-coupé  
 organigramme  
 organisation-organisable-organisé-organisateur  
 organisation de l'offre-la demande et l'offre  
 organismes qualifiés agréés-organismes d'état  
 statuer, arrêter-décréter

*l'ingorgu-ingurgamentu d'un cundottu  
 ingurgulera-tuppatura-tuppà-tappu-tuppà a vista  
 occasiunà-cagiunà-occasione-occasionale-oc-casiunalmente  
 caghjunà un accidente-occasiunatu-occurrenza  
 occurrente  
 occupazione d'un cantone-strada occupata  
 occupagiatu  
 ottobre  
 ochjettu-ochjittatu  
 ufficiale-hè statu prevenutu ufficialmente  
 offerta di servizii-fà una offerta-  
 viaghju offertu  
 ogiva-ogivale-ogivatura  
 umette-umessu-umissione  
 onde-onda erziana-lungura d'onda  
 fluttuamentu-fluttuazione-  
 fluttuà  
 onerosu-caru-onerosità-tutore onerariu  
 operatore-operazione di u ghjornu previste  
 operazione bancarie  
 operazione eccezzionale  
 contrappostu-oppustu-oppustu-contrappone  
 contrapponesi-opponesi-ùn mi oppongu micca  
 ottà-ozzione  
 opusculu-libracciolu  
 ordinatore-indirizzu elettronicu  
 ordinadore-ordinà  
 ordine-ordinatu-ordinatamente-  
 prezzu ordinariu  
 d'ordine cumpositu  
 ordine di movimentu-marchja d'un trenu  
 ordine scrittu-ordine verbale-ordine espresso  
 ordine hè datu à u cunduttore di .....  
 orechjetta-rimore-udizione-udibile-sintitoghju  
 disturbu uditivi  
 ingancii azzingati à l'appoghji-  
 ingancia  
 dispusitivi di cumandu di a frinera-di cumandu  
 di-sottu cumandu di  
 dispusitivi di cuntrollu di a frinera-cuntrullà  
 cuntrollèvule  
 dispusitivi per taglià l'elettricità / u gasu  
 taglièvule-tagliatu  
 urganigramma  
 organizzazione-organizamentu-organizevule  
 organizatu-organizadore-trice  
 organizzazione di l'offerta-a chersa è l'offerta  
 organisimi qualificati è ricunnusciuti  
 organisimi statali-statuisce-statui*

orientation-direction-orienter-diriger  
origine-originel  
ornière la plus faible-traces de roues  
oscillation-osciller  
ôter le trop-plein de-emplir-remplir-com-  
bler-remblayer-combler un trou-remblayage  
oubli-oublier-oublieux  
outil de carbure ( lime )-lime pour le fer  
lime aller et retour  
outillage-outils

ouverture-passage étroit resserré-horaires  
d'ouverture / de fermeture  
ouverture biaise-ouverture droite  
ouverture des joints de rail  
ouvrage d'art  
ouvrage technique-ouvrage hydraulique  
ouvrage mécanique  
ouvré-ouvrir-train ouvrier  
ouvrier  
oxydation-oxydé

*orientazione-direzzione-orientà-direge*  
*origine-capuligna-originale*  
*rutata a più debule-rutate*  
*oscillazione-oscillà*  
*sculmà-culmà-culmà un tufone*  
*culmatura*  
*smenticanza-smenticà-smenticanciu*  
*arnese cù u carburu ( lima )-lima da ferru*  
*lima piena*  
*attrazzatura-ferramentu-arnesi-attrazzi-fer-  
ri-arnesi*  
*apertura- imbuccatura-orarii d'apertura / di  
chjusura*  
*apertura di traversu-apertura diritta*  
*apertura di i ghjunti di e raglie*  
*opera d'ingegneria-opera d'alta ingegneria*  
*trattatu tecnicu-opera tecnica-opera idrolica*  
*opera meccanica*  
*travagliatu-apre-trenu apritore*  
*operaiu*  
*ussidazione-arrughjime-ussidatu-rughjinosu*

## P

page précédente-page suivante  
paiement-en paiement  
paiements fractionnés-paiements séparés  
paiements différés  
pair et impair-aller de pair avec-compte rond  
terrain accidenté  
paire-deux mois-deux jours  
palan-palanquée-charge d'une élingue  
palette (guidon)-petite pelle  
palier-plan-la voie ne monte pas-le plan cadastral  
palier-terrasse ( terrain )  
pallier-atténuer-palliatif  
pancarte-affiche-pancarte-inscription-graffiti  
panneau publicitaire  
panne-poutre inférieure - panne-un train en  
panne-rester en panne  
panne de l'anti-enrayeur essieu / essieu  
panneau-panonceau  
panneau de voie-panneau indicateur-indi-

## P

*pagina di nanzu-pagina à vena*  
*pagamentu-in pagamentu*  
*pagamenti frazziunati-pagamenti staccati*  
*pagamenti attempati*  
*paru è sparù-andà passu paru-contu paru*  
*terrenu sparù*  
*paghju-un paghju di mesi-di ghjorni*  
*palancu-palanca*  
*paletta*  
*pianu-a strada hè à pianu-u pianu cadastrale*  
*ripata*  
*pallià-attenuisce-palliativu*  
*scrittone-scritta-scrittù-*  
*scrittoghju publicitariu*  
*panna-un trenu scundisu-fermassi in strada*  
  
*anticruccatura di fusu à fusu in panna*  
*pannellu-luminale-riquatru-pennuncinu*  
*pannellu di strada-scrittoghju-panellu indicativu*

qué-montré  
pantographe  
paperasserie-papiers-papiers d'identité  
coucher par écrit  
pâques  
paquet-empaqueter-empaqueté-paquet défait  
par hasard  
par moitié-diminué de moitié-coupé en deux  
moitié  
par ordre-par délégation-chargé-personne  
déléguée par une autre  
parachèvement-finissage-achèvement  
il manque seulement les finitions  
parachèvement de soudure  
paradigme-changer de paradigme  
parafier-parapher-biffer-ayer ( un mot )  
paraphe-signature  
paragraphe  
parallèle-mis en parallèle-comparaison  
parallélisme  
paralyser-paralysie-traffic paralysé-ouvert au  
traffic-fréquenté  
paramétrage des périphériques  
paramétrage des réductions  
paramétrage grandes lignes  
paramétrage suburbain  
paramètre-paramètrer-paramètres mesurés  
parapet-se protéger-garde-fou-protégé-dévié  
paraphe-parapher-paraphé  
parc de trains-parquer-garer  
parcourir-parcours-parcouru-parcouru à  
nouveau  
parcours parasites ( éloignement du site de  
maintenance )-distance parcourue  
pare soleil-pare-brise-pare-chocs-heurtoir-  
butoir  
pare-feu-pare-fumée-pare-étincelles  
pare-buée  
parking-parquer-garer  
parler-accueillir-traiter poliment  
parler-écrire avec concision  
parler-répondre convenablement  
parler à propos  
parler avec diplomatie  
parler distinctement ( radio )  
parler un corse irréprochable-  
parler un peu le corse  
paroi latérale-paroi-mur  
paroles-lettres confidentielles  
paroles intraduisibles

*indicatu*  
*pantografu*  
*scartafaccime-carte-documenti-carta d'identità*  
*mette in carta*  
*Pasqua*  
*pacchettu-fangottu-impacchittà*  
*impacchittatu-pacchettu sfattu*  
*per cumbinazione- azardu-accaduta*  
*à dimezu-smezatu-dimezu*  
*per incaricu di-incaricatu-persona delegata da*  
*una altra*  
*Rifinitura-*  
*ci manca solu a rifinitura*  
*rifinitura (ultima manu) di sallatura*  
*paradigma-cambià di paradigma*  
*zifrà-zifra*

*paragrafu*  
*parallelu-paragone-*  
*parallelisimu*  
*paralizà-paralisia-trafficu paralizatu*  
*traffichatu*  
*parametrume di i periferichi*  
*parametrume di e riduzione-di i sconti*  
*parametrume di e grande ligne*  
*parametrume di u subburbanu*  
*parametru-parametrà-parametri misurati*  
*parapettu-parassi-paratina-paratu*  
*paraffa-paraffà-inzifrà-paraffatu*  
*parcu di i treni-parcà-accansà-accantà*  
*parcorre-parcoursu-*  
*ripercorsu*  
*percorsi in soprappiù ( alluntanza di u situ di u*  
*mantenimentu )-strada percorsa*  
*parasole-paratrattu-paracolpu*  
*paratoghju*  
*parafocu-parafume-paracalisgine*  
*paravapore*  
*ingaratoghju-parcheghju-parcà-ingarà-garà*  
*parlà-accoglie-trattà civilmente*  
*parlà-scrive cuncisu*  
*parlà-risponde cunvenientemente*  
*discorre à prupositu*  
*parlà diplomaticamente*  
*parlà stagliatu-staccatu*  
*parlà u corsu schiettu-*  
*parlichjà u corsu*  
*fiancata-pareta-paretina*  
*parulle-lettere cunfidenziale*  
*parulle intraducibile*

paroles textuelles-textuellement-textuel	<i>parulle furmale-parulla per parulla-testualmente testuale</i>
partenaire-partenariat	<i>partinariu-partinariatu-cullaborazione</i>
particularité-point-détail-en venir à certains détails-donner tous les détails	<i>particularità-entre in certi particolari dà tutti i particolari</i>
parties concertantes-concerter-projeter-arrêter partout-en tout lieu	<i>parti cuncertanti-cuncertà ognilocu</i>
parution-sorti-tiré-la sortie d'une affaire	<i>esciuta-esciutu-l'escitoghju</i>
parvenir	<i>parvene-ghjunghje fin'à-capità</i>
pas de maintenance-intervalle entre deux visites techniques	<i>passu di mantenimentu-intervallu trà duie visite tecniche</i>
pas de vis-et ainsi de suite-pas à pas	<i>passu di vita-è via di stu passu-passupassu</i>
pas en ligne-qui va de travers	<i>intravalcatu-intrampalatu</i>
pass liberta-libre circulation	<i>carta libertà-circulazione libbera</i>
passage ( de )-en transit-passer par-transister	<i>di transitu-transità-transitatu-transita</i>
transité-passé par-passage	<i>passagiu-passata-in passata-di passata</i>
passage (train)-sur le plat-de passage-en passant-à l'aller-petite distance	<i>passettu</i>
passage à niveau-laisser le passage libre	<i>passu à livellu- passaghju à livellu-lascià u passu libberu</i>
passage aménagé pour les bêtes	<i>passagiu assestatu per e bestie-cuntintatoghju</i>
passage avec arrêt obligatoire-passage sans arrêt-à fond de train	<i>passagiu cun un'imputatella-passagiu senza arrestu-à tutta passata</i>
passage difficile-s'ouvrir-se frayer un passage inaccessible	<i>passagiu difficile-apresi un passu-for di passu</i>
passage souterrain-passage inférieur-passage plancher	<i>passagiu sottu terra-sottuvia-passagiu in sulaghju</i>
passager-voyageur-les allées et venues -va-et-vient	<i>passageru-i passi è veni- passa è veni</i>
passages nombreux-il y a beaucoup de passage-de fréquentation-fréquenté	<i>passighjime-ci hè un bellu passeghju</i>
passé-survenu-arrivé-advenu-événement-accident-arrivée d'un événement	<i>passighjatu</i>
passeport-franco de port-les frais de port	<i>accadutu-accaduta-accadimentu</i>
passer au crible-cribler-criblage-triage	<i>passaportu-francu di portu-e spese di portu</i>
crible-tamis métallique	<i>cerniglià-cernigliera-cernigliu</i>
passer en écriture-inscrire-écriture-acte	<i>scritturà-scrittu-una scritta indetta u locu</i>
-contrat-une pancarte indique le lieu	<i>trasmette e cunsigne-dà un ordine per iscrittu</i>
passer les consignes-donner un ordre écrit	<i>passalla liscia-liscia-lisciu</i>
passer sans encombre-lissoir-lisse-poli	<i>fà una cumanda</i>
passer une commande	<i>passarella-punticellu</i>
passerelle	<i>suletta di frenu</i>
patin ( frein )	<i>zocculu di u ragliu</i>
patin du rail	<i>scarruzzime ( d'una rotula )</i>
patinage ( d'une roue )	<i>scaruzzà ( trazzione )-incruccatura ( frenera )</i>
patinage ( traction )-enrayage ( freinage )	<i>scarruzzà-striscià</i>
patiner ( en parlant d'une roue )-patiner ( train )	<i>sulette elettrumagnetiche</i>
patins electromagnétiques	<i>patronimu-casata</i>
patronyme	<i>fissazione-fissà-fissamentu</i>
patte-fixer-fixation-scellement	

pattes de lièvre	<i>file esterne di u core d'un acu</i>
pause	<i>firmata-arretta-piantata</i>
pause méridienne	<i>fermata meridiana</i>
pavement-crépissage-paver-	<i>arricciata-pavimentu-arricciatura-scialbera</i>
caillouter-daller	<i>arricciulà-impetrà ,inchjappittà</i>
payant-payant pour-payé-acquitté	<i>paghente-paghente per-pagatu</i>
payeur	<i>pagadore</i>
payer-régler une dette-une facture	<i>pagà-saldà un debbitu-una fattura</i>
payer un dommage-surpayer	<i>pagà un dannu-trapagà</i>
payer une facture	<i>pagà una fattura</i>
pédale d'annonce	<i>pedala d'annunziu</i>
peindre-peindre un mur-peinture	<i>tinghje-imbiancà-pittura</i>
péjoration-aggravation-circonstances aggra-	<i>peghjurime-peghjumentu-peghjuranza</i>
vantes	<i>fatti peghjuranti</i>
pelle-petite pelle-pelletée-	<i>pala-banghigliu-palittata-spalittà-palittà-</i>
pelleter-pelleteuse	<i>spalittatrice-palittatrice</i>
pénalité-pénaliser	<i>penalità-penalisà</i>
pencher ( en parlant d'une charge )-se pencher	<i>pende-bandià-</i>
au dehors-de côté	<i>traspendedessi</i>
pencher au dehors-penchant	<i>traspende-traspendiconi</i>
pendulaire-pendule-traverse de pivot-traverse	<i>pendulare-pendula-traversa di govitù</i>
de charge-bielles	<i>traversa di carica-bielle</i>
pensionné civil-militaire	<i>pensiunatu civile-militare</i>
pente-en pente	<i>pendita-falata-declività-declivu-pindivu</i>
pentecôte	<i>Penticoste</i>
perçage-forage-percer-perceuse	<i>tufunime-trapanamentu-trapanera-Tufunà-tra-</i>
	<i>panà-trapanatrice</i>
percevoir-perçu-touché-perception	<i>percepisce-percepitu-ricivutu ( soldi )-percez-</i>
percuter-heurter-buter-se heurter-se tamponner	<i>zione-</i>
rencontrer-heurter	<i>minà-intuppà-intuppassi-scuntrassi-intuppicià</i>
perdre-égarer-perdu-en pure perte-temps perdu	<i>perde-persu-in perdita secca-perditempu</i>
pérennité-pérenne	<i>perennità-perenne-perennu</i>
perfectionnement-se perfectionner-	<i>perfezzunamentu-perfezzunassi-</i>
perfectionner-	<i>perfezzunà</i>
perforage-perforant-perforer-perforé	<i>trapanera-chì tufona-trapanà-trapanatu</i>
performances de freinage en mode nominal et	<i>capacità di frinera in modu numinale è</i>
dégradé	<i>sgradatu</i>
périmé-échu-échoir-périmèr-passer-cessation	<i>scadutu-trapassatu-da ghjittà-scade</i>
de validité-échéancier	<i>scadimentu-scadenzaghju</i>
périmètre-périmétrique	<i>perimetru-perimetricu</i>
période-période chaude-période	<i>periodu-tempu di calore-</i>
froide-hâte-précipitation	<i>tempu di fretu-frettu</i>
période de fermeture de la ligne à la circulation	<i>periodu di chjusura di a ligna à parcorsu per a</i>
par parcours	<i>circulazione</i>
période d'ouverture de la ligne à la circulation	<i>periodu d'apertura di a ligna à parcorsu per a</i>
par parcours	<i>circulazione</i>
périodicité de graissage des aiguilles-périodi-	<i>periodicità di l'unghjime di l'achi-periodica-</i>
quement-périodicité	<i>mente-periodicità</i>
périphérie-périphérique	<i>cuntorni-periferia-perifericu</i>
périssable (denrées)-nature périssable	<i>diperibile-guastatoghje-diperibilità</i>



perméabilité-perméable-l'argile est imperméable	<i>permeabilità-permeabile-impermeabile</i>
imperméabiliser	<i>impermeabilizà</i>
permis de circulation-on lui a donné l'autorisation-la permission	<i>permessu di circulazione- li anu datu u permessu</i>
permutation-permuter-trouver un permutant-en échange	<i>permutazione- barattu-permutà-barattà truvà un permutante-à barattera</i>
perré	<i>muraglione</i>
personne-personnes âgées-personnes autorisées-personnel-ensemble d'employés	<i>persona-persone anziane-persone qualificate persunale</i>
perspective-prospective-prospecter-envisager	<i>perspettiva-pruspettiva-pruspettà</i>
perte-	<i>perdita-dannu-tempu persu-</i>
perte de temps-	<i>perditempu</i>
pertes et profits	<i>perdite è prufitti</i>
pertinence-pertinent	<i>pertinenza-pertinente</i>
perturbation-perturber-	<i>perturbazione-perturbamentu-perturbà-</i>
perturbé	<i>perturbatu</i>
perturbation (accident) du trafic-	<i>ci hè un accidente chi scumpiglia u trafficu-</i>
bouleverser-mettre sens dessus-dessous	<i>scumpiglià</i>
pesage-peser-soupeser	<i>pisera-pisà-suppisà</i>
pétard-protection / couverture-pétards isolés	<i>furganu-prutezzione / cupertura-furgani isulati</i>
être à l'abri de-protecteur	<i>esse à cupertu-prutettore</i>
petite barre-cliquet-fermé avec des barres	<i>stanghetta-stangatu-stanghittà</i>
barrer	
petite vallée encaissée	<i>tragone</i>
petits travaux	<i>cerminelli-picculi travaglii</i>
peu important	<i>di pocu contu</i>
phare-tous feux éteints-lanterne	<i>fanale-cù i fanali spenti-fanalettu</i>
phase-phase électrique	<i>fase-fase elettrica</i>
photocellule	<i>futucellula</i>
photocopie-photocopier-photocopieur	<i>futucopia-futucopià-cuppiatrice-ritrattu</i>
photographie	
pic-pioche	<i>gaglione-zappone à cresta- à tagliu</i>
pictogramme	<i>pittugramma</i>
pièce (monnaie)	<i>pezza</i>
pièce frettée	<i>pezza accoppiata in forza</i>
pièce rompue par la fatigue	<i>pezza rotta da frustatura</i>
pièces détachées	<i>pezze muntatoghje</i>
pièces moulées -pièces forgées-	<i>pezze culate-pezze stazzunate-pezze aghjunte</i>
pièces assemblées	
ped à coulisse-pied de bielle	<i>pede à sculiscia-pede-fondu di a biella</i>
pied d'œuvre( à)	<i>esse in pede-nant' à u terrenu</i>
pedroit	<i>munante di a volta</i>
pierraille-pierreux-caillouteux-éboulis de	<i>petricaghju-mansa di petre-petricosu</i>
pierres-endroit pierreux	<i>petricheghju-petrichicciu</i>
pierre à aiguiser-pierre à aiguiser-affiloir	<i>arrutaghjola ( petra ) -limaghjola</i>
pierre angulaire-angle côté d'un bâtiment-coin	<i>quatrera-</i>
quadrature	<i>quatrumentu</i>
pieu-piquet-poteau	<i>piottulu- palu</i>
pignon (mécanisme)-pignon calé	<i>dentinu-dentinu ammanicatu</i>
pile (architecture)-pilastre-pilotis	<i>pila-pilastru-palaficca</i>

pile (entassement)-entasser-amonceler-empiler	<i>catasta-accatastime-accatastà-</i>
s'entasser-s'amonceler	<i>accatastassi</i>
pince à riper	<i>pinza pè fà sguillà</i>
pioche-piocher	<i>zappa-zappone-zappà</i>
piquet	<i>picchettu-piottulu</i>
piquetage-jalonnement-piqueter-garnir de	<i>picchittera-picchittime-picchittà-mette i</i>
piquets	<i>picchetti</i>
piste-pistes de cheminement-marché-cheminé	<i>pista-piste di caminu-caminatu</i>
piston (mécanique)	<i>pistone</i>
pivot-pivotant-pivoter	<i>govitu-girevule-girà</i>
pivot de roue dentée	<i>govitu di rotula dintata</i>
place-emplacement-grande place-esplanade	<i>piazza-piazzale-</i>
grande cour	<i>piazzanile</i>
place entière-place réservée	<i>piazza sana-tariffa piena-piazza riservata-ritenuta</i>
placer-caser-mettre en place	<i>piazzà-cullucà-accantà-pone-mette in piazza</i>
places assises-places debouts-strapon-	<i>piazze calati-piazze arritti-strapuntinu</i>
tin-places réservées	<i>piazze riservate</i>
plafond-plafonnier	<i>pianaghju-plafunieru</i>
plages de maintenance	<i>tempu per u mantenimentu</i>
plain-pied (de)-au rez-de-chaussée	<i>à pianu-à pianterrenu</i>
plan d'action sécurité	<i>pianu d'azione sicurità</i>
plan de prévention	<i>pianu di prevenzione</i>
plan de transport	<i>pianu di trasportu</i>
plan de veille	<i>pianu di vigilanza</i>
plan d'évacuation	<i>pianu d'evacuazione</i>
plan d'intervention d'urgence-presser-être	<i>pianu d'interventu d'urgenza-</i>
urgent-il est urgent de le faire	<i>urge-urge di fallu</i>
plan directeur	<i>pianu direttore</i>
plan post-audit	<i>pianu dopu audizione</i>
planchéié-planchéier-plancher-plancher à	<i>insulaghjatu-intavulatu-insulaghjà-sulaghju-su-</i>
hauteur constante	<i>laghju paru</i>
planification-planifier-plan-étage	<i>pianificazione-pianificà-pianu</i>
planter-piquer-ficher ( en terre )	<i>ciuttà-ficcà-piantà</i>
plaque d'arrêt	<i>placca d'arrestu</i>
plaque de queue	<i>placca di coda</i>
plaque de repérage d'un signal	<i>placca di signalamentu</i>
plateforme du train	<i>piattaforma di u trenu</i>
platelage	<i>sulaghju</i>
plein-à pleins bords-débordant-	<i>rughjulu-pienu-à rughju paru-</i>
remplir à ras-bord	<i>pienu rughjulu-rughjulà</i>
plein à craquer-bondé-comble-entièrement-à	<i>pienu zuffu-pienu à tappu-à pienu</i>
fond-donner entièrement raison	<i>dà piena ragione</i>
plein d'une cuve-à flots	<i>borru-à borru</i>
plein tarif-tarifs généraux-taxe kilométrique	<i>piazza sana-tariffa piena-tariffe generali</i>
augmenter le taux	<i>tassa chilometrica-alzà e tariffe</i>
pli-pliable-flexible-souple-plier-plier	<i>piegu-pieghevule-piegatoghju-piegà</i>
plissage léger	<i>piegatrice-piegatina</i>
plinthe-socle-soubassement-base-support	<i>zocculu-</i>
sabot de frein	<i>zocculu di frenu</i>

plomb-plombage-plomb à sceller  
plier-plier-courber-ployé-plié-  
courbé-arqué  
pluie-pleuvoir-eau de pluie-il a plu-temps plu-  
vieux-pluviosité  
pluriannuel-annuellement-chaque année  
d'année en année  
pochette(de classeur)-registre-dossier  
enregistrement  
pochoir ,poinçon-marque-signé distinctif  
marqué-gravé  
pocket  
poids-poids-frein-poids net-  
tare-tarer  
poignée-manche-anse-maniement  
poinçon-poinçonner  
point-points de suspension-ponctuer-ponctué  
point (faire le point)-fait minutieusement  
point à ne pas dépasser-dépassement  
point à observer-observation  
point central-centre  
point clé-fondement  
point controversé-controverse  
point d'accrochage-accrochage  
point d'appui-appui  
point d'arrêt non géré-  
arrêt-halte  
point de bascule-renversement  
point de choc-rencontre-choc-collision  
point de départ-départ-début-  
commencement  
point de jonction (mécanique)-point de jonction  
point de rebroussement-rebroussement-retour  
revenir-retourner-revenir en arrière  
point de repère-repère  
point de section-section-coupe  
point d'équilibre-équilibre-recettes et dépenses  
équilibrantes  
point fixe-fixité  
point hectométrique-hectomètre  
point kilométrique-kilomètre  
point où s'applique la poussée-poussée  
point sensible-la faiblesse  
pointage-décomptage  
pointe (aiguille)-clou-  
pointu-aigu  
pointeau-pointe-poinçon-émousser-épointer  
émoussé-épointé  
polarité-polarisé-polarisation-éléments  
pôles positifs-négatifs

*piombu-piumbatura-piumbinu à sallà  
vinculà-aghjupà-inarcà-vinculatu-  
aghjupatu-inarcatu  
acquata-piossa-piove-acqua piuvana-hè piossu  
tempu piuviscosu-piuvisità  
nant'à parechji anni-pluriannuale-annualmente  
annu per annu  
cartulare-registru-  
registramentu  
marcu-marca-marcatu*

*pocket-bigliettatrice  
pesu-pesu frenatu-pesu nettu-pesu libberu-  
tara-tarà  
manicu-manechja-manichja-maneghju  
marcu-appinzunà-marcà  
puntu-puntini-puntuà-puntuatu  
fà u puntu-fattu à puntinu  
puntu à ùn francà-trapassamentu  
puntu à fighjà-osservazione  
puntu centrale-locu di mezu-centru  
puntu maiò-fundamentale-fundamentu  
puntu contruversatu-contruversia  
appiccicatoghju-appiccata  
appughjatoghju-azziccatoghju-appoghju  
puntu d'arrestu micca gestitu-arrestu-pianta-  
ta-fermata  
puntu per inguerscià-ringuarsciamentu  
puntu d'incontru-scontru-scontru-incontru  
puntu di partenza, di ripartizione-partenza-prin-  
cipiu-cumenciu  
abbucatura meccanica-puntu d'incontru  
puntu di ritornu-puntu induve vultà-turnata  
turnà-turnà in daretu  
puntu di signalamentu-signale  
puntu di sezione-di tagliu-sezzione  
puntu d'equilibriu-equilibriu-entrate è spese  
equilibrante  
puntu fissu-fissezza  
puntu ettometricu-ettometru  
puntu chilometricu-chilometru  
puntatoghju-puntata  
puntu debbule-u debbule  
contu-scuntera  
punta di l'acu-punta-chjodu-puntacutu  
pinzutu-acutu  
spinzone-spinzà  
spinzatu  
pularità-pularizà-pularizzazione-elementi-  
poli pusitivi-nigativi*

pôle multimodal-mode-module-modèle  
 polissage-reluisant-polissoir-action de  
 polir-coup de polissoir  
 polluant-polluant ( adj )  
 pollution-polluer-souiller-pollué-sali-souillé  
 saleté-crasse  
 polychrome-monochrome  
 polyvalence-polyvalent-spécialisation-  
 spécialisé-spécialement  
 pompage-pompe-pomper  
 pompiers-éteindre-éteint-poussé-repoussé  
 éteignoir-étouffoir-extincteur  
 ponçage-polissage-ponceuse-poncer-polir-lis-  
 ser-lissoir-polissoir  
 ponctualité-ponctuel-ponctuellement  
 pondéreux-peser-examiner mûrement  
 pont-en tête du pont  
 pont à poutres-travée-poutrage  
 pont à une arche-pont en arc  
 pont à voutes-fait en forme de voûte-de temps à  
 temps-au fur et à mesure  
 pont bas-pont biais-pont droit  
 pont élévateur-élévation ( soulever )  
 pont moteur-motorisation  
 pont moteur principal-pont moteur secondaire  
 pont réducteur-réduction  
 ponton-grand pont-petit pont  
 pont-rail-pont-route  
 ponts ballastés-ponts non ballastés  
 population de la ville-habitant de la ville  
 port payé  
 portail-porte-petite porte-fenêtre-croisée-volet  
 guichet  
 portant-montant-portant ( anse métallique )  
 portatif-porter-amener-apporter-transporter  
 portable  
 porte automatique  
 porte coulissante  
 porte d'entrée-battant-vantail  
 porte vitrée-porte-fenêtre  
 porte-à-faux  
 porte-bagages  
 portemanteau  
 porte-billets-porte-cartes-porte-clefs-porte-  
 feuille-porte-monnaie  
 portée de calage  
 porter-apporter-apport-arrivée-arrivage  
 porter au terme-l'achèvement ( une chose )  
 achèvement-finition  
 portes d'accès voyageurs

*polu multimodale-modu-modulu  
 luccicata-luccicante-allisciatoghju-  
 allisciata  
 pulluante-puluante  
 pulluzione-sucicà-pulluà-sucicatu  
 sudicciume  
 pulicromu-d'un culore solu  
 pulivalenza-pulivalente-spezializazione  
 spezializatu-spezialmente  
 pumpamentu-pompa-pumpà  
 pumpieri-speghjifochi-spinghje-spintu  
 spinghjidore  
 lisciatuira-lisciatrice-liscia-  
 lisciatoghju  
 puntualità-puntuale-puntualmente  
 punderosu-punderà  
 ponte-in capu di u ponte  
 ponte à travi-travata  
 ponte à un'arcata-ponte in arcu  
 ponte à volte-fattu à volta-à volta à volta  
 volta per volta  
 ponte bassu-ponte di traversu-ponte dirittu  
 pontelivatore-pisata  
 pontemutore-mutorizzazione  
 pontemutore principale-pontemutore secundariu  
 ponte riduttore-riduzione  
 puntone-puntettu-punticellu  
 ponteragliu-pontestrada  
 ponti balastrati-ponti senza balastru  
 citatinanza-citatinu  
 portu pagatu  
 purtone-purtacale-porta-uscii-purtigliola  
 finestra-purtellu-purtellinu  
 muntente-manechja  
 purtatile-purtà-trasputtà-  
 purtevule  
 porta automatica  
 porta scurrente ( chi scorre )-un'incannulatura  
 purtone-porta d'entrata-battente  
 porta à vetri-vitrata-finestrone  
 aghjettu-in pusizione falza  
 portabagaglii-portapacchetti  
 portamantellu-portapanni  
 portabiglietti-portacarte-portachjave  
 portafogliu-portamuneta  
 purtata pè ammanicà-pè regulà  
 purtà-arricà-arrichera-arrivu-arricata  
 ghjunghje-purtà à cumpiimentu-finimentu-  
 cumpiitura-finizione  
 porte-uscii per l'accessu di i viaghjatori*

portillon-portique-arcade-porche  
portion-part-partager-diviser  
épars-répandu-déplié  
pose-poser-poseur-pose de jalons

poser des rails  
poser du mastic  
position d'une aiguille-direction à droite  
direction à gauche-diriger-orienter-se diriger  
position latérale de sécurité-secouriste  
position normale imposée (aiguille)  
position renversée (aiguille)  
postdater-antidater  
poste à surveillance médicale particulière  
poste d'aiguillage-aiguiller  
poste d'aiguillage informatique-informatisé  
poste de commande centralisée  
poste de secours-secourir assister d'urgence  
très vite  
poste de soudure-soudure  
poste fixe-sédentaire-à demeure  
poste libre-vacant-vacance  
postes de C C V U

postes du budget-  
dépenses inscrites au budget  
poteau-pylône-pilier-jambage  
potence (portique surplombant la voie)-su-  
perstructure-architrave monobloc-linteau  
poubelle-balayures-nettoyures-dépôt d'ordures  
poulie-ciseau  
pour la forme-forme-formes architecturales  
pourcentage-pour cent  
pourcentage minimal de masse freinée en fon-  
ction de la vitesse  
pourtour-alentour-abords-aux environs-abords  
autour-tout autour-autour  
pousse et traction de secours-pousser  
dégager la voie  
poussette  
poussière-poudre-endroit poussiéreux  
pulvérisateur-pulvérisation  
poussoir-ressort-gâche-targette-pêne-verrou  
serrure-loquet  
poutraison-charpente  
poutre (grosse)-poutre-chevron-poutrelle  
poutre latérale-latéralement-sur le côté-de côté  
poutre maîtresse-madrier-  
maître maçon  
poutre secondaire-secondaire

*cateru-callaghju-portacu  
purzione-parte-sparte-Spartu*

*punitura-posta-pone-spone-chì pone-  
afficchittera  
mette e raglie  
masticà  
pusizione d'un acu-direzzione à diritta  
direzzione à manca-direge-diregesi  
pusizione laterale di sicurità-succurristu  
pusizione nurmale imposta (acu)  
pusizione ringuersciata (acu)  
mette una data à vene-mette a data capunanzu  
postu à surveglienza medicale particulare  
postu di manuvre-stradà-fà mutà via à un trenu  
postu di manuvre infurmaticu-infurmatizatu  
postu di cumandu centralizatu  
postu di medicazione-di succorsu-di succurenza  
succore-à succurenza  
postu per sallà-saldà-saldatura  
postu fissu-sedentariu-stabbile  
postu dispunibile-libberu-vacante-vacanza  
posti di u cumandu centralizatu di a via unica  
(C C V U)  
i capituli di u bilanci-u capituli di u bugettu  
spese scritte in lu bilanci-u  
pilastru  
portacu soprastrada-soprastruttura-  
soprapporta  
pubbella-rumenzula-rumenzulaghju  
tagliola-buzzellu-tagliolu  
per a pruforma-forma-forme architetturali  
percentuale-percentu  
percentuale minimale di pesu frenatu d'un trenu  
in funzione di a so vitezza  
attondu-circondu-in i circondi-à l'attonzu  
intornu-attornu-attonzu  
puntata è trazzione di succorsu-puntà  
sgagià a strada  
vitturuccia à manu  
polvera-pulverizzu  
pulverizadore-pulverizzazione  
molla-stecca-marchjetta  
marchjone-ferriale-serratura-serrazzula  
travatura-intimpiatura-armatura  
cantellone-cantellu-travettu-cantilettu  
traversa laterale-lateralmente-in laterone di latu  
burdinale-burdunale-travu maestru-  
maestru di muru  
burdunellu-secondariu*

poutre sous rail-poutre-caisson  
poutres de liaison-poutres jumelles  
précaire-précarité-  
incertitude  
préchauffage-chauffer un train-chaufferette  
se chauffer-chauffé  
préциpe-mettre en danger-abrupt-escarpé  
précipitamment  
précisément-préciser-précision-travailler avec  
précision  
préconditionnement d'une rame  
préconisation-préconiser-préconisé-recommandé  
préétablir les conditions-préétabli  
prélèvement-prélever-prélevé  
premier train utile pour le personnel  
prendre-savoir s'y prendre  
prendre-adopter un moyen terme-ressources  
au milieu-en plein milieu  
prendre-cesser une habitude-  
occupations habituelles-  
c'est un habitué  
prendre connaissance-connaître-apprendre une  
chose-avoir connaissance de  
prendre en écharpe  
prendre le service de la circulation  
prendre les dimensions-mesurer-mesuré  
mesurable  
prendre une chose au sérieux-  
prendre au sérieux  
prenom-nomination-renommée  
préparation courante d'un train-préparation de  
mise hors service d'un train  
préparer-ajuster-agencer-aménager  
préparer-apprêter-préparatifs-préparateur  
prérequis-réunion préliminaire  
prérogative-avoir-posséder des prérogatives  
prescripteur-prescrit  
prescription réglementaire  
prescriptions diverses-s'en tenir aux prescriptions  
prescriptions du constructeur-spécification  
spécifié  
présence sur la voie-présent-  
au moment même-sur le moment  
préservation-préserver-protéger-préserver du froid  
presse hydraulique-presse à caler-  
serre-joints  
prestataire-prestation  
prêt-emprunt-prêter-  
prêter attention-prêté  
prévalence-prépondérance-prévaloir-prévalu

*travu sottu ragliu-travucascione  
travi di liame-travi accuppiati  
precariu-incertu-malfermu-precarietà  
incertezza  
preriscaldamentu-scaldà un trenu-scaldape-  
de-scaldassi-scaldatu  
precipiziu- capulatoghju-mette à precipiziu  
precipitosu-precipitusamente  
precisamente-precisà-precisione-travaglià  
precisu  
precundizunamentu d'un trenu-d'una rama  
precunizazione-precunizà-precunizatu  
prestabbili e cundizioni-prestabbilitu  
prelievu-prelevà-prelevatu  
primu trenu aduprevule per u personale  
piglià-chjappà-sapè fà  
piglià un mezu termine-mezi-à mezu-in pienu  
mezu-à rochju di mezu  
piglià-cessà una cunsuetudine-una abbitu-  
dine-occupazione cunsuete-abbituale-  
hè un abbituatu  
piglià cunnuscenza-vene à cunnuscenza  
avè cunnuscenza di  
coglie di traversu  
piglià u serviziu di a circolazione  
piglià dimensioni-misurà-misuratu-  
misurevule  
piglià una cosa in seriu-  
piglià cù seriu  
nome-nomina-rinoma  
preparazione corrente d'un trenu-preparazione  
di messa for' di serviziu d'un trenu  
preparà-aghjustà-accuncià-mette in sesta  
preparà-appuntà-preparativi-preparatore  
cundizione preliminaru-riunione preliminaru  
prerugativa-avè-pussede prerugative  
prescrittore-prescrittu  
prescrizione regulamentare  
prescrizione diverse-tenesine à e prescrizione  
prescrizione di u custruttore-specificazione  
specificatu  
presenza nant'à a strada-presente-  
à l'attu presente  
preservazione-preservà-francà da u fretu  
pressa idrolica-presa à ammanicà  
sergente-presa à vita  
prestariu-prestazione  
prestitu- imprestu-dà imprestu-  
prestà attenzione-prestatu  
prevalenza-prepundarenza-prevale-prevalsu*

prévenir-prévenir un accident-se prévenir mutuellement	<i>prevene-averte-infurmà-prevene un accidente prevenesi</i>
préventif-prevenzione-préventivement	<i>preventivu-prevenzione-preventivamente</i>
mesures préventives	<i>misure preventive</i>
prévision budgétaire-prévision-prévu	<i>antivista di u bilanci-u prevision-u previstu</i>
prévisionnel	<i>previziunale</i>
prévisions budgétaires	<i>calculi di u buggettu-di u bilanci</i>
prévoyance-précaution-prévoyant	<i>previdenza-precauzione-previdente</i>
prime-primé-prime-métier	<i>prima-premiatu-prima di mistieru</i>
prime d'assurance - assurance-confiance-sécurité-certitude - action d'assurer-de consolider	<i>prima d'assicurezza-assicuranza-assicurata</i>
prime de dimanche et fête	<i>prima di dumenica è festa</i>
principe-cause-origine-début-dès le début-commencement-débutant	<i>principiu-cause-origine-cuminciamentu-da u principiu-u cumenciu-principiante</i>
principe des vases communicants	<i>principiu di i vasi cumunicanti</i>
printemps-durée du printemps	<i>veranu-veranata</i>
prise (courant)-prise directe-prise en écharpe	<i>presa-presa diretta-scontru di traversu</i>
donner prise	<i>dà pretestu</i>
privé (interdit au public)-défendu-interdiction de certains lieux	<i>difesu-interdettu à u publicu-interdizione di certi lochi</i>
privé (qui n'est pas public)-en privé	<i>privatu-privatamente</i>
et publiquement	<i>è pubblicamente</i>
privé de poignée-démancher-démanché	<i>smanicatu-smanicà-smanicatu</i>
prix de base-prix courant-d'achat-coûtant-de fabrication-fixe	<i>prezzu di basa-currente-fermu-d'acquistu-di costu-di fabbrica-fissu</i>
prix exceptionnel-prix à débattre	<i>prezzu di favore-prezzu da cunvene</i>
fixer-arrêter-établir le prix	<i>fissà-patui-stabbili u prezzu</i>
problème connexe-annexe-problématique	<i>prublema cunnessu-annessu-problematicu</i>
procéder avec prudence-précaution-mettre en lieu sûr-préserver-pour plus de sûreté	<i>prucedu cun cautela-cautà-à maiò cautela</i>
procédure-processus-procédé-	<i>prucedura-prucessu-prucedimentu-</i>
procès-verbal-dresser procès-verbal	<i>prucessu verbale-prucessà-</i>
prochain-prochainement-bientôt-sous peu	<i>prossimu-prussimamente-falà à a prossima</i>
descendre à la prochaine halte	<i>fermata</i>
production-responsable de la production	<i>pruduzione-risponsevule di a pruduzione</i>
produit alimentaire-produit dangereux	<i>pruduttu alimentariu-robba da manghjà</i>
transport réglementé	<i>pruduttu periculosu-trasportu regulatu</i>
profession-professionnalisme-professionnel	<i>professione-professionalissimu-professionale</i>
profil corrigé par le service de l'infrastructure	<i>prufile currettu da u serviziu di a strada</i>
profil de ballast normal-	<i>prufile di u balastru nurmale-di regula</i>
profil de ballast renforcé	<i>prufile di u balastru rinforzatu-</i>
profil de la ligne-	<i>prufile di a ligna-caratteristiche di a strada-</i>
caractéristiques de la voie-	
implantation de la signalisation ( cantons )	<i>impiantu di a signalizazione ( cantoni )</i>
profil de l'itinéraire d'acheminement	<i>prufile di l'itinerariu d'avviamentu</i>
profil de roue	<i>prufile di a rotula</i>
profil géométrique de la roue-profiler-dessin de	<i>prufile geumetricu di a rotula-prufilà</i>
profil-représentation de profil	<i>prufilamentu-prufilatura</i>
profil longitudinal	<i>prufile in longu</i>
profilé-profiler	<i>prufilatu-prufilà</i>



profondeur du défaut de surface du rail	<i>profundezza di u difettu nant'à u ragliu</i>
profondeur d'un mur	<i>fundezza d'un muru</i>
programmation de correction	<i>prugrammazione di e currizione</i>
programme-programmer-mettre au programme	<i>prugramma-prugrammà</i>
programme des circulations	<i>prugramma di e circolazione</i>
programme des groupes	<i>prugramma di i gruppi</i>
programmeur-développeur-développement	<i>prugrammatore-sviluppadore-trice</i>
développer-se développer	<i>sviluppu-sviluppà-sviluppassi</i>
prohiber-défendre expressément	<i>pruibi-difende espressamente</i>
projet-projection-projeter	<i>prugettu-prughettu-prughjittà-prughjezzione</i>
prolongation	<i>prulungamentu-prulungazione</i>
prolongement (d'une voie )-prolonger	<i>prulungamentu-allungamentu-prulungà</i>
prolongé-qui peut être prolongé	<i>prulungatu-prulunghevule</i>
promptitude-rapidité-répondre-secourir	<i>pruntezza-rapidità-risponde-succore</i>
promptement-rapidement	<i>pruntamente-cù rapidità</i>
promu-promu à la qualification supérieure	<i>prumossu-prumossu à u gradu superiore</i>
propagation de fissure-se fendre-se lézarder	<i>sparghjimentu d'una spaccatura-spaccassi</i>
une crevasse	<i>una spaccatura di terrenu</i>
proportions-toutes proportions gardées	<i>prupurzione-percentuale-salvu ogni prupurzione</i>
proportionnel	<i>prupurziunale</i>
propreté-nettoisement-nettoyeur-	<i>pulizia-nittera-pulimentu-pulita-puliscidore</i>
il travaille proprement	<i>travaglia pulitamente</i>
propriété-qualité-les propriétés physiques	<i>pruprietà-qualità-qualitai-e pruprietà fisiche</i>
d'un matériau	<i>d'un materiale</i>
prorogation-proroger-prorogé-prorogatif	<i>prurugazione-prurugà-prurugatu-prurugativu</i>
prospectus-prospecter-envisager	<i>pruspettu-carta pubblicitaria-pruspettà</i>
perspective-prospection	<i>pruspettiva-pruspezzione</i>
protecteur-protection ( personnel )	<i>prutettore-prutezzione-prutettu-paratu</i>
protégé-dévié-protéger	<i>prutege</i>
protection arrière-couverture d'un obstacle	<i>prutezzione in daretu-prutezzione d'un ustaculu</i>
rempli d'obstacles	<i>ostaculosu</i>
protection des circulations et des personnes	<i>prutezzione di e circolazione è di e persone</i>
protégé-dévié	<i>prutettu -paratu</i>
prototype-série-un train de série	<i>prututippu-seria-un trenu di seria</i>
provenance-provenir-	<i>pruvinienza-origine da-pruvene-vene da</i>
train en provenance de	<i>trenu in pruvinienza di</i>
provisoire-provisoirement	<i>pruvisoriu-pruvisoriamente</i>
proximité-prochainement-bientôt-sous peu	<i>prussimità-vicinanza-prussimamente</i>
publication-revue-digne d'être publié-appris	<i>publicazione-rivista-da publicassi-</i>
publié	<i>publicatu</i>
puissance de freinage des trains-accéléra-	<i>forza di frinera di i treni-accellerazione-</i>
tion-décélération	<i>deccelerazione</i>
puits-petit puits-puisard	<i>pozzu-pozzatellu-pozzu neru</i>
pulvérisation-pulvériser-pulvérisateur	<i>pulverizzazione-spulvinata-pulverizà</i>
pulvérisable	<i>pulverizadore-pulverizevule</i>
pupitre-leviers de commandement ( meca )	<i>pulpitru-bancu di cumandu-di manuvre</i>
commande	<i>cumandu</i>
purgé-nettoyé-purger une conduite-un tuyau	<i>purgatu-nettatu-purgà un cundottu</i>
purger	<i>purgà-nettà-sgurgà</i>
putrescible-une traverse pourrie	<i>infracichevule-una traversa fracica</i>

## Q

quai-quai dédié-accès aux quais  
 qualification-qualifié-les techniciens  
 les plus qualifiés  
 quantité-quantitatif-quantitativement  
 que l'on peut oublier-oublier-oublis rares-  
 fréquents  
 quelle heure est-il?-Il est quatre heures  
 quelles dispositions avez-vous prises ?  
 question-discussion-problème-question-  
 ner-questionneur-questionnaire  
 question importante-questionnaire  
 queue de train  
 qui manque-manquant-faire défaut-se tromper  
 qui se défait ( en parlant d'un mur )-dé-  
 faire-abattre un mur-démurer  
 quitter-céder-sorti-abandonné-quitté-  
 laissé-délaissé-omis  
 quitus-quitance  
 quorum  
 quota  
 quote-part-cotisation  
 quotidien-quotidiennement

## Q

*scalu-scalu dedicatu-accessu à i scali*  
*qualificazione-qualificatu-i tecnici*  
*più qualificati*  
*quantità-quantitativu-quantitativamente*  
*dimentichevule-scurdà-dimenticanze rare-*  
*frequente*  
*chì ora hè?-Sò quattru ore*  
*chi dispuzione avete presu ?*  
*quistione-quistiunà-quistiunadore-*  
*quistiunariu*  
*quistione impurtante-quistiunariu*  
*coda di trenu*  
*manchevule-mancante-manchighjà*  
*smuriciatu-smurà*

*esce-chità-abbandunà-esciutu-*  
*abbandunatu-tralasciatu*  
*ricivuta difinitiva-chitanza*  
*quorum*  
*quota-percentuale*  
*quota-cutisazione*  
*d'ogni ghjornu-cutidianu-cutidianamente*

## R

rabais-réfaction-abattement-soustraire-  
 défalquer-retrancher  
 rabattre-retournement-renversement  
 retourné-rabattu  
 rabotage-raboter-train de meulage des rails  
 rectifier-corriger-redresser  
 raccord-raccorder-adjindre-assembler-bran-  
 cher-raccordable  
 raccord (maçonnerie)  
 raccordé  
 raccordement-about-rallonge-ajout-adjonction  
 jointure

## R

*scontu-scalculu-scalculà-*  
*difalcà*  
*rivultà-ripiegà-rivultamentu-*  
*rivultatu*  
*spianatura ( raglie )-spianà-trenu di rettifica-*  
*zione di e raglie-rettificà*  
*ghjunta- appicciu-aghjunghje-appiccià-abbuc-*  
*cà-imbrancà-aghjunghjevule*  
*ripigliu*  
*riappicciatu*  
*abbuccatura- ghjunghjitura-aghjunta-aghjun-*  
*zione-aghjuntatura*

raccoupler-rappariier-rappareillage  
raccrocher  
raclette-râper-limer-râpe-lime  
radiateur  
radier de souterrain  
radio (pour communiquer)-radio sol/train  
raide-raidillon-en montée-montée raide-rude  
lieu abrupt  
rail extérieur rectiligne  
rail intérieur courbe  
rail intérieur rectiligne  
rail neuf-déformé-usé-cassé-soudé  
rails raccordés  
rail visqueux  
rail-route  
rails (poser des )  
rails de raccord  
rails de voie courante  
rails dits « gras »  
rainure-cannelure-strie-canneler-rainer  
raisons-faits-arguments convaincants  
ralentir-décélérer  
ralentissement-décélération  
rallonge-longueur-allongement-traîner en lon-  
gueur-rallonge électrique  
rallumer  
rambarde  
rame automotrice  
rame de papier-ramette  
rame triple-rames couplables  
ramoner-épousseter  
rampe  
rampe d'accès-rampe escamotable  
rang-rangée  
rangement (endroit)-ranger-mise en ré-  
serve-rangement-rangé-ranger  
rappeler à l'ordre-en bon ordre-de premier  
ordre-l'ordre du jour  
rapport-rapporter-s'en rapporter à quelqu'un  
rapport circonstancié-circonstances de lieu-  
de temps-circonstanciel-détaillé  
rapport de réduction-réducteur-redondance-  
surabondance-redondant  
rapprochement bancaire  
raser-araser-égaliser  
râté de fermeture-râté d'ouverture-réouverture  
ouvert  
râté de moteur  
rater-manquer-il manque peu-mais cela suffit  
ratisser-râtelier-ratissage-nettoyage-râtelé-ratissé

*riaccupjà-riaccuppiamentu*  
*riazzingà-riappiccià-azzingà torna*  
*raspia-raschja-raspià-raspia-*  
*radiatore-scadatoghju*  
*fundazione di un sutterraniu*  
*radiò-radiò trà in pianu è u trenu*  
*in pettera-ertu-ripidu-pettera-teppata*  
*in pettera-pettale*  
*ragliu esteriu dirittu*  
*ragliu interiore curbu*  
*ragliu interiore dirittu*  
*ragliu novu-sfurmatu-frustu-rottu-saldatu*  
*raglie appicciate-aghjunte*  
*ragliu viscosu*  
*ragliustradone*  
*mette-pone e raglie*  
*raglie d'abboccu-di ghjunta*  
*raglie di strada corrente*  
*raglie unte*  
*scanalatura-riatura-scanalà*  
*ragione-fatti-argumenti cunvincenti*  
*rallentà-deccelerà*  
*rallentamentu*  
*allongu-andassine in allongu-*  
*aghjunta elettrica*  
*riaccende*  
*ringhera*  
*rama autumutrice*  
*resima-rametta*  
*rama triplice-rame accuppievule*  
*sfulighjinà-spulverà*  
*pettera-rampa-cullata*  
*sbuccatoghju-rampa scamattevule-pieghjievule*  
*rangu-fila*  
*allucatoghju-allucà-allucamentu-allucatu*  
*allucà*  
*richjamà à l'ordine-in bellu ordine-di primu*  
*ordine-l'ordine di u ghjornu*  
*raportu-rapurtà-rapurtassi à unu*  
*raportu minuziatu-circustanze di locu-di tempu*  
*circustanziale*  
*raportu di riduzione-riduttore-ridundenza*  
*ridudente*  
*cunfruntu bancariu*  
*rasà-spianà-apparinà*  
*mancatu di chjusura-mancatu d'apertura*  
*riapertura-riapertu*  
*mancamentu di u motore*  
*mancà-ammancà-ci manca pocu-ma ci manca*  
*rastellà-rastellamentu-rastellatu*

rattachement-rattaché-réattelé  
rattachement des établissements  
rattrapage-rattraper le retard-rattrapé  
rature-action d'effacer-effacer-raturer-un nom  
rayé-biffé  
ravalier un mur-réparation-remise en état-  
réparé-ravalé  
ravin-petit ravin-ravinement-raviner  
rayé-frôlé-ruyer-rayure-trait

rayon d'une courbe  
rayon d'action  
rayon d'une circonférence  
réabonnement-réabonner  
réactiver-réactivation-activer-accélérer  
réajustement-réajuster-rajouter  
réapprovisionnement  
réarmement des dispositifs de secours  
(signaux d'alarme)-réarmé  
réassortir  
rebroussement  
rebut  
recalage des points kilométriques-réorganiser  
réorganisé  
récapitulatif-récapituler-récapitulatif  
récepteur-réception ( radio )-réceptionner  
réceptionné  
réception à partir de  
reception des trains  
réception sur voie occupée  
recette  
recevoir son salaire au mois-recevoir  
recharge-recharger un accumulateur  
recherche-limite-environ-à peu près  
recherche-rechercher-chercher-cherché  
récidiver-récidive-récidiviste  
réclamation-réclamer  
recommandé-un recommandé  
recommander une lettre  
recompter  
reconnaissance (marchandises)  
reconnaissance de ligne  
reconnaissance de voie  
recours-recourir-avoir recours  
recouvrement  
recrutement-recruté-recruter  
rectification-correction-  
rectifier  
rectifier cette voie  
rectiligne

*riattaccamentu-riattaccatu*  
*riattacamentu di i stabbilimenti*  
*richjappu-richjappà u ritardu-richjappatu*  
*cancellatura-cancellà-un nome*  
*cancellatu*  
*risarci un muru-risarcita-*  
*risarcitu*  
*ghjargalu-ghjargalellu-sgarganatura-aghjargalà*  
*sainatu-sfrisgiatu-sainà-sfrisgià-frisgiatura-fris-*  
*gincata-frisgiu*  
*ragiu d'una curba*  
*raghju d'azzione*  
*ragiu d'una circunfierenza*  
*riabbunamentu-riabbunà*  
*riattivà-riattivazione-attivisce*  
*riaghjustamentu-riaghjustà-aghjustà-riaghjunghje*  
*reapproviziunamentu*  
*riarmamentu di i dispositivi di succorsu*  
*( segnali d'allarme )-riarmatu*  
*riassurtisce*  
*ritornu*  
*scartu-ghjettu*  
*insestà i punti chilumetrici-riassestà*  
*riassestatu*  
*ricapitulativu-ricapitulà-ricapitulativu*  
*ricettore-ricezzione-ricezziunà-*  
*ricezziunatu*  
*ricivimentu à partesi di*  
*ricivimentu di i treni*  
*ricivimentu nant'à una strada occupata*  
*ricetta-intrate-incasciu*  
*esse à misata-riceve-accoglie*  
*ricarca-ricarcà un accumulatore*  
*circata-limite-circa*  
*cerca-cercà-circatu*  
*recidivà-recidiva-recidivistu*  
*lagnenza-riclamazione-prisentà una lagnanza*  
*ricumandatu-un arricumandatu*  
*ricumandà una lettera*  
*ricuntà-arricuntà*  
*esame*  
*ricunnuscenza di a ligna*  
*ricunnuscenza di a strada*  
*ricorsu-arricorre*  
*riacquistu-ricuperazione*  
*ricrutamentu-ricrutatu-ricrutà*  
*rettificazione-currezzione-*  
*rettificà-addirizzà-currege*  
*dà una currezzione à st'a strada*  
*dirittu-rettilineu-rettilignu*

recto	<i>recto-prima facciata</i>
reçu-reçu (adj )-reçu étudiant	<i>recivuta-recivutu-recivuta studente</i>
reçu voie libre derrière train n°	<i>recivutu via libbera daretu u trenu n°</i>
rédacteur-travail rédactionnel	<i>redattore-travagliu redazzionale</i>
reddition de voie libre	<i>resa-redizione di strada libbera</i>
redescendre	<i>rifalà-falà torna</i>
redondance	<i>ridundanza</i>
redressement	<i>addirizzamentu</i>
redresseur de courant	<i>addirizzatore di u currente</i>
réducteur (accouplement des essieux)	<i>riduttore (accoppiatura di i fusi)</i>
réducteur de pont	<i>riduttore di ponte</i>
réduction de l'épaisseur de l'âme du rail par corrosion	<i>affinamentu di u ragliu per via di a currusione</i>
réduction du temps de travail	<i>riduzione di u tempu di travagliu</i>
réécrire	<i>scrive torna-riscrive</i>
rééditer	<i>ristampà-stampà torna</i>
réexpédier	<i>rispedi-spedi torna</i>
référence-référentiel-se référer-se rapporter-avoir trait	<i>riferenza-riferenziale-riferisce</i>
référentiel d'appui	<i>riferenziale d'appoghju</i>
référentiel d'essais et d'homologation	<i>riferenziale per e prove è l'omulugazione</i>
faire l'essai-essayer	<i>pruvà</i>
référentiel général	<i>riferenziale generale</i>
référentiel infrastructure	<i>riferenziale di l'infrastruttura</i>
référentiel qualité-défauts et qualités	<i>referenziale di a qualità-difetti è qualità</i>
réseau de référence en voie unique	<i>reta di strada ferrata unica di referenza</i>
référentiel R H	<i>riferenziale di e risorse umane</i>
référentiel traction	<i>riferenziale di a trazzione</i>
refluer-reflux	<i>riflue-riflussu</i>
réformés-pensionnés de guerre-handicapés civils	<i>rifurmati-pensiunati-andicapati civili-stroppii</i>
refouler-tirer	<i>fà marchja in daretu-rinculà-avanzà</i>
refus	<i>ricusa</i>
régaler	<i>apparini</i>
regarder-examiner-observer	<i>fighjà-esaminà-osservà</i>
regarnir-regarnir la voie	<i>riguarni-riguarnisce a strada</i>
regime (moteur)-nombre de tours/minute	<i>regime ( mutore )-numeru di giri per minuta</i>
régime des gares	<i>regime di e gare</i>
régime d'exploitation ( masses-longueurs-freins-tâches de sécurité )	<i>regime di splutazione ( masse-lunghezze-freni-faccende di sicurezza )</i>
régime marchandises ( frein )	<i>regime mercanzie ( frenu )</i>
régime voyageurs ( frein )	<i>regime viaghjatori ( frenu )</i>
registre-dossier	<i>registru-cartulare</i>
registre des réclamations-réclamer-demander	<i>registru di e reclamazione-riclamà-richjederichjedente</i>
requérant	
réglage des suspensions-des performances du freinage	<i>rigatura di e suspensione-di e capacità di a frinera</i>
règle-règleur	<i>regula-rigatore</i>
règlement-pouvoir disciplinaire	<i>regulamentu-putere disciplinare</i>
règlementation	<i>regulamentazione</i>

réglér une question  
règles de freinage non satisfaites  
régleur-jeu pré-réglé-relâcher un peu le frein  
régulariser  
régulation-régulateur-régularité  
réhabilitation  
rehaussement-surélévation  
réintégrer son poste  
réinvestir  
réitération-répétition  
réitérer  
rejet  
rejointement  
relais  
relais pneumatique  
relecture ( faire une ..... )  
relevage  
relevé des cotes des quais  
relevé des éléments variables de solde  
relevé d'opérations  
relèvement-relever  
reliquat-reste  
remblai-remblaiement-remblayer  
remboiter  
remboursement des titres de transport  
remerciements-remercier  
remettre-retarder le départ  
remise ( hangar )-remiser-remiser des outils  
remise de service  
remise en banque  
remontage  
remonte  
remorquer  
remplaçant-remplacé-remplacer-remplacement  
en remplacement  
rempli-remplir-se remplir-  
remplissage gazole  
remué-remuer-secouer-osciller-secousse  
en équilibre instable  
rémunération-rémunérer-rétribuer-rémunéré  
rencontre  
rencontré-heurté  
rencontrer ( se )-heurter ( se )  
rendez-vous  
rendre compte  
rendre la monnaie  
rendre la voie  
renforcer-reconsolider-renforcement-

*defini una quistione  
regule di frinera micca bone-regule di frinera  
micca cunforme  
rigatore-allenamentu regulatu capunanzu  
allenà una cria a meccanica-u frenu  
regularizà-mette in regula-regolazione-  
regulatore-regulatezza-frequenza  
riabilitazione  
rialzu  
rintegrà u so postu  
riinvestì  
reiterazione-reiteramentu  
reiterà  
righjettu-riettu  
rifà i ghjunti  
ripetitore-puntu di rinviu  
ripetitore pneumaticu  
dà una riletta  
rialzata  
rilevazione di e misure di i scali  
rilevu di l'elementi varievuli di a paga  
rilevatu d'operazione  
aisata-rialzamentu-rialzà  
reliquatu  
riempiimentu-riimpiatura-riempe-culmà  
riculmà-incastrà torna  
rimbursamentu di i biglietti  
ringraziamenti-ringrazia  
differi-ritardà a partenza  
baraccone-turnà-aggruttà-allucà-allucà i ferri  
rimessa di u serviziu  
rimessa à a banca  
rimuntatura  
circolazione trà u depositu è a gara d'origine  
rimurcà-tirà  
rimpiazzente-rimpiazzatu-rimpiazzà-rimpiazza-  
mentu-in cambiù  
pienu-colmu-riempie-empie-empiesi-  
riempiimentu di u carburante  
trinnicatu-trinnicà-trinnicata-  
trinniconi  
rimunerazione-rimunerà-rimuneratu  
scontru-intuppu-incontru-impettata  
scuntratu-incuntratu-inticciatu-impettatu  
scuntrassi-inticciassi-impettà  
appuntamento  
rende contu  
rende a muneta  
rende a strada-ristitù a strada  
rinfurzà-rinfurzamentu-*

reconsolidation-renforcé  
renforcer un pont abîmé par la crue

renforcer une entreprise en la développant  
renouveler un contrat-un abonnement  
renouvellement-renouvelable  
renouvellement voie ballast  
rénovation « à mi-vie » d'un matériel roulant  
renouvellement-remplacement-remployer  
enseignement  
enseignements techniques-enseigner  
rentrée-recette  
renversé-retourné  
renversé-déversé-répandu-se renverser  
renvoi-renvoyé-ajourné-différé-  
renvoyer  
réorganisation-réorganiser-  
réorganisé  
réouverture-rouvert  
répandre-verser  
réparable-arrangeable  
réparation-légère réparation-réparer  
repayer  
repérage des points de levage ( relèvement )  
répercussion-se répercuter-répercuté-parcouru  
à nouveau-contre-coup  
repère-repéré-repérable-repérage-localisation  
repère de proximité de chantier-  
prochainement-bientôt

repère d'entrée d'établissement  
repérer  
répertoire-répertorier  
répertoire local des marchandises dangereuses  
répertoire téléphonique  
répétiteur-répétition-répéter textuellement  
se reproduire-se répéter  
replacer-replacement-replacer un fait dans  
son contexte  
répondeur-répondre  
réponse dilatoire-courtoise-mauvaise  
une verte réponse  
report-report d'un croisement d'une gare à une  
autre-reporter  
report d'un paiement  
repos double-repos compensateur-repos pério-  
dique-repos à résidence-hors  
repose-pieds-marchepied  
reprendre-rattraper-recommencer-repris  
se corriger-se reprendre

*rinfurzatu*  
*mette un rinforzu à un ponte ruvinatu da a*  
*fiumara*  
*avvalurà una intrapresa*  
*rinnuvà un cuntrattu-un abbonamentu*  
*rinnuvementu-rinnuvabbile*  
*rinnuvementu di a strada è di u balastru*  
*rinnuvazione d'un materiale rutulante à mezavita*  
*rinnuvementu-rimpiazzamentu-rimpiegà*  
*rinsignamentu-infurmazione*  
*rinsignamenti tecnici-rinsignà-infurmà-avisà*  
*rientrata-incasciu*  
*riversciatu*  
*rivuccatu-ribuccatu-spartu-rimbarsciassi*  
*rinviu-rimandatu-aghjurnatu-attemptatu*  
*rinvià-rimandà*  
*riorganizazione-riorganizà-riassestà*  
*riorganizatu*  
*riapertura-riapertu*  
*sparghje-ribuccà-rivuccà*  
*riparevule-accunciatoghju-accuncevule*  
*riparazione-accuncime-risarcita-riparata-riparà*  
*pagà torna-ripagà*  
*signalamentu di i punti induve pisà (alzà-addirizzà)*  
*ripercussione-ripercotesi-ripercossu*  
*ripercorsu-ripercossa*  
*puntu-segnu-riferimentu-signalatu-lucalizevule*  
*signalamentu-situà-lucalizacione*  
*segnale di prussimità d'un cantieru-*  
*prussimamente*  
*segnale d'entrata d'un stabbilimentu*  
*signalà-assignalà-situà-dà e cuordinate*  
*ripertoriu-mette à ripertoriu*  
*ripertoriu locale di e mercanzie periculose*  
*ripertoriu teleffonicu*  
*ripetitore-ripetizione-ripete parolla per parolla*  
*ripetesi*  
*ripiazzà-ripiazzamentu-rimette un fattu in u so*  
*cuntestu*  
*rispundidore-risponde*  
*risposta dilatoria-curtese-gattiva risposta*  
*una risposta à l'asseccu*  
*riportu-riportu d'un cruciamentu d'una gara à*  
*l'altra-ripurtà*  
*prurugazione d'un pagamentu*  
*riposu doppiu-riposu compensativu-riposu*  
*periodicu-riposu in residenza-fora di a*  
*ripusapedi-ponipede*  
*ripiglià-riprincipià-ripigliatu-ripresu-ripigliassi*



reprendre le service de la circulation  
représenté-délégué-représenter  
reprise des circulations  
reprofilage d'une roue-reprofilier  
requérant-requête-demande-habilitation  
requis  
réseau-en réseau-réseau informatique  
réseau commercial  
réseau ferré-réseau urbain-suburbain  
réservations de groupes  
réservé aux personnes à mobilité réduite  
réserve du personnel  
réserver-réserver-garder  
réservoir d'eau-d'air-d'huile-de carburant  
résidence-residente  
résidu-couleur-coulé-fondu-égouttement-  
suintement  
résidus-fond-dépôt  
résistance au roulement roues/rails  
résistance mécanique-résistance à la fatigue  
(rail-pièce)  
résistance statique des caisses  
résoudre un problème-une difficulté  
respect du gabarit  
responsabilité-responsable-responsable  
travaux  
resserrer-rétrécissement-serrer-resserrer-  
rétrécir  
ressort-petit ressort-ressort détendu  
ressort à lame-ressort en acier-ressort  
pneumatique  
ressort opposé à un autre  
ressoude-réparer  
ressources utilisées-ressources humaines  
restauration-restauration-rétablir-réfectionner  
restauré-rétabli  
restituer-restituer en partie-restitué-rendu  
restitution de la voie  
restreindre-restriction-restrictif-disposition  
restrictive  
restructurer-un service restructuré  
résultante-résultats de l'enquête  
résumé-résumer  
rétablissement de la signalisation d'arrière  
rétablir-rétabli-recouvré  
retard de dix minutes-retard-retardé-arriver en  
retard-probable-sans retard-retardé-arriver en  
retard-sans plus de retard  
retardataire-retarder  
retenir sur le salaire-retenue-prélèvement

*ripiglià u servìziu di a circulazione  
ri-presentatu-delegatu-ri-presentà  
ripresa -ri-principiera di e circulazione  
rifà u prufile d'una rotula-ri-prufilà  
richjedente-richiedente-richiesta-dumanda  
abbilitazione richiesta  
reta-in reta-reta infurmatica  
reta cummerciale  
reta ferrata-reta urbana-suburbana  
riservazione per i gruppi  
riservatu à e persone cùn mubilità ridotta (P M R)  
riserva di u persunale  
allucà-accantà-accansà-riservà  
riserva d'acqua-d'aria-d'oliu-di carburante  
residenza-residente  
scultura-sculatu-sculime*

*ciambure-residuu-fundacciu  
resistenza di u rotulamentu di e rotule nant'à u ragliu  
resistenza meccanica-instancabilità  
(ragliu-pezza)  
resistenza statica di e cascie  
risolve un problema-una difficoltà  
rispetto di u prufile-garbu  
rispunsabilità-risponsevule-risponsevule di i  
travagli  
ristringhje-ristringhjitojhju-  
ristrittisce  
molla-moletta-molla scrochja-stesa  
molla à lama-molla in acciaru-molla  
pneumatica  
contramolla  
risaldatu-rissaldà  
risorse utilizate-risorse umane  
risturazione-ristoru-risturà-  
risturatu  
restitui-isce-rende-restitui in parte-restitui-  
tu-restituzione di a strada  
limità-riduce-ristrizzione-limitazione-disposi-  
zione ristrittiva  
ristrutturà-un servìziu ristrutturatu  
risultante-risultati di l'inchiesta  
riassuntu-riassume  
ristabilimentu di a signalizzazione di daretu  
ristabili-ristabilitu  
ritardu di dece minuti-ritardu indeterminatu  
ritardu prubbabile-senza ritardu-ritardatu-  
tricatu-tricà-senza più tricà  
ritardatariu-ritardà  
ritene sopra a paga-ritenuta-prelievu*

retenir un train arrêté  
 retirer (se) du service de la circulation  
 retirer de la circulation  
 retour à l'expéditeur  
 retour d'expérience  
 retour en arrière  
 retourner-refouler  
 rétractation-débit  
 rétractile-rétraction  
 retrait d'argent  
 retrait de la signalisation intempestive dans le  
 corps d'un train  
 retrait d'un train du service  
 retraité  
 retranché-déduit-retrancher-déduire-  
 décompter-soustraire-défalquer  
 retranscription  
 retransmettre-dépêche retransmise  
 retrécissement de l'écartement-étroitesse-  
 serré-resseré-étroit-retréci  
 rétribuer-rémunérer-rétribution-rémunération  
 rétribué-rémunéré  
 rétrograder-reculer-rétrogradé-reculé  
 rétroviseur-camera  
 réunion-assemblée  
 réussir-réussite-il a réussi à son  
 examen  
 revalorisation-revaloriser  
 revenir-revenu-entrée-rente  
 revenir en arrière ( refouler )  
 réverbère-réverbération-réverbéré-réfléchi  
 réversible ( rame )-réversibilité  
 revêtir un mur de grosses pierres  
 revue-publication-publié  
 rez-de-chaussée-au rez-de-chaussée

rhéostat  
 rideau  
 ridelle  
 rien-ce n'est rien-pas grand-chose-  
 rien d'autre-pas autre chose  
 rigueur-sérieux-gravité-sérieusement  
 grave péril  
 ripier  
 risque-danger-péril-risquer-risqué  
 rive-berge  
 rivet-rivetage-fixation-riveteuse

robinet d'arrêt  
 robinet d'arrêt : poignée avec enclenchement

*ritene un trenu arrestatu*  
*ritirassi di u serviziu di a circulazione*  
*ritirà di a circulazione*  
*ritornu à u spiditore*  
*ritornu di spirienza*  
*ritornu in daretu*  
*vultà-arriturnà-rivene-tirà in daretu*  
*sdetta-disdetta*  
*rientrevule-ritirevule-cuntrazzione-aggrunchjatura*  
*ritiru di i soldi*  
*ritiru di a signalizazione intempestiva à mezu à*  
*un trenu*  
*ritiru d'un trenu da u serviziu*  
*ritiratu*  
*scuntatu-scuntà*

*ritrascrizione*  
*ritrasmette-dispacciu ritrasmessu*  
*ristringhjito ghju di u scartamentu*  
*ristrettezza-ristrettu*  
*retribbui-rimunerà-retribbuzione-rimunerazione*  
*retribbuitu-rimuneratu*  
*ritrugradà-ritrugradatu*  
*retruvisore-camera*  
*accolta-addunita*  
*riesce-arriesce-riescita-hè riesciutu à u so*  
*esame*  
*rivaluta-rivalutà*  
*rivene-rivenutu*  
*tirà in daretu-vultà in daretu-turnà in daretu*  
*lampione-riverberazione-riverberatu*  
*riversibile-à doppia andata (rama)-riversibilità*  
*impancà*  
*rivista-publicazione-publicatu*  
*pianterrenu-pian di pede-di terra-à pianterre-*  
*nu-à pianu*  
*riustatu*  
*tindina*  
*rudelle-paratina*  
*nunda-ùn hè nulla-nulladimentu*

*rigore-seriu-sérieusement-Seriamente*  
*periculu seriu*  
*sguillà-scavuchjà*  
*risicu-periculu-risicà-risicatu*  
*sponda-ripa-tagliu di u fiume*  
*chjodu ribattutu-staccheta-impernatura-*  
*fissazione-fissatura-impernatrice*  
*rubbinettu d'arrestu*  
*rubbinettu d'arrestu : manechja cù l'incricchera*

robinet d'isolement sous châssis-  
robinetterie  
robinet du frein direct  
roche-rocher-gros rocher-rocher plat  
rocher faisant obstacle  
rodage  
rodé-mis au point-roder-mettre au point  
rompre- casser-tronquer-briser  
rondelle frein  
rotation  
rotule-roue  
rouage  
roue en acier-roue libre  
roue monobloc en acier-roues pleines  
roues ( ensemble des roues )  
roues motrices  
rouge-drapeau rouge-arrêt immédiat-  
immédiatement  
rouille-enlever la rouille-se rouiller  
roulage  
roulage-roulement-en roulant-un roulant  
roulé  
roulant (personnel)  
rouleau  
roulement (mécanique)-roulement à billes  
roulement de personnel  
rouler-rouler lentement-doucement  
roulette-roulette-guide  
rouleuse-gironné-arrondi  
roulis  
route-mis sur la voie-guidé-réseau ferré  
rouvrir-voie ouverte  
ruban adhésif  
ruisseau-petit ravin-ravine  
ruissellement  
rupture d'attelage-rupture de pente  
rupture de rail

*rubbinettu per l'isolamentu sottu a cascatura*  
*rubbinetteria*  
*rubbinettu di u frenu direttu*  
*petra-scogliu-pentone-sciantale-sciappale*  
*schinchellu*  
*mette à puntu*  
*sdiruzatu-sdiruzà*  
*truncà-attruncà-sciappà*  
*rundella-girellafrenu*  
*rutazione*  
*rotula-rotà*  
*rutisimu*  
*rotula in acciaru-rotula cappiata*  
*rotula monoblocu in acciaru-rotule piene*  
*rutame*  
*rotule mutrice*  
*rossu-bandera rossa-arrestu immediatu*  
*immediatamente*  
*rughjina-srughjinì-rughjiniscesi*  
*rullime*  
*rutulera-rutulime-rutulone-un rutulante*  
*rutulatu*  
*rutulante*  
*rullò*  
*rutulamentu-cuscinettu-rutulamentu à palline*  
*rutazione di u persunale*  
*rullà-viaghjà-viaghjà pianu*  
*rutulella-ruletta-rulettaguida*  
*attundulatrice-attundulatu-attundulitu*  
*viculime*  
*strada-stradone-stradatu-reta ferrata*  
*riapre-strada riaperta*  
*frisgettu appiccicatoghju*  
*guadellu-guaglinu*  
*spiscinime-spisciulime*  
*rumpitura di l'inganciu-rimpianu-truncatura di u*  
*ragliu-rumpitura di u ragliu*

## S

s'abattre-s'écrouler-s'effondrer  
sablage-sable  
sabler-sablière

## S

*abbattesi-trafalassine-sprufundassine*  
*sabbatura-arrinamentu-rena*  
*sparghe rena-sabbia-rinaghju*

sabot d'arrêt-sabot du frein	<i>zocculu d'arrestu-zocculu di u frenu</i>
sac-sac-poubelle	<i>saccu-saccu per a rumenzula</i>
sacoche	<i>prisacca-borsa</i>
saisie arrêt-saisie informatique	<i>siquestru cunservativu-siquestru informaticu</i>
salage	<i>salatura</i>
salaire-toucher son salaire-salaire-traitement	<i>paga-salariu-tuccà à so paga-</i>
mensuel-paie	<i>misata</i>
sale-boueux	<i>luzzosu</i>
salle d'attente	<i>sala d'aspittera</i>
salut-sauvetage	<i>francamentu-salvamentu</i>
samedi	<i>sabbatu</i>
sanction-sanctionné	<i>sanzione-sanziunatu</i>
sangler-sangle-courroie	<i>cinghje-cinghja</i>
sans frein-défreiné	<i>sfrenatu-senza frenu</i>
sans garantie-garanti-assuré-certifié	<i>senza garanzia-garantitu-</i>
garant	<i>garante</i>
sans son approbation-consentement-accord	<i>senza u so cumpiacimentu-u so accunsentu</i>
s'arrêter-stopper en dehors d'un établissement	<i>fermassi in piena strada</i>
s'arrêter brusquement-tout d'un coup	<i>fermà d'un bottu-d'un colpu</i>
saturation	<i>saturazione</i>
sauf	<i>for di</i>
sauvegarde-sauvegarde ( fichier informatique )	<i>prutezzione-salvera</i>
sauvegarde-préservation	<i>sfrancata</i>
sauvegarder-sauvetage	<i>francà-sfrancà-salvamentu</i>
savoir-faire	<i>manera-rigiru-benfà-sapè fà</i>
sceller ( des pierres )-cachet	<i>sugillà-sugellu</i>
schéma-croquis épreuve-schématiser	<i>schema-abbozzu-mette in schema</i>
schématisation	<i>schematizzazione</i>
schéma des installations	<i>schema di e stallazione</i>
schéma d'implantation de l'appareil de voie	<i>schema d'impiantu di l'apparechju di via</i>
schiste-schisteux	<i>matticciu-matticciosu</i>
sciage-scie-scié-scier	<i>sigata-sighera-sega-sicatu-segà</i>
scie à métaux-scie égoïne	<i>sega per i metalli-seragattu</i>
scinder-détacher-dételer-détele-arraché	<i>staccà-staccatu-staccà</i>
détacher ses mots ( radio )	<i>e parole</i>
scolaire-étudiant-certificat de scolarité-certificat d'inscription administrative	<i>sculare-studiante-certificatu di scolarità</i>
scotch-scotcher	<i>certificatu d'iscrizione amministrativa</i>
se compenser-s'équilibrer-équilibrer un compte	<i>scoccu-appiccà</i>
se faire repérer-s'identifier-repérable-identifiable	<i>cumpensassi-equilibrassi-parighjà un contu</i>
se hasarder-se risquer-hasarder-tenter-	<i>fassi identificà-identificassi-</i>
qui peut compromettre-périlleux	<i>identifichevule</i>
se mettre en route-se mettre en voyage	<i>cimintassi-cimintà, chì pò cumprumette-</i>
seau	<i>periculosu-cimintosu</i>
second-selon-suivant-seconde-seconder-aider	<i>avviassi-mettesi in strada-mettesi in viaghju</i>
secoué-remué-secouer-secousse	<i>stagnone</i>
secourir-assister-secours-	<i>secondu-seconda-secundà-assicundà</i>
porter secours	<i>scuzzulatu-trinnicatu-sbulicatu-scuzzulà-scos-</i>
secouriste	<i>sa-succorre-assiste-aiutà-succorsu-assisten-</i>
	<i>za-porghje succorsu-succore-assiste-aiutà</i>
	<i>succuridore-succurritu</i>

secours assuré par un train de voyageurs  
secours d'un train ( secourir-assister )  
secours par l'arrière-secours par l'avant  
secrétariat-secrétaire  
secteur d'activité-secteur public  
section de voie coupée  
section mécanique-électrique-  
chaudronnerie  
sectionneur-sectionner-sectionné

sécuriser-assurer-garantir-action d'assurer-  
de consolider-assurance-certitude  
sédentaire-roulant  
segmenter-segmentation  
sélection-sélecteur-sélectionner  
sélection imprimante  
selle de rail  
selon les circonstances  
semaine-cette semaine-la semaine dernière  
la semaine prochaine  
sémaphore  
senior résident  
sens-sens impair-un nombre impair-sens pair  
aller de pair avec  
sensibilisation aux risques ferroviaires  
septembre  
série de numérotation continue  
serpe  
serrage au couple  
serre joint  
serrement-serrage  
serrer-desserrer-bloquer les freins  
serrer à refus-démaillage ( tendeur d'attelage  
déserré sans différentes liaisons )  
serrure-loquet  
sertissage-enchâssement-sertir-sertissure  
servante  
service automne hiver printemps  
service commercial  
service de la circulation  
service de la paie  
service de la voie et des bâtiments-service de  
l'infrastructure  
service de santé-sanitaire  
service été  
service journalier  
service public  
service voyageurs  
servofrein-servomoteur  
s'expliquer avec clarté-clairement

*succorsu assicuratu cù un trenu di viaghjatori  
succorre un trenu  
succorsu per daretu-succorsu per davanti  
secretariatu-secretariu  
settore d'attività-settore publicu  
sezione di strada interrotta  
sezzione di a meccanica-di l'elettricità-di a  
stazzuneria  
sezziunatore-dispositivu di tagliamentu  
sezziunà-sezziunatu  
assicurà-assicurata-assicurazione*

*sedentariu-rutulante  
segmentà-sparte-segmentazione  
selezzione-selettore-selezzionà  
selezzione d'una stampatrice  
sella di u ragliu  
secondu e cuntinjenze  
settimana-simana-st'etima-st'etima passata-a  
settimana scorsa-st'etima chì vene  
semafuru  
residente anzianu  
versu-direzzione-sensu nescu-sparu-un numeru  
sparu-sensu coppiu-paru-andà passu paru  
sensibilizzazione à i risichi ferruviarîi  
settembre  
seria di numerotazione continua  
rustaghja  
strinta à u coppiu newton/metru  
stringhjimorsu  
stringhjimentu  
stringhje-allenà i freni-stringhje i freni  
stringhje à più pudè-tenditori allenati ( senza  
staccà è senza liame diversi )  
serratura-serrazzula  
incastunatura-incastunà-incastratura  
tavulinellu per l'attrazzatura  
serviziu di u viaghjime-di l'inguernu è di u veranu  
serviziu cummerciale  
serviziu di a circolazione  
serviziu di a paga  
serviziu di a strada è di i casamenti-serviziu di  
l'infrastruttura  
serviziu di sanità-di salute-sanitariu  
serviziu di a statina-d'estate  
serviziu d'ogni ghjornu-cutidianu  
serviziu publicu  
serviziu di i viaghjatori  
servufrenu-servumotore  
spiegassi cun chjarezza-di manera chjara*



sillon horaire-trame horaire  
simplifier-simplification-simplifiable  
simulateur-simulation  
sinistre-accident  
sinuosité-tracé sinueux  
site-emplacement-implantation-épure-plan  
implanter-installer-monter  
site internet  
situation-situation du personnel  
SM-présentation d'un signal à main  
SM-présenté à gauche-du côté gauche  
SM-présenté côté quai  
SM-présenté dans la voie  
SM-signaux à main de nuit  
socle-soubassement-base-support  
soir-le soir venu-à neuf heures du soir-au cours  
de la soirée-au soir  
sol-au sol-terrain-sol-terre-transport terrestre  
solidaire-uni-plat-ensemble-conjointement  
solide-compact-solidité-solidifier-solidification  
solive-traveteau  
solicitation dynamique  
solicitations du support  
soliciter-demander  
solution-solutionner-résoudre un problème-  
une difficulté-résolu  
solvant  
sommaire-résumé-précis-en résumé  
somme-addition-total-somme exigible  
sommets-crête-le faite du toit-le sommet du mur  
de côté-ci-de l'autre côté de la crête  
sommier-travée-poutrage  
sommier de lavage-soulever un poids-soulever  
au-dessus du sol  
son-sonore-sonner-sonnerie-sonorisation  
sonde-sonder un terrain  
sonner creux  
sortie-sortir-sortie d'outil  
  
souche ( petite )-souche d'arbre-souche de  
carnet  
souder-soudure-nouvelle soudure  
soufflet-anneau d'intercirculation  
souligner-souignement  
soupape-valve-soupape de sécurité  
soupape d'admission-d'échappement  
sous réserve de-sous garantie-  
le mot ci-dessous  
sous-évaluer-sous-estimation  
souspression-surpression

*solcu orariu-trama oraria*  
*semplificà-semplificazione-semplifichevule*  
*simulatore-simulazione*  
*sinistru-accidente*  
*sinuosità-tracciatu sinuosu*  
*situ-impiantu-impiantà*  
  
*situ nant'à internet*  
*situazione-statu-situazione di u persunale*  
*presentazione d'un segnale à manu*  
*presentatu à manu manca-à parte manca*  
*presentatu di latu à u scalu*  
*presentatu à meza strada*  
*segnale à manu per a notte*  
*zocculu-pede*  
*sera-fattu sera-à nove ore di sera-  
di sera*  
*terra-in pianu-terrenu-trasportu terrestru*  
*appicciatu-unitu-unitamente*  
*solidu-sodu-sulidità-sulidificà-sulidificazione*  
*travicellu-travettu*  
*sullicitazione dinamica*  
*cumpurtu meccanicu di l'appoghju*  
*sullicità-dumandà-chere*  
*suluzione-dà una suluzione-risolve un pruble-  
ma-una difficoltà-risoltu*  
*sulvente*  
*summariu-cumpendiu-in cumpendiu*  
*somma-addizione-tutale-somma esigibile*  
*cima-cresta-serra-a cima di u tettu-a cresta di u  
muru-da serra in quà-da serra in là*  
*sottutravata-travata*  
*appoghji d'un ponte rutulante per pisà-alzà un  
pesu-pisà per aria*  
*sonu-sonoru-sunà-suneria-sunurizzazione*  
*scandagliu-scandaglià un terrenu*  
*sunà u biotu*  
*esciuta-surtita-escitoghju-sortu fora-esce-andà*  
*fora-surtita d'attrazzu*  
*ciacchera-ceppu-tamonu-madre*  
  
*sallà-sallatura-risallatura*  
*suffiettu di cumunificazione-anellu d'intercirculazione-  
sottulineà-sottuliniamentu*  
*valva-valva di sicurezza-valva d'ammissione-di  
scappamentu*  
*cù riserva di-sottu garanzia-  
a parolla qui sottu*  
*sottustimà-sottustima*  
*sottupressione-soprapressione*



sous-sol-le dessous-le sous-sol-de bas en haut  
 souterrain  
 sous-station électrique  
 soustraire-défalquer-retrancher  
 rabais-réfaction-abattement  
 sous-traitant-sous-traiter  
 soutènement-étayage-étau-soutien  
  
 spécialisation-specialité-specialisé  
 spécification-spécificité-spécifier  
 spécimen  
 spectre sonore  
 sphère-sphérique  
 stabilisation-stabilité-stable-établir-installer-  
 planter-démontrer-tarifier  
 stage-en stage-à l'essai-faire ses preuves  
 épreuves d'imprimerie  
 standard-standardisation-standardisé  
 standardiste-standard  
 station-halte-arrêt-stoppage-station-gare  
 station de lavage des trains-rouleaux  
 portique  
 station électrique-sous- station  
 stationnement-stationner-stationné-statique  
 statistique-mathématiques-science des données  
 statu quo  
 statué-arrêté-statuer-statut-statutaire  
 stipuler-accepter-rejeter les conditions  
 stipulation-stipulé  
 stock-stockage  
 stockage(informatique)  
 stopper-stoppage  
 strapontin-dépasser d'un pas  
 striure-strie-strier  
 structurant-structure-structurer  
 stylo-stylographe-crayon  
 submersion-submerger-inondation-inondé  
 inondable  
 subordonné-subordonner-assujettir-supérieur  
 subalterne  
 subrogation-subrogé  
 substituer-remplacer-substituable-remplaçable  
 substitué-remplacé-substitution  
 suburbain-navette-faire la navette  
 subvention-subventionné-subventionner  
 subsidiaire  
 succéder ( se )-succédé-succession  
 successif  
 succession-série-suite-une suite de circons-  
 tances-d'affilée-par suite de

*sottuterra-u di sottu-di sottu insù-  
 suttaraniu  
 sottustazione elettrica  
 scalculà-scalculu  
 sottuttrattante-  
 trattà in secondu  
 sustinitoghju-puntellatura-puntellu  
 volte sustinute da pilastri  
 spezializzazione-spezialità-spezializatu  
 specificazione-specificità-specificà  
 mudellu-esempiare  
 spettru sunoru  
 sfera-sfericu  
 stabilizzazione-stabilità-stabbile  
 Stabbili  
 prova-stasgiu-in prova-à a prova-fà e so prove  
 prove di stampe-Tipu uniforme  
 standardizzazione-standardizatu  
 standardista-centru telefonicu  
 fermata-stazione-gara  
 stazione di lavera di i treni-broccoli-bucini  
 portacu  
 stazione elettrica-sottustazione  
 staziunamentu-staziunà-staziunatu-staticu  
 statistica-matematiche-scienza di i dati  
 statu quò  
 statuìtu-arrestatu-statuì-statutu-statutariu  
 stipulà-accettà-ricusà e cundizione-stipulazione  
 stipulatu  
 accantame-accantera-appruvisionamentu  
 memurizzazione infurmatica  
 fermà-arrestà-fermata  
 strapuntinu-strapuntà di un passu  
 striatura-scanulatura-strisciatura-stria-strià-  
 scanulà-striscià-structurante-struttura-strutturà  
 penna-stilografu-mina-criò  
 summersione-summerge-inundatu-inundazione-  
 inundevule  
 subburdunatu-subburdunà-sottupone-  
 custringhje-superiore-subbalternu  
 surrugazione-surrugatu  
 sustitui-sustituevule-sustituitu-sustituzione  
  
 suburbanu-navetta-fà u passu è vene  
 suvvenzione-sussidiu-suvvenziunatu-sussidiatu  
 suvvenziunà-sussidià-sussidiariu  
 succedesì-succedutu-successione  
 successivu  
 avvicata-seria-seguitu-un seguitu  
 di circustanze-di seguitu-in seguitu*

suggestion-conseil-suggéré-inspiré-conseillé	<i>sugerimentu-sugeritu-sugezzione</i>
suggestion-sujétion	
suintement-action de suinter-suinté	<i>trasudamentu-trasudazione-trasudatu</i>
suivant-dans le chapitre suivant-séquence-	<i>segunte-ind'u capitulu segunte</i>
suite-série-comme suit	<i>seguenza-cum'ellu segue</i>
suivi particulier-suivre-à faire suivre-ainsi de	<i>seguitu particulare-persunale-seguità-andà</i>
suite	<i>daretu-fà tene-è seguita</i>
suivre le train au défilé (regard)-faill-	<i>seguità cù l'ochji a sfilata di u trenu-sfilatura</i>
se fêler	<i>sfilassi</i>
suivre les ordres-à l'égard de-recevoir des	<i>rispettà l'ordini-rispettu-à-riceve ordini-ordine</i>
ordres-ordre-bonne disposition	
sujet-thème-motif ; -on risque fort de se tromper	<i>sugettu-hè sugettu assai à falli chì ùn pensa</i>
en ne réfléchissant pas avant d'agir	<i>prima d'agi</i>
sujétion-travail posté-déplacements-	<i>sugezzione-travagliu pustatu-spiazzamenti</i>
travail de nuit	<i>travagliu di notte</i>
sunlight-projecteur-dessiner-projeter-projection	<i>prugettore-prugettà-prugezzione</i>
superficie-étendue-en surface-en profondeur	<i>superfice-stesa-in superfice-in prufundezza</i>
superposer-se superposer exactement	<i>soprapone-pone sopra-cupiità-soprapusizione</i>
superposition-superposé	<i>soprapostu</i>
superstructure-structure-structural	<i>soprastruttura-struttura-strutturale</i>
superviser-supervision	<i>soprarvisà-sopravisione</i>
suppléance-suppléant-suppléer au manque de-	<i>suppleenza-suppleente-supplee à a mancanza</i>
à l'absence de	<i>di-à l'assenza di</i>
supplément-en supplément-supplémentaire	<i>supplementu-aghjunta-magiurazione-in più-</i>
	<i>supplementariu</i>
support-appui-accotoir-appui-soutien-échan-	<i>appughjatoghju-appoghju-appughjà</i>
tignolle-support-appuyer-adosser	
support anti- déversement du rail	<i>appoghju contrusversime di u ragliu</i>
supports d'accouplement ( repos )	<i>appoghji d'accoppiamentu ( riposu )</i>
têtes d'accouplement	<i>capi d'accoppiamentu</i>
suppression-train supprimé-supprimer	<i>suppressione-trenu suppressu-supprime</i>
suppression d'une partie d'un document-en	<i>eliminazione d'una parte d'un documentu</i>
partie-la meilleure partie	<i>in parte-a miglior parte</i>
supprimer le pli (déformation du rail )	<i>supprime u piegù ( sfurmazione di u ragliu )</i>
sur-dessus-il est sur le point d'arriver-superfi-	<i>annantu-nantu-sopra-hè nant'à u vene</i>
ciellement-tout-à-fait dessus	<i>sopra sopra</i>
sur demande de-demandes et réponses	<i>à dumanda di-dumande è risposte-hà dumanda-</i>
cela a demandé réflexion	<i>tu riflessione</i>
sur la pente descendante-descente-descente	<i>à trafalera-trafalata-trafalone</i>
rapide	
sur le qui- vive-demeurer sur le qui-vive	<i>inanchittatu-stà inanchittatu</i>
sur place-en tout lieu-demeurer sur place	<i>nant'à locu-in ogni locu-stà sopra à locu</i>
au lieu de	<i>in locu di</i>
suractivité-activer-activer-accélérer-accélérer	<i>soprattività-attivà-attivisce-accelerà u muvi-</i>
le mouvement	<i>mentu</i>
suralimentation-moteur suralimenté-intercoo-	<i>sopralimentazione-mutore sopralimentatu</i>
ler-échangeur	<i>rifritatore d'aria di a sopralimentazione</i>
surbaissé-wagon surbaissé-arche surbaissée	<i>sbassatu-vagone sbassatu-arcata sbassata</i>
cintre surbaissé	<i>arcu sbassatu</i>
surbrillance-éblouissement-lumière éblouis-	<i>sopraluccichenza-abbagliamentu-abba-</i>

sante-aveuglante-mauvaise visibilité  
surchargé-surchargé-surcharger

surcharger ( écrire )-rature-effacé-rayé-raturé  
surchauffe-surchauffer-température de fonc-  
tionnement d'un moteur

surcoût-supplément-majoration de prix  
majorer

surécartement-l'écartement de la voie  
s'écarter-dévier

sûreté-s'assurer-prendre ses précautions  
précaution-prudence

surface de contact-face à face-en face

surface moletée-molette-moleter-strie  
striure

surplomb-escarpement-précipice-pencher d'un  
côté-surplomber-aplomb-verticale

surpression-augmenter-diminuer la pression

surtaxe-taxable-un prix taxé

surtension-tension électrique

surveillance et diagnostic ferroviaires ( mainte-  
nance )

surveillance permanente-continue

survente-vente-débit-mettre en vente

susdit

suspension-arrêt-suspension ( provisoire d'une  
activité )-suspendu

suspension pneumatique

suspension primaire-suspension secondaire

symbole

symétrie-symétrique

synchronisation-synchroniser-synchrone

asynchrone

synthétiser-une vue synthétique-synthétisé

systématiquement-systématiser

système

système de refroidissement-refroidir

système de sécurité incendie

système décimal

système métrique

*glime-luce abbagliulante-visibilità gattiva  
sopracarica-tracarcata-sopracarcu-carcu  
cozzu-tracarcu-sopracarcà-tracarcà*

*scrive sopra-squassime-squassatu  
trascallatura-trascallà-timperatura di marchja-di  
funziunamentu d'un motore*

*sopraprezzu-supplementu-magiurazione di i  
prezzi-magiurà*

*soprascartamentu-u scartamentu di a strada  
scartassi*

*sicurezza-sicurassi-assicurassi-precauzione*

*sopraffaccia-spaziu di cuntattu-di faccia à  
faccia-di faccia*

*spaziu girellatu-girella-mulletta-girellà*

*stria-scanulatura*

*strapiombu-trapiccu-fà trapiccu-appiombu*

*soprapressione-cresce-diminui a pressione*

*sopratassa-tassabile-un prezzu tassatu*

*sopratensione-tensione elettrica*

*surveglianza è diagnosticu ferruviarii ( manteni-  
mentu )*

*surveglianza permanente, cuntinua*

*sopravendita-vendita-mette in vendita*

*sopradettu*

*suspensione-interruzione-suspesa ( pruvisoria  
d'una attività )-suspesu*

*suspensione pneumatica*

*suspensione primaria-suspensione secundaria*

*simbulu*

*simetria-simetricu*

*sincrunizazione-sincrunizà-sincronu*

*assincronu*

*sintetizà-una visione sintetica-sintetizatu*

*sistematicamente-sistematizà*

*sistema-sistemu*

*sistema per rifrità-rinfrescà*

*sistema di sicurità per l'incendiu*

*sistema decimale*

*sistema metricu*

**T**

table de commande

**T**

bancu di cumandu

table de ripage	<i>bancu per fà squillà</i>
tableau	<i>quattru-tavulellu-tavulone</i>
tableau (des heures de service)-horaire-indicateur ( d'un service )-tableau horaire	<i>orarii di serviziu-tavula oraria</i>
tableau d'affichage	<i>pannellu d'affissera-indicatore</i>
tableau d'affichage securité circulation	<i>tavulone d'affissu securità circolazione</i>
tableau de contrôle optique	<i>tavulellu di cuntrollu otticu</i>
tableau de succession des trains	<i>tavulellu di successione di i treni</i>
tableau des recettes par agent	<i>lista di e ricette per agente</i>
tableau indicateur de vitesse ( TIV )	<i>tavulellu d'indicazione di a vitezza ( TIV )</i>
tableau indicateur de vitesse de transition	<i>tavulellu d'indicazione di a vitezza di transizione</i>
tableau indicateur de vitesse ponctuel	<i>tavulellu puntuale d'indicazione di a vitezza</i>
tableau synoptique	<i>tavulellu sinotticu</i>
tablier d'un pont-tablier sans ballast	<i>tavulatu d'un ponte-tavulatu senza balastru</i>
tachimètre	<i>tacchimetru</i>
tailler-entailler le bois-la pierre	<i>zuccà</i>
tailler en pointe-acérer-affiler-aiguiser-façon de	<i>appinzà-appinzatura-</i>
tailler en pointe-taille-aiguillage	<i>appinzata</i>
talon d'une aiguille-talonnage-talonner	<i>taccu d'un acu-tallunaghju-tallunà</i>
tamis métallique-crible-cribler-passer au crible	<i>cernigliu-cerniglià</i>
tampon ( vehicule )-heurter-buter-tamponner	<i>paraintoppu-intuppà-intuppiccià</i>
rencontrer-heurter	
tampon (timbre à date )-tamponner-oblitérer	<i>stampone-stampunà-stampunatu-</i>
tamponné-d'un seul bloc	<i>tuttu d'un stampu</i>
tampon central-ressort-plateau	<i>paraintoppu centrale-molla-placca d'appoghju</i>
tamponnement-choc-rencontre-heurt-collision	<i>impettatura-ticciu-intuppata-intuppicciata-ur-</i>
tamponner	<i>tu-inticciu-intuppà-scontra</i>
tamponneur	<i>chi scontra-ch'intuppa</i>
tangage-rouler bord sur bord-tanguer	<i>balcheghju-tangheghju-balchighjà</i>
tangent-tangentiel	<i>tangente-tangenziale</i>
taquet d'arrêt	<i>tacchettu d'arrestu</i>
taquet dérailleur	<i>tacchettu per u diragliamentu</i>
taraud-tarauder-filetage externe-	<i>attrazzu per l'impanatura interna-tarlà-tarrulà</i>
fileter-vrille	<i>impanatura esterna-affiletà-trafilu</i>
tard-tardiveté-soir-la nuit-au plus tard-plus tard	<i>tardi-à u più tardi-più tardi-</i>
sur le tard	<i>à u fà di u tardi</i>
tardé-en retard-tarder	<i>tricatu-tardatu-tricà-tardà</i>
tare-tarer	<i>tara-tarà</i>
tare des engins-moteurs et des remorques	<i>tara di i materiali incù mutori è di e rimorche</i>
tare des locotracteurs	<i>tara di i lucuttrattori</i>
targette-pêne-verrou-déverrouiller-verrouiller	<i>marchjetta-marchjone-tirà u marchjone</i>
une porte	<i>mette u marchjone</i>
tarif-taux-tarification-tarififier	<i>tariffa-tassu-tarifficazione-tariffà</i>
tarif enfant-tarif résident-tarif scolaire	<i>tariffa zitellu-tariffa residente-tariffa sculare</i>
plein tarif	<i>tariffa piena</i>
taux de compression-rapport volumétrique	<i>tassu di cumpressione-raportu volumetricu</i>
piston au point mort haut-bas	<i>pistone à u puntu mortu altu-bassu</i>
taxation-taxe-taxer	<i>tassazione-tassa-tassà</i>
taxe contre remboursement	<i>tassa di contrurimbursamentu</i>
taxe sur la valeur ajoutée	<i>tassa nantu à u valore aghjuntu</i>

taxer-accuser réception de-imputer	<i>intaccia</i>
taxes de transport	<i>tasse di trasportu</i>
taxi	<i>tassi</i>
technicien-technique-technologie	<i>tecnicu-tecnica-arte-ingeniù-tecnulugia</i>
tel mot corse correspond à tel autre français	<i>tale termine corsu corrisponde à tale termine francese</i>
télécollecte-consultation-se consulter-prendre conseil avec-consulté	<i>teleracolta-cunsultazione-cunsultassi cunsultatu</i>
télécommande-guidage-téléviseur-télévision	<i>telecumanda-teleguida-televisore-televisione</i>
téléphone-téléphoner-téléphoné-téléphone portable	<i>telefonu-telefonà-telefonatu-telefoninu</i>
température-variation de la temperature lors de la compression	<i>temperatura-variazione di a temperatura à u mumentu di a cumpressione</i>
temporaire-temporairement-temporisation	<i>tempuraneu-tempuraneamente-per un tempu-tempurizzazione-tempurizà</i>
temporiser	<i>tempurizazione d'apertura d'urgenza-tempurizadore-tempurizatu</i>
temporisation d'ouverture d'urgence-temporisateur-temporisé	<i>tempu : for di tempu-avanti tempu-perdita di tempu-frattempu</i>
temps : à contre-temps-avant terme-perte de temps-entre temps	<i>tempu : parte in tempu-per tempu-tempu di-chi-esse à tempu-per un tempu</i>
temps : à temps-temps de-que-être à temps pour un moment	<i>tempu : attempu-à tempu à tempu-di sti tempi</i>
temps : en même temps-ensemble	<i>tempu : di notte tempu-tempu à dumane-du-mandà-chere-vulè tempu-ùn ci hè tempu</i>
petit à petit-à pareille époque	<i>tempu : dà tempu-à tempu-per tempu</i>
temps : pendant la nuit-jusqu'à demain	<i>tempu pendiu-gattivu tempu</i>
prendre du temps-le temps presse	<i>tempu : ci hè tempu-hè tempu persu-una cria di tempu</i>
temps : accorder un délai-en même temps-à temps-temps menaçant-mauvais temps	<i>tempu cumpensatu-tempu scuntatu-tempu aghjustatu-tempu fattu</i>
temps : on a le temps-c'est du temps perdu un peu de temps	<i>fà-dà a fermata-fermà si in strada</i>
temps compensé-temps décompté-temps ajouté-temps stabilisé	<i>durata di a fermata-ogni tantu ci hè una fermata</i>
temps d'arrêt ( marquer un ..... )	<i>tempu minimale per a successione di i treni</i>
s'arrêter en cours de trajet-rester en panne	<i>tanaglie pè u ragliu</i>
temps d'arrêt en station ( halte )-de temps en temps il y a un arrêt	<i>tanaglie pè e traverse</i>
temps minimum de succession des trains	<i>tendenza</i>
tenailles à rail	<i>tenditore di l'inganciu mal regulatu</i>
tenailles à traverses	<i>tesu-lene-lenu-ritende-ristringhje</i>
tendance-propension	<i>tene contu di-tene d'ochju-tene à contu</i>
tendeur d'attelage mal réglé	<i>tene copia d'un attu</i>
tendu-soutenu-peu tendu-détendu-retendre	<i>tene un cane per u collare</i>
resserrer-serrer de nouveau	<i>maschju-incastu</i>
tenir compte de-ne pas perdre de vue-garder-conserver-tenir copie d'un acte	<i>tenuta-segnu distintivu</i>
tenir un chien par le collier	<i>cumpurtamentu à a frustera d'una pezza meccanica-tenutu</i>
tenon-mortaise	<i>tenuta di strada ( centru di gravità )</i>
tenue ( vestimentaire )-signe distinctif	
tenue à la fatigue d'un organe-tenu-entretenu-assujetti-astreint	
tenue de voie ( centre de gravité )	

tenue des attaches  
terme-fin d'un voyage-mettre fin-un terme  
sans fin  
terme-mot-expression-limite-borne-bout  
terme propre-figuré-neuf  
terminal-au bout de-délaï de rigueur-  
être en mesure de  
terminal paiement électronique ( T P E )  
terminologie ferroviaire  
terminus-tête de ligne  
terrain à forte pente-terrain montagneux-escar-  
pement-à pic-hauteur rocheuse-lieu abrupt  
terrain où poussent les joncs-il faut plier ce fil  
de fer  
terrains communaux ( les )-terrains boisés  
terrassement-terrain-sol-terre-terrestre-  
terre-plein  
tests de sécurité  
tête de bielle  
tête de train ( T T )  
texte abrogé-texte prorogé-texte de référence  
textes réglementaires  
textuellement-dépêche textuelle-texte impré-  
mé-manuscrit  
thématique-thème  
thermique-thermomètre centigrade  
ticket restaurant-se restaurer  
ticket suburbain-ticket à l'unité  
tiers-point  
tige-tige de poussée-jambage ( de lettres )  
timbre-timbrer-timbre à date-tamponner-oblitérer  
timonerie de frein  
tirage ( d'imprimés )  
tirage de fer  
tire-clou-tirer  
tire-fond-vissage et dévissage-selle de rail  
plaque nervurée  
tirette de purge des cylindres de frein-nettoyer  
un fossé-drainer un terrain  
 tiroir-case-tiroir-caisse-tiroir de manœuvre  
titulariser-titulaire-diplôme-au titre de-  
en qualité de  
toile de roue  
toilettes  
toiture-toit-toit à deux versants-toit à quatre  
pentes  
tôle ondulée-tôlerie-tôlier  
tolérer-permettre-permis-autorisé-permis-  
autorisation  
tomber d'accord-accord-forfait-à forfait-agir

*tenuta di e fissazione*  
*termine d'un viaghju-pone termine à-*  
*senza termine*  
*termine-*  
*termine propriu-figuratu-novu*  
*terminale-in termine di-terme di rigore*  
*esse in termine di*  
*terminale di pagamentu elettronico*  
*terminulugia ferroviaria*  
*terminu-capuligna*  
*alpaliccia-alpiccia-alpale-alpa*  
  
*ghjunculiccia-ci vole à ghjuncà stu filu*  
*di ferru*  
*u comunale-terreni buschii*  
*terrazzamentu-terrenu-terrestru-*  
*terrapienu*  
*prove di securità*  
*capu-cima di biella*  
*testa di i treni*  
*testu abrugatu-testu prurugatu-testu di riferenza*  
*testi regulamentari*  
*testualmente-dispacciu testuale-testu stampa-*  
*tu-manuscrittu*  
*tematica-tema*  
*termicu-termometru centigradu*  
*sceccu per a cullazione-u ristorante-risturassi*  
*bigliettu per u suburbanu-bigliettu*  
*triangulu*  
*asta-stanghetta-asta di puntata-asta*  
*timbru-timbrà-stampone-stampunà*  
*timuneria di u frenu*  
*tiratu*  
*tiratura di ferru*  
*tirachjodu-cacciachjodu-tirà*  
*tirafondu-avvitatura è svitera-sella di u ragliu*  
*placca prufilata*  
*tiretta di a purga di i cilindri di i freni*  
*purgà un fossu-purgà un terrenu*  
*scagnu-cantara-cascia-scansa di manuvra*  
*titularizà-titularu-titulu-*  
*à titulu di*  
*velu di a rotula*  
*cabbinettu*  
*tettu-tettu à capanna-tettu à quattru*  
*acque*  
*lama ondulata-lamaria-lamaru*  
*tullerà-permette-permessu-permessu-*  
*permessione*  
*firmà intesi-accordu-à l'accordu-in accordu*

avec ensemble-d'accord	<i>agisce cun accordu-d'accordu</i>
tonnage maximum des trains de frêt- tonne	<i>tunnellaghju massimu di i treni di mercanzie tunnellata</i>
toponymie-toponyme	<i>tupunimia-tupunimu</i>
torche-lampe-poche	<i>torchja</i>
torsion	<i>tursione-torta</i>
tôt-le plus tôt possible-faire vite- le plus vite possible	<i>prestu-à u più prestu-fà prestu- prestu prestu</i>
total de toutes les taxes	<i>somma di tutte e tasse</i>
totalisateur-totaliser-le total	<i>tutalizzatore-tutalizà-u tutale</i>
touche de clavier-clavier	<i>tasta-tastera</i>
toucher à sa fin-en terminer-finir avec-parache- vable-arriver-porter au terme	<i>andà à cumpiènda-cumpievule-ghjunghje-purtà à cumpièmentu</i>
tour à commandes numériques-tourné-fait au	<i>tornu cù u cumandu numericu-tornu</i>
tour-tour de clef-fermeture	<i>serrata-girata di chjave</i>
tour numérique-tourneur-tourner-fabriquer au tour	<i>tornu numericu-turnidore- turnià</i>
tournée de conformité- il est conforme	<i>giu di surveglianza di cunfurmità- hè in cunfurmità</i>
tournée de surveillance périodique-surveiller	<i>giu di surveglianza periodica-surveglià-tene à ochji</i>
tournevis	<i>cacciavita-tornavita</i>
Toussaint	<i>i Santi</i>
tout à l'heure-après avoir dit-fait-être arrivé	<i>dopu-dopu dettu-fattu-ghjuntu-</i>
venir après-suivre	<i>vene dopu</i>
toxicité	<i>tussicITÀ</i>
traçabilité	<i>tracciabilità</i>
traçage-tracement-tracé	<i>tracciamentu-tracciatu</i>
tracer un itinéraire-une voie-une marche de train	<i>traccià un itinerariu-una strada-una marchja di trenu</i>
traces de frottement fer/fer	<i>traccie di strufinime di ferru nant' à ferru</i>
tracter-entraîner-tiré-tracté-traction électrique	<i>tirà-trattatu-trazione elettrica-trattore</i>
tracteur-en tirant fortement	<i>à tirera</i>
traducteur-traduction-mettre en pratique-réaliser	<i>traduttore-traduzione-versione-traduce</i>
traduire du français en corse	<i>traduce da francese in corsu</i>
trafic du chemin de fer	<i>traffico di u caminu di ferru</i>
trafic suburbain-trafic intercités	<i>traffico subburbanu-traffico intercità</i>
train électrique-ligne électrifiée	<i>elettrutrenu-trenu elettricu-ligna elettrificata</i>
train à marche indéterminée- retard indéterminé	<i>trenu à marchja indeterminata ritardu indeterminatu</i>
train à marche tracée-tracé- « grossoyer»-trace	<i>trenu à marchja tracciata-tracciatu traccià à l'ingrossu-traccia</i>
train bondé-plein de monde-plein à craquer archiplein	<i>trenu zeppu di ghjente-pienu zuffu-zeppulu- strapienu</i>
train complet-signalisation d'arrière-partie de train laissée en pleine voie	<i>trenu sanu-trenu complettu-signalizzazione di daretu-parte di trenu lasciata in piena strada</i>
train de marchandises-messagerie sur les trains de voyageurs	<i>trenu di mercanzie-messageria nant' à i treni di viaghjatori</i>
train de travaux sur son parcours-interception de voie-bulletin d'interception	<i>trenu di travagli nant' à u so percorsu-intercetta- zione di a strada-biglittinu d'intercettazione</i>



train d'essais-essais en ligne-évolution d'essais	<i>trenu di prova-prove in ligna-evoluzione di prova</i>
train direct-train rapide-train suburbain	<i>direttu-rapidu-navetta-trattore</i>
locotracteur	
train direct-train rapide-train omnibus	<i>trenu direttu-trenu rapidu-trenu omnibus</i>
train suburbain	<i>trenu suburbanu</i>
train en détresse-procédures de secours	<i>trenu in panna-in periculu-in difficoltà-prucedure per u succorsu-succorre-succurridore</i>
secourir-assister-aider-secouriste	<i>trenu entrente-trenu surtente</i>
train entrant-train sortant	<i>trenu facultativu-trenu regulare-trenu speciale-trenu à marchja tracciata</i>
train facultatif-train régulier-train spécial	<i>trenu di succorsu-evoluzione di succorsu-evoluzione succorsa-dumanda di succorsu</i>
train à marche tracée	<i>trenu speciale di viaghjatori-ordine di movimentu-cumandu è auturizzazione</i>
train secours-évolution secours-évolution	<i>à trascinera-trascinà-strascinà-à striscinoni</i>
secourue-demande de secours	<i>strascinaghjolu-strascinu</i>
train spécial de voyageurs-ordre de mouvement	<i>strisciata-strisciante-striscia di terrenu-di carta</i>
commande et autorisation	<i>striscione</i>
traînant ( en )-traîner-en se traînant-en glissant	<i>treni di viaghjatori riversibbile-à doppia andata</i>
traîneau	<i>rame riversibbile-riversibbilità</i>
traînée-trace de glissade-de patinage-en bordure	<i>treni intercità</i>
bande de terrain-de papier-éboulée	<i>treni rapidi senza arrestu-marchja tesa</i>
trains de voyageurs réversibles-rames réversibles-réversibilité	<i>treni: studii di sicurezza di funziunamentu-assicurassi-sicuru</i>
trains intercités	<i>treni: osservazione di u cumportu in serviziu di u materiale è di e pezze</i>
trains rapides sans arrêt-marche tendue	<i>effetti aereodinamichi di i treni-l'effettu è a causa-per effettu di</i>
trains: études de sureté de fonctionnement	<i>trenutramu-tramutrenu-materiale ibridu</i>
s'assurer-sûr-sans danger	<i>righetta-tirettu-linietta-riga-rigatura</i>
trains: observation du comportement en service	<i>in fine di riga</i>
des organes	<i>trattamentu di basa-trattamentu</i>
trains-effets aérodynamiques-l'effet et la cause	<i>trattà-di chì si tratta?-trattatu</i>
par suite de	<i>trattà un affare cummercialamente-affare fattu un affare in veru</i>
train-tram-tram-train-matériel hybride	<i>traghettonia in trincate ( sinusoidale )</i>
trait d'union-tiret-baguette-ligne-rayure	<i>trargettu-percorsu-breve-longu traghjettu</i>
en fin de ligne	<i>trama oraria-graficu di e circolazione-rappresentà e marchje di i treni graficamente</i>
traitement de base-traitement-façon de traiter	<i>trincea-apre una trincea-in trincea</i>
traiter-de quoi s'agit-il?-traité-ouvrage	<i>transazione-cumpresi in a transazione</i>
traiter une affaire-une question commerciale-	<i>transazzionale-transazione annullata</i>
ment-affaire conclue-affaire sérieuse	<i>trasburdamentu-trasburdà-trenu trasburdatore</i>
trajectoire en lacet ( sinusoidal )	<i>trascrizione-trascrive-cupia-trascrittu-cupiatu</i>
trajet-parcours-bref-long trajet	<i>trasferitu-trasportatu-trasferiscesi-trasportassi</i>
trame horaire-graphique de circulation-représenter graphiquement les marches des trains	<i>trasferimentu-trasportu</i>
tranchée-ouvrir une tranchée-en tranchée	<i>trasferimentu di e cumpetenze-elevazione di e qualificazione</i>
transaction-compris dans la transaction	<i>trasferimentu di servizii-aggruppamentu di servizii-ristrutturà i servizii</i>
transactionnel-transaction annulée	
transbordement-transborder-train transbordeur	
transcription-transcrire-transcrit-copié	
transféré-transporté-se transférer-se transporter-transfert-transport	
transfert de compétences-élévation des qualifications	
transfert de services-regroupement de services-restructuration de services	

transfert temporaire de la desserte  
 voyageurs  
 transformateur-transformé-changé-transfor-  
 mer-changer  
 transformation-changement-désaffectation  
 qu'on peut déplacer-démantèlement  
 transformation-déplacement-changement de  
 place-action de déplacement  
 transgresser-transgression-transgressé-désobéi  
 transit-passage-de passage-transité-passé par  
 marchandises en transit  
 transition-T I V de transition-transitoire  
  
 translater-transporter-déplacer-translater ;  
 transféré-transporté-translaté-déplacé  
 translation latérale  
 translation longitudinale  
 translation verticale  
 translucide-transparent-être transparent-  
 transparaître  
 transmettre par dépêche-dépêche transmise  
 transmettre-remettre-renvoyer  
 transmission des signaux du code de jumelage  
 transmission hydraulique-la courroie  
 de transmission  
 transmission voie/machine  
 transport public-transporteur-service public  
 transportable-transférable-transposable  
 transporter-transférer-transposer-transporté-  
 transféré-transposé  
 transpositions de mots-de procédures-de  
 méthodes  
 trappe  
 travail-besogne-travaillé-travailler-amplitude  
 travail effectif  
 travailler avec soin-travailler avec opiniâtreté  
 travailleur-studieux  
 travaux correctifs-travaux sur les installations  
 de sécurité  
 travaux dans les établissements de pleine ligne  
 travaux dans les gares-le jour fixé  
 avis-travaux  
 travaux de pleine voie faisant obstacle aux  
 circulations-interception de voie  
 travaux de pleine voie ne faisant pas obstacle  
 aux circulations  
 travaux divers-travailler le fer-être maçon  
 un bois qui travaille  
 travaux inopinés-cas impévu-circonstances  
 imprévues

*trasferimentu pruvisoriu di u serviziu di i*  
*viaghiatori*  
*trasfurmatore-trasfurmatu-trasfurmà*  
  
*tramutamentu-smantellatu-tramutevule*  
*smantellamentu*  
*mutazione-spiazzamentu-tramutata*  
*tramutera*  
*trasgredisce-trasgressione-trasgreditu*  
*transitu-di transitu-transitatu-*  
*robba di transitu*  
*transizione-tavulellu d'indicazione di a vitezza di*  
*transizione-transitoriu*  
*traslatà-traslatatu-traslucatu*  
  
*traslazione laterale*  
*traslazione in longu*  
*traslazione verticale*  
*tralucente-traluce*  
  
*trasmette per dispacciu-dispacciu trasmessu*  
*trasmette*  
*trasmissione di i signali di u codice d'accoppiatura*  
*trasmissione idrolica-a cinghia*  
*di trasmissione*  
*trasmissione trà a strada è a nutrice*  
*trasportu publicu-trasportatore-serviziu publicu*  
*traspurtevule-trasferevule-traspunevule*  
*trasputà-trasferisce-traspone-trasputatu-tras-*  
*feritu-traspostu*  
*traspunzione di termini-di prucedure-*  
*di metudi*  
*trappula*  
*travagliu-dafà-faccenda-travagliatu-travaglià*  
*amplitudine-travagliu effettivu*  
*travaglià cun cura-travaglià cù a leia*  
*travagliuscu*  
*travagli currettivi-travagli nant'à e stallazione di*  
*sicuritá*  
*travagli ind'è i stabbilimenti in piena strada*  
*travagli in e gare-u ghjornu stabillitu*  
*avisu di travagli*  
*travagli in piena strada chì facenu ostaculu à e*  
*circulazione-intercettazione di a strada*  
*travagli in piena strada senza fà ostaculu à e*  
*circulazione*  
*travagli diversi-manighjà u ferru-travaglià da*  
*muratore-un legnu chì travaglia*  
*travagli imprevisiti-casu imprevistu-circustanze*  
*impreviste*

travée-poutrage-poutraison-charpente	<i>travata-travatura-travu-travatu</i>
poutre-formé de poutres	
travée continue-travée simple	<i>travata cuntinua-travata semplice</i>
travée de sièges-piètement des sièges	<i>travata di pusatoghji-pedi di i pusatoghji</i>
s'asseoir	<i>pusà</i>
travéage d'une voie ferrée-traverse en bois-en fer-en béton	<i>travera d'una strada ferrata-traversa in legnu-in ferru-in cimentu</i>
traversable-franchissable-traversé-transpercé-passé au travers-traversée	<i>traversevule-francatoghju-traversatu-traversata</i>
traverse danseuse	<i>traversa chi balluleghja</i>
traverse de charge	<i>traversa di carica</i>
traverse de suspension	<i>traversa di suspensione</i>
traverser la voie ferrée-à travers-en travers de en travers-de travers	<i>attraversà-traversà-francà a strada ferrata attraversu-traversu</i>
traverses de raccord d'écartement ( de transition)-joindre-jointure	<i>traverse d'abbocu di scartamentu (di transizione)-ghjuntà-ghjuntura</i>
treillis de fil de fer-grillage-griller-garnir de barreaux-grille	<i>reta di fil di ferru-reta in ferru-inferriata ferriata-inferriata</i>
trémie-partie basse et articulée de la trémie	<i>trimitoghja-trimoghjulu</i>
trépied	<i>trepedi</i>
tréteau	<i>cavallettu</i>
treuil-ridoir	<i>trogliu</i>
triangle-tiers-point	<i>triangulu</i>
trié sur le volet-choisi-trier-sans trier-sans faire de distinction-choisir-préférer	<i>trasceltu-fà u scartu-sceglie-trasceglie à una para-sceglie</i>
tringle (col de cygne)-petite barre	<i>barra-tirante-stanghetta</i>
tringle-baguette	<i>verga di ferru-verga</i>
tringle d'attaque de l'aiguille-entamer-commencer-engager	<i>barra d'attaccu di l'acu-attaccà</i>
tringle de manœuvre-manœuvré	<i>barra di manuvra-manuvratu-manuvra</i>
manœuvre-action	
tringle d'écartement-écart-écarter-écarter-refuser une proposition	<i>barra di scartamentu-scartu scartà-scartà una pruposta</i>
triphase-phase électrique-les phases des travaux	<i>trifasatu-fase elettrica-e tappe di i travagli</i>
troisième-une tierce personne	<i>terzu-una terza persona</i>
tronc d'arbre-souche-arbre entier-souche	<i>fustu-ceppu-ceppa-ceppicone</i>
billot de l'enclume	<i>ceppu di l'incudine</i>
tronçon-section de ligne-fractionner-en morceaux-composé de différentes pièces	<i>pezzu-troncu-sezzione di ligna-frazziunà-spezzà à pezzi-cumposta di varie pezze</i>
trop rempli-trop-plein-déversement excessif	<i>inzufulu-stravoccu-inzuppato</i>
trempe-imbibé-mouillé	
trop-perçu	<i>troppu parcipitu</i>
trou-creux-fosse-fossé-fondrière-grande fondrière-petit fossé	<i>ciottulu-fossa-fossu-fussale-fussettu</i>
trousse médicale-soigner quelqu'un	<i>stucciu di medicu-medicà qualchi sia</i>
médicament	<i>medicamentu</i>
trouver un permutant-permutation	<i>truvà un permutante-permutazione</i>
truelle	<i>cazzola</i>
trusquin	<i>truschinu</i>

tubulure-tubulé-tuyauterie ( mec )  
tunnel de Vizzavona  
turbine  
turbo - transmission  
turbocompresseur-turbomoteur  
tuteur-tutorat  
tuyau -tube-chalumeau-tuyautage  
tuyau d'échappement  
tympa ( tunnel )-fronteau-façade d'un  
édifice-bâtiment  
type-modèle-typologie-standard-standardi-  
ser-uniformiser-uniformisé  
typologie du voyageur-produit touristique à  
composante ferroviaire

*tubbulura-tubbulatu-tubbulatura*  
*tunnellu di Vizzavona ( galleria )*  
*turbina*  
*turbotrasmissione*  
*turbocumpressore-turbomutore*  
*tutore-tutoratu*  
*cannellu-tubbatura*  
*tubbu di scappamentu*  
*fruntone-fruntile-fronte-facciata*

*tippu-mudellu-tippulugia-tippu uniforme*  
*standardizà-unifurmà-unifurmatu*  
*tippulugia di u viaghjatore-pruduttu turisticu*  
*cumpostu d'una parte ferruviaria*

## U

ubac-côté exposé an nord-adret-  
versant exposé au midi  
un mot de passe  
un signe suffit-faire signe au conducteur aux  
arrêts facultatifs-en train de  
une heure de voyage-moment-c'est une ques-  
tion d'instant-de minutes ( arrivée )  
unième  
uniformiser-conformer-standardiser-se confor-  
mer au règlement  
unité d'affectation d'un agent-entité  
entité juridique  
unité de mesure-mesurer-mesure (de capacité)  
unité menante-unité menée-ensemble ( adv )  
  
unité multiple-unité simple  
urbain-réseau urbain  
urgence-de façon urgente-urgent-  
pressant-pressé  
usage-emploi-faire usage de-employer-  
à l'usage de  
usage-emploi-utilisation-langue usuelle  
mot usité-nom usuel  
usage commun-usage général-l'usage et l'abus  
bien user de

## U

umbria-umbriale-sulia-sulana  
  
una parola d'intesa-una parola sicreta d'accessu  
basta un cennu-fà l'attu à u cunduttore à e  
fermate-in attu di  
un'ora di viaghju-orata-durata-hè a mumentu (   
arrivu )  
unesimu  
unifurmà-unifurmassi à u regulamentu  
  
unità di travagliu d'un agente-entità  
entità ghjuridica  
unità di misura-misurà-misuru  
autumutrice chì cumanda-autumutrice  
cumandata-unitamente  
unità multiplice-unità semplice  
urbanu-reta urbana  
urgenza-urgentemente-urgente  
  
usu-fà usu di-à usu di  
  
adopru-ghjuvera-adrupata-parlata usuale  
parolla in usu-nome usuale  
usu cumunu-pratica generale-l'usu è l'abbusu  
fà bon usu di

usage restreint-limité-réduit-insuffisant  
 usage extensible  
 usager-à l'usage des scolaires  
 usé-vétuste-usure-consommation  
 les eaux usées  
 usinage-usiner-prix de fabrique-d'usine  
 acheter directement chez le fabricant  
 usure du champignon du rail-usable  
 usure latérale du rail en file haute  
 usure latérale en courbe du rail  
 usure ondulatoire ( rails )-ondulation-  
 onduleur-onduler-ondulant-qui ondule  
 usure ondulatoire courte-moyenne  
 usure verticale aiguille/contre-aiguille  
 utilement-servir-être utile-utilité-aide-être  
 d'une grande utilité  
 utilisation-utiliser-utilisable

utilisation des moyens de communication  
 communiqué-voie de communication  
 utilité ( d' ) publique-en public-les services publics

usu ristretto-  
 usu estendibile  
 usuariu-abbituatu-à l'usu di i sculari  
 frustatu-frustu-frustatura-frazu-frazatura  
 u ghjettu  
 usinera-fabbricà-prezzu di fabbrica-piglià diret-  
 tamente in u fabbricante  
 frustatura di u sopraragliu-frustatoghju-frustevule  
 frustatura laterale di u ragliu nant'à a fila alta  
 frustatura laterale di u ragliu in l'inturchjate  
 frustatura undulatoria ( raglie )-undulazione  
 undulatore-undulà-undulante  
 frustatura undulatoria corta-mezana  
 frustera verticale acu/contracu  
 à ghjuvure-ghjuvù-ghjuvure-esse d'un bon  
 ghjuvure  
 utilizzazione-adopru-aduprata-utilizà-ghjuvassi  
 di-impiegà-utilizevule  
 adopru di i mezi di comunicazione-cumunicatu  
 strada di comunicazione  
 di publica utilità-in publicu-servizii pubblici

## V

va -et- vient-en montées et en descentes  
 vacance (vide)-la vacance d'un poste-  
 vacanciers  
 valeur-prix-autant vaut-indices à valoriser  
 valorisation  
 valeurs de classement  
 valeurs des seuils du paramètre écartement  
 dans les appareils de voie  
 valeurs limites d'émissions polluantes  
 les produits de l'industrie  
 valider-valider un billet-valide-valable  
 validité  
 validité de la date de révision des véhicules  
 valise  
 vallée ( dans toute son étendue )-vallée-petite  
 vallée-vallon-combe  
 valve de purge ordinaire-rapide  
 valve de suspension  
 vapeur-évaporer-se vaporiser  
 variation-changement-circonstances variables-  
 de façon variée-différemment-diversement

## V

passa è vene-colla è fala-à colla è fala  
 vacanza-a vacanza d'un postu-  
 ghjente in vacanze  
 valore-tantu vale-indizii da valurà-  
 valurizzazione  
 valori di classificazione  
 valori di u limitu di scartamentu in l'apparechji  
 di a strada  
 valori limiti di pruduzione sucicate-puluante  
 i prudotti di l'industria  
 validà-cunvalidà-cunvalidà un bigliettu  
 validu-validità  
 validità di a data per a revisione di i veiculi  
 valisgia  
 vallunata-valle-vallicella-  
 vanga-vallu-vallechja  
 valva di purga ordinaria-rapida  
 valva di suspensione  
 vapore-vapurà-vapurizassi  
 variazione-cambiamentu-variamentu  
 circustanze variabile-variatamente

vase-boue-voie boueuse-boue-boue liquide	fanghiglia-strada fangosa-fangu-billotta
vase limoneuse	
vaste terrain plat-plateau-étendue plane-plan	pianiccia-pianettu-pianu
véhicule tractant-véhicule remorqué	veiculu chì tira-veiculu rimurcatu
véhiculer-transporter-véhiculaire	veiculà-veiculara
veille (d'un jour)-être à la veille du départ	vigilia-esse à a vigilia di a partenza
veille automatique contrôle maintien d'appui	vigilanza «omu mortu»
veiller à la discipline-disciplinairement	pioglià cura di a disciplina-disciplinatamente
régler-réglementer	disciplinà
veiller à la sécurité de-veiller-surveiller	vigilà à a sicurezza di-vigilà-
vigilance	vigilanza
veilleuse-veille-état de veille	vegliosa-veghja
vélo-bicyclette	bissicletta
vendeur / receveur de billets	biglittaghju
vendredi	vendari
vent-le vent augmente-se calme-cesse	ventu-u ventu cresce-si calma-cessa
ventée	ventata-ventera
ventes diverses	vendite diverse
ventilateur-ventilation-aération-ventiler-aérer	ventilatore-ventilazione-ventilà
verbalement-verbal-fait de vive voix	verbalmente-verbale-à bocca
ordre verbal	ordine verbale
verglas-glace	cotru
vérificateur général-vérificateur technique	verificadore generale-verificadore tecnicu
vérification de la commande electropneuma-	verifica di u cumandu elettropneumaticu di u
tique du frein	frenu
vérification de la continuité électrique de la ligne	verifica di a cuntinuità elettrica di a ligna di u
du train	trenu
vérification des comptes	verificazione di i conti
vérification du dimensionnement	verificazione di e misure
vérification du serrage et du desserrage	verifica di a strinta è di l'allenata
vérifié-contrôlé-vérifiable-	verificatu-cuntrullatu-verifichevule-fattu
fait véridique	veridicu-veritativu
vérifier le poids-le contenu	verificà u pesu-u cuntinutu
verin-lever au verin	criccu-livà cù u criccu
verrière-vitrage-vitre-vitres-petite vitre	vitratu-vitrage-vitrarellu-
une porte vitrée	porta vitrata
verrou-pousser le verrou	ferriale-serratura-mette u ferriale
verrou (aiguille)-grand verrou	marchjone-ferriale-ferrachjone
verrouiller un mécanisme-verrouiller une porte	chjode un meccanismu-ammarchjunà
une porte verrouillée	una porta ammarchjunata
versant-flanc-petite colline-butte	pughjale-acquapende-pughjolu-pughjucciu
versement d'argent-chèques bancaires	versamentu-sceccchi bancarii
opérations bancaires	operazioni bancarie
verser ( se )-se déverser-se verser-renverser	sversassi-versassi-versà
renverser-déborder	
verseur-verser-déverser-déborder-déjeter	versatore-versà-sversà-sbersà-sversatu
versé-déversé-déjeté	
version-traduction-version en cours-nouvelle	versione-traduzione-versione in corsu
version-à nouveau	versione nova-di novu
verso-recto-le dos d'un livre	dossu-recto-prima facciata-u dossu d'un libru

vert-feu vert-voie libre  
vert-de gris  
verticalité d'un mur-vertical-verticalement  
vestiaire  
viabilité-durabilité-viable-durable-durablement  
viaduc du Vechju

vibration-les vibrations du rail-vibrer  
vice-versa  
vidange-vidanger-vider-vidage-déchets de  
purgeage  
vide-vidé-vidangé  
vide-espace-lacune-à vide-un espace vide-  
lacunaire  
vigilance-surveillance-vigilant  
vigiler  
vilbrequin ( moteur )  
vilbrequin-chignole-fraise-foret-percé-foré-per-  
foré-perforable  
virole-embout  
vis-le pas de vis-vissage-dévisage-visser-dé-  
visser  
viscosité-résidu d'huile-visqueux-huileux-graisseux  
visibilité-visible-vision-vue  
visite-visité-vu  
visite des installations de sécurité  
visite légère-visite générale-grande visite générale

visite médicale-apte au poste-restrictions  
médicales  
vitesse de ligne-enseignements techniques  
vitesse limite autorisée  
vitesse limite des trains automoteurs  
vitesse limite en cas de moteur arrêté  
vitesses limites des trains de voyageurs  
vitesses limites des engins- moteurs  
vocabulaire-terme-mot-petits nombres de mots

vocabulaire du métier-jargon ferroviaire  
voie : charge de trafic élevée  
voie : répartition des charges  
voie coupée-voie obstruée  
voie courbe : ondes de glissement  
glisser-riper-coulisser-glissé-ripé  
voie d'arrivée-voie de départ-voie de réception

voie de dégagement-voie de garage-voie en  
tirage-voie désaffectée  
voie de service-voie principale  
voie déviée-voie directe-dirigé-aiguillé-orienté

verde-focu verde-strada libbera  
verdirami  
verticalità d'un muru-verticale-verticalmente  
spugliatoghju  
viabilità-durabilità-durevole-durabilmente  
viadottu di u Vechju «vicinu à u viadottu di a  
ferruvia»  
vibrazione-e vibrazioni di u ragliu-vibrà-trizinà  
viceversa  
biutatoghju-viutatura-biutà-sbiutà-spurgà  
viudime-sporgu  
biotu-viotu-scozzulu-biutatu-sbiutatu  
biotu-spaziu-lacuna-à biotu-un spaziu viotu-  
lacunare  
vigilanza-surveglianza-vigilente-attente  
azzionà u dispositivu di vigilanza  
arburu rutatore  
trapanu-trapanatu-trapanatoghju

bocculu  
vita-u passu di vita-avvitatura-svitata-  
avvità-svità  
sfanfazza-sfanfazzatu  
visibilità-visibile-viduculu-visione  
visita-visitatu-vistu  
visita di e stallazione di sicurezza  
visita leggera-visita generale-visita generale  
maiò  
visita medica-attu per u postu-ristruzione  
medica  
vitezza di a ligna-rinsignamenti tecnici  
vitezza limitu autorizata  
vitezza limitu di l'autumutori  
vitezza limitu in casu d'un mutore arreatu  
vitezze limite di i treni di viaghjatori  
vitezze limite di i materiali muturizati  
vucabbulu-termine-parolla-picculi numeri di  
vucabbuli  
vucabbulariu di u mistieru-linguaghju ferruviariu  
strada : carica di trafficu impurtante  
strada : ripartizione di e cariche  
strada tagliata-strada ostrutta  
strada in rinturchjata : onde di sguillime  
sguillà-sguillatu  
strada per l'arrivu-strada per a partenza  
strada per u ricevimentu  
via di sgombro-strada per scantà  
strada à scagnu-tramutamentu d'una strada  
strada di serviziu-strada principale  
strada sviata-strada diretta-direttu



voie droite : usure ondulatoire  
 voie en déblai (tranchée)  
 voie en remblai (talus)  
 voie fermée-voie interceptée  
 voie libre (signal)-canton libéré-dégagé  
 voie métrique-voie ferrée  
 voie parcourue-coup-percussion-parcourir  
 voie qui suit-côte le fleuve-côtoyer-border-  
 longer-coûter assez cher  
 voie tracée sur une carte-carte de la Corse  
 l'échelle d'une carte  
 voie unique-double voie  
 voies de communications-moyen de communi-  
 cation-locomotion  
 voies intermédiaires-les intermédiaires  
 voisinage-les abords de la voie-ils habitent  
 dans le voisinage-tout près  
 voiture réservée-train spécial  
 voiture utilitaire-utiliser  
 volant d'échange-échange standard  
 échangeable  
 volet-pan de mur  
 volt-voltage-voltamètre  
 volume-grosseur-augmenter de volume-  
 volumineux  
 voucher-bon de transport  
 voussoir-tailler-entailler le bois-la pierre  
 voûtains-voussin-petite voûte  
 voûte-voûte du pont  
 voûte ( partie où repose la ..... )-flanquement  
 voûte parapluie  
 voûte en berceau  
 voûte d'arête  
 voûte surbaissée, surhaussée  
 voûte :    claveau  
           portée d'une voûte  
           écoinçon-renforcement  
  
           imposte  
           douelle  
  
 voûte en encorbellement  
 voûte (forme)  
 polygone funiculaire des charges  
 voûte-gallerie voutée  
 voûte biaise  
 voûte plate  
 voûte nervurée  
 voûtelette-voussin

strada diritta : frustatura undulatoria  
 strada in trincera  
 strada in scarpa, in puntichja, in riempimentu  
 strada chjosa-strada intercettata  
 strada libbera-cantonu libberatu  
 strada metrica-strada ferrata  
 strada percorsa-percossa-percorre  
 strada custeghja u fiume-custighjà-custichjà  
  
 strada discritta nant'à una carta-carta di Corsi-  
 ca-a scala d'una carta  
 strada unica-strada doppia  
 strade di comunicazione-mezu di  
 cumunicazione  
 strade intermediarie-l'intermediarii  
 vicinanza-e vicinanze di a strada-a ghjente di u  
 vicinatu-vicinu vicinu  
 vittura riservata-trenu speciale  
 vittura utilitaria-utilizà  
 pezze di u parcu-scambiu standardizatu  
 scambievule  
 ala  
 volt-putenza-voltmetru  
 vulume-aumentà di vulume-  
 vuluminosu  
 bonu di trasportu  
 petre zuccate di a volta-zuccà  
 vultinu-piccola volta  
 volta-arcatura-loghja-volta di u ponte  
 affiancatura-affiancamentu  
 volta à paracqua  
 volta à botte  
 tagli di a volta  
 volta sbassata-rialzata  
 volta:    chjavetta  
           purtata d'una volta  
           spaziu trà i muntanti di duie arcate  
           trianguli a unu o dui lati curvilinui  
           parte viota-scornu  
           muntante  
           paramentu internu o esternu d'un  
           vultinu  
  
 volta in strapiombu-in turriceffa  
 forma di a volta  
 puligunu funicolare di e forze  
 loghja  
 volta in bisbò-in scalembro  
 volta piana  
 nerbature d'una volta  
 vultinu

voûté (architecture)-courbure-courbe  
voyage-petit voyage-voyage d'agrément  
agréable  
voyager en train ( manière )  
aller en train ( sens temporel )  
voyageur-voyageurs prioritaires-en priorité  
voyagiste-opérateurs touristiques  
agence de voyage  
voyant lumineux  
vrille-foret-tarière-forer-vriller-percer à la vrille  
vu-aperçu-bien ,mal vu-apercevoir au loin  
vue d'ensemble-vision  
synthétique  
vulgariser-vulgarisateur-communément-en  
langue ordinaire

curvatu-curvatura-curva  
viaghju-viaghjettu-viaghju di gradimentu  
aggradevule  
viaghjà da trenu ( manera )  
andà in trenu ( sensu tempurale )  
viaghjatore-viaghjatori priuritari-in priurità  
viaghjaghju-operatori turistici-  
agenzia di viaghji  
vistuculu-luminellu  
truvella-trapana-ruella-truvellà  
vistu-ben ,mal vistu-sculunnà  
visione glubale-generale-organica-visione  
sintetica  
vulgarizà-vulgarizadore-vulgarmente

## W

wagon à ranchets-fermé avec des barres  
wagon couvert  
wagon trémie-partie basse et articulée de la  
trémie  
wagon-citerne-camion-citerne  
wagonnet  
wagon-plat  
water-closet-wc à rétention  
week end-fin de semaine

vagone cù e rudelle stanghittate-stangatu  
vagone cupertu  
vagonetrimoghja-trimoghjulu  
  
vagonecisterna-autocisterna  
vagonettu  
vagonepianu-piattaforma  
cabbinetu-cabbinetti cù una ritenzione  
dumenicata

## Z

zinc-une couverture de zinc-de tuiles mécaniques  
zone-lieu-secteur-pôle-section  
zone à évolution rapide-changer-altérer  
zone à vitesse réduite-réduire-limiter-diminuer  
se limiter  
zone dangereuse : à partir du bord extérieur du  
rail le plus proche  
zone de chantier-chantier mobile-chantier de  
renouvellement  
zone de limitation permanente de vitesse

zingu-una cupertura di zincu-d'embrici  
zona-rughjone-settore-polu-sezzione  
zona à cambiamentu rapidu-cambià  
zona à vitezza sminuita-ridutta-riduce  
riducesi  
zona pericolosa : à partesi da u bordu esternu di  
u ragliu più vicinu  
zona di cantieru-cantieru mobile-cantieru di  
rinnuvementu  
zona di limitazione permanente di a vitezza

zone de reins-architrave monobloc-linteau  
jambages  
zone de taxation-taxation-imposition-  
retenue-prélèvement à la source  
zone de transfert ( aiguillage )-transféré  
zone de transit-transité-passé par  
zone élémentaire de protection  
zone enclenchée-zone libérée-libre  
zone interdite au public-accès réglementé  
zone interdite sauf nécessité de service  
zone sensible-sensibilisation-sensiblement

zona soprapurtata-soprapporta  
spalline  
zona di tassazione-tassazione-ritenuta à u  
principiu-nant' à a paga  
zona di trasferimentu ( acu )-trasferitu  
zona di transitu-transitatu  
zona elementare di prutezzione  
zona occupata-zona liberata-libbera  
zona interditta à u publicu-accessu regulatu  
zona interditta for di necessità per u serviziu  
zona sensibile-sensibilizzazione-sensibbilmente



# NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

